

Jahrbuch 2020 Χρονικά

Jährliche Ausgabe der Deutschen Schule Athen
Ετήσια Έκδοση της Γερμανικής Σχολής Αθηνών



Unser Leitbild

Η Φιλοσοφία & η Αποστολή μας

Begegnung

Begegnung zum
gelingenden Miteinander

Συνάντηση

Συνάντηση για επιτυχημένη
συνύπαρξη

Vorbereitung auf Studium und Beruf

Persönlichkeitsentfaltung
für ein erfüllendes Leben

Προετοιμασία για σπουδές και επάγγελμα

Ανάπτυξη της
προσωπικότητας για μια
ολοκληρωμένη ζωή

Mitbestimmung / Mitgestaltung

Selbstständig werden, Verantwortung
übernehmen, Demokratie leben

Συμμετοχή / Συνδιαμόρφωση

Γινόμαστε ανεξάρτητοι,
αναλαμβάνουμε ευθύνες,
βιώνουμε τη δημοκρατία

Sprache

Sprache(n) als
Schlüssel zur Welt

Γλώσσα

Οι γλώσσες είναι το
κλειδί για τον κόσμο

„Bildung für eine gemeinsame Zukunft“

«Παιδεία για ένα κοινό μέλλον»

Soziales Engagement

Sozial aktiv, gesellschaftlich engagiert

Κοινωνική ευθύνη

Κοινωνικά ενεργοί, κοινωνικά
δεσμευμένοι

Umgang mit Vielfalt

Miteinander, voneinander,
füreinander

Ποικιλομορφία

Ζούμε μαζί, μαθαίνουμε
ο ένας από τον άλλον,
στηρίζουμε ο ένας τον άλλον

Verantwortung für die Umwelt

Umdenken, Umwelt schützen

Ευθύνη για το περιβάλλον

Αλλάζουμε τρόπο σκέψης,
προστατεύουμε το περιβάλλον

Lernen

Durch zeitgemäßes Lernen
Potenziale fördern

Μάθηση

Σύγχρονη εκπαίδευση για
ανάπτυξη των δυνατοτήτων

Europa / Welt

Horizonte überschreiten,
Weltbürger werden

Ευρώπη / Κόσμος

Ξεπερνάμε τους ορίζοντες,
γινόμαστε πολίτες του κόσμου

Mitarbeiter / Συνεργάτες

- 9 Neue Mitarbeiter / Νέοι συνεργάτες
- 12 Verabschiedungen / Αποχαιρετισμοί
- 17 Mitarbeiter/innen der DSA / Συνεργάτες της DSA

Klassenporträts / Παρουσίαση τάξεων

Kultur / Τέχνες

- 47 Jahresthema Kunst 2020: Mythen und Sagen / Θέμα της ετήσιας έκθεσης Εικαστικών: Μύθοι και θρύλοι
- 52 Kunst und Bühnen AG / Όμιλος Τέχνης και Σκηνογραφίας
- 53 „Jugend musiziert“ / «Τα νιάτα παίζουν μουσική»
- 56 „Mauern einreißen, Brücken bauen“ / «Γκρεμίζοντας τείχη, χτίζοντας γέφυρες»
- 58 Musik liegt in der Luft / Μουσική πλανάται στον αέρα
- 61 Weihnachtskonzert / Χριστουγεννιάτικη συναυλία

Sport / Φυσική Αγωγή

- 63 Fußball AGs / Όμιλοι Ποδοσφαίρου
- 64 Eine Saison voller „Kronen“! / Μία σεζόν γεμάτη «κορώνες»!
- 65 Skikurs / Μαθήματα εκμάθησης Σκι
- 66 8. Teilnahme der DSA am Authentischen Marathon von Athen / 8η Συμμετοχή της DSA στον Αυθεντικό Μαραθώνιο Αθηνών

Begegnung / Συνάντηση

- 69 Eine kleine Kammermusik für den Kindergarten und die Vorschule / Μουσική δωματίου για το Προνηπιακό και το Νηπιακό Τμήμα
- 70 Häkeln? Was ist das? / Πλέξιμο με βελονάκι; Τι είναι αυτό;
- 70 Die Vorschule schauspielert, gärtner und dribbelt / Το Νηπιακό Τμήμα παίζει θέατρο, ασκείται στην κηπουρική και τριπλάρει
- 72 Fünf Tage in Berlin / Πέντε μέρες στο Βερολίνο
- 73 Rückkehr nach Konstantinopel / Επιστροφή στην Πόλη
- 74 Ausflug in den Norden Italiens und in die Toskana / Εκδρομή στη Βόρεια Ιταλία και την Τοσκάνη
- 75 Eine Reise in das Netzwerk „Naturwissenschaft“ / Ένα ταξίδι στο «δίκτυο των Φυσικών Επιστημών»
- 76 Eine Reise in unserem Planetensystem mit Prof. Stamatis Krimizis / Ένα ταξίδι στο διάστημα με τον καθηγητή Δρ. Σταμάτη Κριμιζή
- 77 Teilnahme der Schüler/innen an Informatik-Wettbewerben / Συμμετοχή μαθητών σε διαγωνισμούς Πληροφορικής

- 78 „Mauern einreißen, Brücken bauen“ / «Γκρεμίζοντας τείχη, χτίζοντας γέφυρες»
- 80 The Hague International Model United Nations Affiliated Conference
- 81 CUJIMUN HS 2019 International Student Conference
- 82 THIMUN 2020
- 84 ACMUN 2020 – Anatolia College Model United Nations Conference 2020
- 85 Die DSA erinnert / «Η DSA θυμάται»
- 86 Schülerbegegnung am Valentinstag / Μαθητική συνάντηση την Ημέρα του Αγίου Βαλεντίνου
- 87 Auf euch kommt es an! / Από εσάς εξαρτάται!
- 89 Didaktische Leitung / Διεύθυνση Διδακτικού Έργου
- 90 Debattier-AG / Όμιλος Επιχειρηματολογίας - Αντιλογίας
- 91 3. Buch der Gruppe „kreaTives SchreiBen“ / 3ο βιβλίο της ομάδας δημοϋργικής γραφής
- 92 Von der DSA zur DSA / Από τη DSA στη DSA
- 93 Was ist schon normal? / Και τι είναι φυσιολογικό;
- 94 Naturwissenschaftliche Bildung in Kindergarten und Vorschule / Εκπαίδευση στις Φυσικές Επιστήμες στο Προνηπιακό και Νηπιακό Τμήμα
- 95 Oktoberfest: Ein tolles Fest! / Oktoberfest, μία ξεχωριστή γιορτή!
- 96 Die DSA und die Pandemie / Η DSA και η πανδημία

DSA während der Pandemie / DSA κατά τη διάρκεια της πανδημίας

- 100 Quarantäne: 40 Tage, die im Kalender fehlen / Καραντίνα: οι 40+ ημέρες που δεν βρίσκουμε στο ημερολόγιο
- 102 Schüler-Umfrage / Έρευνα: οι μαθητές απαντούν
- 110 Träume für das Leben nach der Quarantäne / Όνειρα για τη ζωή μετά την καραντίνα
- 111 Über die Pandemie und andere Dämonen / Περί πανδημίας και άλλων δαιμονίων
- 112 Was ich während der Corona-Krise entdeckt habe / Ανακαλύψεις στις μέρες του κορωνοϊού
- 113 Unterricht im BigBlueButton / Μάθημα στο BigBlueButton
- 114 Farben Formen Herzen in der Quarantäne / Χρώματα – σχήματα – καρδιές μέσα στην καραντίνα
- 115 Tatü - tata die Feuerwehr ist da! / Ταράμ τα ταμ! Ήρθε η πυροσβεστική!
- 116 Hinter den Kulissen des Online-Unterrichts in Kindergarten und Vorschule / Στα παρασκήνια του διαδικτυακού μαθήματος στο Προνηπιακό και Νηπιακό Τμήμα
- 118 Coronazeit für Kinder weltweit / Η εποχή του κορωνοϊού για τα παιδιά παγκοσμίως
- 119 Ein digitales Nachmittagsprojekt mit den Kindergartenkindern / Μία ψηφιακή απογευματινή δράση με τα παιδιά του Προνηπιακού Τμήματος
- 120 Elternbeirat / Σύλλογος Γονέων
- 123 Elternverein der Griechischen Abteilung / Σύλλογος Γονέων και Κηδεμόνων του Ελληνικού Τμήματος
- 126 Verein der Ehemaligen der DSA / Σύλλογος Αποφοίτων της DSA
- 129 Mit einem Stipendium in Deutschland studieren / Σπουδάζοντας με υποτροφία στη Γερμανία

Annette Brunke-Kullik, Schulleiterin

Annette Brunke-Kullik, Διευθύντρια



Liebe Leser*innen des DSA-Jahrbuchs 2020,

wenn Sie schon häufiger ein Jahrbuch der DSA in den Händen gehalten haben, fällt Ihnen sicherlich auf, dass dieses Jahrbuch 2020 ein ganz besonderes ist – so wie auch das Schuljahr 19-20 ein ganz besonderes Schuljahr war. Dies ist natürlich der Corona-Krise geschuldet, die uns alle seit Anfang März 2020 in Atem gehalten und unser aller Leben umgekrempelt hat.

Worin unterscheidet sich nun das vorliegende vom gewohnten und lieb gewonnenen DSA-Jahrbuch?

Statt zentral organisierter Klassenfotos wurde es den Klassensprechern überlassen, auf kreative Weise ein Foto ihrer Klasse zu organisieren, z.B. in Form eines Screenshots, einer Collage oder ähnlichem. Dem Einfallsreichtum waren hier keine Grenzen gesetzt. Das Ergebnis war auch ein besonderes, denn es haben sich nicht alle Klassen beteiligt oder beteiligen können und die Fotos sind qualitativ nicht immer besonders hochwertig, geben aber gerade deshalb umso besser die Atmosphäre im Online-Unterricht während der Schulschließung wieder.

Viele Veranstaltungen, die im 2. Halbjahr geplant waren, sind leider dem Covid-19 zum Opfer gefallen. So finden sich hier erstmalig keine Berichte über Theateraufführungen oder das Frühlingskonzert, die ein ganz wesentlicher Bestandteil des DSA-Schullebens sind. Zugleich sind viele Exkursionen, Austauschfahrten/Studienreisen, Sportveranstaltungen und –wettkämpfe ausgefallen, so dass sich nur wenige Berichte hierzu wiederfinden, die sich auf die Vor-Corona-Zeit beziehen, als das (Schul)leben noch seinen gewohnten Gang ging.

Stattdessen haben wir einige Seiten der „DSA während der Pandemie“ gewidmet: im Rahmen einer Umfrage sowie einzelner Beiträge erzählen Schüler/innen, wie sie die Schulschließung, den Online-Unterricht und die Covid-19-bedingten Einschränkungen erlebt haben. Gerade in Krisenzeiten tritt neben vielen negativen Aspekten aber oft auch eine große Kreativität zu Tage. So

Αγαπητοί αναγνώστες και αναγνώστριες των Χρονικών 2020 της DSA,

εάν έχει τύχει να κρατήσετε στο παρελθόν κάποιο τεύχος των Χρονικών της DSA στα χέρια σας, σίγουρα θα παρατηρήσετε ότι τα Χρονικά 2020 είναι μία ιδιαίτερη έκδοση –όπως ιδιαίτερο ήταν και το σχολικό έτος 2019/20. Αυτό οφείλεται βέβαια στην κρίση που προκλήθηκε από την πανδημία του κορωνοϊού, η οποία άλλαξε ριζικά τη ζωή μας και μας κράτησε σε εγρήγορση από τον Μάρτιο του 2020. Σε τι διαφέρουν τα παρόντα Χρονικά από τη συνήθη έκδοση των χρονικών της DSA που έχουμε αγαπήσει;

Τη μέχρι πρότινος κεντρικά οργανωμένη φωτογράφιση των τάξεων ανέλαβαν οι εκπρόσωποι των τάξεων συντονίζοντας μία εναλλακτική «φωτογράφιση» του τμήματός τους, για παράδειγμα μέσω ενός screenshot κατά τη διάρκεια του online μαθήματος, ενός κολλάζ ή κάποιας άλλης ιδέας. Δεν τέθηκαν όρια στην εφευρετικότητά τους. Και το αποτέλεσμα ήταν εξίσου ιδιαίτερο: αφενός δεν συμμετείχαν ή δεν είχαν τη δυνατότητα να συμμετέχουν όλες οι τάξεις και αφετέρου η ποιότητα των φωτογραφιών συχνά δεν ήταν ικανοποιητική. Ωστόσο οι φωτογραφίες αναδεικνύουν με τον καλύτερο τρόπο την ατμόσφαιρα που επικρατούσε στο online μάθημα κατά τη διάρκεια της αναστολής λειτουργίας της Σχολής.

Πολλές εκδηλώσεις που είχαν προγραμματιστεί στο δεύτερο εξάμηνο έπεσαν θύματα του Covid-19. Ως εκ τούτου είναι η πρώτη φορά που δεν γίνεται κάποια αναφορά σε θεατρικές παραστάσεις ή στην ανοιξιάτικη συναυλία, οι οποίες αποτελούν ένα πολύ ουσιαστικό τμήμα της σχολικής ζωής της DSA. Παράλληλα ακυρώθηκαν πολλές εκδρομές, ανταλλαγές, ταξίδια με εκπαιδευτικό χαρακτήρα, αθλητικές εκδηλώσεις και αθλητικοί αγώνες· επομένως θα διαβάσετε μόνο έναν μικρό αριθμό σχετικών άρθρων που αναφέρονται στην προ-κορωνοϊού εποχή, όταν η (σχολική) ζωή ακολουθούσε τον συνηθισμένο της ρυθμό.

Αντ' αυτών αφιερώσαμε ορισμένες σελίδες στο κεφάλαιο «DSA κατά τη διάρκεια της πανδημίας»: απαντώντας σε ένα ερωτηματολόγιο αλλά και συντάσσοντας άρθρα με σχετική θεματολογία, μαθήτριες και μαθητές μας περιγράφουν πώς βίωσαν το κλείσιμο της Σχολής, το online μάθημα και τους περιορισμούς λόγω Covid-19. Ειδικά σε

auch in diesem DSA-Jahrbuch 2020. Ich wünsche Ihnen deshalb viel Freude beim Entdecken der folgenden interessanten und kreativ gestalteten Seiten und freue mich selbst schon sehr auf den großen Briefumschlag, in dem mir im Herbst das Jahrbuch in Deutschland ins Haus flattern wird.

περιόδους κρίσης, παράλληλα με πολλά αρνητικά δεδομένα, κάνει την εμφάνισή της συχνά μία έντονη δημιουργικότητα. Αυτό ισχύει και για τα Χρονικά 2020 της DSA.

Γι' αυτόν τον λόγο σας εύχομαι καλή απόλαυση στην ανακάλυψη αυτής της ενδιαφέρουσας έκδοσης, που σχεδιάστηκε με πολλή δημιουργικότητα και αναμένω με χαρά τον μεγάλο φάκελο, μέσα στον οποίο θα λάβω το φθινόπωρο τα Χρονικά στο σπίτι μου στη Γερμανία.

Martin Schüller, Vorsitzender des Schulvorstands

Martin Schüller, Πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου



Lieber Abi '20-Jahrgang, liebe Eltern, liebe Angehörige und Freunde der Deutschen Schule Athen,

seit vielen Jahren freue ich mich in jedem Frühjahr darauf, ein Vorwort für das Jahrbuch der Schule zu schreiben, weil es eine schöne Gelegenheit ist, auf das vergangene Jahr zurück zu blicken und auf die vielen schönen Ereignisse, die es mit sich gebracht hat.

Wie anders ist es dieses Mal. Zwar sind wir inzwischen wieder aus der verordneten Selbstisolation entlassen, und doch hat der Covid-19 Virus das soziale Zusammenleben für viele Wochen nahezu erstickt, und Ihnen, liebe Absolventen, wurde ein Teil Ihres letzten Schuljahres genommen. All die Dinge, die man in einer Schulkarriere irgendwann zum letzten Mal macht, erlebten Sie entweder zuhause in den eigenen vier Wänden und ohne Ihre Freunde, oder Sie erlebten sie zwar wieder in der Schule, mussten bei Ihrer Freude darüber aber einen Sicherheitsabstand halten, um sich und andere zu schützen. Aber, und das kann Ihnen keiner, und auch kein Virus, nehmen, Sie haben es geschafft. Sie haben Ihr Abitur in der Tasche und sind bereit für den nächsten Abschnitt Ihres Lebens, hier in Griechenland, in Deutschland, Europa oder in der großen, weiten Welt. Und bei allen Beschränkungen, denen Sie auf Ihren ersten Schritten in diesen neuen Abschnitt noch begegnen werden, seien Sie gewiss, es wird wieder besser werden, und Sie werden auch wieder unbeschwert feiern und zusammen sein können.

Αγαπητοί τελειόφοιτοι του 2020, αγαπητοί γονείς, αγαπητοί συγγενείς και φίλοι της Γερμανικής Σχολής Αθηνών,

εδώ και πολλά χρόνια, κάθε άνοιξη, αναμένω με χαρά τη στιγμή που θα γράψω έναν πρόλογο για τα Χρονικά, καθώς αποτελεί μία ωραία αφορμή αναπόλησης του έτους που πέρασε και των πολλών όμορφων γεγονότων που έφερε μαζί του. Πόσο διαφορετική είναι αυτή η φορά. Μπορεί να έχουμε πάρει εξιτήριο από την επιβεβλημένη αυτό-απομόνωση, ωστόσο για πολλές εβδομάδες ο ιός Covid-19 σχεδόν κατέπνιξε την κοινωνική συμβίωση και έκλεψε από εσάς, αγαπητοί τελειόφοιτοι, ένα μέρος του τελευταίου σας σχολικού έτους. Όλα εκείνα τα πράγματα, τα οποία κάνει κανείς για τελευταία φορά στη σχολική του ζωή, τα βιώσατε είτε στους τέσσερις τοίχους του σπιτιού σας και χωρίς τους φίλους σας, είτε έχοντας μεν επιστρέψει πάλι στο σχολείο αλλά όντας υποχρεωμένοι να περιορίσετε τη χαρά σας διατηρώντας απόσταση ασφαλείας, για να προστατέψετε τον εαυτό σας και τους άλλους. Αλλά αυτό που είναι γεγονός και δεν μπορεί να σας το στερήσει κανείς πλέον –ούτε καν ένας ιός– είναι ότι τα καταφέρατε. Έχετε το γερμανικό απολυτήριο (Abitur) στην τσέπη σας και είστε έτοιμοι για το επόμενο κεφάλαιο της ζωής σας, εδώ στην Ελλάδα, τη Γερμανία, την Ευρώπη ή οπουδήποτε αλλού στον κόσμο. Και παρά τους περιορισμούς που θα συναντήσετε στα πρώτα βήματα αυτού του νέου κεφαλαίου, να είστε σίγουροι ότι η κατάσταση θα βελτιωθεί και θα

έρθει η στιγμή που θα μπορείτε να διασκεδάσετε ανέμελα και να απολαμβάνετε τις παρέες σας. Κάθε χρόνο προσκαλώ τις/τους τελειόφοιτους να διατηρήσουν επαφή με τη Σχολή. Βεβαίως φέτος αυτή η πρόσκληση έχει μία ιδιαίτερη σημασία, καθώς παρά την επιβεβλημένη απόσταση η εμπειρία της πανδημίας μάς ένωσε με έναν ξεχωριστό τρόπο. Όπου και αν σας οδηγήσει ο δρόμος σας τα επόμενα χρόνια, η Σχολή θα σας καλωσορίζει στο «σπίτι» σας. Αξιοποιείτε αυτά τα Χρονικά αλλά και των προηγούμενων ετών της σχολικής σας ζωής ως αφορμή, για να θυμηθείτε ότι αυτοί οι τελευταίοι μήνες αποτελούν μόνο μία πολύ μικρή περίοδο του χρόνου που περάσατε στη Γερμανική Σχολή Αθηνών. Και όμως, ακόμα και αυτή τη χρονιά καταφέραμε τόσα πολλά, άξια μίας ανασκόπησης. Απολαύσαμε για ακόμα μία φορά ένα πολύ όμορφο

Jedes Jahr lade ich die Absolventinnen und Absolventen ein, Kontakt zur Schule zu halten. Aber dieses Jahr hat diese Einladung eine ganz besondere Bedeutung, denn trotz des aufgezwungenen Abstands hat uns die Pandemie-Erfahrung auch auf eine außergewöhnliche Art zusammengeschweißt. Wohin auch immer Sie Ihr Weg in den nächsten Jahren führt, die Schule bleibt gern für Sie ein Zuhause.

Nehmen Sie dieses Jahrbuch und die der vergangenen Jahre Ihrer Schulzeit zum Anlass sich zu erinnern, dass diese letzten Monate nur ein sehr kleiner Ausschnitt Ihrer Zeit an der Deutschen Schule Athen sind.

Und ja, auch in diesem Jahr ist schon so viel geschafft worden, auf das es sich zurück zu schauen lohnt. Wir hatten wieder ein sehr schönes Oktoberfest, mit dem wir unser Stipendienprogramm und die Elternarbeit unterstützen können. Es gab auch in diesem Jahr wieder ein tolles Weihnachtskonzert, und der Alumniverein hat einen sehr erfolgreichen Rembetiko-Abend veranstaltet. Auch MUN und die Debattier-AG waren sehr aktiv und erfolgreich.

Und auch in den Zeiten der geschlossenen Schule haben wir nicht stillgestanden. Binnen weniger Tage und Wochen wurde eine „virtuelle Schule“ geschaffen, die dafür gesorgt hat, dass Bildung nicht zum Stillstand kam. Dafür möchte ich allen danken. Ihnen, den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern für den enormen Einsatz, um die tagtäglich neuen Herausforderungen dieser völligen Neugestaltung zu meistern. Euch, den Schülerinnen und Schülern für Eure Geduld, Disziplin und den guten Willen, das Beste aus dieser Situation zu machen. Und Ihnen, den Eltern, für Ihren Einsatz und Ihre Unterstützung Ihrer Kinder, ohne die diese „virtuelle Schule“ so nicht hätte funktionieren können, und für Ihr Vertrauen in und Geduld mit der Schule.

Natürlich kann eine „virtuelle Schule“ das tatsächliche Zusammensein, das voneinander und miteinander Lernen nie vollständig ersetzen, und nirgendwo wurde dies deutlicher als im Kindergarten und der Grundschule. Eine „virtuelle Matschküche“ ist einfach noch nicht erfunden. Und trotzdem wissen wir aus vielen Kommentaren, dass auch in diesen unteren Stufen die Kinder aus der besonderen Situation vieles mitgenommen haben, das Ihnen in der schulischen und persönlichen Zukunft zum Vorteil gereichen wird. Genießen Sie den Rückblick auf ein spannendes und ereignisreiches Jahr an der Deutschen Schule Athen.

Mit den besten Wünschen und Grüßen
Ihr
Martin Schüller

υποστηρίξουμε το πρόγραμμα υποτροφιών της Σχολής και το έργο των γονέων. Και φέτος πραγματοποιήθηκε μία εκπληκτική χριστουγεννιάτικη συναυλία, ενώ ο Σύλλογος Αποφοίτων διοργάνωσε μία πολύ επιτυχημένη βραδιά αφιερωμένη στο ρεμπέτικο. Το MUN και ο Όμιλος Εργασίας Επιχειρηματολογίας ήταν επίσης πολύ δραστήριοι και επιτυχημένοι. Ούτε κατά τη διάρκεια της μη λειτουργίας της Σχολής μείναμε στάσιμοι. Πολύ σύντομα διαμορφώθηκε ένα «ψηφιακό σχολείο», έτσι ώστε να μην «παγώσει» η εκπαιδευτική διαδικασία. Για αυτό θέλω να σας ευχαριστήσω όλους. Εσάς, τους/τις εκπαιδευτικούς και συνεργάτες για την τεράστια ενεργοποίησή σας, προκειμένου να αντιμετωπιστούν οι καθημερινά νέες προκλήσεις αυτού του τελείως νέου σχεδιασμού της μαθησιακής διαδικασίας. Εσάς, τις μαθήτριες και τους μαθητές για την υπομονή, την πειθαρχία και τη θετική σας διάθεση να αξιοποιήσετε στο μέγιστο κάθε ευκαιρία. Και εσάς, αγαπητοί γονείς, για τη δραστηριοποίησή σας και την υποστήριξη των παιδιών σας, χωρίς την οποία δεν θα μπορούσε να λειτουργήσει έτσι αυτό το «ψηφιακό σχολείο», αλλά και για την εμπιστοσύνη στη Σχολή και την υπομονή σας.

Βεβαίως και ένα «ψηφιακό σχολείο» δεν μπορεί ποτέ να αναπληρώσει πλήρως την πραγματική συναναστροφή, τη διαδικασία της κοινής μάθησης και της μάθησης του ενός από τον άλλον, και πουθενά αλλού δεν φάνηκε αυτό πιο ξεκάθαρα από όσο στο Προνηπιακό και Νηπιακό Τμήμα και το Δημοτικό –ακόμα δεν έχει ανακαλυφθεί η «ψηφιακή λασποκουζίνα». Και παρόλα αυτά γνωρίζουμε από πληθώρα σχολίων ότι και στις μικρές βαθμίδες τα παιδιά αποκόμισαν πολλά στο πλαίσιο αυτής της ιδιαίτερης κατάστασης, τα οποία θα αποβούν προς όφελός τους στο σχολικό και προσωπικό τους μέλλον. Εύχομαι να απολαύσετε την ανασκόπηση ενός συναρπαστικού και πλούσιου σε γεγονότα χρόνου στη Γερμανική Σχολή Αθηνών.

Με τις θερμότερες ευχές και τους χαιρετισμούς μου,
Δικός σας
Martin Schüller

Vassilis Talias, Stellvertretender Schulleiter - Leiter des Lykeions

Βασίλης Τόλιας, Αναπληρωτής Διευθυντής της Σχολής - Διευθυντής του Λυκείου



Φίλες και φίλοι, τελειώνει μία χρονιά γεμάτη απρόοπτα. Ο Covid-19 μάς έφερε μπροστά σε μία καινούργια κατάσταση, στην οποία καταφέραμε να ανταποκριθούμε επιτυχώς. Η σχολική κοινότητα έδειξε προσαρμοστικότητα. Μαθητές, γονείς, εκπαιδευτικοί και συνεργάτες του σχολείου χέρι χέρι έδειξαν έναν όμορφο δρόμο, αυτόν της συλλογικής προσπάθειας.

Liebe Freunde, ein Jahr voller unvorhergesehener Ereignisse geht zu Ende. Covid-19 hat uns mit einer neuen Situation konfrontiert und wir haben es geschafft, ihr gerecht zu werden. Die Schulgemeinde hat Anpassungsfähigkeit gezeigt. Schüler, Eltern, Lehrende und Schulmitarbeiter haben Hand in Hand einen schönen Weg aufgezeigt; nämlich den Weg der gemeinsamen Bemühungen, der Früchte trägt. Erlauben Sie mir zu sagen, dass für die DSA nicht die Pandemie das Ereignis des Jahres war. In diesem Jahr beendet das Lykeion der Deutschen Schule Athen seinen Lebenszyklus und damit endet das, was wir als „griechische Abteilung“ gekannt haben. Die 80 Absolventen unseres Allgemeinen Lykeions sind die letzten, von denen wir uns voller Rührung und Stolz verabschieden. In der Hoffnung, dass diese Worte nicht wie eine Trauerrede klingen, möchte ich mit einem Lächeln all jenen ein riesiges „Danke“ sagen, die all die Jahre unserem Lykeion nahe gestanden haben: den Absolventen, Lehrkräften, den Mitarbeitern der Schule und natürlich auch den Eltern. Ich bedanke mich für die Zusammenarbeit, die positive Einstellung, die enorme Beharrlichkeit und die Geduld aller bei der Vorbereitung auf das doppelte Ziel der Panhellenischen Prüfungen und des Abiturs. Ich möchte auch sagen, dass wir allen Grund haben, optimistisch in die Zukunft zu blicken. Das Nachfolgemodel des griechischen Lykeions, das Profil E der neuen Begegnungsschule, hat zwar eine andere Physiognomie, aber es ist uns dennoch nicht ganz „fremd“. Das Ziel Panhellenische Prüfungen und Abitur bleibt für die Schüler, die das möchten, auch weiterhin bestehen, und das Konzept der „Begegnung der Kulturen“ bildet weiterhin den Kern unserer Identität. Wie alles Neue verlangt das DIA Anpassung von allen, aber auch das Vertrauen, dass es sich zu einem System entwickeln kann, mit dem sich alle identifizieren können. Mit Blick auf die Absolventen, die ein neues Kapitel ihres Lebens aufschlagen, auf die neuen Herausforderungen, mit denen wir plötzlich konfrontiert werden, auf das Lykeion, von dem wir uns verabschieden, und auf eine neue Epoche in der DSA-Geschichte beende ich mein Vorwort mit einem Wunsch und einem Appell. So sehr wir das Alte geliebt haben, seien wir offen für das Neue. Kleine Veränderungen zeigen uns, dass die Welt, die „wir kannten“, sich ändert, dass es aber jenseits des Bekannten immer etwas Neues, Leuchtendes und Vielversprechendes gibt, etwas Unerforschtes. Ich wünsche uns allen viel Erfolg und viel Spaß auf unseren Entdeckungsreisen!

Επιτρέψτε μου όμως να πω ότι για τη DSA δεν είναι η πανδημία το «γεγονός» της χρονιάς. Φέτος ολοκληρώνει τον κύκλο του το Λύκειο της Γερμανικής Σχολής Αθηνών και ταυτόχρονα αυτό που γνωρίσαμε ως «ελληνικό τμήμα». Οι ογδόντα απόφοιτοι του Γενικού Λυκείου μας είναι οι τελευταίοι που αποχαιρετάμε με συγκίνηση και περηφάνια. Προσπαθώντας αυτά τα λόγια να μη θυμίζουν επικήδειο θα πω μονάχα με χαμόγελο... ένα τεράστιο «ευχαριστώ» σε όλους όσοι διαχρονικά συνδέθηκαν με το Λύκειό μας: απόφοιτους, εκπαιδευτικούς, συνεργάτες του σχολείου, γονείς. Ευχαριστώ για τη συνεργασία, τη θετική διάθεση, την τεράστια επιμονή και την υπομονή κατά την προετοιμασία για τον διπλό στόχο Πανελλαδικών και Abitur.

Επιπλέον θα πω πως έχουμε κάθε λόγο να παραμένουμε αισιόδοξοι για το μέλλον. Το διάδοχο προφίλ E έχει διαφορετική φυσιογνωμία –μη μας φαίνεται όμως τόσο «ξένο». Ο στόχος Πανελλαδικές και Abitur, για όσους μαθητές τον επιθυμούν, παραμένει, ενώ η φιλοσοφία της «συνάντησης πολιτισμών» συνεχίζει να αποτελεί πυρήνα της ταυτότητάς μας. Ναι, το DIA –όπως καθετί καινούργιο– χρειάζεται προσαρμοστικότητα από όλους, αλλά και εμπιστοσύνη ότι μπορεί να γίνει ένα σύστημα που θα μας αντιπροσωπεύει συλλογικά.

Για τους απόφοιτους λοιπόν που αλλάζουν σελίδα στη ζωή τους, για τις νέες προκλήσεις που έρχονται ξαφνικά, για το Λύκειο που αποχαιρετάμε και τη νέα εποχή στην ιστορία της DSA κλείνω με μία ευχή και ταυτόχρονα έκκληση: ας είμαστε ανοιχτοί στο καινούριο, όσο και αν αγαπήσαμε το παλιό. Μικρές αλλαγές μάς δείχνουν πως ο κόσμος δεν παραμένει «όπως τον ξέραμε», πέρα από αυτόν όμως υπάρχει κάτι νέο, φωτεινό και ελπιδοφόρο. Κάτι ανεξερευνήτο. Καλή επιτυχία και καλές εξερευνησεις σε όλους μας!

01

Mitarbeiter Συνεργάτες



Neue Mitarbeiter / Νέοι συνεργάτες

Dr. Eleni Daoutsali-Karapanos



Nach einigen Jahren bin ich wieder an die Deutsche Schule in Athen zurück-gekehrt und wie es so schön heißt, „jede Reise hat ihre geheimen Ziele, die der Reisende nicht kennt“ (Martin Buber). Ich freue mich auf dieser Rückreise, die im August 2019 begann, so viele unerwartete Ziele gefunden zu haben in den Gesichtern meiner Schülerinnen und Schülern, meiner Kollegen und in der Herausforderung, die Schule auf einem hohen Niveau zu halten!

Jedes Vorhaben ist zugleich ein Reiseziel. Wenn man unterrichtet, kann man über diesen bezaubernden Weg, den man beschreibt, nur glücklich sein. Man vermittelt Wissen, das sich schrittweise in den Gesichtern der Kinder widerspiegelt und in eine kreative Welteinstellung verwandelt. Vom schönen Norden Europas, konkreter von Schleswig-Holstein, bis zum schönen Süden in Athen, kann sich mit positiver Einstellung jede Veränderung im Leben in eine kreative Herausforderung verwandeln.

Επέστρεψα στη Γερμανική Σχολή Αθηνών μετά από κάποια χρόνια, άλλωστε «κάθε ταξίδι έχει μυστικούς προορισμούς, τους οποίους ο ταξιδιώτης δεν γνωρίζει» (Martin Buber). Σε αυτό το ταξίδι επιστροφής που ξεκίνησε τον Αύγουστο του 2019 είμαι χαρούμενη που έχω βρει τόσους απρόσμενους προορισμούς στα πρόσωπα των μαθητριών και των μαθητών μου, των συναδέλφων μου, στις προκλήσεις για να κρατήσουμε το σχολείο μας ψηλά! Κάθε στόχος είναι ένας προορισμός, και όταν διδάσκει, μόνο ευτυχισμένος μπορείς να είσαι για τη μαγική αυτή διαδρομή. Μεταδίδεις γνώση, η οποία μετουσιώνεται μελλοντικά στα πρόσωπα των παιδιών σου αλλά και σε μία δημιουργική αντίληψη του κόσμου. Μετακινήθηκα από τον όμορφο βορρά της Ευρώπης –και συγκεκριμένα το Σχλέσβιχ-Χόλσταϊν– στον όμορφο Νότο, την Αθήνα... Κάθε αλλαγή στη ζωή με θετική διάθεση μπορεί να μετουσιωθεί σε μία δημιουργική πρόκληση και εμπειρία.

Bastian Schwinghammer



“The traveller sees what he sees,
the tourist sees what he has come to see.”
Gilbert K. Chesterton.

So oder so ähnlich könnte ich meine ursprüngliche Motivation für eine Bewerbung im Auslandsschuldienst zusammenfassen. Ich kenne und liebe dieses Zitat nicht erst seit meinem Jahr in England. Ich war nie jemand, der Orte sammeln wollte. Sehen ist schön, jedoch erst Erleben schafft Eindrücke. Diese Eindrücke sind mehr als eine Weltkarte gespickt mit Pins, die Länder oder Städte kennzeichnen, die man gesehen hat. Ich nehme mir meine Zeit, denn ich habe für mich herausgefunden, dass - frei nach Antoine de Saint-Exupéry - es Zeit ist, die Mensch, Ort und jeglicher Art von Erinnerung den Wert verleiht, der ihnen zustehen sollte. So bedanke ich mich herzlich für die warme und offenerzige Art, mit der ich hier vom gesamten Kollegium empfangen wurde - das schließt vom Lehrerkollegium über das Sekretariat bis zur Hausverwaltung ausdrücklich alle mit ein. In der Blase des ankommenden Auslandslehrers

“The traveler sees what he sees,
the tourist sees what he has come to see.”
Gilbert K. Chesterton

Κάπως έτσι θα μπορούσα να συνοψίσω τα κίνητρό μου για τη διεκδίκηση μίας θέσης εργασίας σε σχολείο του εξωτερικού. Λατρεύω αυτό το απόφθεγμα εδώ και πολύ καιρό, προτού κιόλας ζήσω για έναν χρόνο στην Αγγλία. Πότε δεν θέλησα απλώς να «τσεκάρω» τοποθεσίες. Είναι όμορφο να βλέπεις διάφορα μέρη, αλλά οι εντυπώσεις διαμορφώνονται μέσα από τα βιώματα. Αυτές οι εντυπώσεις είναι κάτι παραπάνω από έναν παγκόσμιο χάρτη γεμάτο καρφίτσες σε χώρες και πόλεις, τις οποίες

überschneidet sich, vor allem zu Beginn, das Kollegium stark mit dem Freundeskreis. Umso wichtiger werden dann die Integration, die geknüpften Bande und der eigene und gegenseitige Mut, sich aufeinander einzulassen. All diese und noch einige mehr Eigenschaften wurden im vergangenen Schuljahr auf die Probe gestellt und haben aus meiner Sicht mit Bravour bestanden. Dieser Dank gilt nicht nur den Kollegen, sondern auch den Schülerinnen und Schülern, die bei allen Bemühungen und trotz des regelmäßigen, gegenseitigen Auf-die-Nerven-Gehens eine so weit verbreitete Offenheit und Begeisterungsfähigkeit zeigen, wie ich sie selbst in der Studienzeit selten erleben durfte.

Danke!

κάποιος έχει απλώς διασχίσει. Είναι πεποίθησή μου να αφιερώνω χρόνο σε κάθε τόπο, μία πεποίθηση που διαμορφώθηκε με τη «βοήθεια» του Antoine de Saint-Exupéry· ο χρόνος είναι αυτός που προσδίδει στον άνθρωπο, τον τόπο και κάθε μορφή ανάμνησης την αξία που δικαιούνται.

Θέλω να ευχαριστήσω από καρδιάς για τη ζεστή και φιλόξενη υποδοχή όλους τους συναδέλφους, συμπεριλαμβάνοντας σε αυτούς ρητά τους πάντες, από τους συναδέλφους-καθηγητές, τη γραμματεία μέχρι και τους επιστάτες. Στον μικρόκοσμο του εκπαιδευτικού που επιλέγει να διδάξει σε σχολείο του εξωτερικού, ειδικά στην αρχή, ο κύκλος των συναδέλφων και των φίλων ταυτίζονται σε μεγάλο βαθμό. Αυτό κάνει τη διαδικασία ένταξης του ακόμα πιο σημαντική, και απαιτεί θάρρος εκ μέρους και των δύο πλευρών, για να λύσουν τους κόμπους και να ανοικτούν ο ένας στον άλλον. Όλες αυτές οι ιδιότητες και αρκετές επιπλέον δοκιμάστηκαν κατά τη διάρκεια του τελευταίου σχολικού έτους και «διακρίθηκαν στις εξετάσεις» με άριστα.

Αυτό το ευχαριστώ βέβαια δεν απευθύνεται μόνο στους συναδέλφους. Ευχαριστώ και τις μαθήτριες και τους μαθητές – παρότι συχνά προκαλούσαμε έναν αμοιβαίο εκνευρισμό– για την κοινωνικότητα, τη φιλική διάθεση και τον ενθουσιασμό τους, τα οποία ακόμα και κατά τη διάρκεια της φοιτητικής μου ζωής σπανίως είχα βιώσει σε τέτοιο βαθμό.

Ευχαριστώ!



Anna Gektidis

Als wir, meine Familie und ich, im Januar 2019 erfuhren, dass wir tatsächlich nach Athen umziehen würden, war die Freude groß! Mein Mann Martin und ich haben bereits nach dem Studium einige Monate in Athen gelebt und uns hier sehr wohl gefühlt. Gerne wollten wir noch einmal zurückkehren, diesmal als Familie, und unseren Söhnen Theo und Jan die Gelegenheit geben, Griechenland richtig kennenzulernen. Dies ist nun Wirklichkeit geworden: bereits ein ¾ Jahr leben wir hier und fühlen uns schon zuhause!

In unserer vorherigen Heimat nahe Frankfurt am Main habe ich lange Zeit als Deutsch- und Englischlehrerin unterrichtet. Mein drittes Fach und ein Hobby von mir ist Theater, also Darstellendes Spiel. Dieses erste, teils ungewöhnliche, Schuljahr an der DSA hat mich schon viel gelehrt und ich bin froh, diese Erfahrungen machen zu können! Ich fühle mich sehr wohl hier und freue mich darauf, noch mehr besondere Momente – in der Schule und außerhalb – erleben zu dürfen und noch viel Zeit mit den Menschen hier verbringen zu können.

Όταν η οικογένειά μου και εγώ πληροφορηθήκαμε τον Ιανουάριο του 2019 ότι εντέλει θα μετακομίσουμε στην Αθήνα, η χαρά μας ήταν μεγάλη! Με τον σύζυγό μου Martin είχαμε ήδη ζήσει μετά τις σπουδές μας μερικούς μήνες στην Αθήνα και είχαμε περάσει πολύ καλά. Θέλαμε λοιπόν να επιστρέψουμε στην Αθήνα, πλέον ως οικογένεια, και να δώσουμε την ευκαιρία στους γιους μας, Theo και Jan, να γνωρίσουν την Ελλάδα. Έτσι και έγινε... ζούμε ήδη σχεδόν έναν χρόνο στην Αθήνα και τη νιώθουμε σα σπίτι μας.

Στην προηγούμενη πατρίδα μας, κοντά στη Φρανκφούρτη και το ποτάμι Main, εργαζόμαστε για μεγάλο χρονικό διάστημα ως καθηγήτρια Γερμανικών και Αγγλικών. Το τρίτο μου μάθημα είναι η Θεατρική Αγωγή –ένα από τα βασικά μου ενδιαφέροντα είναι άλλωστε το θέατρο.

Αυτή η πρώτη σχολική χρονιά –και εν μέρει ασυνήθιστη– στη DSA μου δίδαξε πολλά και είμαι ευτυχής που έχω βιώσει αυτές τις εμπειρίες! Νιώθω πολύ καλά εδώ, και αναμένω με χαρά τις επόμενες ξεχωριστές στιγμές –εντός και εκτός σχολείου– που θα έχω την ευκαιρία να ζήσω με τους ανθρώπους στην Ελλάδα.



Sven di Paterniano

Hallo, mein Name ist Sven di Paterniano und ich unterrichte am Gymnasium die Fächer Deutsch und Biologie. Ich komme aus der schönen Stadt Bielefeld am Teutoburger Wald und arbeitete dort in der Nähe an einer Gesamtschule, bis ich mich mit meiner Familie, das sind meine Frau, unsere beiden Kinder und unser Hund auf den Weg nach Athen gemacht habe.

Wir sind mittlerweile gut angekommen und wollen auch so schnell nicht wieder weg. Das liegt vor allem an dem guten Wetter, der schönen Natur und nicht zuletzt an den netten Menschen, die wir hier bereits kennengelernt haben.

Γεια σας, ονομάζομαι Sven di Paterniano και διδάσκω Γερμανικά και Βιολογία στην Πρώτη και Δεύτερη βαθμίδα Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης. Κατάγομαι από το όμορφο Bielefeld, το οποίο βρίσκεται δίπλα στο δάσος Teutoburg. Εργαζόμαστε σε ένα σχολείο (Gesamtschule) της περιοχής, μέχρι τη στιγμή που αναχώρησα μαζί με την οικογένειά μου –που αποτελείται από τη σύζυγό μου, τα δύο μας παιδιά και το σκυλί μας– για την Αθήνα. Έχουμε προσαρμοστεί πλέον, νιώθουμε καλά εδώ και δεν σκοπεύουμε να αποχωρήσουμε σύντομα. Αυτό οφείλεται κυρίως στον καλό καιρό, την όμορφη φύση και οπωσδήποτε στους φιλικούς ανθρώπους που έχουμε ήδη γνωρίσει.

Vera und Martin Behrens

Rezept

(...)

Für die paar Jahre
Wird wohl alles noch reichen.
Das Brot im Kasten
Und der Anzug im Schrank.

Sage nicht mein.
Es ist dir alles geliehen.
Lebe auf Zeit und sieh,
Wie wenig du brauchst.
Richte dich ein.
Und halte den Koffer bereit.

Es ist wahr, was sie sagen:
Was kommen muss, kommt.
Geh dem Leid nicht entgegen.
Und ist es da,
Sieh ihm still ins Gesicht.
Es ist vergänglich wie Glück.
Erwarte nichts.
Und hüte besorgt dein Geheimnis.
Auch der Bruder verrät,
Geht es um dich oder ihn.
Den eignen Schatten nimm
Zum Weggefährten.

Feg deine Stube wohl.
Und tausche den Gruß mit dem
Nachbarn.
Flicke heiter den Zaun
Und auch die Glocke am Tor.
Die Wunde in dir halte wach
Unter dem Dach im
Einstweilen.

Zerreiß deine Pläne. Sei klug
Und halte dich an Wunder.
Sie sind lang schon verzeichnet
Im großen Plan.
(...)

(aus: „Die paar leuchtenden
Jahre“ von Mascha Kaléko)



Συνταγή

(...)

Γι' αυτά τα λίγα χρόνια
μάλλον αρκετά θα είναι όλα αυτά.
Το ψωμί στην ψωμίερα
και το κουστούμι στην ντουλάπα.

Μην πεις «δικό μου».
Όλα είναι δανεικά.
Ζήσε προσωρινά και δεξ
πόσα λίγα χρειάζεσαι.
Οργανώσου.
Και να έχεις τη βαλίτσα έτοιμη.

Είναι αλήθεια αυτό που λένε:
ό,τι είναι να γίνει θα γενεί.
Τον πόνο μην πας να προϋπαντήσεις.
Και άπαξ και έρθει,
σιωπηλά κοίτα τον στο πρόσωπο.
Εφήμερος είναι όπως και η τύχη.

Τίποτα μην περιμένεις.
Και προστάτευσε το μυστικό σου με μία ανησυχία.
Και ο αδερφός προδίδει,
όταν το ζήτημα θα είναι ή εσύ ή αυτός.
Επίλεξε τον ίδιο σου τον ίσκιο
ως συνοδοιπόρο.

Σκούπισε καλά τη σάλα σου.
Και αντάλλαξε μία καλημέρα με τον γείτονα.
Επιδιόρθωσε χαρούμενος τον φράχτη
και το κουδούνι στην καγκελόπορτα.

Διατήρησε ζωντανή την πληγή μέσα σου
κάτω από την σκεπή, προσωρινά.

Σκίσε τα σχέδιά σου. Να είσαι έξιπνος
και κράτα την πίστη σου στα θαύματα.
Είναι ήδη γραμμένα εδώ και πολύ καιρό
στο μεγάλο σχέδιο.

[από: «Τα λίγα φωτεινά χρόνια» („Die paar
leuchtenden Jahre“) του Mascha Kaléko]

Grigorios Alexopoulos

Mein Name ist Grigorios Alexopoulos. Ich bin verheiratet und habe einen siebenjährigen Sohn. Seit einigen Monaten unterrichte ich Mathematik an der DSA. Ich war vorher bereits sechzehn Jahre lang als Lehrer tätig, ausschließlich im griechischen Öffentlichen Dienst. Als ich die Chance bekam, meine bisherige Stelle für die Deutsche Schule Athen aufzugeben, habe ich mich sofort dafür entschieden. Und auch wenn ich noch nicht so lange hier bin, zweifle ich gar nicht daran, dass ich die richtige Entscheidung getroffen habe.

Das hat vor allem damit zu tun, dass sich hier die Kulturen zweier Länder, die ich beide liebe, begegnen. Zudem schätze ich besonders die Menschen, die ich hier kennengelernt habe, sowohl die Kollegen, als auch die Schüler. Ich freue mich also auf die kommenden Jahre!



Ονομάζομαι Γρηγόριος Αλεξόπουλος, είμαι παντρεμένος και έχω έναν επτάχρονο γιο. Εδώ και μερικούς μήνες διδάσκω Μαθηματικά στη DSA. Τα τελευταία 16 χρόνια ασκώ το επάγγελμα του καθηγητή, κατά κύριο λόγο στην ελληνική δημόσια εκπαίδευση. Όταν προέκυψε η ευκαιρία να παραιτηθώ από τη θέση που κατείχα για να έρθω στη Γερμανική Σχολή Αθηνών, πήρα αμέσως αυτή την απόφαση. Και παρόλο που το χρονικό διάστημα που βρίσκομαι εδώ είναι σχετικά μικρό, δεν αμφιβάλλω καθόλου για την επιλογή μου. Αυτό οφείλεται κυρίως στο γεγονός ότι εδώ συναντιούνται οι πολιτισμοί δύο χωρών, τις οποίες αγαπώ εξίσου. Επιπλέον, εκτιμώ ιδιαίτερα τους ανθρώπους που γνώρισα εδώ, συναδέλφους και μαθητές. Με χαρά προσμένω λοιπόν τα χρόνια που θα έρθουν!

Verabschiedungen / Αποχαιρετισμοί

Annette Brunke-Kullik

Vier Jahre an der DSA: Je ne regrette rien...
Für mich gehen zum Ende dieses Schuljahres vier Jahre Schulleitungstätigkeit an der DSA zu Ende. Vier aufregende, spannende, erfahrungs- und arbeitsreiche Jahre, die ich auf alle Fälle zu den intensivsten beruflichen Erfahrungen meiner Tätigkeit im Schuldienst zähle. Und dass ich dann am Ende auch noch die Coronakrise hier an der DSA miterleben „durfte“ war ein Abschiedsgeschenk der besonderen Art.
„Je ne regrette rien. Ni le bien ni le mal“ aber hier beende ich dann auch das Zitat denn „tout ça m'est bien égal“ trifft gar nicht zu!

Τέσσερα χρόνια στη DSA: Je ne regrette rien...
Με τη λήξη αυτού του σχολικού έτους ολοκληρώνεται για εμένα η τετραετία Διεύθυνσης της DSA. Τέσσερα συναρπαστικά χρόνια γεμάτα εμπειρίες και πολλή εργασία, που σε κάθε περίπτωση προσμετρώω στις πιο έντονες επαγγελματικές εμπειρίες που είχα κατά τη διάρκεια της υπηρεσίας μου σε σχολεία. Και το γεγονός ότι στο τέλος μου δόθηκε η ευκαιρία να βιώσω και

Ich bin überaus dankbar dafür, dass ich so viele herzliche, hilfsbereite, nette und kluge Menschen in und um die DSA herum kennenlernen und mit ihnen zusammenarbeiten durfte. Ich fand es unglaublich lehrreich, bereichernd und herausfordernd - wenn auch des Öfteren anstrengend, zeitaufwändig und nervenaufreibend - in einem interkulturellen Umfeld zwischen griechischen und deutschen Vorgaben, griechischer und deutscher Sprache, griechischen und deutschen Befindlichkeiten und Vorstellungen zu versuchen, mit den Beteiligten eine guten Weg für die DSA zu finden. Ich meine, dass uns das gemeinsam in den letzten Jahren - auch zu Corona-Zeiten - ziemlich gut gelungen ist!

Schade finde ich, dass die beiden großen Projekte, die ich von Anbeginn aktiv mitgetragen habe, aus unterschiedlichen Gründen nicht realisiert werden konnten: die zukunftsweisende Außendarstellung der Schule, sowohl was ein neues Logo, einen neuen Internetauftritt, als auch eine schülergerechte und moderne Gestaltung der Außenanlagen angeht. Obwohl sich meine griechischen Sprachkenntnisse in vier Jahren nicht wirklich stark erweitert haben, würde ich das Obengenannte so zusammenfassen: „Εμείς κάνουμε σχέδια και ο Θεός γελάει“ oder auch „C'est la vie!“.
Ich werde sicher vieles, was ich an der DSA hatte und erleben durfte, vermissen:

- (meine) offenen, freundlichen, sympathischen, klugen und manchmal etwas undisziplinierten SchülerInnen, mit denen ich viele schöne, kreative Unterrichtsstunden erlebt habe und auch viele konstruktive Diskussionen haben durfte,
- Eltern, die an der Bildung ihrer Kinder großen Anteil nehmen und die DSA als eine besondere Schule für ihre Kinder schätzen und unterstützen,
- ein buntes, vielfältiges, kritisch denkendes, sich stets veränderndes, interkulturelles Kollegium, das sich von Herzen mit der DSA und ihren Werten identifiziert,
- einen klugen, umsichtig agierenden, die Schulleitung unterstützen und wertschätzenden Schulvorstand,
- mein kritisches, streitbares, humorvolles, unterstützendes und stets konstruktives Leitungsteam,

έναν σύγχρονο –προσανατολισμένο στις ανάγκες των μαθητών– σχεδιασμό των υπαιθριων σχολικών εγκαταστάσεων. Παρόλο που στη γνώση της ελληνικής γλώσσας δεν βελτιώθηκα σημαντικά κατά τη διάρκεια αυτών των τεσσάρων ετών, θα συνόψιζα τα παραπάνω με τα εξής λόγια: «Εμείς κάνουμε σχέδια και ο Θεός γελάει» ή αλλιώς «C'est la vie!».

Θα μου λείψουν σίγουρα πολλά από όσα απολάμβανα στη DSA και που μου δόθηκε η ευκαιρία να βιώσω:

- οι φιλικόι, κοινωνικοί, συμπαθητικοί, έξιπνοι και ενίοτε λίγο απείθαρχοι μαθητές και μαθήτριες (μου), με τους οποίους μοιραστήκαμε πολλές ωραίες και δημιουργικές ώρες διδασκαλίας και πολλές εποικοδομητικές συζητήσεις,
- οι γονείς, που ενδιαφέρονται έντονα για την εκπαίδευση των παιδιών τους, εκτιμούν και υποστηρίζουν τη DSA ως ένα ξεχωριστό σχολείο για αυτά,
- η πολύχρωμη, πολύπλευρη, κριτικά σκεπτόμενη, διαπολιτισμική ομάδα των εκπαιδευτικών που συνεχώς αλλάζει και ταυτίζεται από καρδιάς με τη DSA και τις αξίες της,
- το έξιπνο Διοικητικό Συμβούλιο που ενεργεί συνετά, υποστηρίζοντας και εκτιμώντας τη Διεύθυνση της Σχολής,
- η κριτική, μαχητική, γεμάτη χιούμορ, υποστηρικτική και πάντα εποικοδομητική διευθυντική ομάδα μου,
- οι εκπληκτικές γυναίκες σε όλες τις θέσεις των διοικητικών υπηρεσιών. Μαζί εργαστήκαμε πολύ και έντονα, οργανώσαμε πολλά πράγματα εξαρχής, αλλά διασκεδάσαμε κιόλας κάνοντας πολλά αστεία, κουβεντιάζοντας και γελώντας. Μεστή γυναικεία δύναμη!

Στη μνήμη μου θα μείνουν χαραγμένες και οι κορυφαίες στιγμές: η επίσκεψη του υπουργού Εξωτερικών Steinmeier και αυτή της καγκελαρίου Merkel στη DSA, οι προσκλήσεις σε επίσημο γεύμα στον Έλληνα Πρόεδρο της Δημοκρατίας, οι πολλές εκπληκτικές εκδηλώσεις στη DSA, οι προσκλήσεις σε εκδηλώσεις της



την κρίση του κορωνοϊού στη DSA ήταν ένα ιδιαίτερο αποχαιρετιστήριο δώρο.

«Je ne regrette rien. Ni le bien ni le mal»,
ωστόσο δανείζομαι μόνο αυτούς τους στίχους του τραγουδιού, διότι η συνέχεια «tout ça m'est bien égal» δεν ισχύει σε καμία περίπτωση! Είμαι εξαιρετικά ευγνώμων που μου δόθηκε η ευκαιρία να γνωρίσω και να συνεργαστώ στη DSA αλλά και στο περιβάλλον της Σχολής με τόσους πολλούς εγκάρδιους, φιλικούς και έξιπνους ανθρώπους, οι οποίοι ήταν πάντα πρόθυμοι να βοηθήσουν. Σε ένα διαπολιτισμικό περιβάλλον, μεταξύ ελληνικών και γερμανικών οδηγιών, ελληνικής και γερμανικής γλώσσας, ελληνικών και γερμανικών ευαισθησιών και προσδοκιών, η προσπάθεια διαμόρφωσης με όσους εμπλέκονται μίας καλής πορείας για τη DSA ήταν απίστευτα διδακτική, εξελικτική και προκλητική για εμένα –εάν και ήταν συχνά κουραστική, χρονοβόρα και εκνευριστική διαδικασία. Πιστεύω ότι τα τελευταία χρόνια –ακόμα και κατά τη διάρκεια της πανδημίας– τα καταφέραμε αρκετά καλά!

Θεωρώ κρίμα που τα δύο μεγάλα εγχειρήματα, τα οποία εξαρχής στήριξα ενεργά, δεν μπόρεσαν να υλοποιηθούν, το καθένα για διαφορετικούς λόγους: αναφέρομαι στο μακρόπνοο πλάνο παρουσίασης της Σχολής προς τα έξω, τόσο όσον αφορά σε ένα νέο λογότυπο και μία νέα ιστοσελίδα όσο και σε

• die tollen Frauen an allen Stellen in der Verwaltung. Wir haben gemeinsam viel und intensiv gearbeitet und vieles neu organisiert, aber auch viele „Späßle“ gemacht, „gschwätzt“ und gelacht. Geballte Frauenpower!

Auch werde ich natürlich die Highlights in Erinnerung behalten: den Besuch von Außenminister Steinmeier und Bundeskanzlerin Merkel an der DSA, die Einladungen zum Staatsbankett beim griechischen Staatspräsidenten, die vielen tollen Veranstaltungen an der DSA, die Einladungen zu Veranstaltungen der deutschen, österreichischen, Schweizer Botschaft und vieles mehr.

Und natürlich wird mir auch meine 2. Wahlheimat für vier Jahre – Griechenland – fehlen: abends vom Balkon auf das Athener Häusermeer schauen, am Wochenende mal kurz an den Strand fahren, auf einer Dachterrasse im Zentrum im Open-Air-Kino deutsche, englische, französische Filme im Original schauen, im Herodeon Atticus großen Künstlern lauschen, Tavernenabende bei Ouzo und Tsipouro genießen, über ein langes Wochenende oder in den Ferien auf eine Insel fahren...

Jetzt bin ich gespannt und freue mich auf: mein Haus mit Blick auf den Bodensee, in dem man auch super baden kann!, Fahrrad fahren und spazieren gehen im Grünen, meine Freundinnen, meine erwachsenen Kinder, meine neue Schule, ein städtisches Gymnasium in Oberschwaben, und ganz lange Sommerferien 2020. DANKE an alle Menschen, die dazu beigetragen haben, dass ich eine einzigartige Zeit an der DSA verbringen durfte!

Sarah Lübke

Situation 1: Ich stehe vor der gesamten Schule auf dem Sportplatz und soll mich vorstellen. Ich denke: langsam reden, Sätze beenden – Wen von diesen Menschen werde ich gut kennenlernen?

Situation 2: Es ist 0:30 und es ist immer noch ein Test zu korrigieren.

Situation 3: Ich habe gerade wieder ein „Chanson de la semaine“ mit den SchülerInnen gehört. Es sind schon alle draußen. Ich höre das Lied noch einmal laut „Ce bonheur, si je le veux, je l'aurai“, während ich die Stunde in den Schulmanager tippe. Freitag, jetzt Wochenende.

Situation 4: Vollgepackt komme ich im Unterrichtsraum an: Rekorder anschließen, Tablet anstellen, an die Tafel schreiben. Kurz bevor es klingelt, fällt mir ein, dass ich schon wieder die CD unten vergessen habe. Also wieder zwei Treppen runter und wieder hoch.

Situation 5: Einige SchülerInnen lesen im Unterricht ihre Texte vor. Und da hören wir alle diese tollen Texte, durch die man ganz an einen anderen Ort mitgenommen wird. Manchmal reichen dafür wenige, gut gewählte Worte.

Situation 6: Corona. Die Schule ist seit drei Wochen zu. Man gewöhnt sich daran, zu Hause zu arbeiten, aber nur drinnen zu sein, macht müde. An einem freien Tag gehe ich morgens um 8:30 Uhr los, durch leere, noch verschlafene Straßen Richtung Ymittós. Durch Viertel, die ich noch nicht kannte, an noch verlassenen Plätzen vorbei, endlich der Wald, vorbei an Rosmarin- und Thymi-

germanischer, österreichischer und elbischer Präsidentschaft und viele andere.

Βεβαίως και θα μου λείψει και η –κατ' επιλογήν– δεύτερη πατρίδα μου, η Ελλάδα: να κάθεσαι το βράδυ στο μπαλκόνι και να απολαμβάνεις τη θέα στη «θάλασσα από πολυκατοικίες» της Αθήνας, να πετάγεις το Σαββατοκύριακο για λίγο στην παραλία, να παρακολουθείς στην ταράτσα ενός θερινού κινηματογράφου στο κέντρο της πόλης γερμανικές, αγγλικές και γαλλικές ταινίες στη γνήσια εκδοχή τους, να αφουγκράζεσαι μεγάλους καλλιτέχνες στο Ηρώδειο, να απολαμβάνεις βραδιές σε ταβέρνες με ούζο και τσίπουρο, να επισκέπτεσαι για τριήμερο ή στις διακοπές σου ένα νησί...

Τώρα αναμένω με προσμονή και χαρά: το σπίτι μου με θέα στη λίμνη Bodensee, στην οποία μπορεί κανείς επίσης να απολαύσει το μπάνιο!, το ποδήλατο και τους περιπάτους στη φύση, τις φιλένδες μου, τα ενήλικα παιδιά μου, το καινούργιο μου σχολείο, ένα αστικό Gymnasium στην περιοχή Oberschwaben, και τις μεγάλες καλοκαιρινές διακοπές του 2020. ΕΥΧΑΡΙΣΤΩ όλους τους ανθρώπους που με τη συμβολή τους μου έδωσαν τον χώρο να περάσω μία μοναδική περίοδο στη DSA!



1η σκηνή: Βρίσκομαι στον στίβο και στέκομαι μπροστά απ' όλο το σχολείο, για να συστηθώ. Σκέφτομαι: μίλα αργά, ολοκλήρωσε τις προτάσεις, ποιον από όλους αυτούς τους ανθρώπους θα γνωρίσω άραγε καλά;

2η σκηνή: Είναι 00:30 και μου μένει να διορθώσω ένα διαγώνισμα ακόμα.

3η σκηνή: Μόλις ακούσαμε μαζί με τους μαθητές και τις μαθήτριες πάλι ένα «Chanson de la semaine». Έχουν βγει ήδη όλοι έξω. Ακούω το τραγούδι άλλη μία φορά δυνατά «Ce

bonheur, si je le veux, je l'aurai» ενώ καταχωρώ παράλληλα την ώρα διδασκαλίας στην πλατφόρμα «Schulmanager». Είναι Παρασκευή, ξεκινά Σαββατοκύριακο.

4η σκηνή: Φθάνω στην αίθουσα διδασκαλίας βαριά φορτωμένη. Συνδέω το CD-player, ανοίγω το τάμπλετ, γράφω στον πίνακα. Λίγο πριν χτυπήσει το κουδούνι θυμάμαι ότι για άλλη μία φορά ξέχασα το CD κάτω. Κατεβαίνω τις σκάλες κάτω και ανεβαίνω ξανά.

5η σκηνή: Ορισμένοι μαθητές και μαθήτριες διαβάζουν τα κείμενά τους δυνατά κατά τη διάρκεια του μαθήματος. Και ακούμε όλοι αυτά τα εξαιρετικά κείμενα που μας ταξιδεύουν αλλού. Μερικές φορές αρκούν λίγες, σωστά επιλεγμένες λέξεις.

6η σκηνή: Κορωνοϊός. Το σχολείο έχει κλείσει εδώ και τρεις εβδομάδες. Έχουμε συνηθίσει να εργαζόμαστε από το σπίτι, αλλά η συνεχής παραμονή σε εσωτερικούς χώρους κουράζει. Μία ελεύθερη ημέρα ξεκινάω το πρωί στις 8:30, διασχίζω δάσους, ακόμα κοιμισμένους δρόμους και κατευθύνομαι προς τον Υμηττό. Διασχίζω γειτονιές που δεν έχω ακόμα γνωρίσει, προσπερνάω έρημες πλατείες, φθάνω επιτέλους στο δάσος, αφήνω πίσω μου τους θάμνους με το δεντρολίβανο και το θυμάρι και συνεχίζω προς την κορυφή. Στο τέλος, η θέα στην πόλη της Αθήνας: λευκή ανάμεσα στα βουνά, ξεφεύγει από τα συμβατικά αστικά της όρια. Η δική μου Αθήνα; Μία πόλη στην οποία έζησα σχεδόν δύο χρόνια και στην οποία βίωσα τόσο διαφορετικές εμπειρίες και ανακαλύψεις. Και πόσα πράγματα θέλω ακόμα να ανακαλύψω.

anbüschen, weiter nach oben. Schließlich der Blick auf Athen: weiß zwischen den Bergen, schwappt es an den Rändern nach oben. Mein Athen? Ein Ort, an dem ich fast zwei Jahre gelebt habe und an dem ich so verschiedene Erlebnisse und Entdeckungen gemacht habe. Und so vieles möchte ich noch entdecken.

Nikos Andriopoulos

Ich will es zwar nicht glauben, aber irgendwann geht alles Schöne zu Ende. Ich habe 14 Jahre lang in der Deutschen Schule gelebt, umarmt von meinen Kollegen, geschützt und wertgeschätzt von meinem Lykeiarchen (Vasilis Toliás) und mit der vollen Unterstützung des Verwaltungspersonals und des Vorstands. Und insbesondere mit der Liebe meiner Schüler!!! Für das alles bin ich dankbar. Was könnte ich noch von meinem beruflichen Leben verlangen!!!

Κάποτε όλα τα ωραία τελειώνουν, όσο κι αν δεν το πιστεύω. Έζησα 14 χρόνια στη Γερμανική, μέσα στην αγκαλιά των συναδέλφων μου, κάτω από την απόλυτη προστασία και αγάπη του Λυκειάρχη μου, Βασίλη Τόλια, και την αμέριστη συμπαράσταση του Διοικητικού Προσωπικού και του Διοικητικού Συμβουλίου.

Μα πάνω απ' όλα με την αγάπη των μαθητών μου! Για όλα αυτά είμαι ευγνώμων. Τι άλλο θα μπορούσα να ζητήσω από την επαγγελματική μου ζωή!



Barbara Wittmann Andreas Wichmann

Abschied?

Nein - Abschied heißt „Tschüss“, wir sagen „Auf Wiedersehen“ und nehmen Griechenland bis dahin im Herzen mit uns!

Αποχαιρετισμός;

Όχι. Αποχαιρετισμός σημαίνει «αντίο», ενώ εμείς λέμε «εις το επανιδείν» και μέχρι τότε, παίρνουμε την Ελλάδα μαζί μας, μέσα στην καρδιά μας!

Petra Lehmann



Nach fast 21 Jahren an der DSA könnte ich an dieser Stelle schon fast einen Roman schreiben. Aber das Wichtigste ist mit einem Satz gesagt: Ich verabschiede mich von all den wunderbaren Menschen, die diese Schule ausmachen, denen sie am Herzen liegt und dafür ihr Bestes geben. Auf Wiedersehen!

Μετά από σχεδόν 21 χρόνια στη DSA θα μπορούσα να γράψω ένα ολόκληρο μυθιστόρημα για αποχαιρετισμό. Ωστόσο η ουσία συνοψίζεται σε μία πρόταση: αποχαιρετώ όλους εκείνους τους εκπαιδευτικούς ανθρώπους που απαρτίζουν αυτό το σχολείο, για το οποίο νοιάζονται τόσο και δίνουν τον καλύτερό τους εαυτό. Εις το επανιδείν!



Dr. Christoph Henry-Thommes

Η καρδιά μου ανήκει πια στην Αττική...

Με αυτόν τον ελαφρώς τροποποιημένο στίχο από το ρεφρέν ενός γερμανικού παραδοσιακού τραγουδιού (το οποίο απέκτησε θλιβερή δημοσιότητα χάρη στην εκτέλεση των χορωδιών του G. Fischer που ήταν «για τα πανηγύρια») θα μπορούσε κανείς να περιγράψει τα συναισθήματά μου στο τέλος των σχεδόν επτά αξιοσημείωτων ετών στην Αθήνα.

Ήταν μία παραμονή στις ηλιόλουστες παραλίες της Μεσογείου, ανάμεσα σε αρχαία μνημεία, άσχημες πολυκατοικίες, γραφικά σοκάκια, μεταμοντέρνα κτήρια της όπερας και, κυρίως, δίπλα σε ανθρώπους για τους οποίους η φιλοξενία –που είχε κάποτε εξυμνήσει ο Όμηρος– συνεχίζει να είναι σημαντική. Ανάμεσα σε ανθρώπους στους οποίους η μοίρα επιφύλαξε πολλά· αρχικά τη μεγάλη οικονομική κρίση και την απειλή της χρεοκοπίας και τώρα τον κορωνοϊό και τις συνέπειές του.

Όλα αυτά δεν στάθηκαν όμως ικανά, να κάνουν τους ανθρώπους που είχα τη χαρά και την τιμή να γνωρίσω τα τελευταία χρόνια να χάσουν την όρεξή τους για ζωή και την αναζωογονητική τους αισιοδοξία. Από τη ζωή στην Ελλάδα απείχε πολύ, μα πάρα πολύ, η χρόνια γερμανική μελαγχολία, με την οποία θα έρθω πάλι αντιμέτωπος το φθινόπωρο.

von Homer besungene Gastfreundschaft noch etwas gilt. Unter Menschen, denen das Schicksal in den letzten Jahren übel mitgespielt hat, erst durch die große Wirtschaftskrise und den drohenden Staatsbankrott und nun durch das Corona-Virus und seine Folgen.

Von all dem haben sich die Menschen, die ich das Vergnügen und die Ehre hatte in den letzten Jahren zu treffen und zum Teil auch näher kennenzulernen, ihre Lebensfreude und ihren erfrischenden Optimismus nicht nehmen lassen. Fern war er hier, sehr fern, der chronische deutsche Weltschmerz, dem ich nun im Herbst wieder gegenüberrete. Und da war natürlich die DSA, eine tolle Schule mit einem super professionellen Kollegium, das immer zusammenstand und gemeinsam viel auf die Beine gestellt hat. Nicht vergessen möchte ich auch die vielen tollen SchülerInnen, die ich das Vergnügen hatte zu unterrichten. Sie werden mir fehlen.

Aber wie es denn so geht, auch wenn ich bald wieder am Rhein sein werde, umgeben von Weinreben, Burgen und Romantik, η καρδιά μου μία για πάντα θα μένει στην Ελλάδα... Und so sage ich denn auch zum Abschied: Θα τα ξαναπούμε στην Αθήνα!

Και βέβαια ήταν και η DSA, ένα εκπληκτικό σχολείο με συναδέλφους που διακρίνονται για τον φανταστικό τους επαγγελματισμό, οι οποίοι ήταν πάντα ενωμένοι και μαζί κατάφεραν πολλά. Σε καμία περίπτωση δεν θέλω να ξεχάσω τους πολλούς εκπαιδευτικούς μαθητές και μαθήτριες που είχα τη χαρά να διδάξω. Θα μου λείψουν. Αλλά όπως έχουν τα πράγματα, ακόμα και εάν πολύ σύντομα θα βρίσκομαι δίπλα στον Ρήνο, περιστοιχισμένος από κλήματα, κάστρα και ρομαντισμό, η καρδιά μου θα έχει μείνει για πάντα στην Ελλάδα. Και γι' αυτό λέω εν είδει αποχαιρετισμού: «Θα τα ξαναπούμε στην Αθήνα!»

Mitarbeiter/innen der DSA / Συνεργάτες της DSA



Erweiterte Schulleitung / Διευρυμένη Διεύθυνση

Von links nach rechts / από αριστερά προς τα δεξιά: Annette Brunke-Kullik (Schulleiterin / Διευθύντρια της Σχολής), Vassilis Toliass (Stellvertretender Schulleiter – Leiter des Lykeions / Αναπληρωτής Διευθυντής της Σχολής – Διευθυντής Λυκείου), Ute Grimm (Sekundarstufe II Koordinatorin / Συντονίστρια Ανώτερης Βαθμίδας Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης), Angeliki Kanellakouroulou (Didaktische Leitung / Διευθύντρια Διδακτικού Έργου), Marcus Hillerich (PQM-Koordinator / Υπεύθυνος Διαχείρισης Παιδαγωγικής Ποιότητας), Gabriele Wensky (Leiterin Kindergarten/Vorschule / Διευθύντρια Προνηπιακού/Νηπιακού Τμήματος), Albrecht Haßner (Grundschulleiter / Διευθυντής Δημοτικού), Detlef Graff (Stellvertretender Schulleiter / Αναπληρωτής Διευθυντής της Σχολής), Jens Eberlein (Mittelstufenkoordinator / Συντονιστής Πρώτης Βαθμίδας Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης)

Abwesend / απουσιάζει: Dr. Theodoros Mangidis (ab 1/1/20 Sekundarstufe I Koordinator / Συντονιστής Πρώτης Βαθμίδας Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης από 1/1/20)



Kindergarten- und Vorschulteam Ομάδα Προνηπιακού και Νηπιακού Τμήματος

Obere Reihe von links nach rechts / πάνω σειρά, από αριστερά προς τα δεξιά:

Maria Taflianidou, Corinne Karpf-Kanatakis, Luitraut Widmaier-Cafantaris, Nicole Willmann-Karabellas, Marilena Fotiadou, Regina Eichenberger-Karopoulou, Miriam Honold, Anne Deters

Mittlere Reihe von links nach rechts / μεσαία σειρά, από αριστερά προς τα δεξιά:

Gabriele Wensky, Hrissoula Papathanassiou, Alexandra Reisinger, Chryssoula (Christina) Moutzaki, Sarah Wenger, Katrin Sakellariou, Maria Skabardonis, Panagiota Kladovasilaki, Stavroula Markou, Alexandra Kefalidou, Christiane Müller-Kounoupis, Uta Korkodilos,

Untere Reihe / κάτω σειρά: Christina Wagner-Siouta, daneben / δίπλα Leonora Chilas.



Grundschulteam Ομάδα Δημοτικού

Von links nach rechts, von hinten nach vorne/ από αριστερά προς τα δεξιά, από πίσω προς τα μπροστά:

Obere Reihe / πίσω σειρά: Nadia Nazzal, Areti Kontogiorgi, Leonie Gruler

2. Reihe / 2η σειρά: Magdalena Hagedorn, Zacharoula Kiakou, Nicole Papazoglou

3. Reihe / 3η σειρά: Patricia Heitzler-Spyridonidis, Tina Kokkou, Fanny Müller

4. Reihe / 4η σειρά: Greti Regopoulos, Angelika Baschant, Eva Larchanidou

5. Reihe / 5η σειρά: Jannis Koilis, Christina Vassilaki, Christina Wagner-Sioutas, Julia Büttner

Vordere Reihe / μπροστινή σειρά: Albrecht Haffner, Anastasia Sklaveniti, Kerstin Sölter



Verwaltung / Διοικητικό προσωπικό

Von links nach rechts / από αριστερά προς τα δεξιά:

Vordere Reihe / μπροστινή σειρά: Athanasia Capetani (Buchhaltung – Kasse / Λογιστήριο – Ταμείο), Lisa Schubert (Schülerbüro / Γραφείο μαθητών), Ira Staikou (Verwaltungsleiterin b.V. / Διευθύντρια Διοικήσεως), Eleni Karamina (Empfangsbereich Hauptgebäude / Υποδοχή κεντρικού κτηρίου), Petra Schweiger (Schülerbüro / Γραφείο μαθητών), Christina Kalogiriou (Buchhaltung – Kasse / Λογιστήριο – Ταμείο)

Hintere Reihe / πίσω σειρά: Johannes Müller (Bibliothekar / Υπεύθυνος Βιβλιοθήκης), Michela Petranzan (Buchhaltung – Kasse / Λογιστήριο – Ταμείο), Vaia Voukidou (Schülerbüro / Γραφείο μαθητών), Petra Lehmann (Sekretariat Schulleitung / Γραμματεία Διεύθυνσης), Penny Angeli (Lehrerbüro / Γραφείο καθηγητών), Marita Schwarz (Krankenschwester – Empfangsbereich Hauptgebäude / Νοσοκόμα – Υποδοχή κεντρικού κτηρίου), Charoula Antonopoulou (Public Relations & Kommunikation / Υπεύθυνη Επικοινωνίας)

Abwesend / απουσιάζει: Eva Larchanidou (Telefonzentrale – Sekretariat und Empfangsbereich Grundschule und Vorschule / Τηλεφωνικό κέντρο – Γραμματεία και Υποδοχή Δημοτικού και Νηπιακού Τμήματος)



Hausmeister – Pförtner Βοηθητικό προσωπικό Σχολής

Von links nach rechts / από αριστερά προς τα δεξιά:

Vassilis Karageorgiou, Dimitrios Bakalis, Elke Bakali, Georgios Kyritsis, Zissis Gertsos



Medizinische und psychologische Betreuung Ιατρική και ψυχολογική υποστήριξη

Von links nach rechts / από αριστερά

προς τα δεξιά: Dr. med. Agnola Sáfar* (Schulärztin / Σχολιάτρος), Juliane Krehmeier (Schulpsychologin / Ψυχολόγος), Marita Schwarz (Schulische Krankenschwester – Empfangsbereich Hauptgebäude / Σχολική νοσηλεύτρια – Υποδοχή κεντρικού κτηρίου)

*bis/μέχρι 05.05.20



Reinigungsteam Ομάδα Καθαριότητας




































Von links nach rechts / από αριστερά προς τα δεξιά: Christina Diakopanagiotou, Eleni Kotta, Rosa Theochari, Christina Georgakopoulou, Angeliki Gonalaki

Abwesend / απουσιάζει: Anastasia Ampela

Lehrkräfte der Sekundarstufe I und II

Καθηγητές και καθηγήτριες της DSA

 Alexopoulos, Nikos M	 Andriopoulos, Nikos W, Sk	 Angelopoulos, Nikos Ph, Ek, T	 Astrinaki, Sylvia Phil	 Backes, Fabian M, Ch
 Barabas, Jörg D	 Beck, Ralf D, Ph	 Behrens, Vera SPäd	 Behrens, Martin M, Ph, Inf	 Bewersdorff-Langlotz, Saskia D, E
 Birlachas, Aristidis Orth Rel	 Biscopig-Siametos, Beate D, Rel	 Boenigk, Birgit E, Ku	 Boenigk, Joachim M	 Borkowski, Oliver E, D
 Brunke-Kullik, Annette F, G	 Chatzimichalaki, Sewi-Maria NGr, Orth Rel, D	 Chondras, Panagiotis M, Ph	 Danner, Dr. Marianne Mu, F	 Doutsali-Karapanos, Dr. Eleni Ch, Phy
 di Paterniano, Sven D, Bio, G	 Eberlein, Jens D, G, Sk	 Enzmann, Charlotte Ku	 Erben, Jörg Bio, Sp	 Feitoza Teubner, Isabella D, Ek
 Fischer, Christine D, DS	 Gazi, Chryssoula Phil	 Gektidis, Anna Makrina D, E, DS	 Graff, Detlef Inf, M, Ph	 Grigoriadou, Faidra Ch, Bio
 Grimm, Ute M, Ph	 Henry-Thommes, Dr. Christoph E, La	 Hillerich, Marcus E, Ek	 Hoffmann, Roland Mu	 Iliadakis, Dr. Lukas Ph
 Ifter-Giorgannas, Astrid E, Rel, Eth	 Jäger, Nikolaos D, Sp	 Kambouris, Michael Sp	 Kanelakopoulou, Angeliki Phil	 Karakouli, Eleni Phil, Theater

 Kessissoglou, Mana Mu	 Kolliopoulou, Ekaterini HW, Ek	 Konstantinidis, Christos Sp	 Kosinski, Ulrike E, F	 Kouka, Meka Inf
 Koumentakou, Elena Phil	 Lany, Thomas Ch, PoWi	 Lianli, Kyraki Sp	 Lorenz, Ludger D, Ch	 Lübke, Sarah Rebekka D, F
 Mangidis, Dr. Ioannis Phil	 Mangidis, Dr. Theodoros Phil	 Mantopoulou, Kalliope Phil, Philo	 Oikonomopoulos, Charalambos M	 Papanikolaou, Anna Phil
 Papoutsidou, Despina Phil	 Platsika, Ioanna Phil	 Polinski, Oliver M, Inf	 Psychogiou, Magdalini Phil	 Pytharoulis, Michalis Sp
 Raftopoulos, Dr. Theofanis Orth Rel	 Raftopoulou, Marianiki Phil	 Roumpos, Andreas Sp	 Schwinghammer, Bastian E, G	 Simantira, Christina-Sylvia Ku
 Simou-Ekarchou, Danae Sp	 Stamou, Klio Phil	 Stilz, Dominique D, G	 Theocha-roπούλου, Maria Phil	 Tollas, Vasilios Ch, T, Inf
 Tskolar Tsikopoulos, Konstantinos M, Ch	 Vasdaris, Dr. Christos Phil	 Vassilou, Zoi Phil	 Vincos, Matthias D, M, Eth, Philo	 Weber, Ute D, Sk
 Wichmann, Andreas Bio, Sp	 Wiesinger, Regina G, Eth, Sk, Rel	 Wittmann, Barbara Ku, DaF		

Bio Biologie / Βιολογία
Ch Chemie / Χημεία
D Deutsch / Γερμανικά
DaF Deutsch als Fremdsprache / Γερμανικά ως ξένη γλώσσα
DS Darstellendes Spiel / Θεατρική Αγωγή

E Englisch / Αγγλικά
Ek Erdkunde / Γεωγραφία
Eth Ethik / Ηθική
F Französisch / Γαλλικά
G Geschichte / Ιστορία
HW Hauswirtschaft / Οικιακή Οικονομία

Inf Informatik / Πληροφορική
Ku Kunst / Καλλιτεχνικά
La Latein / Λατινικά
M Mathematik / Μαθηματικά
Mu Musik / Μουσική
Ph Physik / Φυσική

Orth Rel Orthodoxe Religion / Θρησκευτικά (χριστ. ορθ.)
Phil Philologische Fächer / Φιλολογικά
Philo Philosophie / Φιλοσοφία
Po Politik / Πολιτικές Επιστήμες
Rel Religion / Θρησκευτικά

PoWi Politische Wirtschaft / Πολιτική Οικονομία
Sk Sozialkunde / Κοινωνική και Πολιτική Αγωγή
Sp Sport / Φυσική Αγωγή
SPäd Sonderpädagogik / Ειδική Αγωγή
T Technologie / Τεχνολογία
Wi Wirtschaft / Αρχές Οικονομίας

02

Klassenporträts Παρουσίαση τάξεων



KG1

Aftias Ikaros, Carras Michael,
Dimitrakopoulou Dimitra, Giotakis
Marie Nefeli, Glaridis Charalambos,
Govdela Zoi, Karageorgi Eleni, Rodiou
Efterpi, Stamatopoulou Melitini, Thomas
Alexandros, Vlachou Maria



KG2

Chasioti Gioia Karla, Diamantouros Spyros, Fyrippis Klio, Gatsou Alexandra, Ioannidi
Myrtdiotissa, Kampolis Evangelos, Krontiri Maria, Kyritsi Danai, Mavropoulou Iris,
Papagiannakis Ianos-Aristotelis, Papapantoleon Konstantinos, Schmidt Alkyoni-Athina,
Stavropoulos Georgios, Terzoglou Christina, Wiedner Johanna Selina



KG3

Andrianopoulou Ioanna-Savvina,
Apostolaki Thaleia,
Billiou Ariadni,
Eliades Emmelia,
Giannakopoulos Nikitas,
Haberstroh Jan Ottmar,
Kanelis Konstantinos,
Kompouzou Kallirroi,
Konselis Charis,
Moropoulos Aeneas,
Triantafyllou Theodoros Christos,
Vostantzoglou Iris-Stavroula,
Wäger Aurelia Fotini



KG5

Bales Dimitrios, Chaldaïou Faidra Aikaterini, Delonas Michalis, Dimitrakopoulou Ilektra, Eleftheriadis Georgios, Fourlas Eleutheria, Henschel Otto Philipp, Karoutsou Foteini Maria, Koslowsky Apostolos Friedrich, Makrodïmou Christina, Miltz Lilli Johanna, Papazoglou Koralia Begonia, Skouvaki-Koch Valentina, Stathopoulos Evangelos Marios, Tampouratzis Athanassios Gianni



KG4

Angelopoulou Melina-Ismini, Bala Konstantina-Amalthea, Beck Lukas, Billiou Artemis, Christaki Despoina, Dimou Artemi Eleni, Elezaj-Polyzos Sotirios Maximos, Kilias Mirle, Micha Anneli, Milioni Athina Aurelia, Schlierf Leon Lukas, Theodoropoulos Iasonas Nikolaos, Zois Georg Rafael



KG6

Antoniadi Aggeliki,
Christodoulou Melina,
Dimosthenous Konstantinos Orfeas,
Efthymiou Michalis,
Giagdzoglou Danaï,
Manolopoulos Philippos Leonhard,
Niemer Carl Vasileios,
Papadopoulou Emmeleia,
Prodromou Philippos,
Psarras Victor,
Syngros Maria-Michaela,
Theocharis Georgios,
Ziener Maila Lito Sophie



VS1

Aftias Odysseas, Boukaouris Petros, Di Paterniano Antonia, Fiedler Amanda, Georgiadis Paris, Kanelis Asterios, Kindiroglou Filippas, Kindiroglou Nefeli, Koster Leni Luise, Lappas Aristeia, Oikonomidis Georgios, Oikonomidis Spyridon, Palinginis Alexandros Antoine Emmanuel, Papanikolaou Katarina, Pigka Elli, Sampalos Meletis, Spyridonidis Ionas Georgos, Stamatopoulos Antonis-Petros



VS3

Anastasopoulos Vassilios, Beis Konstantinos, Carras Gregor, Chasiotis Michael, Damaskopoulou Amelia, Dimosthenous Panagiotis Odysseas, Eliades Athena, Fikouras Renate Olga, Karabelas Markos Erikos, Krontiri Foteini, Mylona Ioanna, Niemer Nefeli Clara, Papavasileiou Regina-Elena-Jorin, Psarras Panagiotis, Sarketzis Chaoui Anna, Vatsella Emmy Kassiopi, Vlachojannis Jan Janni, Weyland Samuel Sebastian David



VS2

Athanasaki Anastasia, Chorlianopoulou Phedra Pari, Chrysikopoulou Christina, Diamantis Alkinoos, Diamantouros Georgios, Haberstroh Theo Minas, Jäger Emmanuil, Karamaounas Orfeas, Konstantinidi Anna, Kykalou Paschalia, Kyriakoglou Ioanna, Papakostas Spyridon, Pissiotis Loukas Platon, Ventouri Anna-Iris, Ventouris Periklis-Stavros, Zagou Artemis Seydanaja, Zarnavellis Alexandros, Zorzou Ioanna



1a

Bousoula Olivia, Daliakopoulos Leonidas Stavros, Fyrippis Emmelia, Giagdzoglou Ionas, Kapaniri Melina, Karatza Eleni, Komninos Alexandros Athanasios, Laumanns Melina, Lefkofrydis Georgios, Manolopoulos Nicolas Leonidas, Maragkaki Ifigeneia, Markou Pavlos, Mennicken-Gkogkou Lydia Georgette, Miltz Luisa Charlotte, Palinginis Ariadne, Papavassiliou Alexios, Prenz Valentin, Ravanos Panagiotis, Schwörer Luka



1b

Apostolaki Athina, Bairaktaris Sofia Valentina, Blasi Zoe Lou, Gkertsou Ioanna, Kapinos Vincent Karl, Karakatsanis George, Karakitsou Iris Elena, Kechriotis Konstantinos, Koliadis Nikolaos, Kosiavelos Konstantinos Efraim, Lefakis Vassilis, Papaioannou Elina, Schultes Elisabeth, Stavrou Michail Angelos, Stroumpou Maria, Thomas Konstantinos, Triantafyllou Eva Elisabet, Vlachos Christos, Vostantzoglou Alexandra



2b

Charelas Sofia, Chrysikopoulos Athanasios, Efthymiou Aikaterini, Fiedler Melissa, Fikouras Anastasios Christian, Florias Iasonas Maximos, Georgakaki Natalia, Hofmann Stefanos, Jäger Konstantin Elias, Karabela Aikaterini, Karakatsanis Maya, Koutras Orestis, Mastrokalos Athena Christina, Niemer Ellen Ekaterini, Pavlopoulos Konstantin, Pavlopoulos Theodoros, Prodromou Elias, Sidiropoulou Eleftheria, Soulioti Semeli-Maria, Spyridonidis Sophie Alicia, Stavropoulos Christos, Tsakonas Dimitrios, Tsurakaki Aikaterini, Zafeiris Athanasios



2a

Bohnet Stella Marie, Chrobok Leon Orfeas, Galani Ariadni Amalia, Generalis Karolos Athanasios, Gnoth Carolina, Herbrich Adriana Lara, Kanitaki Maria Artemis, Karydis Afroditi, Konstantinidi Dimitra Ira, Kossonakos Michail, Kostavaras Theodore, Laiou Marialena, Moysidis Ektoras, Nathanail Kraushaar Yoanel, Oikonomopoulos Nikolaos, Orfanou Rodea, Pigkas Dimitrios, Sigalas Elisavet Georgia, Skouras Marios, Taxiarchopoulos Hermes, Theodorakos Iraklis, Tsoli Isabella, Weyland Annabelle Valentina, Wiedner Martha Marianne



3a

Andrianopoulos Georgios, Antonopoulou Nefeli Ioanna, Bakopoulos Ioannis, Dardanis Ethan Nikolaos Athanasios, Dauer Stefanos, Davakis Annelise, Doukaki Danae, Doxara Myrto, Gypakis Zoe-Athina, Ioannou Maria, Kambouris Iason, Karampatos Nikolaos, Koliopoulos Panagiotis, Mylona Rea, Oikonomopoulou Iro, Petrakis Vasileios, Psyllas Foteini-Eleni, Remoundos Nikolas Siegfried, Sevrani Elger, Skardoutsou Despina, Symeonidis Theologos, Theodoridou Maja, Vatsellas Filippos-Georgios, Vlachojannis Sophia, Zarnavellis Georgios, Zervogiannakis Nikolaos



3b

Brinkmann Viktor Davakis
Platon, Delavekoura Anna,
Droutsas Dimitrios, Ernst
Aris Jürgen, Gkiourtzidis
Alexander, Govdelas Leonidas,
Grigoriadi Emily, Hoffmann
Ektoras, Kannwischer Anna
Pauline, Karageorgi Alkistis,
Karakitsos Leandros Antonios,
Katsaounis Konstantinos,
Laumanns Leonidas,
Lazoglou Alexandros,
Marousis Aris Nikolaos,
Mavraganis Stefanos-Nikolaos,
Oikonomopoulos Christos,
Papadimitriou Eleftheria,
Papaioannou Sophia,
Papakosta Efthymia, Pissis
Leonidas, Sideri Ioanna-
Mizuki, Theodosiou Vasiliki,
Triantafyllou Ersi Elisabet,
Zachou Niovi



4b

Aggelina Eleni-Anna, Behdaoui Thouria, Bohnet Benedikt, Costopoulos Aias, Dardis Artemis, Georgakaki Konstantina, Gkertsou Evangelia, Hofmann Filippas, Karamaounas Filippas, Klar Rafaela Brigitte, Koster Emma Julia, Kreißer Alfons Fridolin, Kykalos Panagiotis, Liakopoulos Carolina Maria, Ochoa Riquetti Julian, Patsoura Dimitra, Prenz Amber Lucia, Refene Sotiria, Schleicher Moritz, Schultes Alexander, Sevrani Elga, Stavrou Marios, Stylianou Iliada-Evmorfia, Tsilouni Marina-Angeliki



4a

Adamakis Ermis, Behdaoui Adnane, Bei Theophano-Irmgard, Boukaouris Iliana, Carras Constantine John, Filippidis Argyris, Filippidis Philippos, Giankou Anna-Maria, Karamanos Ilias, Kourtas Christos, Krosdorf Constantin, Lefkofrydi Zoi, Mavridis Julian, Mennicken-Gkogkou Sophia Konstantina, Panagiotti Sofia-Olivia, Papadimas Efterpi-Theodora, Pavlopoulos Hedwig-Myrsini, Pilos Nikolaos, Pissiotis Emilia, Rabitsch Alexandros Georgios, Rozanski Nico, Stathis Alexandros Vasilios, Verdeli Angeliki-Fanouria, Wäger Amaryllis Artemis, Zoïs Andreas Ernesto



5a

Androutopoulos Nikolaos, Arnautis Panagiotis, Buerger Olivia, Filippidi Leonie Eleni, Gnath Christina, Heneikaty Michelle, Kalogeropoulos Theodora, Karageorgiou Marina Melpomeni, Lampropoulou Anna-Lena, Liapi Sofia-Fani, Markou Erietta-Anthi, Moysidis Filippas Georgios, Oikonomopoulos Konstantinos, Papavassiliou Georgios-Rigas, Sigalas Ioannis, Skordas Efstratios, Thrasylvoulides Theodoros, Totikidis Alexia Ioanna, Wiedner Julius Konstantin



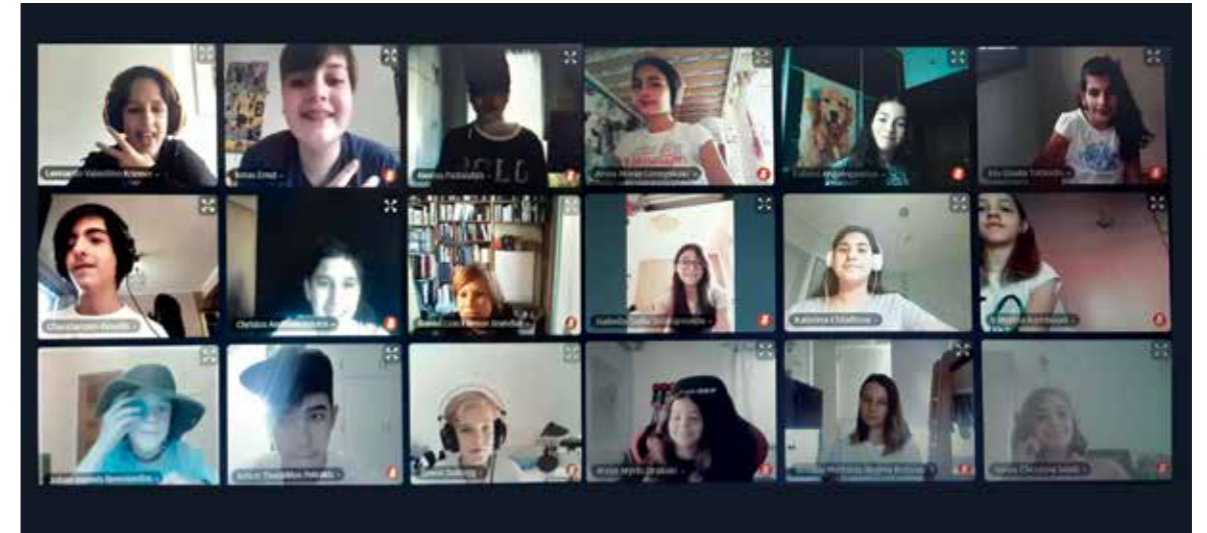
5b

Androutsopoulos Georgios, Buerger Elisabeth, Chantziara Eleonora, Charelas Vasileios, Dallas Matilda, Dauer Angelos, Delavekoura Katerina, Fragkia Despoina, Kalogeropoulos Konstantinos, Karkazis Philipp Angelos, Karvouni Rea, Krokidi-Goudousaki Elena, Mastrokalos Achilleas Hendrik, Miskias Paris, Panagiotopoulou Paraskevi, Panettas Theodor, Papanikolaou Alessandra, Sarapis Georgios Angelos, Sideris Stefanos-Yuki, Skardoutsou Panagiota, Xinos Athanasios



6a

Adamakis Antonis, Anastasopoulou Angeliki, Aptidou Maria, Dallas Lukianos, Epstein Alexios Friedrich, Filippidis Symeon, Genitsaropoulou Eleni, Jenzewski Rebecca, Kannwischer Jan Eric, Karellas Nikolaos, Kefaleas Christos-Tomasso, Komninos Philippos, Kossonakos Petros Rafail, Kotta Konstantinos, Kyritsis Ioli, Lefakis Konstantinos, Panagopoulos Ioannis, Plaul Alexandra, Rabitsch Philipp Walter, Refenes Spyridon, Stavrou Sevasti-Christina, Wartlik Nikos



6b

Andrianopoulos Christos, Angelopoulou Foteini, Brendler Daniel Lion Filimon, Dimitriou Eleni-Paraskevi, Doukakis Odysseas-Dimitrios, Drakaki Maya-Myrto, Dullnigg Simon, Efsthathiou Katerina, Ernst Ionas, Georgakaki Anna-Maria, Kalimerakis Michalis, Kambouri Katerina, Kouelis Charalampos, Kreißer Rosalie Mathilda Regina, Krinner Leonardo Valentino, Pastalatzis Alexios, Petrakis Kriton Theoklitos, Remoundos Johan Ioannis, Sidiropoulou Isabella Sofia, Sigalas Konstantinos, Souti Xenia-Christina, Totikidis Iris Gisela, Zagos Andronikos



7a

Athanasoglou Styliani, Boukaouris Ioannis, Brinkmann Anna, Dardani Elektra Fotini Victoria, Delavekoura Despina, Delona Lamprini, Filippopoulos Thalia, Genitsaropoulou Virginia, Giannakouros Konstantinos, Giouchas Christianna, Heneikaty Celine, Kablitz-Panagiotopoulou Niovi, Karampatou Melina Theodora, Kokkala Anastasia, Kux Simon Friedrich, Liarikos Natalia, Papadimas Spyridon, Papatthanasiadis Maria, Risch Sophia, Schmid Salazar Filimon, Sideris Pavlos-Daiki, Stoll Pavlos, Sykianaki Emmanouela, Totikidis Carolina Eleni



7b

Bremer Leandros Eleftherios, Chrobok Kimonas, Dimakis Nikolaos, Giankou Vasilía, Hoffmann Danae, Ioannou Ioanna, Lamprou Olga, Manolaki Elli, Moskoff Maria, Panetta Thaleia-Gisela, Papavassiliou Cristos, Pastalatzis Panagiotis Dimitris, Paulus Paul Leonidas Valentin, Samaras Iosif Theodoros, Schleicher Emma, Schlierf Nepheli Marina, Sevastiadou Athina, Skouteli Christina Andriana, Stabenau Iolie Charlotte, Stamatopoulou Argyro-Laura, Tsiliotis Philippos Angelos, Wendefeuer-Theodorou Myrto, Wetzels Zoi Adelheid, Yilmaz Can Leonardo



7c

Agioutanti Margarita, Anagnostopoulou Eleni Kyriaki, Chaldaios Eleni, Chatzimanikati Chrysi, Formozis Alexander, Glykos Paraskevas Paris, Grohmann Lydia, Ioannidis Konstantinos, Kalampoka Katerina, Karoumpa Afroditi, Katsampanis Ioannis, Maniati-Barka Margarita, Mitsopoulos Theofanis, Papadakos Panagiotis, Passas Ioannis, Patiki Ariadni, Rizopoulos Angelos, Sampalou Chrysa, Skali Foivi, Spirtzi Kalliopi, Tolia Vassiliki-Alexandra, Tsaknakis Georgios, Tsochos Dimitris

7d

Amini Selina, Axarlis Petros-Vasilios, Baka Evgenia, Balafa Maria Louiza, Charatsi Despoina Marianna, Chronis Spyridon, Chrysanthidis Georgios, Daras Eleftherios, Domenikioti Foteini, Georgiadi Panagiota, Gontzes Spyridon, Ioannidis Iakovos-Georgios, Iordanidou Olivia, Karipsiadi Eleni, Korea Maria, Mamitsa Vasiliki, McLaughlin-Efstathiou Isabella, Noitaki Maria Ioanna, Panagopoulos Christos, Passalis Filippos, Stivaktakis Stergios, Tsoukalas Fotios, Walther Alexis



7e

Anyfantis Ioannis, Argyropoulou Despina, Bampali Eirini, Camarinopoulou Maria-Eleni, Gkouma Athina, Gryllaki Dareia, Gryllakis Nikolaos, Kalia Stella, Karydi Evangelia-Nikoletta, Krystallis Krontalis Alexandros, Michos Georgios, Ntountas Thrasylvoulos-Platon, Panagopoulos Filippos, Papanikolaou Meletios-Aggelos, Paretzoglou Alexandros, Patikis Iassonas, Polyzogopoulou Michaela-Konstantina, Sarelli Eleni Maria, Spiliotis Kali, Theodosiadou Konstantina-Maria, Thimm Victor Alexander, Valourdou Athina, Vereli Evangelia

8a

Angelis Carlos, Athanassiadis Eleni Alma, Dellas-Grivas Konstantinos, Epstein Marina Charlotte, Kammerer Thorben, Karakostas Efthymios, Karamanos Petros, Koliopoulou Athina, Loukarea Eleonora-Antonia, Mella Anna Maria, Papoulas Panagiotis Angelos, Pappas Maximilianos, Schmidt Philippos, Tarassidis Evangelos, Thrasylvoulidou Christina, Wartlik Jorgos, Wiedner Florian



8b

Angelis Milena, Arnaouti Anastasia-Mikaela, Baltatzi Loukia, Bousios Nikitas Ioakim, Chantziaras Christoforos, Coidan Stella-Sofia, Constantinidis Achilleas, Karakostas Andreas, Koupatsiari Maria-Angeliki, Krommyda Eleni, Kyritsis Nikos, Lamprou Ioannis, Liakopoulos Alexander Pantelis, Messinis Angelos, Papoulia Alexia, Scheiffert Nikolas, Theodorakos Theodoros, Tsiliotis Michalis Ioannis



8c

Alexandrou Konstantina, Chartsia Eleni, Geroigiorgi Marina, Giakoumi Angeliki, Gkouma Eleni, Kapetanakis Konstantinos, Karadimas Athanasios-Panteleimon, Karamichali Athina Charis, Katsichtis Theodor, Kontaris Aggelos-Evangelos, Korea Angeliki, Kouvari Olga, Lamprou Nikoletta, Levanti Anastasia, Levantis Georgios, Marinakis Stefanos, Myta Chara-Maria, Papafloratos Spyridon, Patsiou Ismini, Rammou Konstantina, Skordos Charalampos-Taxiarchis, Tikas Ilias, Tsoskounoglou Orfeas, Zervogiannaki Ioanna, Zervoudakis Orestis-Nikolaos



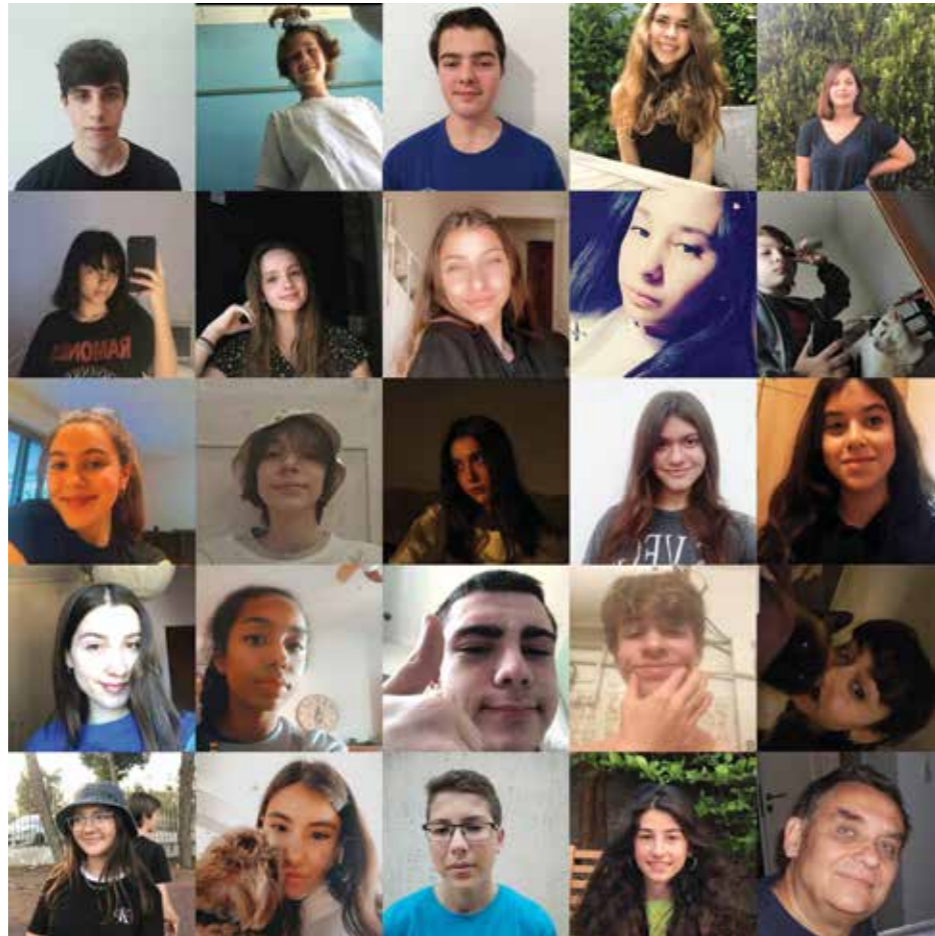
8d

Adamakos Nikolaos, Alexiou Melina-Eleni, Binis Panagiotis, Bouzakis Georgios, Dimitrakopoulou Dimitra, Disakias Alexandros Markos, Georgopoulou Katerina-Aristea, Kakouris Tilemachos, Karametou Evgenia, Karystinou Nikoletta-Antonia, Kechrioti Moschanthi, Kerastaris Ioannis, Koletta Georgia, Kyrzopoulos Dimitrios, Manifikou Theodora, Maurer Anna-Alexia, Papakonstantinou Sotirios-Dimitrios, Papamichail Ioanna, Perlorentzos Ioannis, Ramioti Eleni Anna, Salpigktis Alexandros, Siamos Athanasios, Stamatelopoulou Niki-Eirini, Triantafyllou Alexandra Kornilia



8e

Anastasopoulou Melina, Bethanis Nikolaos, Chaldaios Sophia, Christophoulou Leontini-Anna, Domenikiotis Nikolaos, Karaolanis Iasonas Dimitrios, Kastrisianaki Alexandra, Kochiadaki Myrto, Kolymparis Georgios, Konstantinou Zafirenia-Paraskevi, Kontogeorgis Dimitrios-Alexandros, Kontorigas Dimitrios, Koukouvini Eleni, Lechner Viktor Vasileios, Manta Melina, Maraveas Dimitrios, Nikou Spyros, Papailiadis Christos, Roussopoulou Natalia, Roussou Konstantina, Schlüter Lito, Souliotis Leonidas, Stamatopoulos Alexios, Stavrou Konstantinos-Panagiotis, Voelkel Christina, Zafeiropoulos Marios



9a

Alexopoulou Fedra, Alifragi Aiki, Arnaouti Eleni, Bitziou Isabella, Dorn Sophia, Dullnigg Marco, Giavridis Ariadni, Kavvadia Hamann Maria Nefeli, Krosdorf Amalia, Mangidi Aikaterini, Massamba-Budiaki Naomi, Mavridis Petros, McLaughlin-Efstathiou Bernard Victor, Nikolaou Myrto, Risch Philipp, Roros Nikolaos, Samaras Asterios Loukas, Schmid Salazar Fotini, Sidiropoulou Selini Konstantina, Theodorakis Elpida, Triantafyllou Marios-Dimitris, Tsantinis-Sterner Philipp, Wäger Theofilos Sokratis, Wendefeuer-Theodorou Nefeli, Xinos Barbara, Zannos Stefanos

9b

Bountis Timon, Bremer Rea Gabriela, Christeas Sarah Zoe, Davis Napoleon Panagiotis, Dellas-Grivas Chrysanthi, Fellouzi Kristin, Flarakos-Grill Leonidas, Gkavera Chrysiis, Grimm Benjamin Dieter, Hölscher Constanze Emily, Kafka Ifigeneia, Kappos-Janiz Linos, Kourakis Aristotelis-Michail, Krommyda Rafailia, Kunstmann-Drakouli Erika, Lindenstruth Linda, Orfanou Ianthi, Panagiotti Amalia Filothei, Panoussi Arianna, Sevastiadis Alexandros, Sidiropoulou Maria-Chantal, Tountas Filippos, Triantafyllou Philippos-Erich



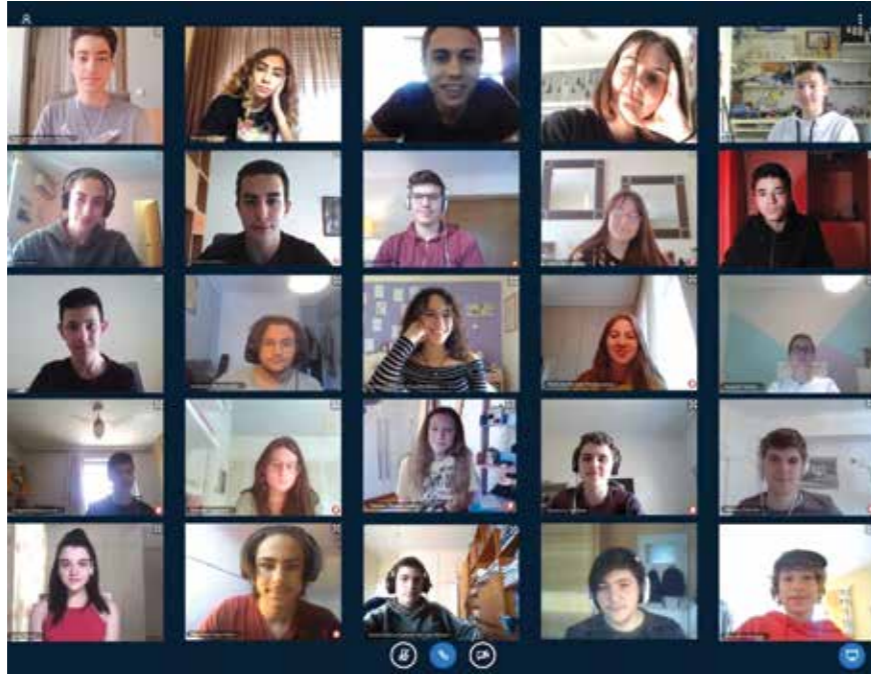
9c

Andriopoulos Angelos, Aronis Vournelis Dimitrios, Balafas Georgios, Ballas Konstantinos, Barabas Margarita-Maria, Chrysikopoulos Charalampos, Fragkouloupoulos Nikolaos, Giassaris Evangelos, Kakoulidis Odysseas, Karagiannidis Konstantinos, Karipsiadiis Efthymios-Alexandros, Kylakou Porfyria, Loukoutos Grigorios, Mitsopoulos Nikolaos, Nikoloudi Ioanna, Pantos Aristeidis, Papadimitriou Errikos, Pietra Alessia, Salpigktis Savvas, Sfakianakis Georgios-Marios, Stathopoulou Eleni, Tzovanis Heidemarie, Vadiakas Polychronis-Stamatis



9d

Angelopoulou Maria Angeliki, Goulas Athanasios, Grigoraki Danai, Kalamakis Nikolaos, Kapsalis Theodoros-Ioannis, Karavas Ioannis, Karoumpas Konstantinos, Kechris Georgios, Koliolios Marios, Kollias Ioannis, Livereza Maria, Nafpaktitis Melissaris, Oikonomou Maria, Orfanakou Ioanna, Papadakos Evangelos, Papanastassiou Lydia-Fotini, Patsatzis Iason-Grigorios, Saitanis Ioannis, Santimpantakis Michael, Thlivitis Iosif, Tschritzis Konstantin, Valsamidi Sotiria, Vasilas Konstantinos, Vistaki Danai



9e

Agioutantis Georgios, Alexiou Maria, Antonopoulos Athanasios, Arabatzis Anestis, Bethanis Konstantinos, Ioannidis Odysseas, Karystinou Fragkiski-Maria, Koutoulakis Ioannis-Marios, Mantzavinos Alexandros, Mantzoukis Andreas, Papadimitriou Maria-Eleftheria, Paretzoglou Stefania-Kyriaki, Pasias Ioannis, Rizopoulos Grigoris, Sagianni Afroditi, Sakka Theoni-Thaleia, Sakkas Georgios, Sardis Margarita, Schrader Nikolas, Skiani Lydia, Smyrniotis Charilaos, Stavrou Georgios-Nektarios, Symeonidis-Kandiloros Konstantinos, Zafeiratos Iasonas, Zafeiropoulos Ilias



10a

Athanasoglou Iordanis, Athanassiadis Sonja Christina, Behrens Noah, Dimitrakopoulou Panagiota, Droutsas Danae Maria, Epstein Philippos Spyridon, Georgiou Eirini, Giannakouros Philipp Georgios, Kallitsis Katherina, Karamanos Vasileios, Katsani Eleni-Stefania, Kontakis Stefanos, Krosdorf Marlen, Manolessos Georgios, Metsios Irene, Nikolopoulou Nefeli Lilli, Rathey Florian, Schüller Zakas Theodoros Michael, Soundias Filippas, Stabenau Marlene Argyro, Tsaparas Philippos, Yilmaz Mina Maxima, Zartaloudis Rafaella, Ziener Nemo Paul

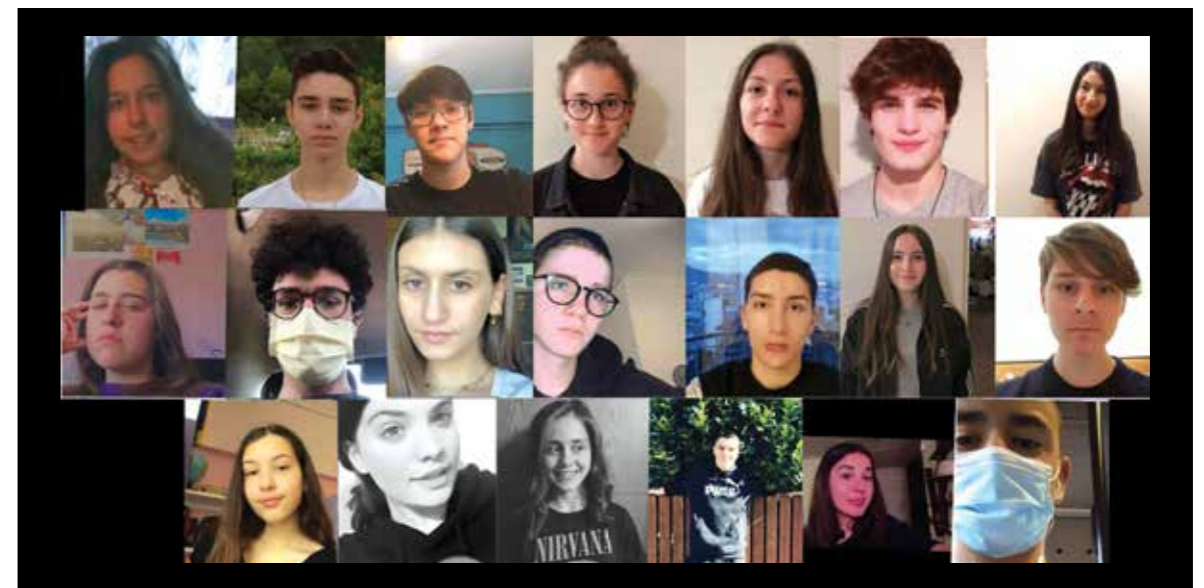


10b

Ampatzi Foteini, Andreou Alexia, Delinioti Lida Anastasia, Diamanta Nikoletta, Diamantis Dimitrios, Dimakis Konstantinos, Filippopoulos Iris-Ioanna, Grubba Philine-Lemonia, Kelm Ariadne Katharina, Kisker Nikolas, Lackner Ariadne Eleni, Merlin Ismini Susanne, Meßingfeld Constantin, Metzen Markus Antonius, Peristeraki Aiki, Petras Nico, Petroglou Sofia-Sylvia, Ploumos Anna-Thetis, Rossolatou Eirini, Souroulides Alexis, Stathi Anastassia, Vogiatzoglou Viktoria, Zinell Nicolas Alexander

10c

Androulis Konstantinos, Aptidis Dimitrios, Argyroiliopoulos Antonios, Chavoutsioti Chrysoula, Chrysiakakis Elias, Dahl Anna, Diakogiannis Michail, Fourlis Odysseas-Ioannis, Gasparis Aggelos-Vasileios, Iliopoulou Melina, Kallos Alexios, Karkaletsis Theofili, Kosmidi Myrto, Manifikos Pavlos, Mintsios Ektoras Athanasios, Mouratidou Lydia, Mylonas Georgios, Nikolaidis Panagiotis, Papafloratu Angeliki, Patrinos Nikolaos-Paris, Roussopoulos Markos, Skliris Nikolaos, Triantafyllou Christiana-Kalliopi, Tsekouras Panagiotis, Tsimpoukis Theodoros, Vrettos Nikolaos



10d

Alexiou Georgios, Chronis Antonios, Efthymiou Alexandra, Gerantoni Katerina, Karageorgiou Virginia, Karalis Thomas-Alexander, Katrakazos Konstantinos, Kourtoglou Anastasia, Kyriakou Myrto, Nasioula Maria-Konstantina, Papadopoulou Theodora, Papageorgiou Vassilios, Papakosta Ioanna, Papakostas Michael, Siamos Konstantinos, Stamatelopoulou Kalliopi-Aikaterini, Tassis Iasonas, Thomopoulou Eirini, Toccoas Nikolas, Zompola Martha



10e

Anastasopoulou Olga, Angelis Stamatios, Azas Nikias, Diela Vasiliki, Georgousaki Marina, Grigoropoulos Ioannis, Kakouris Giorgos, Kalimeraki Anna-Luisa, Karagianni Angeliki-Maria, Kassari Myrto, Kleinakis Konstantinos Marios, Koutsimpelas Vasileios, Krystallis Krontalis Apostolos, Michou Christina, Nistikakis Fragkiskos, Oikonomou Grigorios Romanos, Sarantellis Periklis, Spirtzis Panagiotis, Thrasylvoulides Michael, Tsironis Christos



11c

Alexandrou Natalia-Anastasia, Charakidas Spyros, Christopoulos Athanasios, Dekavalla Stefania, Epitropakis Grigorios, Georgacopoulos Pavlos, Ioannou Makrynikolas Giorgos Ermis, Koutsimpela Konstantina, Lasopulu Katerina, Markoulitou Margarita, Moschaki-Kovani Dioni, Oikonomou Eleftheria, Panagopoulou Katerina, Papanikolaou Alkistis-Ioanna, Pertopoulou Eleni, Sameli Paraskevi, Skartadou Eleni, Skordaki Eleftheria, Stamatopoulos Georgios, Tsavalia Maria-Christina, Tsilimigra Maria, Verga Eleftheria, Voulgari Maria



11a

Angelopoulou Angeliki, Bitzios Ludovico, Boukistianos Maria-Verini, Dimitriadis Alexandra Iliana, Germanos Konstantinos-Nestor, Grohmann Philip, Kablitz-Panagiotopoulos Ionas, Koimtzoglou Christina, Kotatis Aristomenis-Zeus, Meri Sofia, Moskoff Rodami, Panagioti Elisabeth Maria, Portosalte Aiki, Sfantou Despoina, Tolia Alexandros, Tolia Ioannis, Votsis Nikolaos



11d

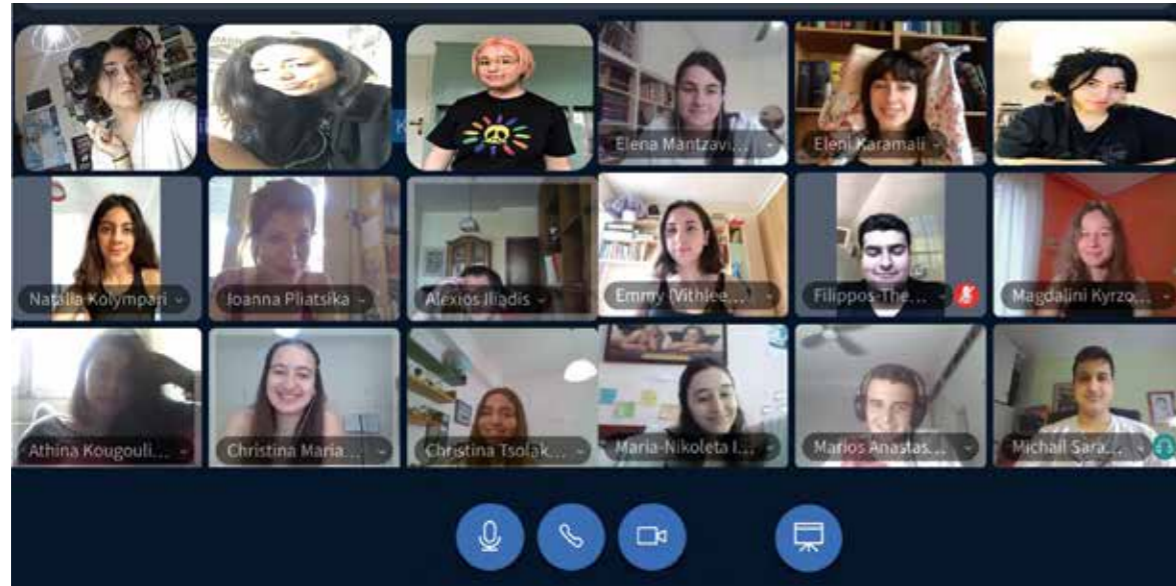
Birtacha Iris-Sofia, Birtacha Maria-Nefeli, Boiadjev Konstantinos, Giovanni Sotiris, Ismailou Angeliki, Karampetsos Nikolaos, Kazamias Konstantinos, Keno-Epitropakis Theofanis, Kioupis Fotinos, Koliatsi Daniela, Kosiori Eleni, Koumpi Maria-Aikaterini, Marmarotouri Sofia-Maria, Mavridi Ilektra, Megalis Konstantinos, Nasioula Agathi, Nikoloudis Konstantinos, Ninos Evangelos, Rekouniotis Alexandros, Saiti Maria Nefeli, Tsakalakos Alexios, Tzanou Ioanna, Tzoni Nefeli, Wüller Alexios-Georgios, Wunder Alessandra Louisa

11b

Berger Andreas, Chaniotis Christos, Christeas Litsa Garifalia, Christopoulos Nikolaos Fedon, Duchow Julian-Michail, Friligkos Marios-Pavlos, Gebhardt Daphne, Herfeld Leonard Richard, Kammerer Lisa-Marie, Karadima Elisabeth, Koronakis-Rohlf Efstathios-Aris, Koumpoura Despoina-Glykeria, Lazaridis Antoniou Dimitrios Faethon, Metzen Benjamin Niklas, Mintenbeck Yara, Moisiadis Ion-Dimitrios, Oikonomou Andreas, Papanikolaou Giorgos, Papatthanasiadis Eirini, Papatheodorou Ariadne, Pierakea Niki, Roder Isabel Marie, Rupp Aspioti Neraida

11e

Benning Maria Georgia, Chavoutsiotis Lampros, Fragkopoulos Evgenios, Gkotsi Maria, Glynou Styliani, Kapsi Efthymia, Kordas Ioannis, Lagkadinou Charalampos, Mitsoudi Aikaterini, Nteimentes Spyridon, Papadimitriou Dimitrios, Papadouka Maria-Terpsithea, Polychronopoulos Nikolaos, Tsakalia Isavella



12a

Anastasopoulos Marios, Iliadi Maria-Nikoleta, Iliadis Alexios, Karamali Eleni, Kolympari Natalia, Kougouliou Athina, Kyrzopoulou Magdalini, Mantzavinou Eleni, Mantzouki Alexandra, Mariakaki Christina, Piperidi Elli, Rammou Vithleem, Sarantellis Michail, Sourmenidis Philippos-Theodoros, Toccou Magdalini, Tsolakidou Christina, Frantzeskaki Ioanna



12b

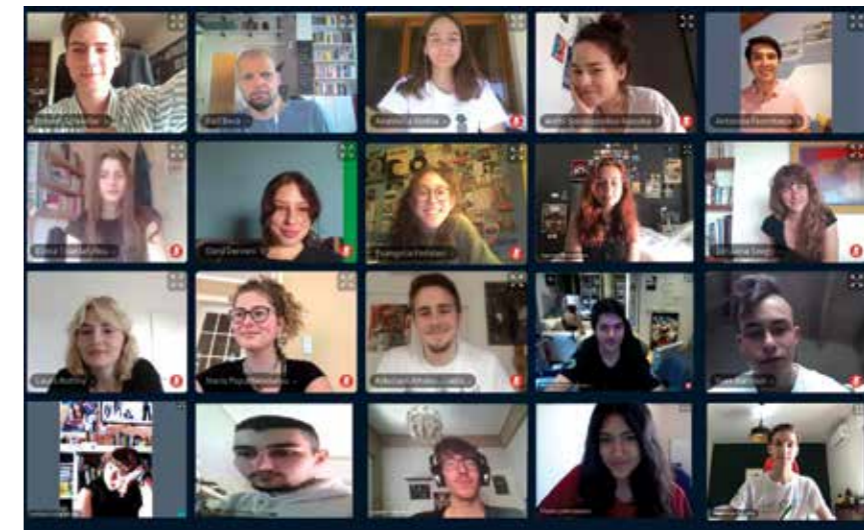
Koutras Georgios, Loukakis Konstantinos, Loukoutou Sotiria, Mara Maria-Chara, Mavridis Georgios, Papadi Amaryllis, Papadimitriou Eleftheria Emmanouela, Papadopoulos Odysseas, Papadopoulou Ioanna, Papastathopoulou Eleni, Pasias Konstantinos, Patsatzi Faidra Anastasia, Petroglou Apostolos, Sakiotis Romanos, Smyriliou Konstantina-Aikaterini, Ferakis Ioannis, Chairopoulos Panagiotis-Nikon, Chatzikyriakou Georgios

12c

Adamaki Stavroula, Athanasiou Polyxeni, Vrettos Christos, Geraris Christos, Gkinakou Artemis, Zacharopoulos Konstantinos, Zeinaki Marianthi, Thomopoulos Athanasios, Kapralos Vasileios, Karava Anastasia, Karavokyrou Maria-Elisavet, Karotsieris Orestis, Kerastari Angeliki, Koulouri Maria Lydia, Kourtoglou Zoi, Bampali Sofia, Oikonomou Athanasios Annivas, Papageorgiou Athanasia-Maria, Papadopoulou Maria-Aimilia, Papakonstantinou Efthymia, Spinoula Alexandra, Tsiagianni Maria, Tsaknaki Evangelia, Feloutzis Nikolaos-Georgios, Filindra Spyridoula

12d

Azas Orestis, Valsamidis Georgios, Varelas Theofanis, Georgiou Ilias, Grigoriou Dimitrios, Dimopoulou Maria, Iliadis Nestor, Thalassinos Vasileios, Katsichti Maria, Kefala Maria, Manta Konstantina-Erika, Papadomichelaki Christina, Papaioannou Stamatios, Papargyropoulos Ioannis Filippos, Petratos Livieratos Nestor, Symeonidis Kandiloros Nikolaos, Tsolaki Aikaterini, Tsopeles Marinos, Fourli Kyveli Maria, Fotiadis Charalampos



12e

Aposkitis-Stratigos Ektor-Konstantinos, Athanasiadis Nikolaos, Bountis Leonidas, Derveni Eleni, Farantatos Antonios, Fazio Alessandro Filippo, Giavridis Philippos Maximos, Haririan Yves Bijan, Lympelopoulou Sivylla Elena, Merlin Amfioni Sofia, Michailidou Ioanna, Papatheodorou Maria, Peristeri Evangelia, Rathey Laura Sophie, Schüller Zakas Robert Konstantinos, Seegy Johanna, Sotiropoulou Nassika Anthi, Triantafyllou Elena Franzeska, Tsiapos Vasileios Nikolaos, Vintila Anastasia

12g

Anastasopoulos Alexios, Boumpouli Evangelia, Dimitriadis Nikolaos, Kallitsis Marilena, Kontakis Georgios, Kontogiorgos Markos, Kougioumtzoglou Nikolaos, Koukouvinis Georgios, Liarikos Alexia, Manolessos Idomeneas, Mella Eleni, Memou Efthalia-Andrianna, Memou Eftychia-Ioanna, Nikou Ntolounay, Papageorgiou Alexandros, Pytharouli Olga, Rittmann-Sourri Iris, Sevastiadis Thomas, Stamos Artemis, Stamos Orestis, Stathopoulos Konstantinos, Tesch Alexander, Tsakalos Georgios

03

Κουλ Τέχνες



Jahresthema Kunst 2020:

Mythen und Sagen

Θέμα της ετήσιας έκθεσης Εικαστικών: Μύθοι και θρύλοι

Mythen haben bis heute nichts von ihrer Faszination verloren. Es sind Geschichten, die uns nach wie vor fesseln, sowohl völlig ungläubliche Geschichten, wie die Abenteuer des Odysseus, aber auch grausame Erzählungen von Göttern, wie dem seine Kinder verschlingenden Kronos – Geschichten, die uns zur Räson bringen sollen wie die Geschichte des „Narziss,“ oder Themen/ Weisheiten anbieten, welche uns lehren sollen, dass man seinem Schicksal nicht entgehen kann, wie z.B. die Geschichte von Ödipus. In vielen Bereichen spiegeln sich diese Mythen auch in unserem Sprachgebrauch. So sprechen wir vom Ödipuskomplex, Narzissmus, davon, dass jemand so schön sei wie Aphrodite, etc. Dadurch sind sie uns allgegenwärtig.

Fast alle Völker der Erde haben ihre eigenen Sagen, in denen sich die Struktur und die Werte ihrer Gesellschaft widerspiegeln. Naturgewalten und Naturereignisse, für den damaligen Menschen unheimlich und unerklärbar, wurden so in eine nachvollziehbare Form gegossen. Aber es geht auch um elementare Gefühlswelten wie Liebe, Hass, Eifersucht und Leidenschaft. Vom Schicksal bestimmt kämpfen Helden und Götter um das Überleben und



Οι μύθοι ανέκαθεν είχαν επίδραση στις ανθρώπινες κοινωνίες, άλλωστε μέχρι και σήμερα προκαλούν ενθουσιασμό· μάλιστα όχι μόνο οι υπέροχες ιστορίες, όπως αυτή του Οδυσσέα, αλλά και διάφορες φρικτές διηγήσεις για θεούς (όπως τον Κρόνο) που κατασπάραξαν τα παιδιά τους ή άλλες προκλητικές ιστορίες, όπως αυτή του Ναρκίσσου, ή ακόμα και σοφά λόγια, τα οποία μας διδάσκουν ότι είμαστε έρμαιοι του πεπρωμένου μας, όπως για παράδειγμα η ιστορία του Οιδίποδα. Η διαχρονικότητα αυτή γίνεται φανερή ακόμα και στο καθημερινό μας λεξιλόγιο (οιδιπόδειο σύμπλεγμα, ναρκισσισμός, όμορφη σαν Αφροδίτη, κ.λπ.). Κάθε λαός έχει τους θρύλους του, οι οποίοι αντικατοπτρίζουν τις δομές και αξίες της κοινωνίας του. Ταυτόχρονα φυσικά φαινόμενα, τα οποία για τους ανθρώπους στο παρελθόν ήταν τρομερά και ανεξήγητα, ή ακόμη και συναισθήματα ατομικά και συλλογικά (όπως η αγάπη, το μίσος, ο φθόνος και το πάθος) έπαιρναν μέσω των μύθων μία πιο εύληπτη μορφή. Αν και προκαθορισμένη η πορεία τους απ' το πεπρωμένο τόσο οι ήρωες όσο και οι ημίθεοι μάχονται, για να επιβιώσουν. Οι μύθοι συχνά λειτουργούν ως κλειδί στην αναζήτηση απαντήσεων, ενώ άλλες φορές αντικατοπτρίζουν τη συμπεριφορά των ανθρώπων, η οποία χωρίς αυτούς θα ήταν ανεξήγητη. Σχετίζονται δε και με μεγάλες αλλαγές αλλά και με την εύστοχη ή άστοχη αντιμετώπισή τους.

Μία τέτοια αλλαγή βιώσαμε και φέτος και συγκεκριμένα από μία «πλήρη» σχολική κοινότητα (σε πλήρη λειτουργία και με πλήρες περιεχόμενο) προέκυψε με το απόλυτο lockdown μία νέα μορφή μάθησης και «συνύπαρξης». Τις συνέπειες αυτής της αλλαγής κατά πάσα πιθανότητα θα τις συνειδητοποιήσουμε κάποια χρόνια αργότερα.

Weiterleben. Manchmal helfen uns die Sagen weiter, wenn wir nach Antworten suchen, manchmal spiegeln sie uns ein Verhalten der Menschen wider, dass wir ohne diese Geschichten nicht erfassen und verstehen könnten. Immer haben die Sagen auch etwas mit Wandel zu tun und wie Menschen sich dem Wandel stellen, diesen meistern oder an ihm scheitern.

Einen besonderen Wandel haben auch wir dieses Jahr erfahren, nämlich den von einer vollständig gefestigten, voll funktionierenden, aus dem Vollen schöpfenden ... Schule, zum absoluten Lockdown und zu einer neuen Art des Lernens und des Umgangs miteinander. Die Konsequenzen dieser Zeit werden uns sicherlich erst in ein paar Jahren voll bewusst werden.

Unserer jährlichen Ausstellung der Arbeiten unserer Schüler machte die Schulschließung jedenfalls einen Strich durch die Rechnung. Auch wenn schon alle Arbeiten für die Ausstellung eingerahmt waren, konnten wir sie dieses Jahr nicht in dem gewohnten Rahmen präsentieren. Dafür werden wir zum Ende des Schuljahres die bisherigen Bilder im 1. und 2. Stock mit dem Thema „Mythen und Sagen“ austauschen und wir laden Sie herzlich ein, auf einen Streifzug durch das Gebäude zu gehen, um die Mythen und Sagen der Antike und Moderne aufzuspüren.

Nichts ist dieses Jahr so, wie es im letzten Jahr war und doch lehrt uns die Mythologie, dass jedem Wandel auch etwas Positives abgewonnen werden kann. Der Wandel gehört zur Menschheit dazu.



Η ετήσια έκθεση με θέμα «Μύθοι και θρύλοι» με τα εικαστικά έργα των μαθητών μας δεν κατάφερε να πραγματοποιηθεί λόγω της αναστολής λειτουργίας του σχολείου. Παρόλο που όλα τα προς έκθεση έργα είχαν ήδη μπει σε κορνίζες, δεν μπορέσαμε φέτος να τα εκθέσουμε. Ως εκ τούτου αντικαταστήσαμε τα έργα που κρέμονται στους διαδρόμους του πρώτου και δευτέρου ορόφου με τα έργα της φετινής έκθεσης προσκαλώντας μέσα από την καρδιά μας όλους και όλες να περιπλανηθούν στο κτήριο και να ανακαλύψουν τους αρχαίους και σύγχρονους μύθους. Τίποτα δεν ήταν φέτος όπως πέρυσι· παρόλα αυτά η μυθολογία μάς διδάσκει ότι από κάθε αλλαγή δύναται να προκύψει και κάτι θετικό. Οι αλλαγές εξάλλου είναι αναπόσπαστο μέρος της πορείας της ανθρωπότητας.

Birgit Boenigk, Lehrerin / καθηγήτρια





Kunst und Bühnen AG

Όμιλος Τέχνης και Σκηνογραφίας

Beim Rückblick auf das vergangene Jahr erinnern wir uns an all die nicht umgesetzten, oder auch nur halb verwirklichten Ideen. Es wird uns deutlich, wie sehr die Kunst von unserem Alltag beeinflusst wird, bzw. unser Alltag die Kunst prägt. Diese Erkenntnis wirft ihre Schatten auch auf alle früheren Projekte, die wir so sorg- und zwanglos umsetzen konnten. Die Kunst- und Bühnenbild-AG, die jeden Freitagmittag stattfand, war für uns das i-Tüpfelchen der Woche. Unsere ‚Clique‘ bestand zum größten Teil aus Schülerinnen und Schülern der 6. und 7. Klasse, die statt nach Hause in ein unbeschwertes Wochenende zu fahren und sich auszuruhen mit ihren Schultaschen, Jacken und Frischhaltedosen im Gang vor dem Kunstsaal warteten, um sich bei Musik und lockeren Gesprächen der ‚Erschaffung‘ von Bühnenbildern zu widmen. Es ist wirklich bemerkenswert, wie die selbstverständliche Kombination von Normalität und Spontantität diese Gruppe zur Herstellung von so lebendigen Kunstwerken inspirierte. Zu unseren Arbeiten des vergangenen Schuljahres zählte die Verwirklichung eines Meeresgrundes mit fantasievollen Lebewesen, der eine Wand der ersten Etage des Grundschulgebäudes schmückt, ein gigantischer Adventskalender, der den ‚Hintergrund‘ des traditionellen Weihnachtskonzerts bilden durfte, sowie auch ein Netz von Meerespflanzen und bunten Fischen, das hoch über den Sitzplätzen der Zuschauer in der Aula schwebte. Die Eingebung dazu stammte von Frau Karakouli, die sich als Leiterin der Theater-AG, immer wieder vertrauensvoll mit neuen Herausforderungen an uns wendet. Vielen Dank an alle Mitglieder der Bühnenbild-AG, so wie auch an alle Kunstlehrerinnen, aber auch Hausmeister, die uns dieses Jahr besonders unterstützt haben.

Christina Simantira, Lehrerin / καθηγήτρια

Αν κάνουμε μία αναδρομή στη φετινή χρονιά θα επικεντρωθούμε σε όλες αυτές τις ιδέες που έμειναν ανολοκλήρωτες. Αφενός αυτό αποδεικνύει πόσο η τέχνη επηρεάζεται από τη ζωή (όπως και το αντίστροφο) και αφετέρου επισκιαίνει όλα τα προηγούμενα έργα που πραγματοποιήσαμε αμέριμνοι και χαλαροί. Ο Όμιλος Τέχνης και Σκηνογραφίας κάθε Παρασκευή μεσημέρι ήταν το κερασάκι στην τούρτα της εβδομάδας. Το παρεάκι αποτελούμενο κυρίως από μαθητές της 6ης και 7ης, αντί να πάει σπίτι του και να ξεκουραστεί, περίμενε με τσάντες, τάπερ και μπουφάν στον διάδρομο έξω από το Kunstsaal, για να καταπιαστεί με τη δημιουργία «σκηνικών» μετά μουσικής και χαλαρής κουβέντας. Είναι φοβερό πώς με περισσή άνεση και ενθουσιασμό συνδύαζαν την παρέα με τη δημιουργία τόσο ζωντανών έργων τέχνης. Μέρος των χειρωνακτικών εργασιών μας είναι ένας βυθός θαλάσσιων ζώων της φαντασίας μας, που κοσμεί τον τοίχο της βεράντας του πρώτου ορόφου του Δημοτικού, ένα γιγαντιαίο Adventskalender, background στο καθιερωμένο Weihnachtskonzert, και ένα πλέγμα θαλάσσιων φυτών και χρωματιστών ψαριών που αιωρείται πάνω απ' τα καθίσματα των θεατών στην Aula, εμπνευσμένο από την κυρία Καρακούλη, που με τη θεατρική της ομάδα συνεχώς μας απευθύνεται δημιουργώντας μας νέες προκλήσεις.



Roland Hoffmann,
Dr. Marianne Danner,
Lehrer / καθηγητές

„Jugend musiziert“ «Τα νιάτα παίζουν μουσική» -

Regionalwettbewerb an der DSA Τοπικός διαγωνισμός στη DSA

Το Σαββατοκύριακο 25 και 26 Ιανουαρίου πραγματοποιήθηκε στη Σχολή μας παραδοσιακά ο ετήσιος τοπικός διαγωνισμός «Τα νιάτα παίζουν μουσική» με τη συμμετοχή σχεδόν 35 μαθητριών και μαθητών. Ερμήνευσαν μουσικά έργα σε διάφορες κατηγορίες, όπως σόλο πιάνο, ανσάμπλ πνευστών και εγχόρδων, τραγούδι και κιθάρα (pop). Στη σκηνή ανέβηκαν ιδιαίτερα νέοι ως προς την ηλικία μουσικοί (έξι ετών), αλλά και μεγαλύτεροι σε ηλικία και έμπειροι διαγωνιζόμενοι. Η συγκέντρωση κατά τη διάρκεια της προετοιμασίας, η εντατική εξάσκηση για πολλές εβδομάδες και η κοινή εμπειρία

Am Samstag, dem 25.1., und am Sonntag, dem 26.1., fand an unserer Schule der alljährliche Regionalwettbewerb „Jugend musiziert“ statt, an dem knapp 35 Schülerinnen und Schüler teilnahmen. Sie musizierten in den verschiedensten Kategorien, wie Klavier Solo, Bläser- und Streichensemble, Gesang sowie Gitarre (Pop). Auf der Bühne standen sowohl besonders junge Musikerinnen und Musiker im Alter von 6 Jahren, als auch ältere und erfahrene „Jugend musiziert“-Teilnehmende. Die konzentrierte Vorbereitung, das fleißige Üben über viele Wochen hinweg und auch das gemeinsame Erlebnis beim Musizieren der Duos führten bei allen zu überaus erfolgreichen Ergebnissen. Herzliche Gratulation an alle! Gesondertes Lob verdienen alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer, die zur zweiten Phase des Wettbewerbs, dem Landeswettbewerb „Jugend musiziert“, weitergeleitet wurden:





των ντουέτων οδήγησε σε ένα εξαιρετικά επιτυχημένο αποτέλεσμα. Συγχαρητήρια σε όλους!

Έναν ιδιαίτερο έπαινο αξίζουν όλοι οι συμμετέχοντες που προκρίθηκαν στην επόμενη φάση του διαγωνισμού, τον περιφερειακό διαγωνισμό «Τα νιάτα παίζουν μουσική».

Alexis Pastalatzis, σόλο πιάνο / **Daiki Sideris**, σόλο πιάνο / **Orfeas Tsoskounoglou**, σόλο πιάνο / **Marlene Stabenau**, σόλο πιάνο / **Ioanna Ioannou**, τραγούδι / **Danae Hoffmann** και **Konstantinos Koletsios**, ανσάμπλ πνευστών: ντουέτο με τρομπέτες / **Stella Coidan** και **Elpida Kollia**, ανσάμπλ εγχόρδων: βιολί και τσέλο / **Markos Mangidis**: κιθάρα (pop) / **Alexandros Karipsiadis**: κιθάρα (pop)

Ο σχεδιασμός προέβλεπε φέτος τη διεξαγωγή του περιφερειακού διαγωνισμού στη Ρώμη. Ωστόσο, λόγω της πανδημίας ακυρώθηκαν ο περιφερειακός διαγωνισμός αλλά και ο ομοσπονδιακός διαγωνισμός που θα ακολουθούσε στη Γερμανία.

Ο διαγωνισμός ολοκληρώθηκε με τη συναυλία των νικητών, κατά τη διάρκεια της οποίας οι συμμετέχοντες παρέλαβαν τους επαίνους τους παρουσία πολλών παρευρισκόμενων. Σε μία ιδιαίτερα ευχάριστη ατμόσφαιρα και μπροστά από ένα πολύ εγκάρδιο κοινό οι συμμετέχοντες παρουσίασαν ένα πολύχρωμο ποτ-πουρί διαφορετικών έργων από τον διαγωνισμό. Το ενθουσιώδες χειροκρότημα των θεατών για τις πολλά υποσχόμενες εμφανίσεις αποτέλεσε επιβράβευση αλλά και κίνητρο για τους νεαρούς μουσικούς, δεδομένου ότι ο διαγωνισμός «Τα νιάτα παίζουν μουσική» 2021 βρίσκεται προ των πυλών.

Matinée

Μουσικό πρωινό

Anfang Oktober versammelten sich die Schülerinnen und Schüler der 5.-8. Klassen an einem Vormittag in der Aula der DSA, um Musik auf hohem Niveau zu hören, vorgetragen von den eigenen Mitschülerinnen und -schülern der Deutschen Schule Athen, Preisträgern des „Jugend musiziert“-Wettbewerbes.

Seit einigen wenigen Jahren findet eine „Jugend musiziert“-Matinée statt, in deren Verlauf die Preisträger des Landes- und

Alexis Pastalatzis, Klavier Solo / **Daiki Sideris**, Klavier Solo / **Orfeas Tsoskounoglou**, Klavier Solo / **Marlene Stabenau**, Klavier Solo / **Ioanna Ioannou**, Gesang / **Danae Hoffmann** und **Konstantinos Koletsios**, Bläserensemble: Trompete Duo / **Stella Coidan** und **Elpida Kollia**, Streicherensemble: Violine und Cello / **Markos Mangidis**: Gitarre (Pop) / **Alexandros Karipsiadis**: Gitarre (Pop)

Der Landeswettbewerb wäre in diesem Jahr in Rom ausgetragen worden. Aufgrund der Pandemie fielen leider sowohl der Landeswettbewerb, als auch der darauffolgende Bundeswettbewerb in Deutschland aus. Der Abschluss unseres Regionalwettbewerbs bildete das sehr gut besuchte Preisträgerkonzert, in dem alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer ihre Urkunden erhielten. In einer besonders angenehmen Atmosphäre und vor einem sehr herzlichen Publikum wurden bunt zusammengemischt verschiedene Stücke aus dem Wettbewerb vorgetragen. Der begeisterte Applaus der Zuhörer für die vielversprechenden Darbietungen war Lohn und zugleich Motivation für die jungen Künstler, denn JUMU 2021 steht schon vor der Tür.

Ένα πρωινό στις αρχές Οκτωβρίου μαθήτριες και μαθητές των τάξεων 5-8 συγκεντρώθηκαν στην αίθουσα εκδηλώσεων της DSA, για να ακούσουν τους συμμαθητές και τις συμμαθήτριές τους, που βραβεύθηκαν στον διαγωνισμό «Τα νιάτα παίζουν μουσική», να εκτελούν σε υψηλό επίπεδο μουσικά κομμάτια.



Bundeswettbewerbes die Chance haben, nicht immer nur einer Jury vorzuspielen, sondern auch einem jungen Publikum, bestehend aus Freunden und Mitschülern. Über das Vorspiel und die einleitenden Informationen zum Wettbewerb erfahren alle, was „Jugend musiziert“ eigentlich ist: ein traditionsreicher Nachwuchswettbewerb, der sich an Kinder und Jugendliche wendet, ein Wettbewerb, der in diesem Jahr schon zum 18. Mal auf regionaler Ebene an der DSA ausgetragen wurde, ein musikalischer Wettstreit, bei dem es nicht nur um die Bewältigung einer besonderen künstlerischen Herausforderung geht, sondern vor allem um die Begegnung musikbegeisterter, junger Musiker. Die konzentrierte Arbeit mit dem Musikinstrument oder der Singstimme, sowie das gemeinsame Erlebnis beim Musizieren im Ensemble stellen eine Bereicherung für das eigene Leben dar und sind somit wertvoll für die Entwicklung aller.

In diesem Jahr standen auf der Bühne: **Christina Mariakaki** (12a), Querflöte, **Maja Benning** (11e), Cello, **Stella Coidan** (8b), Geige, **Maria Papatheodorou** (12e), Gesang, begleitet von **Katherina Kallitsis** (10a), Klavier.

Das junge Publikum honorierte die Darbietungen begeistert mit lautem Applaus. Wir freuen uns schon auf die nächste Matinée im Herbst 2020!



Στο πλαίσιο του διαγωνισμού πραγματοποιείται εδώ και μερικά χρόνια ένα μουσικό πρωινό, στο οποίο οι βραβευθέντες του περιφερειακού και του ομοσπονδιακού διαγωνισμού έχουν την ευκαιρία να ερμηνεύσουν έργα μπροστά σε ένα νεαρό κοινό, τους φίλους και συμμαθητές τους από το σχολείο, και όχι ως συνηθώς μπροστά σε μία κριτική επιτροπή. «Τα νιάτα παίζουν μουσική» αποτελεί έναν παραδοσιακό διαγωνισμό για την ανάδειξη νέων ταλέντων που απευθύνεται σε παιδιά και νέους, ο οποίος φέτος πραγματοποιήθηκε για 18η φορά σε τοπικό επίπεδο στη DSA και που δεν αποσκοπεί μόνο στην αντιμετώπιση μίας ιδιαίτερης καλλιτεχνικής πρόκλησης αλλά και στη συνάντηση νεαρών μουσικών με αγάπη για τη μουσική. Η συγκεντρωμένη ενασχόληση με το μουσικό όργανο ή τις φωνητικές χορδές αλλά και η κοινή μουσική εμπειρία σε ανσάμπλ διανθίζουν την προσωπικότητα του κάθε παιδιού και είναι πολύτιμα για την εξέλιξή τους.

Πάνω στη σκηνή βρέθηκαν φέτος: **Christina Mariakaki** (12a), φλάουτο, **Maja Benning** (11e), τσέλο, **Stella Coidan** (8b), βιολί, **Maria Papatheodorou** (12e), τραγούδι, με τη συνοδεία της **Katherina Kallitsis** (10a), πιάνο.

Το νεαρό κοινό γεμάτο ενθουσιασμό επιβράβευσε τις ερμηνείες με δυνατό χειροκρότημα. Με χαρά αναμένουμε το επόμενο μουσικό πρωινό το φθινόπωρο 2020!



„Mauern einreißen,
Brücken bauen“
«Γκρεμίζοντας τείχη,
χτίζοντας γέφυρες»



«Η συνθήκη υπεγράφη
και γελάσαμε πολύ
και για επιδόρπιο γλυκό»

„Die Verträge sind gemacht
Und es wurde viel gelacht
Und was Süßes zum Dessert“

Μία ανάμνηση από τις συγκινητικές στιγμές της πτώσης του τείχους με αφορμή την τριακοστή επέτειό της, πλαισιωμένες μουσικά από τα μουσικά σχήματα της DSA. «Η ελευθερία είναι το μόνο που έχει σημασία.»

Eine Erinnerung an die bewegenden Momente des Mauerfalls musikalisch eingebettet von den Musikformationen der Deutschen Schule Athen zum 30. Jahrestag. „Freiheit ist das Einzige, was zählt.“



Musik liegt in der Luft Μουσική πλανάται στον αέρα

Musiklehrer der DSA /
καθηγητές Μουσικής της DSA



Ο Λουδοβίκος ο XIV είχε μία
Ο βασιλιάς της Αγγλίας ήθελε για κείνον άλλη μία
Ο Μπαχ ρώτησε τον Χέντελ: «δική σου κληρονομιά;»
Γι' αυτό ο Μπετόβεν δεν ήθελε καμία
Ο Ρίχαρντ Βάγκνερ αυτοορίστηκε σχετικώς αυθεντία
Η DSA έχει επίσης μία, ©R.H.
και αυτό εδώ και... χρόνια! Δηλαδή ποια είναι η κυρία;
Μία ορχήστρα βέβαια!

Και είμαστε περήφανοι που συνεχίζουμε αυτή την παράδοση
500 ετών της κοινής μουσικής ερμηνείας και στο σχολείο μας.
Δεν υπάρχει καμία εορταστική αφορμή που να πραγματοποιείται
χωρίς τη σύμπραξη της ορχήστρας με τα crescendi των βιολιών, τα
glissandi των τσέλων, τα εκκωφαντικά sforzati των πνευστών και τα
arpeggi που γλιστρούν στο πιάνο να είναι το σήμα κατατεθέν του
ογκώδους αυτού ηχητικού συνόλου. Δεν είναι λίγες οι φορές που
ορχήστρες συγκρίνονται δικαίως με οικογένειες, καθώς οι μουσικοί
εκπαιδεύονται στη συνοχή και δημιουργούνται φιλίες.
Όταν η ορχήστρα ανακαλύπτει μουσικά τα έργα, επεξεργάζεται την
τεχνική τους και πυροδοτεί αισθητικές διεργασίες που κρύβονται
πίσω από τις νότες, οι μουσικές δεξιότητες και η προσωπικότητα
των νέων μουσικών καλλιεργούνται εξίσου. Εκτός από το κλασικό
ρεπερτόριο το πρόγραμμα περιλαμβάνει και παραδοσιακή και –όχι
σπάνια– πειραματική μουσική, ενώ η συνεργασία με τα άλλα μουσικά
σχήματα της Σχολής είναι ιδιαίτερα εντυπωσιακή για το κοινό.
Η μουσική μιλάει από μόνη της. Υπό την προϋπόθεση ότι της δίνουμε
μία ευκαιρία. Ας τη δώσουμε!

We will Rock You!

Man nehme ein Pfund Schlagzeug, eine gute Prise Bass, zwei
Esslöffel Gitarre, vier Teelöffel Keyboards und zum Schluss noch
einen kräftigen Schuss Vocals dazu. Dann alles in einen Topf,
umrühren und fertig ist sie: „Die Rockband der DSA.“

Ein Orchester natürlich! Μία ορχήστρα βέβαια!

Sonnenkönig Ludwig XIV. hatte Eins
da wollte der König von England natürlich Seins
Bach fragte Händel: „Ist das Deins?“
Beethoven wollte dafür Keins
Richard Wagner sagte: „Das ist Meins!“
Die DSA hat übrigens auch Eins, ©R.H.
und das schon seit... Jahren! Na was denn wohl?

Und wir sind stolz darauf, diese 500 Jahre alte
Tradition des gemeinsamen Musizierens
auch an unserer Schule weiterzuführen. Kein
festlicher Anlass findet ohne die Mitwirkung des
Orchesters statt und die Crescendi der Geigen,
die Glissandi der Celli, das schmetternde
Sforzati der Bläser und das gleitende
Arpeggi des Klaviers sind charakteristische
Markenzeichen dieses wichtigen Klangkörpers.
Nicht selten werden Orchester zurecht
mit Familien verglichen, in denen der
Zusammenhalt der Musiker geschult wird und
Freundschaften entstehen. Wenn das Orchester
Stücke musikalisch entdeckt, technisch
erarbeitet, ästhetische Prozesse, die hinter
den Noten schlummern, hervorbringt, werden
die musikalischen Fähigkeiten der jungen
Musiker genauso gefördert wie auch ihre
Persönlichkeit.
Neben dem klassischen Standardrepertoire
stehen auch traditionelle und nicht selten
experimentelle Musikrichtungen auf dem
Spielplan und die Zusammenarbeit mit anderen
musikalischen Formationen der Schule ist für
das Publikum stets besonders eindrucksvoll.
Die Musik spricht für sich allein, vorausgesetzt,
wir geben ihr eine Chance.
Geben wir ihr eine Chance.

Παίρνουμε μισό κιλό ντραμς, μία καλή πρέζα
μπάσο, δύο κουταλιές της σούπας κιθάρα,
τέσσερα κουταλάκια του γλυκού κίμπορντ
και στο τέλος μία γερή δόση ηχητικών.

Nach diesem Rezept wurde vor drei Jahren die Band nach langer
Pause von Rockmusik besessenen SchülerInnen wiederbelebt.
Seitdem hat die Truppe auf Konzerten mit ihrem handgemachten
Sound für eine Menge Furore gesorgt. Die Rockerinnen und Rocker
sind ständig unterwegs auf einer Zeitreise durch die Geschichte der
Rockmusik, immer hungrig, jede auch noch so kleine klangliche
Nuance für sich zu entdecken. Geradliniger, schnörkelloser Beat
zum Anfassen ist die Devise und die Energie ihrer ehrlichen Musik
überzeugt. Die Mädchen und Jungs der Band haben keine Angst vor
fremdem Terrain und schnuppern immer wieder in Genres wie Pop,
Klassik oder Hip-Hop hinein.
Alle - ab Klasse 8 -, die auf authentischen Rock stehen, aber auch
vor experimentellen Klängen nicht Halt machen, sind bei uns an der
richtigen Adresse.



VielSaitig! / Πολύφωνο!



VielSaitig im wahrsten Sinne des Wortes präsentiert sich
das Gitarren-Ensemble der DSA. Im nun schon vierten Jahr
seines Bestehens hat es sich bereits einen festen Platz im
musikalischen AG-Angebot der Schule erarbeitet und ist aus dem
Konzertgeschehen an der DSA nicht mehr wegzudenken.
Das Repertoire der Formation verspricht viel Abwechslung: Es
umfasst ein Cross-Over völlig unterschiedlicher Stilrichtungen und
genau das macht den Reiz dieses Ensembles aus: von der Musik
der Renaissance, des Barock, Opern-Ouvertüren der Klassik und
der Romantik bis hin zu Jazz und Pop ist alles dabei. Durch die

Βάζουμε όλα τα υλικά σε μία κατσαρόλα,
ανακατεύουμε και είναι έτοιμο: «Το ροκ
συγκρότημα της DSA.» Ακολουθώντας αυτή
τη συνταγή, μαθήτριες με εμμονή για τη ροκ
μουσική αναβίωσαν πριν τρία χρόνια το
συγκρότημα μετά από ένα μεγάλο διάλειμμα.
Από τότε η ομάδα προκαλεί μεγάλο ντόρο
σε συναυλίες με τον χειροποίητο ήχο της.
Οι ροκ μουσικοί βρίσκονται συνεχώς
καθ' οδόν, ταξιδεύοντας στον χρόνο και
πιο συγκεκριμένα στην ιστορία της ροκ
μουσικής, πάντα έτοιμοι να ανακαλύψουν
κάθε ηχητική απόχρωση, όσο μικρή και αν
είναι αυτή.
Το σύνθημα είναι «καθαρό και αφτιασίδωτο
Beat» και η ενέργεια της ειλικρινούς μουσικής
τους πείθει. Τα κορίτσια και τα αγόρια του
συγκροτήματος δεν φοβούνται το ξένο
έδαφος και πειραματίζονται συνεχώς με είδη
όπως η Pop, Klassik και το HipHop. Για όσους
(από την 8η τάξη) λατρεύουν το αυθεντικό
ροκ και δεν φοβούνται τους πειραματικούς
ήχους εμείς είμαστε η σωστή επιλογή.

Πολύφωνο και πολύπλευρο, αυτά είναι τα
χαρακτηριστικά του ανσάμπλ κιθάρας της
DSA. Διανύοντας πλέον το τέταρτο έτος
από τη δημιουργία του, έχει καταλάβει με το
έργο του μία σταθερή θέση ανάμεσα στους
μουσικούς Ομίλους Εργασίας της Σχολής και
πλέον δεν μπορεί να φανταστεί κανείς κάποια
συναυλιακή διοργάνωση στη DSA χωρίς αυτό.
Το ρεπερτόριο του σχήματος υπόσχεται
μεγάλη ποικιλία: περιλαμβάνει ένα cross-
over εντελώς διαφορετικών στιλιστικών
κατευθύνσεων και ακριβώς αυτό κάνει το
ανσάμπλ τόσο γοητευτικό. Από μουσική της
αναγέννησης και του μπαρόκ, ουβερτούρες
όπερας της κλασικής μουσικής και του
ρομαντισμού μέχρι και τζαζ και pop, το
ρεπερτόριο τα καλύπτει όλα. Χάρη στη
συνεργασία με τα άλλα μουσικά σχήματα της
DSA οι Guitarreras και οι Guitarreros έχουν

Zusammenarbeit mit den anderen musikalischen Ensembles der DSA haben die Guitarreras und Guitarreros schon viel Erfahrung gesammelt. Neben technisch anspruchsvollen Stücken werden auch musikalisch hochwertige Werke erarbeitet: FeelSaitig eben und der Spaß kommt bei den jungen Musikerinnen (ab Klasse 5) auch nicht zu kurz.

Also, hol deine Gitarre raus und leg los, denn Gitarre spielen ist nicht nur ein Hobby, sondern eine Leidenschaft. Und was ist besser als eine Gitarre? Viele natürlich! Lasst euch mitreißen!!!

ήδη αποκτήσει μεγάλη πείρα και μελετούν και προετοιμάζουν εκτός από τεχνικά απαιτητικά έργα και έργα υψηλού μουσικού επιπέδου. Αυτό το σχήμα με τις/τους νέες/νέους μουσικούς (από την 5η τάξη) είναι ο ορισμός της πολυφωνίας χωρίς να λείπει το κέφι και η διασκέδαση.

Βγάλε λοιπόν την κιθάρα σου και ξεκίνα, γιατί το να παίζεις κιθάρα δεν είναι απλά ένα χόμπι, είναι ένα πάθος.

Και τι είναι καλύτερο από μία κιθάρα; Οι πολλές κιθάρες βέβαια!

Αφεθείτε και θα σας συνεπάρουν!

"Happiness is singing in the choir"



Dieses Zitat stammt von Snoopy und Charlie Brown, zwei Figuren aus der legendären amerikanischen Zeichentrickserie The Peanuts. Nach zwei Jahren zusammen mit dem Schülerchor (Klassen 5-11) der DSA muss ich unbedingt noch ergänzen: "Happiness is teaching a choir".

Die Begegnung mit der Chormusik ist genauso wichtig wie die mit den anderen Chormitgliedern, die sich mit der Zeit zu einer neuen „Familie“ entwickeln. Eine Chorprobe ist ein Zusammenkommen nicht nur zum Üben. Sie ist an erster Stelle ein sicherer Ort, an dem man sich ausdrückt, anstrengt, vielleicht mal ärgert und sicher viel lacht. Jede Stimme, jeder Atemzug sind vertraut und man hat eine große gemeinsame Liebe und viele gemeinsame Ziele. Unsere Stimme ist das erste Musikinstrument, das wir zur Verfügung haben, und zwar lebenslang. Dies ist umso mehr ein Grund, sie so früh wie möglich kennenzulernen, zu trainieren und zu genießen. Und wo ginge das besser, als in einem Chor voller begeisterter Sänger und Sängerinnen? In unserem Repertoire sind Lieder unterschiedlicher Stile wie Klassik, Jazz, Filmmusik, Pop und die griechische Musiktradition. Und das ist erst der Anfang! Also gilt auch im kommenden Schuljahr: "Let us sing together!"

Η φράση προέρχεται από τον Snoopy και την παρέα του, ωστόσο μετά από δύο χρόνια με τη μαθητική χορωδία της DSA (5η-11η τάξη) σφείλω οπωσδήποτε να συμπληρώσω: "Happiness is teaching the choir".

Η ανθρώπινη φωνή είναι το πρώτο μουσικό όργανο που έχουμε στη διάθεσή μας, το οποίο μάλιστα δεν αποχωριζόμαστε ποτέ –ένας λόγος παραπάνω για να την εξερευνήσουμε, να την εξασκήσουμε και να την απολαύσουμε.

Εξίσου σημαντική με τη γνωριμία με τα χορωδιακά έργα είναι η γνωριμία με τα υπόλοιπα μέλη της χορωδίας, τα οποία με τον καιρό εξελίσσονται σε μία καινούργια «οικογένεια».

Μία πρόβα χορωδίας είναι μία συνάντηση που δεν περιορίζεται στη μελέτη. Πρωτίστως αποτελεί ένα ασφαλές πλαίσιο έκφρασης, προσπάθειας, ενίοτε έντασης και σίγουρα πολύ γέλιου.

Κάθε φωνή, κάθε ανάσα είναι οικεία, αφού μοιραζόμαστε μία «μεγάλη αγάπη» και πολλούς κοινούς στόχους.

Το ρεπερτόριο μας περιλαμβάνει έργα κλασικής, κινηματογραφικής, τζαζ και ποπ μουσικής, καθώς και της ελληνικής παράδοσης. Και αυτό είναι μόνο η αρχή!

"Let us sing together!"

Weihnachtskonzert Χριστουγεννιάτικη συναυλία

Am 13. Dezember war es wieder soweit. Die Fachschaft Musik lud SchülerInnen, KollegInnen, Schulleitung und Eltern zu einem weihnachtlichen Benefizkonzert ein. Wie bereits im Jahr zuvor war das traditionelle Weihnachtskonzert eine Soiree mit dem Ziel, nicht nur die Stimmung der vorweihnachtlichen Zeit zusammen zu genießen, sondern auch Spenden für die Flüchtlingshilfsprojekte der Schule einzusammeln.

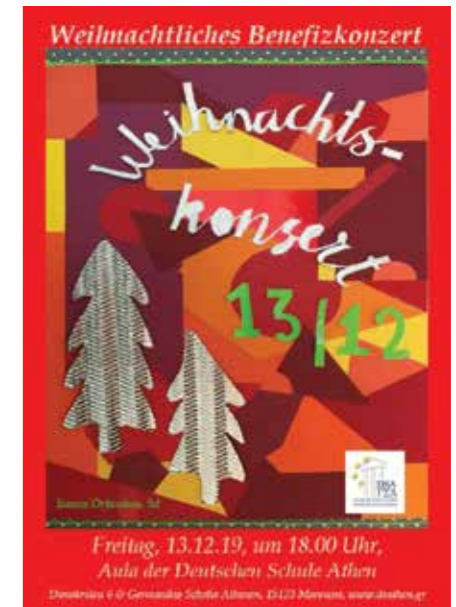
Die KonzertbesucherInnen nahmen an feierlich gedeckten Tischen Platz. Das Gitarrenensemble nahm im linken Parkett Aufstellung, der Schülerchor auf dem linken Balkon, das Orchester auf der Bühne, die Rock-AG mittig im Parkett, der Erwachsenenchor im rechten Parkett, das Bläserensemble auf dem rechten Balkon. Das wunderschöne Bühnenbild hatte die Kunst-AG unter der Leitung von Christina Simantira erstellt.

Nachdem die Gäste ihre Getränke und köstliches Weihnachtsgebäck geholt hatten, erklang vom rechten Balkon her dargeboten von den Bläsern „Alle Jahre wieder“. Es folgten weitere Weihnachtsmelodien vorgetragen vom Erwachsenenchor unter der Leitung von Vassilis Billas, dem Schülerchor unter der Leitung von Mariella Kessissoglou und dem Schulorchester unter der Leitung von Dr. Marianne Danner. Das Gitarrenensemble und die Rock-Band unter der Leitung von Roland Hoffmann unterhielten das Publikum nicht nur mit weihnachtlichen Titeln, sondern auch mit Volksliedern und spannenden Pop-Songs. Lieder aus der griechischen Musiktradition waren natürlich auch im diesjährigen Repertoire.

So ging es immer weiter im Wechselspiel der Ensembles. Zuletzt kamen alle Darbietenden noch mit zwei Rock-Songs zusammen, eigentlich kein typisch adventlicher Klang, aber ein rührender und kraftvoller Abschluss!

δεξί εξώστη. Το πρόγραμμα άλλωστε στηρίχθηκε στη συνεχή εναλλαγή των διαφόρων συνόλων. Αφού οι καλεσμένοι πήραν τα παραδοσιακά ποτά και γλυκίσματά τους, ήχησε από τον εξώστη η πρώτη χριστουγεννιάτικη μελωδία των πνευστών. Ακολούθησαν πολλά τραγούδια από τη Χορωδία Ενηλίκων υπό τη διεύθυνση του Βασίλη Μπίλλα, τη Μαθητική Χορωδία υπό την καθοδήγηση της Μαριέλλας Κεσίσογλου και την Ορχήστρα με μαέστρο την Dr. Marianne Danner. Το Κιθαριστικό Σύνολο και το Ροκ Συγκρότημα υπό την καθοδήγηση του Roland Hoffmann ψυχαγόησαν το κοινό με χριστουγεννιάτικα ακούσματα, αλλά και με παραδοσιακές μελωδίες και ζωντανά ποπ τραγούδια. Για το κλείσιμο της βραδιάς ενώθηκαν όλα τα συγκροτήματα με δύο ροκ τραγούδια –ίσως όχι ένα χαρακτηριστικό χριστουγεννιάτικο άκουσμα, αλλά ένα πολύ δυναμικό και συγκινητικό φινάλε της βραδιάς! Και του χρόνου να είμαστε καλά!

Mariella Kessissoglou, Lehrerin / καθηγήτρια



Στις 13 Δεκεμβρίου ο Τομέας Μουσικής του σχολείου διοργάνωσε την καθιερωμένη χριστουγεννιάτικη συναυλία με σκοπό όχι μόνο να απολαύσουμε όλοι μαζί την χριστουγεννιάτικη ατμόσφαιρα, αλλά και να συγκεντρωθούν δωρεές για τα προγράμματα του σχολείου που αφορούν στην υποστήριξη των προσφύγων. Η αίθουσα εκδηλώσεων στολίστηκε με στρωγγυλά εορταστικά τραπέζια ενώ ο Όμιλος Τέχνης και Σκηνογραφίας της Χριστίνας Σημαντήρα είχε δημιουργήσει ένα πολύ όμορφο σκηνικό. Το Κιθαριστικό Σύνολο βρισκόταν στην αριστερή πλατεία, η Μαθητική Χορωδία στον αριστερό εξώστη, η Ορχήστρα στη σκηνή, το Ροκ Συγκρότημα κεντρικά στην πλατεία, η Χορωδία Ενηλίκων στη δεξιά πλατεία, το Σύνολο Πνευστών στον

04

Sport Φυσική Αγωγή



Fußball AGs Όμιλοι Ποδοσφαίρου

Die Schulmannschaften der DSA waren in diesem Jahr mit guten Aussichten gestartet. Das Oberstufen-Team, bei dem dieses Jahr anfangs mehr Kinder als zuvor an den Trainingseinheiten teilnahmen und das nach einigen Jahren wieder gut motiviert war, konnte sich schließlich nicht für die Schlussphase der ASIS-Meisterschaft qualifizieren, trotz seiner

guten Auftritte in der Gruppenphase. Im traditionellen Austausch mit der DST stand es nach einem spannenden Spiel am Ende 3:3 und der Pokal ging nach Thessaloniki.

Das Mittelstufen-Team schaffte es, sich mit sehr schönem und produktivem Fußball als Gruppenerster zu qualifizieren. Leider setzte die Pandemie den Erwartungen unseres Teams ein Ende, als alle Aktivitäten durch den Lockdown beendet wurden.

Wir hoffen, dass das kommende Jahr mehr sportliche Aktivitäten ermöglichen wird als das vergangene.

Η φετινή χρονιά ξεκίνησε αισιόδοξα για τις ομάδες του σχολείου μας. Στην ομάδα του Λυκείου συμμετείχαν μετά από πολλά χρόνια αρκετά παιδιά στις προπονήσεις. Παρά τις ομολογουμένως καλές εμφανίσεις της ομάδας μας στη φάση των ομίλων, δεν καταφέραμε τελικά να προκριθούμε στην τελική φάση του πρωταθλήματος Α.Σ.Ι.Σ. Στην παραδοσιακή ανταλλαγή με τη ΓΣΘ, μετά από ένα συναρπαστικό παιχνίδι, το τελικό αποτέλεσμα ήταν 3-3 και το κύπελλο πήγε στη Θεσσαλονίκη, καθώς ήταν σειρά της στην ισοπαλία να σηκώσει το τρόπαιο.

Η ομάδα του Γυμνασίου κατάφερε να προκριθεί πρώτη στον όμιλό της παίζοντας πολύ ωραίο και δημιουργικό ποδόσφαιρο. Δυστυχώς η πανδημία στάθηκε εμπόδιο στις προσδοκίες της ομάδας μας, αφού διακόπηκαν όλες οι δραστηριότητες. Ελπίζουμε ότι η νέα σχολική χρονιά θα γεμίσει με αθλητικές δράσεις και αναμετρήσεις κορωνοϊού επιτρεπόντος.

Andreas Roumpos, Lehrer / καθηγητής





Eine Saison voller „Kronen“! Μία σεζόν γεμάτη «κορώνες»!

Wie „trocken“ kann ein Sportjahr sein, wenn vor seiner Vollendung eine Pandemie ausbricht? Das Team befand sich bis zu diesem Moment in Topform. Der erste Erfolg kam im Dezember, als die Deutsche Schule Thessaloniki sich mit 2 zu 1 Sätzen geschlagen geben musste. Im Januar zeigte der erneute Gewinn der Bronze-medaille bei der ASIS Meisterschaft Lykeion, dass dieser Erfolg beim vorherigen Turnier kein Zufall gewesen war. Im Februar qualifizierte sich das DSA Volleyball Team mit einer tollen Stimmung und einer

super Motivation für das Halbfinale der Bezirksmeisterschaften des Ministeriums. Ansprüche und Ziele waren ganz hoch gesetzt. Im März träumten wir schon vom ersten Platz des internationalen Turniers der polnischen Schule.

Wehe, wehe wenn die Bäume in den Himmel wachsen und man die Lorbeeren schon geerntet wähnt! Der Ausspruch Solons, man solle erst auf das Ende warten und danach feiern, bewahrheitete sich vollends! Harte aber notwendige Maßnahmen der Corona-Fachleute machten uns einen Strich durch die Rechnung. Maßnahmen, die für unsere Geschichte, unseren Alltag und unse-

Όταν μία σπουδαία αθλητική πορεία ανακαιζίζεται από μία πανδημία... Αφού η ομάδα μας κατόρθωσε να φτάσει στην απόλυτή της φόρμα, νικήσαμε την ομάδα της Γερμανικής Σχολής Θεσσαλονίκης με 2-1 σετ στο πρόγραμμα αθλητικών ανταλλαγών τον Δεκέμβριο. Κατακτήσαμε την τρίτη θέση στο πρωτάθλημα των Α.Σ.Ι.Σ. Λυκείων τον Ιανουάριο. Προκρίθηκαμε στους ημιτελικούς αγώνες στη Β' Περιφέρεια Αθηνών τον Φεβρουάριο (στο πλαίσιο του πρωταθλήματος που διοργανώνει το υπουργείο Παιδείας για τα Λύκεια) και ήμασταν έτοιμοι, έχοντας φανταστική ψυχολογία, να... κατακτήσουμε την πρώτη θέση στο διεθνές τουρνουά της Πολωνικής Σχολής, το οποίο είναι αφιερωμένο στη μνήμη του αγωνιστή-αντιστασιακού Ιβάνοφ Σαϊνόβιτς τον Μάρτιο...! Όπα, μέχρι εδώ! Τα όνειρά μας σταμάτησαν απότομα –σε



μία τέτοια συγκυρία αντιλαμβάνεται κανείς τη σοφία στη ρήση του Σόλωνα «μηδένα προ του τέλους μακάριζε». Σκληρά αλλά σωστά τα μέτρα προστασίας από την πολιτεία, τα οποία ακολουθήσαμε πιστά όλοι μας. Πρωτοφανή για τη σύγχρονη ιστορία μας, για την καθημερινότητά μας όπως και για τον αθλητισμό. Διακόπηκαν τόσο τα επαγγελματικά πρωταθλήματα όσο και τα σχολικά. Δεν ολοκληρώσαμε, δεν προλάβαμε να δώσουμε τα «τυράκια» (!) στα παιδιά του Δημοτικού και του Γυμνασίου, αφού ακυρώθηκαν και οι δικές τους διοργανώσεις στο πλαίσιο των Α.Σ.Ι.Σ. Το «κερασάκι στην τούρτα» των συνεπειών του κορωνοϊού ήταν η ακύρωση του καθιερωμένου Beach Volley στην παραλία του Σχοινιά, που αποτελεί κάθε χρόνο κορυφαία στιγμή για όλα τα παιδιά που συμμετείχαν στον Όμιλο Βόλεϊ, κορίτσια και αγόρια. Φυσικά επιφυλασσομάστε να συνεχίσουμε αυτήν την υπέροχη αγωνιστική πορεία την επόμενη χρονιά. Εμείς οι Coaches θα είμαστε εκεί, ΕΣΕΙΣ; Σας περιμένουμε!

Κλείνοντας εύχομαι υγεία και εκφράζω ένα μεγάλο ευχαριστώ σε όλους όσους συμμετείχαν στον Όμιλο Εργασίας χαράσσοντας με όμορφες στιγμές την ιστορία του βόλεϊ της DSA.

ren Sport einmalig waren, führten dazu, dass alle Meisterschaften, die der Profis und der Schulen, eingestellt wurden. Wir haben unseren „Job“ nicht vollenden können. Leider haben wir es dadurch auch nicht geschafft, die Kleineren aus der Grundschule und der Mittelstufe für das Volleyballspiel noch intensiver zu begeistern, weil deren Veranstaltungen auch geplatzt waren. Es fehlte auch das „Sahnehäubchen“ der Saison: Das Beachvolleyball Event am Strand von Schinias. Versprechen können wir aber, dass wir dies, wenn alles gut geht, zu einem späteren Zeitpunkt nachholen. Wir wünschen all denen, welche die Volleyballgeschichte der DSA schreiben, Gesundheit und sagen ein großes Dankeschön für ihren motivierten und engagierten Einsatz.

Michalis Pytharoulis, Lehrer / καθηγητής



Skikurs Μαθήματα εκμάθησης Σκι



Es war kein Geheimnis, dass in diesem Jahr die Schneedecke im Parnassos Gebirge für die traditionellen Skilehrgänge der DSA zu dünn war. Würde man also einen Skikurs ausfallen lassen, der seit 1976 ohne Unterbrechungen stattgefunden hatte?

Zum Glück kam es nicht dazu, denn der liebe Gott hatte andere Pläne. Er tat uns den Gefallen, ließ es schneien und sorgte dafür, dass die Kinder der Klassen 8b, d, e ein paar wunderbare Tage erleben durften. Der Skikurs mit seinen schönen Momenten auf dem Berg und im Hotel in Arachova zählt für die Schülerinnen und Schüler zu den unvergesslichen Erlebnissen ihrer Schulzeit, auf die sie später immer wieder gerne zurückblicken werden.

Δεν ξαφνιαστήκαμε, όταν μάθαμε ότι στον Παρνασσό το χιόνι δεν ήταν αρκετό, ώστε να πραγματοποιηθούν τα μαθήματα εκμάθησης Σκι της 8ης τάξης, τα οποία πραγματοποιούνται χωρίς διακοπή από το 1976! Επικρατούσε φυσικά αγωνία μέχρι την τελευταία στιγμή. Ωστόσο «ο καλός θεούλης» αγαπά τα παιδιά και μας έκανε το χατίρι, να μην στερηθεί κανένα τμήμα αυτή την εμπειρία. Οι συνοδοί καθηγητές Fischer Christina, Φωτιάδη Μαριλένα, Bohrmann Myrtha, Enzmann Charlotte, Jäger Νίκος, Καμπούρης Μι-



κάλης, Πυθαρούλης Μιχάλης και Ρούμπος Ανδρέας είμαστε ιδιαίτερα χαρούμενοι που καταφέραμε χωρίς απώλειες να φέρουμε σε πέρας ακόμα ένα Skikurs. Διαμορφώσαμε μία εμπειρία αλησμόνητη για τους μαθητές, γεμάτη όμορφες στιγμές τόσο στο βουνό όσο και κατά την παραμονή τους στο ξενοδοχείο στην Αράχοβα. Σταθήκαμε βέβαια τυχεροί, αν αναλογιστούμε ότι λίγες ημέρες μετά την εκδρομή μας τέθηκε σε καραντίνα ολόκληρη η χώρα. Ελπίζω η τύχη να μας ευνοεί και μελλοντικά, έτσι ώστε να έχουμε τη δυνατότητα να χαράζουμε με αξεχαστες αναμνήσεις τη σχολική μνήμη όλων των παιδιών.

Michalis Pytharoulis, Lehrer / καθηγητής

Wir, die begleitenden Lehrer, Frau Fischer, Frau Bormann, Frau Enzmann, Frau Fotiadis, Herr Jäger, Herr Pytharoulis, Herr Kambouris und Herr Roumpos waren besonders glücklich über den Erfolg des Kurses aber auch darüber, dass wir ganz knapp noch an der Corona-Quarantäne „vorbeigeschrammt“ waren. Hoffentlich wird das Glück uns auch in der Zukunft beistehen, um den Kindern weitere solche Momente schenken zu können.

του Σαββάτου 9 Νοεμβρίου (στις 17:00) τα 10 κλμ., και το πρωί της Κυριακής 10 Νοεμβρίου (8:15 και 9:00) τα 5 κλμ. και ο Μαραθώνιος.

Η Σχολή μας και αυτή τη χρονιά εκπροσωπήθηκε με περισσότερα από 350 μέλη της! Σύσσωμη η σχολική κοινότητα –οι μαθητές, οι γονείς, οι καθηγητές, το διοικητικό προσωπικό, οι απόφοιτοι και οι φίλοι της DSA– αγάλασε την πρωτοβουλία αυτή, συμμετέχοντας τόσο στον Αυθεντικό Μαραθώνιο όσο και στους αγώνες των 5 και 10 χιλιομέτρων. Ο δρόμος ο αθλητικός είναι ο πλέον κατάλληλος, για να επιτευχθεί με μία μικρή προσπάθεια από τον καθένα μας και ένας μεγάλος στόχος: η μαζική συμμετοχή μελών της κοινότητας του σχολείου μας σε μία κοινή δραστηριότητα.

Επιπροσθέτως ο πολιτισμός και ο αθλητισμός είναι δύο έννοιες που επηρεάζουν και χαρακτηρίζουν την προσωπικότητα ενός ανθρώπου. Η ενασχόλησή μας με αυτούς βελτιώνει την ποιότητα της ζωής μας ουσιαστικά και πολυποίκιλα. Η χαρά της δημιουργίας, της γνώσης, της κοινωνικότητας, της υπέρβασης είναι μόνο λίγα από τα οφέλη που αποκομίζουμε ακολουθώντας τον συγκεκριμένο δρόμο. Οι δρομείς της Γερμανικής Σχολής Αθηνών έτρεξαν και φέτος για να «αλλάξουν τον Διαβήτη», έχοντας, για έκκτη συνεχόμενη χρονιά, ως υποστηρικτή στην προσπάθειά τους την εταιρία Novo Nordisk –τον μεγαλύτερο παραγωγό ινσουλίνης στον κόσμο (www.novonordisk.com).

Christos Konstantinidis, Lehrer / καθηγητής

Weiterhin motiviert uns, dass Kultur und Sport die Persönlichkeit eines jeden Menschen beeinflussen und auch prägen können. Die Beschäftigung mit ihnen schafft in vielerlei Hinsicht neue Lebensqualität. Freude an kulturellen und sportlichen Veranstaltungen oder die Erkenntnis, eigene innere Grenzen überschreiten zu können, sind nur einige der Vorteile, die wir dabei erlangen können. Unsere Schule lief in diesem Jahr zum 6. Mal mit Unterstützung der Firma Novo Nordisk, dem größten Insulinproduzenten der Welt (www.novonordisk.com), unter dem Motto „run to change diabetes.“

8. Teilnahme der DSA am Authentischen Marathon von Athen

8η Συμμετοχή της DSA στον Αυθεντικό Μαραθώνιο Αθηνών



Die DSA nahm mit dem Deutsche Schule Athen – Running Team zum 8. Mal am Authentischen Athener Marathon teil, der in diesem Jahr am 9. und 10. November stattfand. Bei diesem großen und wichtigen Sportfest standen mehr als 65.000 Teilnehmer aus der ganzen Welt am Start.

In diesem Jahr gab es eine organisatorische Besonderheit, die man auch als Überraschung bezeichnen kann. Die Läufe fanden an zwei Tagen statt: Samstagnachmittag, am 9. November, um 17.00 Uhr die 10 km und Sonntagvormittag, am 10. November, um 8.15 und um 9.00 Uhr die 5 Km sowie der eigentliche Marathonlauf.

Η Γερμανική Σχολή Αθηνών συμμετείχε για όγδοη συνεχόμενη χρονιά στον Αυθεντικό Μαραθώνιο της Αθήνας, που διεξήχθη στις 9 και 10 Νοεμβρίου, με το «Deutsche Schule Athen - Running Team». Πρόκειται για μία κορυφαία αθλητική διοργάνωση που συγκέντρωσε 65.000 περίπου αθλητές απ' όλο τον κόσμο. Φέτος υπήρχε και μία οργανωτική ιδιαιτερότητα, και ταυτόχρονα έκπληξη, καθώς οι αγώνες διεξήχθησαν σε δύο ημέρες: το απόγευμα

Unsere Schule war mit mehr als 350 Läufern aus unserer Schulgemeinde, d.h. Schüler, Eltern, Lehrer, sonstiges Personal der DSA, Ehemalige und Freunde der DSA, vertreten! Sportliche Beteiligung eröffnet die Möglichkeit, mit geringem Einsatz einen großen Erfolg zu erzielen. Unser großes Ziel heißt: die Teilnahme zahlreicher Mitglieder der Schulgemeinde der Deutschen Schule Athen an einer sportlichen Veranstaltung.



05

Begegnung Συνάντηση



Eine kleine Kammermusik für den Kindergarten und die Vorschule

Μουσική δωματίου για το Προνηπιακό και το Νηπιακό Τμήμα

In diesem Schuljahr hatten wir das große Glück, dass uns fünf Musiker mit ihren Instrumenten besuchten. Im großen Bewegungsraum der Grundschule versammelten wir Kindergarten- und Vorschulkinder uns auf den Turnmatten und -bänken, um eine faszinierende Stunde mit einer Geige, einer Bratsche, einem Cello, einem Kontrabass und einer Querflöte zu verbringen.

Jeder der Musiker hat uns sein Instrument mit Namen vorgestellt und uns kleine Kostproben darauf vorgespielt. So haben wir herausgefunden, wie unterschiedlich und besonders sich ein jedes anhört.

Zwischendurch haben wir Fragen gestellt, Melodien mitgesummt, Lieder mitgesungen und dann durften wir alle nacheinander kurz die Instrumente anfassen und auch ein wenig ausprobieren... natürlich gemeinsam mit den Musikern!

Das Schönste aber war, dass die fünf Musiker zum Abschluss noch ein kleines Kammerkonzert für uns gespielt haben! Wir haben mucksmäuschenstill dem Streichquintett in E-Dur von Boccherini zugehört und es sehr genossen!

Φέτος είχαμε τη μεγάλη τύχη να μας επισκεφθούν πέντε μουσικοί με τα μουσικά τους όργανα.

Εμείς, τα παιδιά του Προνηπιακού και Νηπιακού Τμήματος, συγκεντρωθήκαμε στην αίθουσα πολλαπλών χρήσεων του Δημοτικού και λάβαμε θέσεις πάνω στους πάγκους και τα στρώματα γυμναστικής, για να περάσουμε μία συναρπαστική ώρα παρέα με ένα βιολί, μία βιόλα, ένα τσέλο, ένα κοντραμπάσο και ένα φλάουτο.

Ο κάθε μουσικός σύστηνε το μουσικό του όργανο λέγοντας το όνομά του και μας έδινε μία μικρή πρόγευση παίζοντας ένα σύντομο κομμάτι. Με αυτόν τον τρόπο διαπιστώσαμε πόσο διαφορετικά και ιδιαίτερα ακούγεται κάθε μουσικό όργανο. Ταυτόχρονα τους κάναμε ερωτήσεις, σιγομουρμουρίζαμε τις μελωδίες που ερμήνευαν και τραγουδούσαμε μαζί τους. Στη συνέχεια μας επέτρεψαν μάλιστα να αγγίξουμε όλοι, ο ένας μετά τον άλλον, τα μουσικά όργανα και να δοκιμάσουμε λίγο να παίξουμε... εννοείται μαζί με τους μουσικούς! Το αποκορύφωμα ήταν η μικρή συναυλία δωματίου που έδωσαν οι πέντε μουσικοί στο τέλος αποκλειστικά για εμάς! Παρακολούθησαμε το κουιντέτο εγχόρδων σε E major του Μποκερίνι κάνοντας απόλυτη ησυχία και μας άρεσε πολύ!

Christiane Müller-Kounoupis, Erzieherin / νηπιαγωγός



Häkeln? Was ist das? Πλέξιμο με βελονάκι; Τι είναι αυτό;

Braucht man da zwei Stöcke? Das kann meine Oma!

Das waren die ersten Reaktionen der Kinder der Klasse 3b auf unser neues Kunstprojekt. Das Interesse war geweckt und die Neugier groß. Mit Feuereifer begannen alle mit ihrer Arbeit, wurden dann aber schnell wieder ausgebremst. Es ging dann doch nicht so schnell, wie man es heute oft gewohnt ist. Mit zwei Händen gleichzeitig arbeiten, die Nadel das machen lassen, was man selber will, ist nicht immer so einfach. Angefangen bei Verzweiflung, über Wut und Durchhaltevermögen kamen dann alle Schüler/innen mit Stolz und Freude zu einem tollen Ergebnis. Dank der engagierten Unterstützung einer Mutter, vieler guter Tipps, und einer immer freundlichen, geduldigen Erklärung lernten die 26 Mädchen und Jungen der 3b schließlich das Häkeln.

Magdalena Hagedorn, Grundschullehrerin / δασκάλα



Θα χρειαστούμε δύο μπασιούνια; Η γιαγιά μου ξέρει να πλέκει!

Αυτές ήταν οι πρώτες αντιδράσεις των παιδιών του τμήματος 3b στο καινούργιο έργο που κλήθηκαν να δουλέψουν στα Εικαστικά. Το ενδιαφέρον και η περιέργειά τους ήταν τεράστια. Με μεγάλο ενθουσιασμό ρίχτηκαν στη δουλειά, γρήγορα όμως απογοητεύτηκαν. Τα πράγματα πήγαιναν πολύ πιο αργά από ό,τι είχαν συνηθίσει. Να δουλεύεις με τα δύο χέρια συγχρόνως και να επιτρέπεις στο βελονάκι να κάνει αυτό που θέλεις να κάνεις ο ίδιος δεν είναι πάντα τόσο εύκολο. Όμως η αρχική τους απελπισία και ο θυμός μετατράπηκαν εν τέλει με πολλή υπομονή σε περηφάνια και χαρά, όταν πια κράτησαν στα χέρια τους το πρώτο τους έργο. Με τη βοήθεια μίας αφοσιωμένης μητέρας, η οποία βοήθουσε ευγενικά με συμβουλές και υπομονετικές εξηγήσεις, και τα 26 αγόρια και κορίτσια της 3b έμαθαν τελικά να πλέκουν με βελονάκι.

Die Vorschule schauspielert, gärtnert und dribbelt Το Νηπιακό Τμήμα παίζει θέατρο, ασκείται στην κηπουρική και τριπλάρει

In diesem Jahr gab es in der Vorschule etwas Besonderes: jeden Freitag war AG-Tag! Jedes Vorschulkind durfte sich in einer Abstimmung etwas aussuchen. Und so wurden vor der Küche von der Garten-AG mit Hilfe von Herrn Bakalis und Herrn Kotas ein Hochbeet gebaut und Pflanzen gezogen: Äpfel, Zitronen und Orangen. Der Kompost wurde wiederbelebt und von allen



Κατά τη διάρκεια της φετινής χρονιάς συνέβαινε κάτι μοναδικό στο Νηπιακό Τμήμα: κάθε Παρασκευή ήταν η ημέρα των Ομίλων Εργασίας! Με ψηφοφορία κάθε παιδί του Νηπιακού Τμήματος μπορούσε να επιλέξει μία απασχόληση. Έτσι λοιπόν, με την βοήθεια του κυρίου Μπακάλη και του κυρίου Κοττά, δημιουργήθηκε ένα υπερυψωμένο παρτέρι όπου καλλιεργήσαμε φυτά: μήλα, λεμόνια και πορτοκάλια. Επαναφέραμε τη ζωή στο κοπρόχωμα και όλα τα παιδιά του Νηπιακού Τμήματος τάζαν με φοβερή φροντίδα τους μικροοργανισμούς. Η αίθουσα της χειροτεχνίας μετατράπηκε σε εργαστήριο αγγειοπλαστικής, όπου κάθε παιδί απολάμβανε το παιχνίδι με τη λάσπη. Ο Όμιλος Εργασίας Αγγειοπλαστικής σχημάτιζε γράμματα, δεινοσαύρους, μπουλ και οτιδήποτε επινοούσαν οι μικροί καλλιτέχνες. Από την αίθουσα πολλαπλών χρήσεων ηκούσαν πολλές φωνές, μουσικές και απροσδιόριστοι ήχοι. Μερικά λιονταράκια, σκαντζόχοιροι και αρκούδες προσκλήθηκαν σε μία θεατρική δράση. Για ποιον λόγο έχω φωνή; Μπορεί να μιλήσει το σώμα μου χωρίς φωνή; Γίνομαι κάτι άλλο, όταν φοράω καπέλο; Αυτά ήταν τα ερωτήματα, στα οποία φυσικά εμείς ζητούσαμε απαντήσεις! Έξω στο προαύλιο γινόταν χαμός. Ο Όμιλος Εργασίας Ποδοσφαίρου έκανε το ζέσταμά του, για να δοθεί το σήμα της έναρξης του παιχνιδιού: εξασκούμασταν στις τρίπλες, τις πάσες και την άμυνα. Το παιχνίδι ήταν σχεδόν πάντα δίκαιο και μία φορά μάλιστα μήικε ένα γκολ με κεφαλιά!

Vorschulkindern fleißig gefüttert. Der Werkraum wurde zum Ton-Raum und es durfte richtig viel gematscht werden. Die Töpfer-AG formte Buchstaben, Dinosaurier, Schlüssel: alles, was den fleißigen Töpfern einfiel. Aus dem Bewegungsraum hörte man viele Stimmen, Musik und Geräusche. Einige Löwen, Igel und Bären wurden zu einem Theaterprojekt eingeladen. Wozu habe ich eine Stimme? Kann mein Körper ohne Stimme sprechen? Bin ich jemand anderes, wenn ich einen Hut trage? Das ist die Frage. Ja, das wollten wir wissen. Draußen auf dem Schulhof ging es bunt und wild zu. Die Fußball-AG wärmte sich erst auf und dann ging es los: Dribbeln, Passen und Abwehr wurden geübt. Es wurde fast immer fair gespielt und einmal gab es sogar ein Kopfballtor!

Vorschul-Team / Ομάδα του Νηπιακού Τμήματος





Fünf Tage in Berlin Πέντε μέρες στο Βερολίνο

15. Februar: der lang erwartete Tag der Abreise ist gekommen. Begeistert trafen wir uns am Flughafen, verabschiedeten uns von unseren Eltern und Verwandten und machten uns auf den Weg zu unserer letzten Schulreise.

Während der nächsten fünf Tage waren wir ständig unterwegs. Begleitet von Frau Astrinaki und Herrn Birtachas besuchten wir den größten Teil der Stadt, die uns zu Beginn unserer Reise riesig und unpersönlich erschien. Doch bis zu unserer Rückkehr nach Griechenland hatte uns Berlin für sich gewonnen dank seines besonderen Charakters, der sich ständig änderte, während wir

durch die verschiedenen Viertel bummelten. Es gab niemanden, der nicht wenigstens eine Seite Berlins kennenlernte, die zu ihm passte. Einige waren fasziniert von den Museen und Schlössern, die wir besuchten, andere von den Flohmärkten voller Trödelwaren, handgefertigtem Schmuck und gebrauchten Büchern. Manche waren von den Universitäten der Stadt beeindruckt und beschlossen, nach dem Abitur dort zu studieren. Vom Nachtleben der Hauptstadt waren jedoch alle begeistert: Opern und Theateraufführungen für die Kunstliebhaber, alle Arten von Restaurants mit Speisen aus aller Welt für die Feinschmecker - unter denen zweifellos das Dunkelrestaurant hervorstach -, sogar Irish Pubs und Biergärten (unter der engen Aufsicht unserer Lehrer) für diejenigen, die Tanz und Spaß lieben.

Für einige war diese Reise eine Gelegenheit, das Ende der schriftlichen Prüfungen der Ergänzungsprüfung zu feiern, für andere Anlass für eine kurze Pause vom Lernen für die Panhellenischen Prüfungen. Auf jeden Fall ging sie für alle schneller als erwartet zu Ende.

21. Februar: der unerwünschte Tag der Rückkehr ist gekommen. Sehr traurig - auch unglaublich müde, aber vor allem zufrieden - trafen wir uns am Flughafen, verabschiedeten uns von unseren Mitschülern und Lehrern und kehrten von unserer letzten Schulreise zurück, die für uns den Beginn unseres neuen Lebens als Studenten in jeder Ecke Europas bedeutete.

Artemis Gkinakou, 12c

Η πολυαναμενόμενη ημέρα της αναχώρησης είχε φτάσει, 15 Φεβρουαρίου. Όλοι/ες ανεξαιρέτως, τρομερά ενθουσιασμένοι/ες συναντηθήκαμε στο αεροδρόμιο, αποχαιρετήσαμε γονείς και συγγενείς και ξεκινήσαμε για τη σχολική εκδρομή που θα σηματοδοτούσε και το τέλος της ζωής μας ως μαθητές/τριες στη Γερμανική Σχολή Αθηνών.

Στο διάστημα των επόμενων πέντε ημερών δεν ξεκουραστήκαμε στιγμή. Με τη συνοδεία της κυρίας Ασρινάκη και του κυρίου Μπίρταχα επισκεφτήκαμε το μεγαλύτερο μέρος της πόλης, που στην αρχή του ταξιδιού μάς φαινόταν αχανής και απρόσωπη. Ωστόσο εν τέλει μας κέρδισε όλους/ες χάρη στον ιδιαίτερο χαρακτήρα και την προσωπικότητά της, που φαινόταν να αλλάζει συνεχώς καθώς μετακινούμασταν στις συνοικίες της. Δεν υπήρξε κανείς και καμία που δεν γνώρισε έστω και μία πλευρά του Βερολίνου που του/της ταίριαξε. Κάποιους τους γοήτευσαν τα μουσεία και τα παλάτια που επισκεφτήκαμε, άλλες οι υπαίθριες αγορές γεμάτες με αντίκες, χειροποίητα κοσμήματα και μεταχειρισμένα βιβλία. Μερικοί εντυπωσιάστηκαν από τα πανεπιστήμια της πόλης και αποφάσισαν μετά το τέλος του σχολείου να σπουδάσουν εκεί, πάντως σίγουρα όλοι και όλες ενθουσιαστήκαμε από τη νυχτερινή ζωή της πρωτεύουσας. Όπερες και θεατρικές παραστάσεις για τους φίλους της τέχνης, κάθε λογής εστιατόρια με φαγητό από όλες τις γωνιές του κόσμου -εκ των οποίων αδιαμφησβήτητα ξεχώρισε το δείπνο στα τυφλά- για τους λάτρεις του φαγητού, μέχρι και Irish pubs και μπυραρίες (πάντα υπό την προσεκτική εποπτεία των καθηγητών μας) για όσους αγαπούν τον χορό και τη διασκέδαση.

Για κάποιους μία ευκαιρία να γιορτάσουν το τέλος των γραπτών εξετάσεων της ΕΡ, για άλλους μία αφορμή για ολιγοήμερο διάλειμμα από το διάβασμα των Πανελληνίων, η πενήνήμερη ήρθε για όλους πιο σύντομα από ό,τι περιμέναμε στο τέλος της. Η ανεπιθύμητη ημέρα της επιστροφής έχει φτάσει, 21 Φεβρουαρίου. Όλοι ανεξαιρέτως, τρομερά στενοχωρημένοι, απίστευτα κουρασμένοι, αλλά πάνω από όλα ευτυχισμένοι συναντηθήκαμε στο αεροδρόμιο, αποχαιρετήσαμε συμμαθητές και καθηγητές και επιστρέψαμε από την τελευταία σχολική εκδρομή της ζωής μας που θα σηματοδοτούσε και την αρχή της νέας μας ζωής, της φοιτητικής, σε όλες τις άκρες της Ευρώπης.

Rückkehr nach Konstantinopel Επιστροφή στην Πόλη

Und da wären wir. Aus den Busfenstern sehen wir die Minarette einer der zahlreichen Moscheen Konstantinopels. Die Ungeduld meiner Mitschüler war spürbar, als wir uns darauf vorbereiteten, am Sultan-Ahmed-Platz auszusteigen, einer der wichtigsten historischen Stätten der Türkei.

Während der folgenden vier Tage erlebten wir eine Reise durch die Geschichte Konstantinopels und zugleich der Geschichte des Hellenismus und des Christentums.

Je mehr wir uns an die Umgebung und die Atmosphäre der Stadt gewöhnten, desto mehr wurde uns bewusst, wie wichtig für den heutigen Griechen der Kontakt zu seiner Vergangenheit und seinen Wurzeln ist, da wir alle von dort abstammen. Herr Tolias und

Herr Birtachas wiesen uns auf unsere Sprache und Religion und unsere Sitten und Gebräuche hin, die im Laufe der Zeit von Konstantinopel nach Griechenland kamen, und anschließend ins restliche Europa, wo sie die Renaissance auslösten. Auch kleine alltägliche Gegenstände wie das Geschirr stammen aus Byzanz.

Unserer Meinung nach ist es wichtig, eine enge Beziehung zum „alten Griechenland“ zu unterhalten und nach Konstantinopel zurückzukehren, besonders in einer Zeit, in der das historische Erbe Griechenlands in der Türkei bedroht wird.

Persönlich bin ich dankbar dafür, dass ich die Möglichkeit hatte, im Rahmen der AG „Reise in die Geschichte“ Konstantinopel zu besuchen und zwar nicht als Tourist, sondern als Reisender auf der Suche nach seiner Vergangenheit.

Και ιδού, από τα παράθυρα του λεωφορείου, βλέπουμε τους μιναρέδες κάποιου από τα πολυάριθμα τζαμιά της Κωνσταντινούπολης. Η ανυπομονησία των συμμαθητών μου είναι αισθητή, καθώς ετοιμαζόμαστε να αποβιβαστούμε στην πλατεία Σουλτάν Αχμέτ, μία από τις πιο ιστορικές τοποθεσίες της Τουρκίας. Μέσα στις επόμενες τέσσερις ημέρες βιώσαμε ένα ταξίδι στην ιστορία της Κωνσταντινούπολης, του Ελληνισμού και του Χριστιανισμού. Όσο η ατμόσφαιρα της Πόλης γινόταν όλο και πιο οικεία, συνειδητοποιούσαμε τη σημασία που έχει για τον σημερινό Έλληνα η επαφή με το παρελθόν του, τις ρίζες του, αφού όλοι καταγόμαστε από εκεί. Ο κ. Τόλιας και ο κ. Μπίρταχας μας τόνιζαν τα στοιχεία της γλώσσας, τη θρησκεία, τα ήθη και τα έθιμά μας που ταξίδεψαν με το πέρασ του χρόνου από την Πόλη ως την Ελλάδα, και κατόπιν στην υπόλοιπη Ευρώπη, εκκινώντας την Αναγέννηση. Ακόμη και μικρά αντικείμενα της καθημερινότητάς μας, όπως τα μαχαιροπίρουνα, προέρχονται από το Βυζάντιο. Κρίναμε πως είναι σημαντικό να έχουμε στενές σχέσεις με την παλιά Ελλάδα, να επιστρέφουμε στην Κωνσταντινούπολη, έτσι ώστε να διατηρηθεί η σύνδεσή μας με το παρελθόν, ιδιαίτερα σε στιγμές που η ιστορική κληρονομιά του Έλληνα απειλείται.

Προσωπικά είμαι ευγνώμων που μου προσφέρθηκε η ευκαιρία να επισκεφτώ την Πόλη με τον Όμιλο Εργασίας Ιστορίας και Περιήγησης, όχι σαν τουρίστας, μα σαν περιηγητής στην αναζήτηση του παρελθόντος του.

Apostolos Krystallis, 10e



Ausflug in den Norden Italiens und in die Toskana Εκδρομή στη Βόρεια Ιταλία και την Τοσκάνη



Zwei Tage auf dem Schiff und neun Tage auf einer Rundreise durch die Toskana und den Norden Italiens. So komisch es auch klingen mag, elf Tage reichen aus, um jemandem unvergessliche Erinnerungen zu beschieren, die ihn/sie ihr ganzes Leben lang begleiten werden.

Die für die Mittelmeerländer typische Landschaft des benachbarten Italiens war uns vertraut: Zypressen, Weinberge, Olivenhaine und ein strahlend blauer Himmel. Kaum in Ancona angekommen begannen wir, uns allmählich mit den mittelalterlichen Städten Norditaliens vertraut zu machen. Zuerst besuchten wir die Stadt Urbino mit ihren Steinhäusern und anschließend Rimini. Die Tage vergingen und wir durchreisten eine Stadt nach der anderen. In Ravenna betrachteten wir von nahem die wunderschönen Mosaik

und in Padua bewunderten wir die Fresken Giottos, des Vaters der Renaissance-Kunst. Es folgten die romantische Stadt Verona, dann Madova, Vicenza, Assisi, Orvieto, Pisa und viele viele mehr... So viele Städte, dass man sie am Ende kaum mehr zählen konnte.

Eine besondere Station auf unserer Reise war Florenz, eine bezaubernde Renaissance-Stadt, wo wir viele bekannte Namen hörten: Dante, Michelangelo, da Vinci, Caravaggio, Botticelli und viele mehr, unter anderem auch den der Medici, denn auf unserer Reise stand Lernen ganz oben auf der Tagesordnung! Außerdem sollte unsere Reise genau diesem Anspruch genügen, nämlich eine „Reise in die Geschichte“ zu sein.

Zur Kultur Italiens zählen natürlich nicht nur die Kunst, sondern auch die italienischen Speisen, die wir genossen: italienisches Eis, Pizza und Nudelgerichte waren Teil des Programms.

Am elften Tag standen wir schweren Herzens auf und bereiteten uns auf die Rückreise vor. Alles Schöne hat einmal ein Ende, oder? Konzentrieren wir uns daher lieber auf die übrigen zehn Tage. Denken wir daran, wie glücklich wir uns schätzen können, dass wir eine derartige Erfahrung machen konnten, die wir ohne Herrn Birtachas natürlich nicht gemacht hätten. Ein großes Dankeschön vom ganzen Herzen ist das Mindeste, was wir unserem Lehrer und Reiseleiter für diese wunderbare Reise, die er für uns organisiert hat, schenken können.

Δύο ημέρες στο καράβι και εννιά ημέρες γυρίζοντας όλη την Τοσκάνη και τη Βόρεια Ιταλία. Ωστόσο, όσο περίεργο κι αν σας ακούγεται, έντεκα ημέρες είναι αρκετές για να σε γεμίσουν με αξέχαστες αναμνήσεις που θα σε συνοδεύουν για μία ολόκληρη ζωή.

Το μεσογειακό τοπίο της γειτονικής Ιταλίας ήταν οικείο –κυπαρίσσια, αμπέλια, ελαιώνες και ένας καταγάλανος ουρανός. Αφότου φτάσαμε στην Ανκόνα, αρχίσαμε σιγά σιγά να ερχόμαστε σε επαφή με τις μεσαιωνικές πόλεις της Βόρειας Ιταλίας. Πρώτα το Ουρμπίνο, με τα πετρόχτιστα σπίτια του και έπειτα το Ρίμινι. Οι μέρες περνούσαν, και εμείς μετακινούμασταν από πόλη σε πόλη. Στη Ραβέννα αντικρίσαμε τα εκθαμβωτικά ψηφιδωτά ενώ στην Πάντοβα θαυμάσαμε τις τοιχογραφίες του Τζότο, πατέρα της αναγεννησιακής τέχνης. Ακολούθησε η ρομαντική Βερόνα, και μετά ένα σωρό πόλεις: Μάντοβα, Βιτσένζα, Ασίζη, Ορβιέτο, Πίζα και και και... Τόσες πολλές πόλεις που στο τέλος κάνει κανείς σχεδόν το μέτρημα.

Πόλη σταθμός στο ταξίδι μας ήταν η Φλωρεντία, μία μαγευτική πόλη, αποκορύφωμα της Αναγέννησης. Σε αυτή την πόλη ακούσαμε πολλά γνωστά ονόματα: Δάντης, Μιχαήλ-Άγγελος, ντα Βίντσι, Καραβάτζο, Μποτιτσέλι, Μέδικοι και πολλά άλλα. Το ταξίδι μας ήταν κυριολεκτικά ένα κράμα ιστορίας και περιήγησης.

Προφανώς η κουλτούρα της Ιταλίας δεν είναι μόνο η τέχνη της αλλά και το φαγητό της, το οποίο επανειλημμένα απολαύσαμε. Τα ιταλικά παγωτά, οι πίτσες και τα ζυμαρικά ήταν μέρος του προγράμματος. Την ενδέκατη μέρα σηκωθήκαμε με βαριά καρδιά και ετοιμαστήκαμε για το ταξίδι της επιστροφής. Όλα τα καλά κάποτε τελειώνουν, επομένως ας επικεντρωθούμε στις υπόλοιπες δέκα ημέρες, αναλογιζόμενοι πόσο τυχεροί ήμασταν που βιώσαμε μία τέτοια εμπειρία, την οποία, δεν θα είχαμε ζήσει χωρίς τον κύριο Μπίρταχα. Ένα μεγάλο ευχαριστώ, λοιπόν, μέσα από την καρδιά μας στον καθηγητή/καθοδηγητή μας για το υπέροχο αυτό ταξίδι που διοργάνωσε.

Spyros Chrakidas, 11c

Eine Reise in das Netzwerk „Naturwissenschaft“ Ένα ταξίδι στο «δίκτυο των Φυσικών Επιστημών»

Besuch der Jahrgangsstufe 11

im National Centre for Scientific Research – Demokritos

Am 18. Oktober besuchten Lehrkräfte und SchülerInnen der 11. Klasse das Forschungszentrum NCSR Demokritos, das zu den 50 größten interdisziplinären Forschungseinrichtungen in Europa zählt.

Επίσκεψη της 11ης τάξης

στο Εθνικό Κέντρο Φυσικών Επιστημών «Δημόκριτος»

Μία ομάδα εκπαιδευτικών και μαθητών της 11ης τάξης ξεναγήθηκε στις 18 Οκτωβρίου στους χώρους του Εθνικού Κέντρου Έρευνας Φυσικών Επιστημών «Δημόκριτος», ενός από τα πενήντα μεγαλύτερα διεπιστημονικά ερευνητικά κέντρα της Ευρώπης.

Η επίσκεψη στο Ε.Κ.Ε.Φ.Ε. «Δημόκριτος» αποτέλεσε μία πολύπλευρη και επιμορφωτική εμπειρία. Γνωρίσαμε το επαγγελματικό περιβάλλον ενός Φυσικού αλλά και ενός Βιολόγου μέσω της ξενάγησής μας στο εργαστήριο επιταχυντή Tandem, αλλά και σε άλλα εργαστήρια του ερευνητικού κέντρου. Η επαφή με το Ε.Κ.Ε.Φ.Ε. «Δημόκριτος» ήταν καταλυτικής σημασίας για τον επαγγελματικό προσανατολισμό μας, καθώς συνομιλήσαμε με Έλληνες επιστήμονες.

Το Εθνικό Κέντρο Έρευνας Φυσικών Επιστημών «Δημόκριτος» εστιάζει το ενδιαφέρον του σε μία σειρά από πεδία των Φυσικών Επιστημών και της Μηχανικής. Παράλληλα όμως υλοποιούνται δράσεις σε συνεργασία με ιδρύματα δευτεροβάθμιας και τριτοβάθμιας εκπαίδευσης καθιστώντας με αυτόν τον τρόπο εφικτή τη συνεργασία ανάμεσα στο σχολείο μας και το ερευνητικό κέντρο για την εκτέλεση πειραμάτων.

Θα θέλαμε εν κατακλείδι να ευχαριστήσουμε θερμά τη Σχολή μας για αυτήν την πρωτοβουλία, η οποία αποτέλεσε το έναυσμα για την ουσιαστικότερη και εκτενέστερη εμπάθυσή μας στα φαινόμενα των Θετικών Επιστημών.

Der Arbeitsschwerpunkt des Forschungszentrums liegt in verschiedenen Teildisziplinen der Naturwissenschaften. Gleichzeitig setzt das Institut verschiedene Projekte und Aktionen in Zusammenarbeit mit Schulen (Sek I und II) und Hochschulen um. So wurde auch die Zusammenarbeit zwischen unserer Schule und dem Zentrum möglich, um einige Experimente durchzuführen.

Unser Besuch dort war daher eine vielseitige und lehrreiche Erfahrung für uns. Im Teilchenbeschleuniger und den Laboren haben wir die berufliche Umwelt eines Physikers und eines Biologen kennengelernt und für unsere berufliche Orientierung war die Gelegenheit mit griechischen Wissenschaftlern zu sprechen besonders wichtig. Am Ende möchten wir uns bei der Schule für diese Initiative bedanken, denn dieser Besuch war für uns Anlass, tiefer in die Phänomene der Naturwissenschaften „einzutauchen“.

Agathi Nasioula, 11d /

Pavlos Georgakopoulos, 11c



Eine Reise in unserem Planetensystem mit Prof. Stamatis Krimizis

Ένα ταξίδι στο διάστημα με τον καθηγητή Δρ. Σταμάτη Κριμιζή

Der erste „Naturwissenschaftliche Abend“ der DSA

In unserer heutigen Welt sind die Veränderungen, welche die vierte industrielle Revolution mit sich bringt, rasant und schwer verständlich. Ziel der Schule ist es, die Schülerinnen und Schüler möglichst gut auf diese neue Ära vorzubereiten. Mathematik, Physik, Chemie, Biologie und Informatik kooperieren und gestalten diese neue Realität.

Aus diesem Grund öffnet die DSA ihre Tore und gibt das Wort an herausragende Persönlichkeiten aus der wissenschaftlichen Gemeinde. Bei dem Versuch, sich mit der modernen

Wissenschaft vertraut zu machen und mit ihren Vertretern in einen Dialog zu treten, präsentieren Schülerinnen und Schüler in diesem Rahmen Projekte aus dem naturwissenschaftlichen Bereich, die während des Schuljahres erarbeitet wurden.

Der Auftakt dieser naturwissenschaftlichen Abende war der Physik gewidmet. Am Dienstag, den 19. November, begrüßte die DSA den bekannten Astrophysiker und Mitglied der Akademie von Athen Prof. Dr. Stamatis Krimizis bei ihrem ersten naturwissenschaftlichen Abend. Die Reise ins Weltall wurde von den Schülern der 12. Klasse Artemis Stamou und Thomas Sevastiadis vorbereitet. Ihre Präsentation über das Magnetfeld der Erde und das Polarlicht zeugt vom hohen Niveau des Physikunterrichts.

Die eigentliche Reise ins Weltall erfolgte mit dem Vortrag von Prof. Krimizis, der uns bis zu den Grenzen unseres Planetensystems führte. Wir folgten den Spuren der Raumsonden Voyager I und II, erreichten die abgelegensten Planeten, entfernten uns 21 Milliarden Kilometer von der Erde und verloren uns im kosmischen Staub der Milchstraße. Die Zukunftspläne der Astrophysiker, wie die Erforschung der Trabanten unseres Sonnensystems, z.B. des Titans, oder die größtmögliche Annäherung an die Sonne, zeigten uns, dass der Wissensdurst keine Grenzen kennt. Zugleich wurde uns bewusst, wie wertvoll die Erde ist und wie wichtig es ist, ihr Klima zu schützen. Was der weise Professor den Schülerinnen und Schülern aber auch den Lehrern und den Lehrerinnen nahe legte, lässt sich in drei griechischen Worten zusammenfassen: Αξιοκρατία, Αξιολόγηση, Αριστεία.



Η πρώτη «Βραδιά Φυσικών Επιστημών» στη DSA

Στην εποχή που ζούμε οι αλλαγές που προκαλεί η 4η βιομηχανική επανάσταση είναι ραγδαίες και δύσκολα κατανοητές. Στόχος του σχολείου είναι να προετοιμάσει τους νέους, ώστε να μπορέσουν να πρωταγωνιστούν σ' αυτή τη νέα εποχή. Μαθηματικά, Φυσική, Χημεία, Βιολογία και Πληροφορική συμπράττουν και διαμορφώνουν τη νέα πραγματικότητα. Γι' αυτόν τον σκοπό η DSA ανοίγει τις πόρτες της και δίνει βήμα σε εξέχουσες προσωπικότητες της επιστημονικής κοινότητας. Σε αυτό το πλαίσιο μαθητές και μαθήτριες παρουσιάζουν εργασίες από τον χώρο των Φυσικών Επιστημών –που εκπονήθηκαν κατά τη διάρκεια του σχολικού έτους– προσπαθώντας να εξοικειωθούν με τη σύγχρονη επιστήμη και να συνδιαλεχθούν με τους εκπροσώπους της. Οι «Βραδιές Φυσικών Επιστημών» εγκαινιάζονται με τον τομέα της Φυσικής. Το βράδυ της Τρίτης, 19 Νοεμβρίου, η Γερμανική Σχολή Αθηνών καλωσόρισε στην πρώτη βραδιά Φυσικών Επιστημών που διοργάνωσε, τον επιφανή διαστημικό φυσικό και μέλος της Ακαδημίας Αθηνών κ. Δρ. Σταμάτη Κριμιζή. Το έδαφος για το... ταξίδι στο διάστημα προετοίμασαν οι μαθητές της 12ης τάξης, Άρτεμις Στάμου και Θωμάς Σεβαστιάδης. Μιλώντας για το μαγνητικό πεδίο και το βόρειο σέλας απέδειξαν το υψηλό επίπεδο στο μάθημα της Φυσικής.



Dr. Lukas Illiadakis, Lehrer / καθηγητής

Η απογείωση ήρθε με τη διάλεξη του κυρίου Κριμιζή, η οποία μας έφερε μέχρι τα όρια του πλανητικού μας συστήματος. Ακολουθώντας τα σκάφη Voyager I και II περάσαμε από τους πιο απομακρυσμένους πλανήτες, για να φθάσουμε την απόσταση των 21 δισ. χιλιομέτρων από τη Γη και να καθούμε στη φωτεινή σκόνη του γαλαξία. Τα μελλοντικά σχέδια των διαστημικών φυσικών, όπως η εξερεύνηση των πλανητικών δορυφόρων, π.χ. του Τιτάνα ή η προσέγγιση του Ήλιου, μας έδωσαν να καταλάβουμε ότι η δίψα για γνώση δεν γνωρίζει όρια, αλλά συνάμα μας βοήθησε να συνειδητοποιήσουμε πόσο πολύτιμη είναι η Γη και πόσο αναγκαίο είναι να προστατέψουμε το κλίμα της. Η παρακαταθήκη του σοφού καθηγητή για τους μαθητές, τις μαθήτριες αλλά και για δασκάλους και δασκάλες: αξιοκρατία, αξιολόγηση, αριστεία.



Teilnahme der Schüler/innen an Informatik-Wettbewerben

Συμμετοχή μαθητών σε διαγωνισμούς Πληροφορικής

Im Fach Informatik haben Schülerinnen und Schüler die Möglichkeit, an Informatik-Wettbewerben teilzunehmen, um sich dort auszuzeichnen.

In diesem Schuljahr nahmen unsere Schülerinnen und Schüler im November am Wettbewerb „Biber“ teil. Der Schüler Ioannis Sigalas (5a) belegte den 1. Platz, während die Schülerinnen Maya Myrto Drakaki (6b) und Rosalie Mathilda Regina Kreisser (6b) als Team den 2. Platz erreichten.

Ebenfalls im November beteiligten sich unsere Schülerinnen und Schüler freiwillig am griechischen Informatik-Wettbewerb „Bebbras®“ und erzielten hervorragende Ergebnisse. Die Schüler Iosif Thlivititis (9d) und Philipp Tsantinis-Sterner (9a) belegten in der Kategorie „9. Klasse“ mit 2.000 Teilnehmern aus ganz Griechenland den 1. Platz.

Zuletzt wurden im Februar und April dieses Jahres die ersten beiden Runden des „Jugendwettbewerbs Informatik“ durchgeführt. Auch hier erzielte der Schüler Iosif Thlivititis (9d) ein ausgezeichnetes Ergebnis, sowohl in der 1. Runde, in der er alle Fragen richtig beantwortete, als auch in der 2., in welcher er die höchste Punktzahl aller Schülerinnen und Schüler unserer Schule erreichte.

Mirka Kouka, Lehrerin / καθηγήτρια

Στο μάθημα της Πληροφορικής παρέχεται η ευκαιρία στους μαθητές όλων των τάξεων να συμμετέχουν σε διαγωνισμούς Πληροφορικής διεκδικώντας μία διάκριση.

Φέτος, λοιπόν, οι μαθητές μας έλαβαν μέρος τον Νοέμβριο στον διαγωνισμό Biber, στον οποίο συμμετέχουν σχολεία από όλη τη Γερμανία. Ο Ιωάννης Σιγάλας (5a) κατέλαβε το 1ο βραβείο, ενώ η Μάγια-Μυρτώ Δρακάκη (6b) και η Rosalie Mathilda Regina Kreisser (6b) κατέκτησαν με ομαδική συμμετοχή το 2ο βραβείο.

Τον ίδιο μήνα μαθητές της Σχολής μας, οι οποίοι εξέφρασαν την επιθυμία, έλαβαν μέρος και στον αντίστοιχο ελληνικό διαγωνισμό Bebras®, όπου κι εκεί οι επιδόσεις τους ήταν εξαιρετικές. Χαρακτηριστικά, οι Ολιβίτης Ιωσήφ (9d) και Τσαντίνης-Στέρνερ Φίλιππος (9a) κατέλαβαν την 1η θέση πανελληνίως στην κατηγορία της Γ' Γυμνασίου συναγωνιζόμενοι περίπου 2.000 συμμετέχοντες.

Τέλος, τον Φεβρουάριο και τον Απρίλιο διεξήχθησαν οι 2 πρώτες φάσεις του Jugendwettbewerb Informatik, όπου κι εκεί ο Ολιβίτης Ιωσήφ (9d) σημείωσε εξαιρετική επίδοση, τόσο στον 1ο γύρο όπου και απάντησε όλα τα ερωτήματα σωστά όσο και στον 2ο γύρο όπου και πάλι πέτυχε την υψηλότερη βαθμολογία απ' το σχολείο μας.

„Mauern einreißen, Brücken bauen“ «Γκρεμίζοντας τείχη, χτίζοντας γέφυρες»

Schülerinnen und Schüler der Deutschen Schule Athen und der Ellinogermaniki Agogi organisierten am 12. November anlässlich des 30jährigen Jahrestages des Berliner Mauerfalls ein originelles künstlerisches „Happening“. Die Veranstaltung fand unter der Schirmherrschaft der Deutschen Botschaft in Athen im Technopolis statt.

Für diese Feier bauten Schüler eine Mauer aus Kartons, fügten sie zusammen und teilten sich dann symbolisch auf zwei Seiten auf. Sie nahmen ihre Pinsel, ihre Farben, ihre Inspiration sowie ihr Talent und bemalten die Kartons, füllten die Mauer mit Farben, mit Bildern, ihrer Fantasie und dem Optimismus ihrer Generation. Diese Mauer wurde auf beiden Seiten zu einem kleinen Kunstwerk. In einer symbolischen Geste nahmen die Schülerinnen und Schüler anschließend Kartons heraus und rissen somit die Mauer ein, die zwischen ihnen stand. Im Zuge ihrer Auseinandersetzung mit den Ereignissen dieser Zeit lasen die Schüler Interviews mit Zeitzeugen. Dabei wurde ihnen klar, dass die Nacht des 9. Novembers für die daran Beteiligten einem großen Fest gleich kam, dass die Menschen, die von der anderen Seite der Mauer kamen, sangen und tanzten, dass es damals viel Freude aber auch große Neugierde gab.



Ένα πρωτότυπο εικαστικό «χάπενινγκ» διοργάνωσαν στις 12 Νοεμβρίου οι μαθητές της Γερμανικής Σχολής Αθηνών (DSA) και της Ελληνογερμανικής Αγωγής σε μία εκδήλωση μνήμης αφιερωμένη στα τριάντα χρόνια από την πτώση του Τείχους του Βερολίνου, η οποία πραγματοποιήθηκε υπό την Αιγίδα της Πρεσβείας της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας στην Αθήνα στην Τεχνόπολη του Δήμου Αθηναίων. Για τις ανάγκες της γιορτής έχτισαν ένα τείχος από χαρτόκουτα, τα κόλλησαν και συμβολικά χωρίστηκαν στα δύο. Πήραν πινέλα, μπογιές, την έμπνευση και το ταλέντο τους και ζωγράρισαν πάνω στα κουτιά, γέμισαν το τείχος με χρώματα, με εικόνες, με τη φαντασία και την αισιοδοξία της δικής τους γενιάς. Το τείχος τους, και από τις δύο πλευρές του, έγινε ένα μικρό έργο τέχνης. Οι μαθητές στη συνέχεια προχώρησαν με μία συμβολική κίνηση, αφαιρώντας σταδιακά τα χαρτόκουτα του τείχους και γκρεμίζοντας αυτό που τους χώριζε. Στο πλαίσιο της μελέτης των γεγονότων της περιόδου διάβασαν σε

Die Musikensembles beider Schulen trugen mit ihrem Programm zum Wiederaufleben der feierlichen Atmosphäre von damals bei. Lieder wie „Freiheit“, „Wind of change“, „Sonderzug nach Pankow“, also „Ohrwürmer,“ die im Zusammenhang mit der Mauer und ihrem Fall geschrieben worden waren, wurden bewusst ausgewählt und auf hohem Niveau und mit viel Spaß von Schülerinnen und Schülern der DSA vorgetragen. Als der Chor das letzte Lied sang, Nenas „99 Luftballons“, ließen die Kinder ihre weißen Ballons in den Himmel fliegen. Damit zeugten sie den Menschen Respekt, deren Mut und Leidenschaft für die Freiheit die Mauer nach Jahrzehnten der Trennung schließlich zu Fall gebracht hatten. Zugleich setzten sie ein Zeichen für ein offenes Europa der grenzenlosen Bewegungsfreiheit. Der griechische Außenminister Nikos Dendias, welcher uns mit seiner Teilnahme an dieser Veranstaltung eine besondere Ehre erwies, stellte einen ganz persönlichen Zusammenhang zum Thema Mauerfall her indem er sagte „Ich bin ein Berliner“, das war das Freiheitsmotto meiner Generation.“

συνεντεύξεις ανθρώπων που έζησαν την ιστορική εκείνη νύχτα της 9ης Νοεμβρίου ότι έμοιαζε με μία μεγάλη γιορτή, ότι ο κόσμος που ερχόταν από την άλλη πλευρά του τείχους τραγουδούσε και γελούσε, ότι υπήρχε χαρά αλλά και μεγάλη περιέργεια. Έτσι τα μουσικά σύνολα των δύο σχολείων συνέβαλαν με το μουσικό τους πρόγραμμα στην αναβίωση της εορταστικής ατμόσφαιρας. «Freiheit», «Wind of change», «Sonderzug nach Pankow», τραγούδια-ορόσημα που γράφτηκαν λόγω του Τείχους ή με αφορμή την πτώση του, ερμηνεύτηκαν σε υψηλό επίπεδο και με κέφι από τις μαθήτριες και τους μαθητές της DSA. Την ώρα που η χορωδία ερμήνευσε το τελευταίο τραγούδι «99 Luftballons» της Nena, τα παιδιά ελευθέρωσαν προς τον ουρανό τα άσπρα τους μπαλόνια εν είδει σεβασμού προς τους ανθρώπους που με θάρρος και πάθος για ελευθερία έριξαν το τείχος. Άφησαν το δικό τους στίγμα στον εορτασμό μίας επετείου που ξεπερνά τα γερμανικά σύνορα και ενώνει με μοιρασμένη συγκίνηση όλη την Ευρώπη. «Ich bin ein Berliner, αυτή ήταν η φράση ελευθερίας της δικής μου γενιάς», δήλωσε χαρακτηριστικά ο υπουργός Εξωτερικών κ. Νίκος Δένδιας, ο οποίος τίμησε την εκδήλωση με την παρουσία του.

Charoula Antonopoulou, Public Relations & Kommunikation / υπεύθυνη επικοινωνίας



The Hague International Model United Nations Affiliated Conference



22nd DSAMUN Conference, 18 - 20 October 2019

On the 18th of October 2019 the Official Opening Ceremony of the 22nd DSAMUN Conference (Deutsche Schule Athen Model United Nations) was held. This year's special subject was Sustainable Cities (Special Conference on Sustainable Cities).

Our Conference involved 500 students from all around the world (Egypt, Russia, Germany, Italy, Turkey, Israel, Lebanon, Palestine and Greece), who discussed vital issues of international importance, preparing declarations and resolutions and learning to negotiate and cooperate under UN regulations. The DSAMUN Conference offers participants the unique opportunity to come into direct contact with the work of the United Nations and to experience the world of diplomacy.

The diplomatic and political world once again supported the students' efforts with the presence of many political and diplomatic figures during the Official Opening Ceremony and with their active participation during the students' preparation. Their support significantly contributed to the promotion and strengthening of this MUN Conference.

In the Official Opening Ceremony of this year's DSAMUN Conference the following people greeted the participants:

1. Mr. Vasilios Tolias, Deputy Head of the Deutsche Schule Athen
2. Ms Heike Dettmann, Deputy Head of Mission of the Embassy of Germany to Greece
3. Ms Niki Kerameos, Minister of Education and Religious Affairs
4. H. E. Mr. Daniel Hernandez-Joseph, Ambassador of the Embassy of Mexico to Greece
5. H. E. Ms Charlotte Sammelin, Ambassador of the Embassy of Sweden to Greece
6. H. E. Mr. Olaf Andreas Kjelsen, Ambassador of the Embassy of Switzerland to Greece
7. Mr. Freddy Jesús Fernández Torres, Minister Conseiller of the Embassy of Venezuela to Greece
8. Professor Christos Zerefos, Head of Research Center of Atmospheric Physics and Climatology, Academy of Athens
9. Mr. Antonis Furlis, Editor in Chief of the Huffington Post in Greece
10. Mr. Stefanos Tsipourakis, Deputy Mayor of Maroussi
11. Mr. Igor Mityakov, First Secretary, Chief of the Foreign Policy Department of the Embassy of the Russian Federation

12. Mr. Pierre-Yves Turellier, Representative of the Educational Collaboration of the French Institute of the Embassy of France in Greece
13. Assistant Professor Georgios Caridakis from the Department of Cultural Technology of The University of the Aegean

It is worth mentioning that the Greek Minister of Education and Religious Affairs, Mrs. Niki Kerameos, focused in her speech on the importance of student participation in conferences simulating United Nations meetings, as they offer the unique opportunity to discuss important issues, to negotiate and propose solutions. She further highlighted the importance of the central theme of this year's DSAMUN Conference on Sustainable Cities, stating that the sustainable planning of modern European cities is a primary goal of the United Nations. All those present expressed their support for this effort of the students and stated that the United Nations Model promotes the peaceful coexistence of peoples through the understanding of and mutual respect for their particular cultural elements. They pointed out that the United Nations is the only organization that ensures global security and stability, and that students must be aware of its importance through these processes.

Also at this year's conference there was a series of lectures on Sustainable Cities delivered by Mrs Athena Proyou, Physicist D.E.A., Dr Mechanical Engineer, Mr. Aris P. Liakopoulos Dipl.-Ing. Architect and Mr. Konstantinos Machairas from the Organization Earth (NGO). Of particular interest was the lecture of Ms Alexandra P. Mikroulea (Associate) Professor of the Faculty of Law of the University of Athens on "Bank transparency", which was attended by the participants of the International Court of Justice & Legal Committee.

The 22nd DSAMUN Conference completed its work on Sunday, October 20th, 2019, with the Official Closing Ceremony in the auditorium of the German School of Athens.

Klio Stamou, Lehrerin / καθηγήτρια

CUIMUN HS 2019 International Student Conference

(Cambridge University International Model United Nations)

The DSAMUN team, accompanied by the teachers Birgit and Joachim Boenigk, traveled to Cambridge, UK to participate in the CUIMUN HS 2019 International Student Conference (Cambridge University International Model United Nations), which took place from September 13-15, 2019. Attending the conference was very demanding: our students had to deal with important political, social and economic issues during the debate, as well as to express their positions, views and arguments with English.



native speakers. Whatever the difficulties, however, success is a concept that goes along with the progress of our students and that is why the whole team deserves our congratulations. We would like to thank and congratulate the main chairs, **Phaedra-Anastasia Patsatzis** (Head Chair in the Economic and Financial Committee (GA2)) and **Nikolas Athanasiadis** (Head Chair in the Special Conference on Children and Armed Conflict) (SPECON), as well as the co-chairs, **Thomas Sevastiadis** (Assistant Chair in the Social, Humanitarian and Cultural Committee (GA3)) and **George Stamatopoulos** (Assistant Chair in the Special Political and Decolonization Committee (GA4)), who managed to adequately fill with organizational skills, method and respect the important position they had taken and to guide the students-delegates of their committees properly.

We would like also to thank and congratulate the students, who were distinguished as Best Delegates, **Maria Voulgari** (Best Delegate Award representing the United Kingdom in the Security Council) and **Anthi Sotiropoulou-Nassika** (Best Delegate Award representing the United Kingdom in the Social, Humanitarian and Cultural Committee (GA3)), as well as the students **George Hermes Ioannou Makrynikolas** (Distinguished Delegate Award representing the United Kingdom in the Special Political and Decolonization Committee (GA4)) and **Lambros Chavoutsiotis** (Honorable Mentioned Delegate) for their awards. Finally, many congratulations on the important achievement of the entire DSAMUN team, which was honored with the Best Delegation Award for its participation in the CUIMUN HS 2019.

In conclusion, as DSAMUN Directors, we would like to express our admiration for the dynamic character of our students, the commitment to their goal and ethos, as well as the excellent collaboration of all the students and fellow teachers of the DSAMUN team all these years, a fact that constantly leads us to new, greater successes.



THIMUN 2020

The Hague International Model United Nations (THIMUN) conference is a five-day simulation of the United Nations, mostly directed at secondary school students, which takes place at the end of January each year in the World Forum Convention Center in The Hague. THIMUN now attracts over 3,200 students and is considered the best MUN conference worldwide, taking into consideration that it was the first conference to ever take place.

Opening Ceremony

The Opening Ceremony of the The Hague International Model United Nations was indeed an unforgettable experience. It started with a video showing a series of notable champions of democracy, including former U.S. President Barack Obama, Canadian Prime Minister Justin Trudeau, and German Chancellor Angela Merkel. Speeches of the Hague Deputy Mayor Saskia Bruines, THIMUN Foundation Chair Alain Meidinger, of the Secretary-General of THIMUN, Andrea Vonkeman, Head of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) in the Netherlands and of Secretary General Topka, welcomed all participants of THIMUN and mentioned several issues of great importance. The opening ceremony ended with the ambassadors' march, where all the ambassador held their flags and paraded around the Theatre.

Rules of Procedure

The THIMUN conference hosted 19 committees, including the International Court of Justice (ICJ) and all the sub-commissions, each committee consisting of 150-200 delegations. Having such a high number of delegates in one committee caused chaos and frustration when someone wished to either deliver a speech or make a Point of Information to the Speaker. The whole conference was highly digitalized using devices such as microphones and loudspeakers. It was highly interesting that in order not to waste paper all resolutions, the

program, the MUN newspapers and generally all the information needed when attending the conference could only be found in a specific app. Surprisingly enough, there were no technical difficulties and errors when using this app, which rendered it really helpful. Moreover, both the Opening and Closing Ceremony were live-streamed in every area of the World Forum, since not everyone could sit in the Theatre. The Administrative Staff was really helpful and organized, knew exactly how to react to certain situations and was generally omnipresent. The conference lasted five days. The first day was fully dedicated to lobbying. In the committees delegates were divided by the topic they chose to work on and each topic had to have at least two alliances. This day concluded with the Official Opening Ceremony. The second, third and fourth day mainly focused on debate procedures with all committees in session. These three days revealed the lack of MUN experience of some of the delegates. On the fifth and last day all committees ended their debate.

Amsterdam

An unforgettable part of our trip was our visit in Amsterdam. After having walked around the city, we visited the Van Gogh Museum. Other than the excellent pieces of art we observed, it is really admirable how the whole museum and its acoustic guides are organized.

The Hague

The hotel we stayed in was called Court Garden Hotel 3 located in the center of the Hague. During our stay in the Hague we visited a couple of art museums including the Panorama Museum and the Escher Museum. We also visited the International Court of Justice (ICJ) or Peace Palace, where an exhibition about the ICJ's history was held. Since the third day of the conference ended really early (1:00 pm), we all went to a nearby town called Delft. Its beauty is beyond description!

ACMUN 2020 – Anatolia College Model United Nations Conference 2020

From the 14th-16th of February 2020 the 15th Anatolia College Model United Nations Conference was held in Thessaloniki.

Opening Ceremony

The Opening Ceremony was held in the sports hall of Anatolia College and it was the first introduction to the convention. During this ceremony the Secretary's Office presented the topics which would be discussed in the committees and the countries which would be represented in each committee.

Committee Work

Committee work started with an introduction of the Student Officers explaining the procedure of the debate and the program of the conference. The committees took place in the auditoria and classrooms of the college. In each committee there were approximately 50 delegates, a moderator, two chairs and sometimes some guests, the press and the photographers. During the conference many delegates discussed different political aspects of each topic, which made the debate even more interesting and there were always many policy statements. In the end many excellent resolutions were brought to the table and all in all there was a fruitful debate during these days.

Anatolia College

Throughout the three day conference we were shown around the campus of Anatolia College. There were numerous buildings and courts, all of which were kept extremely clean. When we first arrived at the facilities we were greeted at the library where we were to pick up our placards, badges, etc. All in all, the conference was very well organized – Admin staff and Press members were always present, windows were kept open to ensure the well-being of the delegates, chairs and staff members alike. Another impressive thing Anatolia College did during the conference was the offering of roses in the Macedonian Hall, as the first day of ACMUN2020 was on Valentine's Day!

Thessaloniki highlights

In the evenings we would all go into the center of Thessaloniki, which was very crowded with people of all ages. However, since it was February it was naturally cold, but that did not prevent us from having a fun time. The hotel facilities were very modern and we were treated with respect. No problems occurred during our stay in Thessaloniki. Our school's participants were always on time and everything was on schedule.



Die DSA erinnert «Η DSA θυμάται»



Schüler und Schülerinnen der DSA stellen sich ihrer Schulgeschichte in einem historisch schwierigen Zeitraum, dem Nationalsozialismus und der deutschen Besatzungszeit in Griechenland. „Wir wollen wissen, wie unsere Schule vor 80 Jahren funktionierte, welche Vorstellungen und Ideen die Schule prägten und wie Schüler und Lehrer dachten und handelten.“ Dazu erforschen die SchülerInnen das Archiv der DSA aus dem Zeitraum von 1933-1944. Die

zahlreichen Schüler- und Lehrerakten, Einträge in die Mitteilungsbücher, und Konferenzbeschlüsse aus der Zeit erlauben einen lebendigen Einblick in das Innenleben der DSA unterm Hakenkreuz. Ziel der Schüler ist es, die Geschichte der DSA in dieser historischen Epoche neu zu erzählen und sie der Schulgemeinde durch eine von Schülern für Schüler gestalteten Website zur Schulgeschichte der DSA im Zeitraum der deutschen Besatzung von 1941-1944 zugänglich zu machen.

Das Schularchivprojekt der DSA findet im Rahmen eines vom Auswärtigen Amt und der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen für alle deutschen Auslandsschulen ausgeschriebenem Wettbewerbs statt, der dazu aufruft, sich mit der eigenen Schulgeschichte in historisch schwierigen Zeiträumen zu beschäftigen und dabei auch die Verstrickung mit der Geschichte des Gastlandes darzustellen. Der Wettbewerb „Erinnern für die Gegenwart“ steht unter der Schirmherrschaft von Bundesaußenminister Heiko Maas.

Die Freie Universität Berlin - Projekt Memories of Occupation in Greece (MOG) ist ein wichtiger Kooperationspartner in diesem Projekt. Das FU-Projekt MOG begleitet und unterstützt das Schularchivprojekt besonders unter dem Aspekt der Vermittlung von Geschichte in digitaler Form und durch ihre reichhaltige und langjährige wissenschaftliche Beschäftigung und Erfahrung mit der Oral History. Interviews mit ehemaligen SchülerInnen der DSA bilden daher auch ein Kernelement bei der Aufarbeitung der Schulgeschichte.

Die Nutzung des umfangreichen Zeitzeugenarchivs „Memories of Occupation

Μαθήτριες και μαθητές της DSA έρχονται αντιμέτωποι με την ιστορία του σχολείου τους σε ένα ιστορικά δύσκολο χρονικό πλαίσιο –την περίοδο του ναζισμού και της γερμανικής κατοχής στην Ελλάδα. «Θέλουμε να μάθουμε πώς λειτουργούσε η Σχολή μας πριν από 80 χρόνια, ποιες ήταν οι απόψεις και οι ιδέες που την είχαν επηρεάσει, πώς σκέφτονταν και πώς έπρατταν μαθητές και εκπαιδευτικοί.» Γι' αυτόν τον σκοπό μαθητές και μαθήτριες ερευνούν το χρονικό διάστημα 1933-1944 στο αρχείο της DSA. Οι πολυάριθμοι φάκελοι μαθητών και εκπαιδευτικών, οι αναφορές στα βιβλία κοινοποιήσεων, οι αποφάσεις συνεδριάσεων μας δίνουν μία ζωντανή εικόνα της εσωτερικής λειτουργίας της DSA κατά την περίοδο αυτή. Στόχος των μαθητών είναι η εκ νέου αφήγηση της ιστορίας της DSA αυτής της χρονικής περιόδου και η παρουσίαση και διάθεσή της στη σχολική κοινότητα μέσω μίας ιστοσελίδας –φτιαγμένης από μαθητές για μαθητές– με θέμα τη σχολική ιστορία της DSA κατά την περίοδο της γερμανικής κατοχής 1941-1944.

Η ενασχόληση με το σχολικό αρχείο της DSA πραγματοποιείται στο πλαίσιο ενός διαγωνισμού, ο οποίος αφορά όλα τα γερμανικά σχολεία του εξωτερικού και έχει προκηρυχθεί από το Υπουργείο Εξωτερικών της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και την Κεντρική Υπηρεσία για τα σχολεία του εξωτερικού (ZfA). Ο διαγωνισμός προσκαλεί τα σχολεία να ασχοληθούν με την ιστορία του δικού τους σχολείου σε ιστορικά δύσκολες περιόδους αποτυπώνοντας παράλληλα τη σύνδεση της ιστορίας του σχολείου με αυτήν της χώρας που εδρεύει το κάθε σχολείο. Ο διαγωνισμός «Μνήμη για το παρόν» („Erinnern für die Gegenwart“) τελεί υπό την αιγίδα του Υπουργού Εξωτερικών της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας Heiko Maas.

Το Ελεύθερο Πανεπιστήμιο του Βερολίνου (FU) –και συγκεκριμένα το πρόγραμμα «Μνήμες από την Κατοχή στην Ελλάδα» (MOG)– είναι ένας σημαντικός εταίρος σε αυτό το έργο. Το πρόγραμμα MOG του Ελεύθερου Πανεπιστημίου του Βερολίνου παρακολουθεί και υποστηρίζει την επεξεργασία του σχολικού αρχείου, ιδιαίτερα υπό το πρίσμα της παρουσίασης της ιστορίας με ψηφιακό τρόπο και έχοντας την εμπειρία από την πλούσια και μακρόχρονη επιστημονική ενασχόληση του MOG με την Προφορική Ιστορία. Οι συνεντεύξεις με αποφοίτους, μαθήτριες και μαθητές της DSA που φοίτησαν στη Σχολή εκείνη την περίοδο που ερευνά ο Όμιλος Εργασίας των μαθητών, αποτελούν συνεπώς ένα κεντρικό στοιχείο της επεξεργασίας της ιστορίας της Σχολής.

Η χρήση του εκτενούς αρχείου μαρτύρων της εποχής «Μνήμες από την Κατοχή στην Ελλάδα» (MOG) με περισσότερες από ενενήντα συνεντεύξεις Ελλήνων μαρτύρων της γερμανικής κατοχής στην Ελλάδα

δίνει στους μαθητές και τις μαθήτριες τη δυνατότητα να προσεγγίσουν με αυθεντικό τρόπο και αμεσότητα την εποχή της γερμανικής κατοχής στην Ελλάδα. Οι πολύπτυχες εμπειρίες και οι μνήμες των μαρτύρων αυτής της περιόδου είναι καθοριστικής σημασίας για την ενασχόληση των μαθητών με την ιστορία του δικού τους σχολείου, δεδομένου ότι η σχολική ιστορία της DSA δεν μπορεί και δεν επιτρέπεται να ξετασθεί απομονωμένη από τη φρίκη της κατοχής. Τα δύο συνεργαζόμενα σχολεία, το Λύκειο Διστόμο και το σχολείο Fritz Karsen στο Βερολίνο, δημιουργούν τις προϋποθέσεις για μία ζωντανή συνάντηση Γερμανών και Ελλήνων μαθητών και μαθητριών, θέτοντας τις βάσεις για ένα κοινό παρόν και μέλλον, μέσω της διαχείρισης του παρελθόντος.

in Greece" (MOG) mit über 90 lebensgeschichtlichen Interviews von griechischen ZeitzeugInnen der deutschen Besatzungszeit in Griechenland ermöglicht den SchülerInnen eine sehr authentische und unmittelbare Annäherung an die Zeit der deutschen Besatzungsherrschaft in Griechenland. Die vielfältigen Erfahrungen und Erinnerungen der ZeitzeugInnen an diese Zeit sind für die Auseinandersetzung der SchülerInnen mit ihrer eigenen Schulgeschichte von entscheidender Bedeutung, da die Schulgeschichte der DSA nicht losgelöst von den Schrecken der Besatzungszeit gesehen und untersucht werden kann und darf. Unsere beiden Partnerschulen, das Lyzeum Distomo und die Fritz-Karsen-Schule in Berlin, schaffen die Voraussetzung einer lebendigen Begegnung von deutschen und griechischen Schülern durch die Auseinandersetzung mit der Vergangenheit als Grundlage für eine gemeinsame Gegenwart und Zukunft.

Regina Wiesinger, Lehrerin / καθηγήτρια

Schülerbegegnung am Valentinstag Μαθητική συνάντηση την Ημέρα του Αγίου Βαλεντίνου

Freitag, 14. Februar, Valentinstag. Ein normaler Schultag? Nein, es ist kein gewöhnlicher Tag für unsere Gruppe. Heute erwarten wir eine Gruppe von SchülerInnen aus Distomo. Gibt es einen besseren Tag eine Schülerbegegnung abzuhalten, als den Valentinstag? Wir treffen unsere FreundInnen nach zwei langen Monaten wieder. Wir knüpfen neue Freundschaften mit den SchülerInnen aus Distomo, die wir noch nicht kennen. Durch die Kennenlernspiele teilen wir Erfahrungen, Träume und Wünsche, nicht nur mit den SchülerInnen aus Distomo, sondern

Παρασκευή 14 Φεβρουαρίου. Ημέρα του Αγίου Βαλεντίνου. Μία κανονική σχολική ημέρα; Όχι, δεν είναι μία συνηθισμένη ημέρα για την ομάδα μας. Σήμερα θα υποδεχτούμε στο σχολείο μας μία ομάδα μαθητών/μαθητριών από το Δίστομο. Υπάρχει καλύτερη ημέρα για



auch untereinander. Wir diskutieren über Vergangenheit und Zukunft. Wir sprechen über ein schwieriges und kontroverses Thema: deutsche Reparationszahlungen an Griechenland. Trotz unterschiedlicher Positionen und Meinungen zu diesem brisanten, aktuellen Thema und leidenschaftlichen Diskussionen leiden unsere persönlichen Beziehungen in der Gruppe nicht darunter. Im Gegenteil: die Zusammenarbeit und gegenseitige Unterstützung, die schon während der Berlin-Reise begonnen hatte, wurde dadurch noch mehr gefestigt. Wir bereiten uns auf eine Debatte nach festgelegten Regeln („debate“) vor. Dazu hören wir Expertenvorträge zum Thema Reparationszahlungen und diskutieren darüber in Kleingruppen. Unsere Ergebnisse stellen wir uns gegenseitig vor. Wir begeben uns aber auch auf eine historische Entdeckungsreise durch das Stadtzentrum von Athen, besuchen Gedenkort, die an die deutsche Besatzungszeit erinnern. Wir machen diese Orte lebendig, indem wir Auszüge aus lebensgeschichtlichen Interviews lesen, in denen Zeitzeuginnen und Zeitzeugen berichten, unter welchen tragischen Umständen sie diesen Ort erlebten. Wir teilen Gedanken und Gefühle. Es gibt definitiv keinen besseren Tag, um eine Schülerbegegnung abzuhalten, als den Valentinstag. Die Freundschaften und die Zusammenarbeit, die an diesem Wochenende geknüpft wurden, sowie auch die Erlebnisse und Erinnerungen, stehen symbolisch für die Rosen des Valentinstages. Sie sind ein Zeichen für Vertrauen, Solidarität und tiefe Verbundenheit zwischen deutschen und griechischen Jugendlichen.

Aliki Portosalte, 11a



μία μαθητική συνάντηση από την Ημέρα του Αγίου Βαλεντίνου; Συναντάμε τους φίλους και τις φίλες μας μετά από δύο μήνες –οι οποίοι μας φάνηκαν αιώνες. Νέες φιλίες προκύπτουν γρήγορα με τους μαθητές και τις μαθήτριες από το Δίστομο, καθώς η ομάδα τους αποτελείται και από μαθητές, τους οποίους δεν είχαμε γνωρίσει έως τώρα. Μέσα από παιχνίδια γνωριμίας μοιραζόμαστε εμπειρίες, όνειρα και επιθυμίες όχι μόνο με τους μαθητές και τις μαθήτριες από το Δίστομο αλλά και μεταξύ μας. Συζητάμε για το μέλλον και το παρελθόν. Μιλάμε για το δύσκολο και αμφιλεγόμενο θέμα των γερμανικών αποζημιώσεων προς την Ελλάδα. Παρά τις διαφορετικές τοποθετήσεις και απόψεις σχετικά με αυτό το επίκαιρο και φλέγον ζήτημα, οι οποίες παρουσιάζονται στις αντιστοίχως παθιασμένες συζητήσεις μας, δεν επηρεάζονται οι προσωπικές μας σχέσεις στην ομάδα. Αντιθέτως, η συνεργασία και η αμοιβαία υποστήριξη που είχαν καλλιεργηθεί κατά τη διάρκεια του ταξιδιού μας στο Βερολίνο ενισχύθηκαν περαιτέρω μέσα από αυτή τη διαδικασία. Προετοιμαζόμαστε για ένα «debate» με προκαθορισμένους κανόνες. Στο πλαίσιο της προετοιμασίας, παρακολουθούμε ομιλίες ειδικών – Νομικών, πανεπιστημιακών δασκάλων– με θέμα τις αποζημιώσεις και συζητάμε για αυτές σε μικρές ομάδες. Παρουσιάζουμε τα αποτελέσματα των συζητήσεών μας στις ομάδες μας. Περιπλανιόμαστε στο κέντρο της Αθήνας, αναζητώντας ιστορικά μνημεία και τοποθεσίες και επισκεπτόμαστε τόπους μνήμης της γερμανικής κατοχής. Επιστρέφουμε στο παρελθόν διαβάζοντας αποσπάσματα από μαρτυρίες, στις οποίες περιγράφονται τα τραγικά γεγονότα που πραγματοποιήθηκαν στον εκάστοτε τόπο. Μοιραζόμαστε σκέψεις και συναισθήματα. Είναι σίγουρο ότι δεν υπάρχει καλύτερη ημέρα από την Ημέρα του Αγίου Βαλεντίνου για μία μαθητική συνάντηση. Οι φιλίες, η συνεργασία, τα βιώματα που αναπτύχθηκαν αυτό το Σαββατοκύριακο συμβολίζουν τα τριαντάφυλλα του Αγίου Βαλεντίνου. Αποτελούν ένδειξη εμπιστοσύνης, αλληλεγγύης και βαθύτατων δεσμών μεταξύ Γερμανών και Ελλήνων νέων.



Auf euch kommt es an! Από εσάς εξαρτάται!

„Ihr seid es, welche die Lehren aus diesem furchtbaren Krieg in die Zukunft tragen müsst!“

«Εσείς είστε εκείνοι που πρέπει να μεταφέρετε τα διδάγματα του φρικτού αυτού πολέμου στο μέλλον!»
Αυτά τα λόγια επέλεξε ο Ομοσπονδιακός Πρόεδρος στην ομιλία, την οποία εκφώνησε στις 8 Μαΐου, με αφορμή την ημέρα μνήμης της

Mit diesen Worten rief der Bundespräsident in seiner Rede am 8. Mai anlässlich des Gedenkens an das Ende des 2. Weltkrieges und die Befreiung vom Nationalsozialismus die Jugendlichen auf, die Erinnerung zu bewahren, aus ihr zu lernen und mit Hilfe



Um den Schmerz des Verlustes zu würdigen.

λήξης του Δεύτερου Παγκόσμιου Πολέμου και της απαλλαγής από τον εθνικοσοσιαλισμό. Με τα λόγια αυτά κάλεσε τους νέους να διαφυλάξουν τη μνήμη των γεγονότων, να διακθούν από την ιστορία, να συνδιαμορφώσουν και να θέσουν τις δημοκρατικές δομές της ευρωπαϊκής κοινωνίας του αύριο. Για τους/τις μαθητές/τριες που συμμετέχουν στη μαθητική συνάντηση μεταξύ του Λυκείου Διστόμου και της Γερμανικής Σχολής Αθηνών, η διατήρηση της μνήμης είναι συνάμα αποστολή και πρόκληση- πρόκληση, ώστε να αναλογιστούν από κοινού τα δύσκολα θέματα που επιβαρύνουν τις ελληνογερμανικές σχέσεις και να χτίσουν γέφυρες εκεί που ακόμα και μετά από 75 χρόνια υπάρχουν βαθιά χάσματα.

Σε αυτό το πλαίσιο μαθήτριες και μαθητές της Γερμανικής Σχολής Αθηνών και του Λυκείου Διστόμου συζήτησαν επί δύο ημέρες για την ανάγκη να θυμόμαστε το παρελθόν και για την ιστορική ευθύνη. Η σημερινή Γερμανία φέρει κατά έναν ιδιαίτερο τρόπο την ιστορική αυτή ευθύνη απέναντι στην Ελλάδα, καθώς ο τρόμος της γερμανικής κατοχής έχει αφήσει βαθιές πληγές και η ανάμνηση των γερμανικών εγκλημάτων πολέμου έχει χαραχθεί βαθιά στην συλλογική συνείδηση των Ελληνίδων και Ελλήνων.

«Η μνήμη μάς προκαλεί και μάς δεσμεύει» τόνισε ο F. W. Steinmeier στην ομιλία του με αφορμή την επέτειο της λήξης του Δεύτερου Παγκόσμιου Πολέμου. Τι ακριβώς σημαίνει αυτό; Σε τι προκαλεί η μνήμη και ως προς τι δεσμεύει τους Γερμανούς πολίτες; Κατά τη γνώμη των μαθητών και των μαθητριών η μνήμη προκαλεί την ειλικρινή αναγνώριση της ενοχής του παρελθόντος. Ταυτόχρονα σε υποχρεώνει να αντισταθμίσεις την αδικία που έχει διαπραχθεί. Σύμφωνα με την άποψη των μαθητών και των μαθητριών η μνήμη ξεκινάει λοιπόν με την αναγνώριση και τη διαπίστωση, ενώ πρέπει να ακολουθήσουν αντίστοιχες πράξεις. Ειδάλλως, η αναγνώριση είναι απλώς «λόγια του αέρα». Από το τέλος του Δεύτερου Παγκόσμιου Πολέμου η Ελλάδα απαιτεί αποζημιώσεις και επανόρθωση από τη Γερμανία. Έχει ανταποκριθεί η Γερμανία στις υποχρεώσεις της; Παρόλο που οι τοποθετήσεις και οι γνώμες πάνω σε αυτό το ζήτημα διαφέρουν, υπάρχει μία ξεκάθαρη άποψη των μαθητριών/τών των δύο σχολείων όσον αφορά στο ερώτημα της βασικής σημασίας και του δικαιώματος για επανόρθωση και αποζημίωση για την καταστροφή, την απώλεια και τον πόνο των λαών και των ανθρώπων, όσων επιβίωσαν αλλά και των απογόνων των θυμάτων.

Με τη βοήθεια μίας τεχνικής του εκπαιδευτικού δράματος, ενός «διαδρόμου συνείδησης», οι μαθητές εξετάζουν το ζήτημα των αποζημιώσεων και των επανορθώσεων

dieser Erkenntnisse die demokratischen Strukturen der europäischen Gesellschaft von morgen mitzugestalten und zu prägen. Die Schülerbegegnungsprojekte des Lyzeums Distomo und der Deutschen Schule Athen verstehen das Erinnern als Auftrag und Herausforderung gemeinsam auch über schwierige und belastende Themen der deutsch-griechischen Beziehungen nachzudenken und dort Brücken zu bauen, wo auch nach 75 Jahren noch tiefe Gräben bestehen.

In diesem Sinne diskutierten die SchülerInnen der Deutschen Schule Athen und des Lyzeums Distomo zwei Tage lang über die Notwendigkeit des Erinnerns an die Vergangenheit und über historische Verantwortung. Das heutige Deutschland trägt in besonderer Weise diese historische Verantwortung gegenüber Griechenland, da der deutsche Besatzungsterror tiefe Wunden hinterlassen hat und die Erinnerung an die deutschen Kriegsverbrechen tief im kollektiven Bewusstsein der Griechinnen und Griechen verankert ist.

„Die Erinnerung fordert und verpflichtet uns“, betonte F. W. Steinmeier in seiner Rede anlässlich des Gedenkens an das Ende des 2. Weltkriegs. Was bedeutet das genau? Wozu fordert das Erinnern auf und wozu verpflichtet es die Deutschen?

Aus der Sicht der SchülerInnen fordert die Erinnerung dazu auf, sich ehrlich zur eigenen Schuld aus der Vergangenheit zu bekennen. Gleichzeitig verpflichtet das Erinnern, das begangene Unrecht zu begleichen und wieder gut zu machen. Erinnerung beginnt also aus der Sicht der SchülerInnen mit dieser Einsicht und Erkenntnis, der ein entsprechendes Handeln folgen muss. Anderenfalls bleibt sie ein schwaches Lippenbekenntnis.

Griechenland fordert seit dem Ende des 2. Weltkrieges Reparationen und Wiedergutmachung von Deutschland. Ist Deutschland seiner Verpflichtung nachgekommen? Wenn auch die Positionen und Meinungen in dieser Sache durchaus unterschiedlich sind, so gibt es eine umso eindeutiger Haltung der SchülerInnen beider Schulen in der Frage nach der grundsätzlichen Bedeutung und Berechtigung von Wiedergutmachung und Entschädigung für die Zerstörungen, den Verlust und das Leid der Völker und Menschen, der Überlebenden und der Nachkommen der Opfer.

In einer „Gedankenallee“ reflektieren beide Schülergruppen über das Thema Reparationen und Wiedergutmachung und begründe-

και δίνουν την απάντησή τους στο ερώτημα, γιατί η ενασχόληση με το θέμα αυτό συνεχίζει να είναι και σήμερα σημαντική και επίκαιρη.

ten, warum die Auseinandersetzung mit der Frage auch heute noch wichtig, relevant und bedeutsam ist.

Regina Wiesinger, Lehrerin / καθηγήτρια

Λίγες πληροφορίες για το Δίστομο: ως αντίποινα για μία επίθεση ανταρτών, στο πλαίσιο της οποίας σκοτώθηκαν τρεις Γερμανοί στρατιώτες, μία μονάδα της 3ης διμοιρίας των SS (SS-Panzer-Grenadier-Division) εκτέλεσε στις 10 Ιουνίου 1944 με κτηνώδη τρόπο διακόσιους δεκαοκτώ (218) κατοίκους, μεταξύ των οποίων τριάντα (30) βρέφη και παιδιά. Το Δίστομο αποτελεί, μαζί με το Oradour και το Lidice, έναν από τους πιο γνωστούς ευρωπαϊκούς τόπους μαρτυρίου και μνήμης των φρικαλεοτήτων του Δεύτερου Παγκόσμιου Πολέμου. Στις 10 Ιουνίου του τρέχοντος έτους τιμάται για 76η φορά η μνήμη της φρικτής αυτής σφαγής.

Kurze Information zum Ort Distomo: Als Vergeltungsmaßnahme für einen Partisanenangriff, bei dem drei deutsche Soldaten getötet worden waren, ermordete am 10. Juni 1944 eine Einheit der 4. SS-Panzer-Grenadier-Division 218 Einwohner, darunter 30 Säuglinge und Kleinkinder, auf grausame Weise. Distomo gehört, neben Oradour und Lidice, zu den bekanntesten europäischen Erinnerungsorten an die Gräueltaten des 2. Weltkrieges. Am 10. Juni dieses Jahres jährt sich das Gedenken an das schreckliche Massaker zum sechsundsiebzigsten Mal.

Didaktische Leitung Διεύθυνση Διδακτικού Έργου

Im Dezember 2020 wurde mit der Didaktischen Leitung eine neue Stelle in der engeren Schulleitung geschaffen, die sehr eng mit dem PQM-Koordinator (=Pädagogisches Qualitätsmanagement), Herr Studiendirektor Marcus Hillerich, und mit allen Fachschaften kooperiert. Wichtige Arbeitsbereiche sind die Erhebung, Auswertung und Nutzung von Schulleistungsdaten, Feedback aus der Schulgemeinschaft, die Koordination der Fachschaftsarbeit, die Zusammenarbeit bei der Unterrichtsverteilung, die Zusammenarbeit bei der beruflichen Weiterentwicklung von Lehrkräften, die Koordination von Fortbildungen, die Weiterentwicklung des Schulprogramms, sowie die Begleitung von pädagogischen Projekten und Teams nach Bedarf.

Als erste Didaktische Leiterin wurde Frau Angeliki Kanellakopoulou vom Schulvorstand und von der Schulleiterin ernannt. Sie arbeitet seit 1991 an der DSA, ist seit 1998 Mitglied der erweiterten Schulleitung (1998-2005 stellv. Leiterin des griechischen Gymnasiums, 2005-2017 Leiterin des gr. Gymnasiums, 2015-2020 Sekundarstufe I-Koordinatorin) und war von 2014-2018 auch PQM-Koordinatorin. Begleitend zu diesen Tätigkeiten hat sie Weiterbildungsmaßnahmen in „Educational Leadership“ (M.A.Ed. 2015) und „Lerntechnologien“ (M.Ed. 2020) erfolgreich abgeschlossen. Seit Dezember 2019 besteht die engere Schulleitung der DSA aus zwei Deutschen (Schulleiterin und stellvertretenden SL) und zwei Griechen (stellvertretenden SL und Didaktische Leiterin).

Τον Δεκέμβριο του 2020 δημιουργήθηκε στο πλαίσιο της «στενής» διευθυντικής ομάδας μία καινούρια θέση, αυτή της Διεύθυνσης Διδακτικού Έργου. Η θέση αυτή προϋποθέτει στενή συνεργασία με τον Συντονιστή PQM (=Παιδαγωγική Διαχείριση Ποιότητας) και όλους τους Τομείς μαθημάτων. Ορισμένοι από τους τομείς εργασίας της θέσης αυτής είναι η συλλογή, αξιολόγηση και χρήση στοιχείων σχετικών με επιδόσεις, με δημοσκοπήσεις και ανατροφοδότηση, ο συντονισμός του έργου των μαθησιακών τομέων, η συνεργασία σε θέματα κατανομής ωρών, η συνεργασία για ζητήματα επαγγελματικής ανέλιξης των εκπαιδευτικών, ο συντονισμός των επιμορφώσεων, η επικαιροποίηση του σχολικού προγράμματος, η υποστήριξη πρότζεκτ και ομάδων κατά περίπτωση. Ως πρώτη Διευθύντρια Διδακτικού Έργου ορίστηκε από το Διοικητικό Συμβούλιο της Σχολής και τη Διευθύντρια της Σχολής η Αγγελική Κανελλακοπούλου, η οποία εργάζεται από το 1991 στη DSA, ανήκει από το 1998 στην «διευρυμένη» διευθυντική ομάδα (1998-2005 Υποδιευθύντρια ελληνικού Γυμνασίου, 2005-2017 Διευθύντρια ελληνικού Γυμνασίου, 2015-2020 Συντονίστρια Πρώτης Βαθμίδας Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης) και διετέλεσε από το 2014-2019 και συντονίστρια PQM. Οι μετεκπαιδύσεις της σχετίζονται με την «Εκπαιδευτική Ηγεσία» (M.A.Ed. 2015) και με τις «Τεχνολογίες Μάθησης» (M.Ed. 2020). Από τον Δεκέμβριο 2019 η «στενή» διευθυντική ομάδα της DSA αποτελείται πλέον από δύο Γερμανούς (τη Διευθύντρια και τον Υποδιευθυντή) και δύο Έλληνες (τον Υποδιευθυντή και τη Διευθύντρια Διδακτικού Έργου).

Debattier-AG

Όμιλος Επιχειρηματολογίας - Αντιλογίας

Auch in diesem Schuljahr zeigten unsere Schüler/innen trotz der Covid-19 bedingten schwierigen Umstände ein lebhaftes Interesse an der Kunst der Rhetorik. Sie bewiesen uns mit ihrem Engagement, dass das Bedürfnis sich auszudrücken und seine Ansichten mit Argumenten zu stützen nicht eingestellt oder eingeschränkt werden kann.

Die Deutsche Schule Athen konnte im Schuljahr 2019/20 ihre Tradition der Auszeichnungen bei Debattier-Meisterschaften fortsetzen. Das Lykeion-Team der Debattier-AG unserer Schule erreichte den 2. Platz unter 24 Schulen bei den „6. Interschulischen Rhetorik-Meisterschaften“, welche die Avgouleia-Linardatou Schule am 25.1.20 organisierte. Unsere Schüler/innen Georgios Ermis Makrynikolas-Ioannou, Lena Pertopoulou, Foteini Ampatzi, Ariadni Kelm und Mairi Livereza faszinierten mit ihren rhetorischen Fähigkeiten, ihrer Ethik und ihrem Teamgeist die Jury und das Publikum. Im Finale traten sie gegen das Team des Prototypos Lykeio Anavyrton an und formulierten als „Logos“ ihren Standpunkt zu dem Thema „In der heutigen Zeit stellt die Androhung eines Krieges keine Alternative für die Konfliktlösung zwischen Staaten dar“. Bei diesen Meisterschaften wurde unser Schüler Georgios Ermis Makrynikolas-Ioannou zum drittbesten Redner aller Wettbewerbsteilnehmer gekürt. Innovativ waren auch die Sek I-Schüler/innen der Debattier-AG, die am ersten Online-Treffen zur Kunst der Rhetorik teilnahmen, das von der Schule „Ekpedeftiria N. Zagorianakou“ am 06.06.20 organisiert wurde. Unsere Schüler/innen Konstantinos Karagiannidis, Mairi Livereza, Michalis Santimpantakis, Katerina Georgopoulou und Eleni Koukouvini waren aufgefordert über aktuelle Themen zu debattieren, wie z.B. ob die Solidarität zwischen Völkern während einer globalen Krise gestärkt wird, oder ob die Choreografie des Abstands von 1,50 Meter uns als individuelle und soziale Subjekte vereint. Alle teilnehmenden Schüler/innen haben die Jury-Mitglieder mit ihrer Seriosität, ihrem Ethos und ihrem Einsatz beeindruckt.

Die Schüler/innen unserer AG haben uns in diesem Jahr gerührt, weil sie ihre Überzeugung, dass man jede Schwierigkeit überwinden kann, wenn man etwas liebt und es wirklich möchte, in die Praxis umgesetzt haben.

Anna Papanikolaou, Elena Koumentakou,
Lehrerinnen / καθηγήτριες



3. Buch der Gruppe „kreaTives SchreiBen“

3ο βιβλίο της ομάδας δημοΥργικής γραΦής

Das Corona-Virus hat uns zwar Schwierigkeiten bereitet, aber es hat uns nicht besiegt. Das dritte Buch der Gruppe „kreaTives SchreiBen“ der DSA mit dem Titel „3, 2, 1, ich komme!“ wurde mit Trotz und Freude herausgegeben. Es mag zwar keine greifbare Form haben, über deren Seiten man streicheln und die man in die Arme schließen kann, aber auch als digitale Ausgabe verspricht es uns die beste Gesellschaft zu leisten. Der Preis belief sich auf fünf. Nicht fünf Euro, sondern fünf Worte (wörtlich zu nehmen) an die E-Mail-Adresse kreativesschreiben@dsathen.gr, mit denen kreative Leser/innen sagen sollten, warum sie das Buch lesen möchten. Anschließend erhielten sie es umgehend per E-Mail zugeschickt! Und nun ein paar Worte über die Gruppe...

Die Gruppe „kreaTives SchreiBen“ ist ein Kreis, der von Schülerinnen und Schülern der Jahrgangsstufen 8 bis 12 an der DSA gebildet wird. Seit drei Jahren trifft sich die Gruppe jede Woche im Rahmen einer AG. Bei jedem Treffen nimmt sie etwas zum Anlass, um jugendliche literarische Ausdrucksformen zu gebären. Zusammen genießen ihre Mitglieder, was ein solcher Prozess auf beeindruckend ungezwungene Weise den Teilnehmenden schenkt: Zusammenarbeit, Vertrauen, eine tiefgehende Auseinandersetzung mit literarischen Mitteln, persönlichen Ausdruck, kritisches Denken, Offenheit für andere, kreatives Schaffen, Bewunderung, Selbsterkenntnis, Selbstachtung und vieles mehr, das sich weigert, beim Namen genannt zu werden, um das kleine Geheimnis zu hüten, das sich in jedem Wunder verbirgt. Manche Gruppenmitglieder hatten noch nie einen Satz frei geschrieben und andere nicht mehr als fünf literarische Werke gelesen, ehe sie sich entschlossen, diese Aktivität auszuprobieren. Die Essenz ihrer Arbeit nimmt am Ende jedes Schuljahres mutig die Gestalt eines (offenen) Buches an.

P.S. Natürlich ist unser Buch weiterhin verfügbar!

Ioanna Pliatsika,
Lehrerin / καθηγήτρια

Ο κορωνοϊός μάς δυσκόλεψε, αλλά δεν μας νίκησε. Το τρίτο βιβλίο της ομάδας δημοΥργικής γραΦής της DSA με τίτλο «3, 2, 1 φτου και μπαίνω» εκδόθηκε με πείσμα και χαρά. Μπορεί να μην είχε φυσικό κορμάκι, για να καϊδεύει κανείς τις σελίδες του και να το παίρνει αγκαλιές, αλλά αν και ψηφιακό, το βιβλίο μας εγγυήθηκε να κρατήσει την καλύτερη συντροφιά. Το κόστος ήταν πέντε. Όχι ευρώ, πέντε λεξούλες (κυριολεκτικά πέντε λέξεις) με email στο kreativesschreiben@dsathen.gr, με τις οποίες οι δημιουργικοί/ες αναγνώστες/στριες εξέφραζαν γιατί επιθυμούν να το διαβάσουν. Αμέσως μετά λάμβαναν στο email τους το βιβλίο!

Και λίγα λόγια για την ομάδα...

Η ομάδα δημοΥργικής γραΦής είναι ένας κύκλος που δημιουργείται στη DSA από μαθητές και μαθήτριες της 8ης - 12ης τάξης. Λειτουργεί σε εβδομαδιαία βάση ως Όμιλος Εργασίας εδώ και 3 χρόνια. Σε κάθε της συνάντηση πιάνεται από μία αφορμή και γεννά εφηβικές λογοτεχνικές εκφράσεις. Μοιράζεται όσα δωρίζει εντυπωσιακά αβίαστα μία τέτοια διαδικασία: συνεργασία, εμπιστοσύνη, βαθιά καλλιέργεια γλωσσικών εργαλείων, προσωπική έκφραση, κριτική σκέψη, έκθεση σε σύνολα, καλλιτεχνική δημιουργία, θαυμασμό, αυτογνωσία και αυτοεκτίμηση. Και πολλά άλλα που δεν θέλουν να βρουν εύκολα ένα όνομα, διατηρώντας έτσι το μικρό μυστικό που κρύβει κάθε θαύμα. Πολλά μέλη της ομάδας δεν είχαν γράψει ούτε μία σειρά ελεύθερου κειμένου, και άλλοι δεν είχαν ανοίξει πάνω από 5 λογοτεχνικά βιβλία, όταν αποφάσιζαν να δοκιμάσουν αυτή τη δραστηριότητα. Το απόσταγμα των εργασιών της στο συμβατικό τέλος κάθε σχολικής χρονιάς παίρνει θαρραλέα τη μορφή (ανοικτού) βιβλίου.

Υγ. Φυσικά το βιβλίο μας είναι ακόμα διαθέσιμο!



Von der DSA zur DSA Από τη DSA στη DSA

Von der Deutschen Schule Athen zur Deutschen SchülerAkademie

Im letzten Sommer hatte ich die Ehre und die Freude an der Deutschen SchülerAkademie teilzunehmen, einem seit 1988 existierenden Programm der Stiftung für Bildung und Begabung des Bundesministeriums für Bildung und Forschung unter der Schirmherrschaft des Bundespräsidenten. Die Akademie findet dezentral an verschiedenen Orten in Deutschland statt, und das Konzept ist wirklich einmalig.

Από τη Deutsche Schule Athen στη Deutsche SchülerAkademie

Το καλοκαίρι του 2019 είχα την τιμή και τη χαρά να λάβω μέρος στη Γερμανική Μαθητική Ακαδημία (Deutsche SchülerAkademie) ένα πρόγραμμα του Ιδρύματος «Stiftung für Bildung und Begabung» του Υπουργείου Παιδείας, που τελεί υπό την αιγίδα του Ομοσπονδιακού Προέδρου. Το πρόγραμμα αυτό πραγματοποιείται τα τελευταία 30 χρόνια σε διαφορετικά μέρη της Γερμανίας και είναι πραγματικά μοναδικό.

Οι μαθητές που επιλέγονται, μελετούν, ερευνούν, πειραματίζονται για δεκαεπτά μέρες σε εξειδικευμένα θέματα και διαφορετικά αντικείμενα. Κάθε Ακαδημία προσφέρει διαφορετικά σεμινάρια από όλη την παλέτα των επιστημών, για να καλύψει τις ιδιαίτερες κλίσεις και τα ταλέντα των συμμετεχόντων. Το σεμινάριο για το οποίο επιλέχθηκα, με βάση την προτίμησή μου στις επιστήμες της Φυσικής και των Μαθηματικών («Διερευνητική Κοσμολογία»), ξεπέρασε κάθε προσδοκία μου. Η μέρα στην Ακαδημία άρχισε στις 07:30 και τελείωνε... πολύ μετά τα μεσάνυχτα. Τα σεμινάρια διεξάγονταν πρωί και απόγευμα ενώ ενδιάμεσα ή το βράδυ πραγματοποιούνταν τα λεγόμενα KÜA (kursübergreifende Angebote), διάφορες δραστηριότητες ελεύθερης επιλογής, ανοικτές για όλους τους συμμετέχοντες (π.χ. ορχήστρα, μουσική δωματίου, θέατρο, διαλέξεις, χορωδία, αθλήματα, η περίφημη Astro-KÜA των... «κοσμολόγων» κ.ά.).

Τα μαθήματα στην Ακαδημία ξεπερνούσαν το πλαίσιο του σχολικού μαθήματος σε περιεχόμενο και βαθμό δυσκολίας και αποτελούσαν πραγματική πρόκληση, καθώς οι διδάσκοντες έψαχναν τρόπους να μας κάνουν να σκεφτούμε ανορθόδοξα, να δουλέψουμε επιστημονικά, να ξεπεράσουμε τα όρια και τις δυνατότητές μας και να εξελιχθούμε πέρα από αυτά. Συχνά δουλεύαμε μέχρι τις 3 ή 4 το πρωί,

Die ausgewählten Schüler forschen und experimentieren 17 Tage lang zu speziellen Themen. Jede Akademie bietet verschiedene Kurse zu unterschiedlichen Wissensschaftsgebieten an, um die besonderen Neigungen und Talente der Teilnehmer zu fördern. Auf der Grundlage meines Interesses an Physik und Mathematik wurde ich für den Kurs „Beobachtende Kosmologie“ ausgewählt, der meine Erwartungen weit übertraf. Der Tag in der Akademie begann um 7.30 Uhr und endete... weit nach Mitternacht. Die Kurse fanden morgens und nachmittags statt. In der Zwischenzeit und am Abend gab es kursübergreifende Angebote (KÜA), die allen Teilnehmern offenstanden (z.B. Orchester, Kammermusik, Theater, Vorträge, Sport, Chor, die berühmte Astro-KÜA der... „Kosmologen“).

Inhalt und Schwierigkeitsgrad der Kurse überschritten erheblich den Rahmen des Schulunterrichts. Die Kurse stellten eine wirkliche Herausforderung dar, weil die Kursleiter uns dazu anhielten, gegen den Strich zu denken, wissenschaftlich zu arbeiten und über unsere Grenzen hinauszugehen. Häufig arbeiteten wir bis 3 oder 4 Uhr morgens, hinterfragend, forschend, diskutierend und lachend. Jeder von uns musste einen Beitrag zu einer Thematik liefern. Die Beiträge wurden in einer Dokumentation publiziert. Speziell in unserem Kurs lernten

προβληματιζόμασταν, ερευνούσαμε, συζητούσαμε, γελοούσαμε. Κάθε ένας μας έπρεπε να συντάξει ένα μικρό άρθρο πάνω σε μία θεματική, τα οποία μετά το τέλος της Ακαδημίας συγκεντρώθηκαν σε έναν συλλογικό τόμο. Ειδικότερα, στο σεμινάριό μας μάθαμε να χρησιμοποιούμε LaTeX, το πρόγραμμα στο οποίο κατά κανόνα γράφονται οι ερευνητικές εργασίες των θετικών επιστημών, και ασκηθήκαμε στη γλώσσα προγραμματισμού Python II.

Το πρόγραμμα προέβλεπε μία ημερήσια εκδρομή, ένα αθλητικό τουρνουά, συζητήσεις για τις σπουδές και τον επαγγελματικό προσανατολισμό των συμμετεχόντων, αλλά και μία μεγάλη αποχαιρετιστήρια συναυλία. Στην Ακαδημία έκανα καλούς φίλους, ενώ οι άνθρωποι που γνώρισα εκεί, ιδιαίτερα οι δύο συντονιστές μας, λειτούργησαν ως πρότυπα για μένα: εξαιρετικοί επιστήμονες, δυνατά μυαλά και πάντα φιλικό, χαλαρό και προσιτό σε όλους μας· δεν σταματούσαν να μας ενθαρρύνουν και να μας συμβουλεύουν. Η DSA αποτέλεσε για μένα μοναδική εμπειρία!

Maja Benning, 11e

wir auch den Gebrauch von LaTeX, eines Programms, in dem in der Regel die Forschungsarbeiten der Naturwissenschaften dargestellt werden, und übten uns in der Programmiersprache Python II.

Wir unternahmen einen Tagesausflug, nahmen an einem Sportturnier teil, wurden zur Auswahl des Studiums und des Berufes beraten – aber es fand auch ein großes Abschiedskonzert statt. Ich habe in der Akademie gute Freundschaften geschlossen. Die Kursleiter sind mir Vorbilder geworden: sie waren außergewöhnliche Wissenschaftler, unermüdlich, bestechend in ihrer intellektuellen Klarheit, aber zugleich freundlich, locker und allen zugänglich. Sie standen uns ständig beratend und ermunternd zur Seite. Die DSA war für mich eine außerordentliche Erfahrung.

Was ist schon normal? Και τι είναι φυσιολογικό;

Τον Φεβρουάριο του η ομάδα του Προνηπιακού και του Νηπιακού Τμήματος συμμετείχε σε μία επιμόρφωση με θέμα: «Ιδιαίτερα παιδιά – Τι είναι φυσιολογικό;» Η κυρία Denise Burghammer από την Ακαδημία Προσχολικής Αγωγής της Γερμανίας εργάστηκε με τις συναδέλφους σε αυτή τη θεματική.

Η επιμόρφωση επαναλήφθηκε για κάποιες ημέρες, ώστε να έχουν όλα τα μέλη της ομάδας την ευκαιρία συμμετοχής. Αντικαθιστώντας η μία την άλλη και έχοντας την πολύτιμη υποστήριξη των ασκουμένων μας καταφέραμε παράλληλα να διατηρήσουμε την καθημερινή κανονική λειτουργία και των δύο Τμημάτων. Αυτή η επιμόρφωση, που είχε έντονο βιωματικό χαρακτήρα, εμπλούτισε τις γνώσεις μας για τη δουλειά με τα παιδιά. Η κυρία Burghammer, με τον κατάλληλο τρόπο και τη φιλική της διάθεση, μας ενθάρρυνε όσον αφορά στην κατανόηση των παιδιών, την ανάλυση της συμπεριφοράς τους και την αποδοχή τους.

Συνολικά ήταν μία εξαιρετική επιμόρφωση, από την οποία αποσπάσαμε γνώσεις, τις οποίες θα εφαρμόσουμε και στην πράξη.

Gabriele Wensky,
Leiterin Kindergarten und Vorschule /
Διευθύντρια Προνηπιακού και Νηπιακού Τμήματος

Im Februar hatte das Team des Kindergartens und der Vorschule eine Fortbildung zum Thema: „Herausfordernde Kinder - Was ist schon normal?“

Frau Denise Burghammer von der Kindergartenakademie aus Deutschland hat mit allen Kolleginnen zu diesem Thema gearbeitet. Damit alle aus dem Team an der Fortbildung teilnehmen konnten, wurde das gleiche Thema an mehreren Tagen behandelt und wir haben uns gegenseitig vertreten. So konnten wir, auch mit hilfreicher Unterstützung unserer Praktikantinnen, den normalen Betrieb aufrechterhalten.

Diese praxisnahe Fortbildung war sehr bereichernd für die Arbeit mit den Kindern. Frau Burghammer hat uns durch ihre kompetente und freundliche Art darin bestärkt, die Kinder besser zu verstehen und ihre Verhaltensweisen besser zu analysieren und zu akzeptieren.

Insgesamt war es eine tolle Fortbildung, die wir in dieser Form weiter fortführen werden.





Naturwissenschaftliche Bildung in Kindergarten und Vorschule Εκπαίδευση στις Φυσικές Επιστήμες στο Προνηπιακό και Νηπιακό Τμήμα

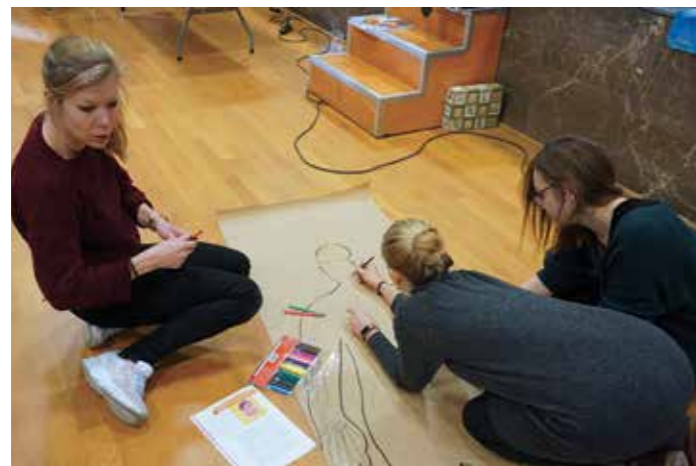
Im Januar hatten wir Gäste aus der Region bei uns. Zu unserer Region gehören die Deutschen Schulen in Italien, Dänemark, Norwegen und Schweden. Bei einer dreitägigen regionalen Fortbildung für den Elementarbereich haben Kolleginnen miteinander geforscht und experimentiert. Am ersten Tag stand das Forschen mit Wasser im Fokus, am zweiten das Forschen mit Luft und am Tag drei ging es schließlich um das Forschen rund um den Körper.

Die Referentin, Frau Ruth Jesse von der Stiftung „Haus der kleinen Forscher“, begeisterte die Kolleginnen dafür, den Bildungsbereich naturwissenschaftliche und technische Bildung stärker in den Fokus zu nehmen. Diese hatten viel Spaß beim eigenen Entdecken und Forschen und es gab auch Zeit für Austausch. Dadurch, dass sie selbst den Spaß am Forschen für sich entdeckt haben, werden sie diesen auch mit viel Freude und Spaß an die Kinder weitergeben können.

Τον Ιανουάριο μας επισκέφτηκαν εκπρόσωποι της περιφέρειας στην οποία ανήκει το σχολείο. Στην ίδια περιφέρεια ανήκουν τα Γερμανικά Σχολεία της Ιταλίας, Δανίας, Νορβηγίας και Σουηδίας. Κατά τη διάρκεια μίας τριήμερης περιφερειακής επιμόρφωσης σχετικά με την προσχολική εκπαίδευση, οι συνάδελφοι ερευνήσαν και πειραματίστηκαν.

Η κυρία Ruth Jesse από το ίδρυμα «Το σπίτι των μικρών εξερευνητών» ενέπνευσε τους συναδέλφους να επικεντρωθούν περισσότερο στον τομέα της επιστήμης και της τεχνικής εκπαίδευσης. Την πρώτη και δεύτερη ημέρα στο επίκεντρο ήταν τα πειράματα με το νερό και τον αέρα ενώ την τρίτη ημέρα η έρευνα αφορούσε στο σώμα μας.

Η διαδικασία της έρευνας και της ανακάλυψης ήταν διασκεδαστική για όλους τους συναδέλφους και υπήρξε χρόνος για ανταλλαγή απόψεων. Βιώνοντας οι ίδιοι οι συνάδελφοι τη χαρά της έρευνας και της ανακάλυψής ενισχύεται έντονα η ικανότητά τους να μεταδίδουν στα παιδιά τον ενθουσιασμό της μάθησης μέσω της εξερεύνησης.



Gabriele Wensky, Leiterin Kindergarten und Vorschule / Διευθύντρια Προνηπιακού και Νηπιακού Τμήματος



Oktoberfest: Ein tolles Fest! Oktoberfest, μία ξεχωριστή γιορτή!

Unter dem Motto „O' zapft is!“ fand am 12. Oktober traditionell das Oktoberfest an der Deutschen Schule Athen statt. Viele Freunde und Ehemalige der DSA besuchten das nunmehr 11. Oktoberfest und erlebten bei strahlendem Sonnenschein bayerische Oktoberfest-Atmosphäre in Athen.

Das beeindruckende Engagement hunderter Helfer aus der Schulgemeinde und ein tolles Rahmenprogramm sorgten dafür, dass sich große und kleine Gäste wohl fühlten und versprachen einen erlebnisreichen Tag an der DSA: aufregende Outdoor-Aktivitäten, die von Trekking Hellas angeboten wurden; Spiele und eine kreative Kunst-Werkstatt des D-Klubs; ein magischer Auftritt des Zauberers Magic Tolto; eine Bubble-Show mit riesigen Seifenblasen; typisch bayerische Oktoberfest-Musik und eine reichhaltig bestückte Tombola, wo es Flugtickets, Hotelübernachtungen, Einkaufsgutscheine und viele weitere tolle Geschenke zu gewinnen gab.

Με το σύνθημα «Στην υγεία σας!» πραγματοποιήθηκε παραδοσιακά στις 12 Οκτωβρίου το Oktoberfest στη Γερμανική Σχολή Αθηνών. Με σύμμαχο τον λαμπερό ήλιο πολλοί επισκέπτες –ανάμεσά τους απόφοιτοι και φίλοι της Γερμανικής Σχολής Αθηνών– έδωσαν το παρόν στο 11ο πλέον Oktoberfest και πήραν μία γεύση από ένα βαυαρικό Oktoberfest στην Αθήνα.

Χάρη στην εντυπωσιακή υποστήριξη εκατοντάδων βοηθών από τη σχολική κοινότητα και ένα πολυποίκιλο πρόγραμμα που πλαισίωσε τη γιορτή, μικροί και μεγάλοι επισκέπτες πέρασαν μία όμορφη ημέρα στη DSA. Σε αυτό συνέβαλαν οι διασκεδαστικές outdoor δραστηριότητες που διοργάνωσε η Trekking Ελλάς, τα παιχνίδια και το καλλιτεχνικό εργαστήριο που διοργάνωσε το D-Klub, μία εντυπωσιακή παράσταση του μάγου Magic Tolto, ένα bubble-show με τεράστιες σαπουνόφουσκες, η παραδοσιακή μουσική βαυαρικού Oktoberfest και μία πλούσια λαχειοφόρος αγορά, στην οποία οι τυχεροί μπορούσαν να κερδίσουν λαχειοφορικά εισιτήρια, διανυκτερεύσεις σε ξενοδοχεία, δωροεπιταγές από καταστήματα και πολλά άλλα δώρα.

Και στο φετινό Oktoberfest η Γερμανική Σχολή Αθηνών απέδειξε έμπρακτα την ευαισθησία της σε κοινωνικά θέματα. Μαθήτριες και μαθητές πούλησαν τσάντες, κασέτινες και άλλα είδη που κατασκευά-

Auch beim diesjährigen Oktoberfest konnte die DSA ihr ausgeprägtes soziales Engagement unter Beweis stellen. Schülerinnen und Schüler verkauften Taschen, Mäppchen und andere Produkte, die Flüchtlinge in einer Schneiderwerkstatt in der MOSAIK Schule in Mytilini aus weggeworfenen Schwimmwesten nähen. Alle Einnahmen kommen direkt der Flüchtlingshilfe zugute und werden an Lesvos Solidarity Safe Passage weitergegeben.

Darüber hinaus wurden am Ende des Oktoberfests die restlichen Lebensmittel – Brot, Brötchen, Leberkäse und Würstchen – der Organisation „Boroume“ übergeben und von ihr direkt an Bedürftige verteilt.

Wir danken all unseren Besuchern und fleißigen Helfern für ihre tolle Unterstützung und freuen uns, mit dem Reinerlös den Stipendienfond der Schule weiter aufstücken zu können. Dank der gemeinsamen



ζουν πρόσφυγες από πεταμένα σωσίβια σε ένα ραφείο στο Κέντρο Στήριξης προσφύγων και ντόπιων «ΜΟΣΑΙΚ» στη Μυτιλήνη. Όλα τα έσοδα διατέθηκαν απευθείας για την υποστήριξη των προσφύγων και παραδόθηκαν στην Αλληλεγγύη Λέσβου (Lesvos Solidarity Safe Passage). Επιπλέον, μετά την ολοκλήρωση της γιορτής, παραδόθηκαν τα τρόφιμα που είχαν περισσέψει –ψωμιά, «Leberkäse» και λουκάνικα– στην οργάνωση «Μπορούμε», η οποία τα διένειμε με τη σειρά της σε ανθρώπους που έχουν ανάγκη. Ευχαριστούμε όλους εκείνους που μας τίμησαν με την παρουσία τους αλλά και τους πολύτιμους βοηθούς μας και χαιρόμαστε, καθώς με τα καθαρά έσοδα μπορέσαμε για άλλη μία χρονιά να ενισχύσουμε το ταμείο υποτροφιών της Σχολής μας. Χάρη στις κοινές προσπάθειες των φορέων που συνδιοργανώνουν το Oktoberfest και του Διοικητικού Συμβουλίου της Σχολής, 28 υποτροφίες έχουν έως τώρα δοθεί ως οικονομική υποστήριξη για σπουδές αποφοίτων μας στη Γερμανία.

Charoula Antonopoulou, Public Relations & Kommunikation /
Υπεύθυνη επικοινωνίας



Anstrengungen der am Oktoberfest beteiligten Gruppen und des Vorstands des Schulvereins, konnten aus dem Stipendienfond bisher 28 Stipendien zur finanziellen Unterstützung eines Studiums in Deutschland vergeben werden.

Die DSA und die Pandemie

Η DSA και η πανδημία

Was wurde in der Sekundarstufe I und II gemacht?

■ Πώς αντιμετωπίστηκε στις βαθμίδες της Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης;

Am 9. März musste die DSA auf Grund der Covid-19 Krise den Präsenz-Unterricht einstellen. Von den ersten Tagen an begannen die Lehrkräfte auf verschiedenen Wegen ihre Klassen mit Lehrmaterial zu versorgen, sei es per E-Mail, über die Plattform für die Schulorganisation Schulmanager Online, sowie auch die digitale Lernplattform Moodle.

Als am 17. März klar wurde, dass die Schulquarantäne nicht nur 14 Tage dauern würde, wurde mir aufgrund meiner Position als „Didaktische Leitung“ sowie meines Masterstudiums in „Lerntechnologien“, die Aufgabe gestellt, eine komplette Lösung für die gesamte Schule, sowohl für das asynchrone, als auch für modernes Lernen zu entwickeln und umzusetzen. Zusammen mit meiner ehemaligen Schülerin und derzeitigen Kollegin, der Informatiklehrerin Mirka Kouka, die sich durch großes Verantwortungsbewusstsein und Professionalität auszeichnet, beschlossen wir, dass es nur einen Weg gäbe und der hieß „Moodle.“ Moodle ist eine Kursverwaltungssoftware, die viele Möglichkeiten für Fernunterricht bietet. Glücklicherweise hatte unsere Schule bereits Jahre zuvor eine solche Plattform für den außerschulischen Unterricht eingerichtet, und einige Lehrer haben sie bereits in den

Ήδη από τη Δευτέρα 9 Μαρτίου η DSA έπρεπε να αναστείλει τη διδασκαλία των μαθημάτων λόγω του Covid-19. Εκπαιδευτικοί των δύο βαθμίδων της δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης άρχισαν από τις πρώτες ημέρες να τροφοδοτούν με υλικό τις τάξεις τους κάνοντας χρήση διάφορων μέσων (e-mail, αποστολή μέσω της πλατφόρμας για τη σχολική οργάνωση Schulmanager Online και Moodle). Στις 17 Μαρτίου, οπότε και ήταν πλέον πασιφανές ότι η σχολική каранτίνα δεν θα διαρκούσε μόνο 14 ημέρες, μου ανατέθηκε το έργο εύρεσης και υλοποίησης μίας ολοκληρωμένης λύσης για όλο το σχολείο τόσο για ασύγχρονη όσο και για συγχρονική μάθηση, λόγω της θέσης μου ως Διευθύντριας Διδακτικού Έργου καθώς και λόγω του μεταπτυχιακού μου στις «Τεχνολογίες Μάθησης». Μαζί με την παλιά μου μαθήτριά και νυν συνάδελφο, Μίρκα Κουκά, καθηγήτρια Πληροφορικής, η οποία διακρίνεται από υψηλότατο αίσθημα ευθύνης και επαγγελματισμό, αποφασίσαμε ότι η λύση ήταν μονόδρομος και έφερε το όνομα Moodle. Το Moodle είναι ένα

λογισμικό διαχείρισης μαθημάτων που προσφέρει πάρα πολλές δυνατότητες για εξ αποστάσεως (εξΑ) εκπαίδευση. Το σχολείο μας, ευτυχώς, είχε ήδη εδώ και χρόνια στημένη πλατφόρμα Moodle για εξΑ εκπαίδευση και ορισμένοι εκπαιδευτικοί την χρησιμοποιούσαμε συστηματικά για το μάθημά μας την τελευταία τετραετία. Αποφασίσαμε η υποδομή που θα στηνόταν θα προσφερόταν σε όλες τις βαθμίδες της Σχολής (Προνηπιακό Τμήμα, Νηπιακό Τμήμα, Δημοτικό, Πρώτη και Δεύτερη Βαθμίδα Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης, Γ΄ Λυκείου ελληνικού τμήματος). Δίνοντας πραγματικά μάχη με τον χρόνο στήσαμε εκατοντάδες χώρους, για να φιλοξενηθούν τα διάφορα μαθήματα, εγγράψαμε στο κάθε μάθημα εκπαιδευτικούς και μαθητρίες/μαθητές, επελέγη το ενσωματωμένο στο Moodle εργαλείο BigBlueButton (BBB) για τις τηλεδιασκέψεις,

ομάδα συναδέλφων (κύριοι Beck, Behrens, Polinski) ανέλαβαν την τηλεκπαίδευση των συναδέλφων που δεν γνώριζαν πώς να χρησιμοποιούν την πλατφόρμα και το BBB, ετοιμάστηκαν βίντεο και γραπτές οδηγίες για τα βασικότερα εργαλεία της πλατφόρμας, βελτιώθηκαν οι τεχνικές προϋποθέσεις (μεταφορά σε dedicated server και δραστική αύξηση της χωρητικότητας του αποθηκευτικού χώρου) και από τις 26 Μαρτίου ξεκίνησαν οι τηλεσυναντήσεις των εκπαιδευτικών με τις τάξεις τους.

Μέσα σε 10 ημέρες οι εκπαιδευτικοί έπρεπε να κάνουν ένα τεράστιο άλμα, ώστε να μπορέσουν να ανταποκριθούν στις νέες ψηφιακές απαιτήσεις. Και το έκαναν!

Η DSA βρήκε γρήγορα τον νέο ρυθμό της και ανταποκρίθηκε με τον καλύτερο δυνατό τρόπο στην πρωτόγνωρη αυτή πρόκληση. Είμαστε από τις ελάχιστες περιπτώσεις –αν όχι το μόνο εκπαιδευτήριο– που οι μαθητρίες και οι μαθητές μας χρησιμοποιούσαν μόνο ένα σύστημα (δηλ. την πλατφόρμα dsamoodle.de), τα εργαλεία του οποίου κάλυπταν όλες τις ανάγκες του εξΑ μαθήματος. Ειδικά στην Πρώτη και Δεύτερη Βαθμίδα Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης (τάξεις 5-12) τα παιδιά όχι μόνο προχώρησαν στην ύλη τους, αλλά έκαναν συστηματικά τις εργασίες τους, τις οποίες ανέβαζαν μέσα στο Moodle και οι οποίες διορθώνονταν, σχολιάζονταν και βαθμολογούνταν εκεί. Κι άλλα εργαλεία της πλατφόρμας φάνηκαν πολύ χρήσιμα, όπως το forum, το test και η ψηφοφορία (poll). Οι τελειόφοιτοι του γερμανικού τμήματος έγραψαν, μάλιστα, μέσω της πλατφόρμας κάποια απαραίτητα διαγωνίσματα. Πέραν όμως του διδακτικού έργου χρησιμοποιήσαμε την πλατφόρμα μας, για να διεξαγάγουμε ενημερωτικές βραδιές για τους γονείς, τηλεσυναντήσεις με τον Σύλλογο Γονέων, τηλεσυνεδριάσεις του συλλόγου διδασκόντων και τηλεδιασκέψεις του Διοικητικού Συμβουλίου. Με την επιστροφή των μαθητριών και των μαθητών στο σχολείο είχαμε να αντιμετωπίσουμε διάφορα προβλήματα κυρίως λόγω της μεικτής μορφής μαθήματος που ακολουθήσαμε, δηλαδή κάποια παιδιά με φυσική παρουσία στην τάξη και τα περισσότερα παιδιά μέσω BBB από το σπίτι. Πέρα από τα τεχνικά

letzten vier Jahren systematisch für ihren Unterricht genutzt. Wir beschlossen daher, unter Nutzung eben dieser digitalen Plattform eine virtuelle Lern-Unterrichtsinfrastruktur für alle Abteilungen der Schule – Kindergarten, Vorschule, Grundschule, Sekundarstufe I-II, 12. Klasse der griechischen Abteilung – aufzubauen. Im Wettlauf mit der Zeit richteten wir Hunderte von Kursräumen für die verschiedenen Fächer ein, registrierten für jeden Kurs Lehrer und Schüler. Darüber hinaus entschieden wir uns, zur Durchführung von Online-Videokonferenzen auf das integrierte Moodle-Tool BigBlueButton (BBB) zurückzugreifen. Ein Team von Kollegen (Herr Beck, Herr Behrens, Herr Polinski) übernahm die Schulung von Kolleginnen und Kollegen, die mit der Plattform und BBB noch nicht vertraut waren. Es wurden Videos und schriftliche Anweisungen für die Basisnutzung vorbereitet, die technischen Voraussetzungen verbessert, unter anderem durch die Verlegung der Datenbank auf einen dedizierten Server, und eine drastische Vergrößerung der Speicherkapazität, so dass am 26. März der Online-Unterricht beginnen konnte. Innerhalb von 10 Tagen mussten die Lehrerinnen und Lehrer einen großen Sprung machen, um die neuen digitalen Anforderungen zu erfüllen. Und sie haben es geschafft! Die DSA hat schnell ihren neuen Rhythmus gefunden und bestmöglich auf die einzigartige Herausforderung der Covid-19 Pandemie reagiert. Wir sind eine der wenigen Schulen - wenn nicht die einzige -, in der unsere Schülerinnen und Schüler nur ein System (d.h. die Plattform dsamoodle.de) verwendeten, dessen Module alle Anforderungen des Fernunterrichts abdeckten. Insbesondere in der Sekundarstufe I und II (5. bis 12. Klasse) kamen die Kinder nicht nur mit ihrem Lernstoff voran, sondern haben ihre Hausaufgaben systematisch vorbereitet, sie auf Moodle hochgeladen, wo diese korrigiert, kommentiert und dann benotet an sie zurückgeschickt wurden. Andere Module der Plattform, wie das Forum, die Tests und Abstimmungen, erwiesen sich ebenfalls als sehr nützlich. Die Schülerinnen und Schüler des diesjährigen Abiturjahrgangs der DIA-Abteilung haben sogar einige notwendige Klausuren unter Nutzung der Plattform geschrieben. Zusätzlich zur Unterrichtsarbeit nutzten wir unsere Plattform auch als zentrales Mittel der innerschulischen Kommunikation, um Infoabende für Eltern, sowie Telekonferenzen mit dem Elternbeirat, dem Lehrerkollegium und dem Schulvorstand abzuhalten. Mit der Rückkehr der Schülerinnen und Schüler in die Schule mussten wir uns mit verschiedenen Problemen auseinandersetzen, hauptsächlich aufgrund der gemischten Form des Unterrichtes: jeden Tag waren einige Kinder mit physischer Präsenz im Klassenzimmer, die meisten Kinder aber folgten dem Unterricht virtuell im BBB. Abgesehen von den ständig auftretenden aber letztendlich beherrschbaren technischen Problemen, war das größte Problem pädagogischer Natur.

Auch in Zukunft werden wir als moderne Schule selbstverständlich die vielen digitalen Möglichkeiten nutzen, welche uns Moodle bietet. Ich hoffe nur, dass es in Zukunft nicht notwendig sein wird, den Präsenz-Unterricht vollständig zu ersetzen, wie es jetzt auf Grund der Pandemie unumgänglich war.

Kindergarten und Vorschule: Plötzlich online Pronηπιακό και Νηπιακό Τμήμα: Ξαφνικά online!

Da der vorschulische Bildungsauftrag und -plan u.a. den Erwerb von Medienkompetenzen umfasst, ist digitale Bildung auch ein Thema für uns.

Nachdem wir schon länger interaktive Whiteboards nutzen, kamen dieses Jahr Tablets hinzu. Unser pädagogisches Selbstverständnis besteht darin, Kinder zu lehren, dass digitale Medien nicht nur der „Berieselung“ dienen. Wir führen Kinder behutsam an die kreative, spaßige und freudige Nutzung der neuen Medien heran.

Jede Krise birgt auch Chancen.

Corona zwang alle, nahezu ausschließlich online zu kommunizieren. Das Team, die Kinder und ihre Eltern waren gemeinsam gefordert, quasi über Nacht, digitale Fähigkeiten zu erlernen, für die wir üblicherweise Jahre benötigt hätten.

Die Kolleginnen nutzten jede Möglichkeit Neues auszuprobieren. In Onlinesitzungen wurden gemeinsam Bilderbücher betrachtet und besprochen und auf virtuellen Pinnwänden Bilder gemalt. Unser Deutsch- und Griechischunterricht fand online statt. Unermüdlich produzierten Kolleginnen Videos und Podcasts, wurden Wochenpläne zu unterschiedlichen Themen erarbeitet, sowie Materialien für die Arbeit mit den Kindern zu Hause auf Moodle veröffentlicht.

Manche sehen die vorschulische Mediennutzung kritisch. So wird angeführt, dass die Kinder den Kontakt zu anderen Kindern, ihre Bewegungsfreude oder den Bezug zur Natur verlieren könnten. Unsere Erfahrung zeigt jedoch, dass Kinder das Spielen miteinander im Freien jedem Tablet vorziehen. Gleichzeitig dürfen wir digitale Medien in unserer pädagogischen Arbeit nicht ignorieren. Sie sind Bestandteil unserer Gesellschaft. Ihr Einsatz wird zunehmend selbstverständlicher.

Gabriele Wensky, Leiterin Kindergarten und Vorschule / Διευθύντρια Προνηπιακού και Νηπιακού Τμήματος

προβλήματα που προέκυπταν συνεχώς, αλλά τελικά ήταν αντιμετωπίσιμα, το μεγαλύτερο ζήτημα ήταν παιδαγωγικό.

Είναι δεδομένο ότι θα συνεχίσουμε να χρησιμοποιούμε τις πολλές δυνατότητες που μας προσφέρει το Moodle και στο μέλλον, απλώς ελπίζω να μην υπάρξει ξανά η ανάγκη να υποκαταστήσει πλήρως τη διά ζώσης διδασκαλία, όπως έγινε τώρα λόγω πανδημίας.

Angeliki Kanellakopoulou M.A.Ed., Didaktische Leiterin /
Διευθύντρια Διδακτικού Έργου

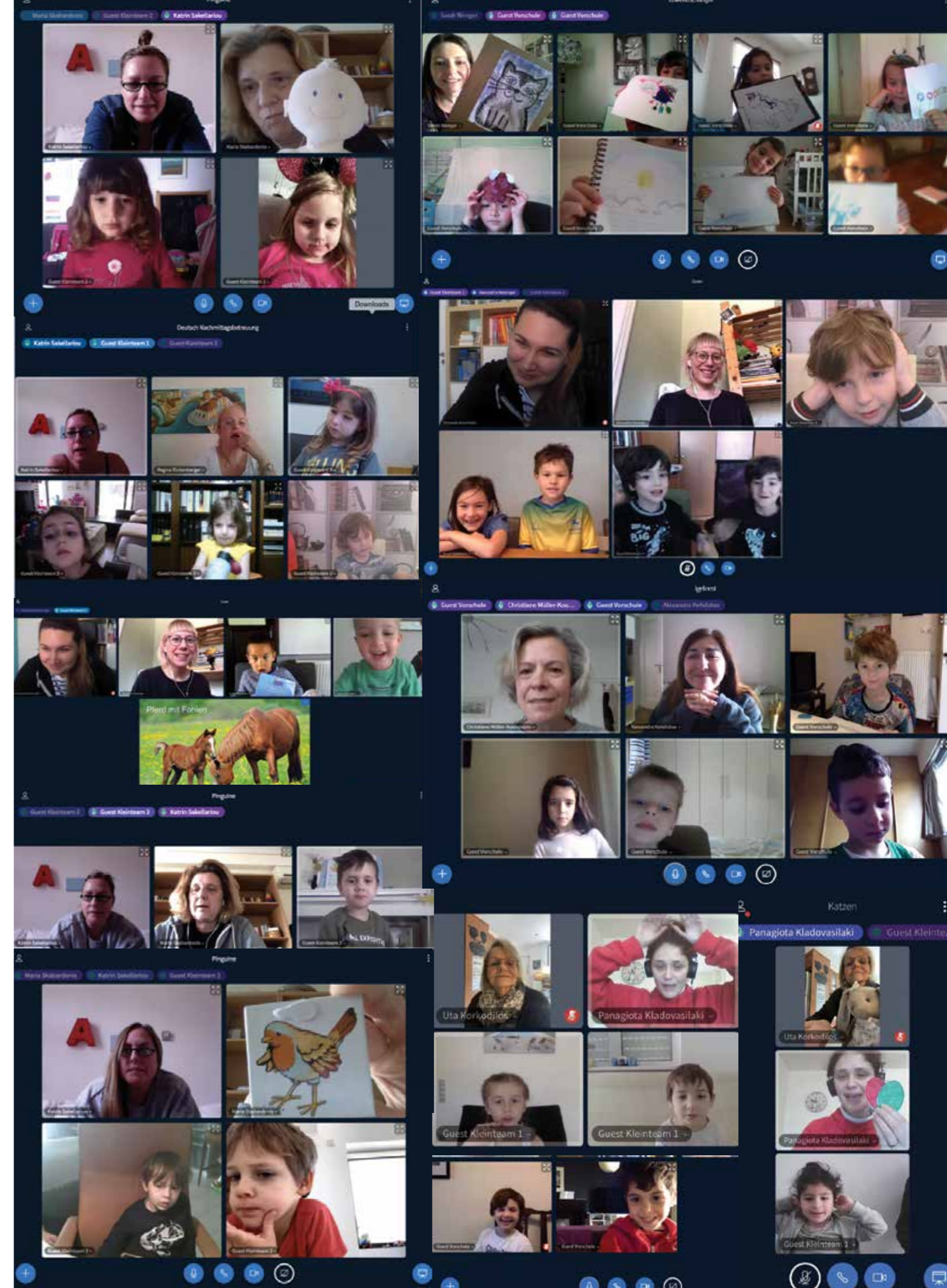
Δεδομένου ότι το προσχολικό εκπαιδευτικό έργο περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων, την ανάπτυξη δεξιοτήτων στα μέσα επικοινωνίας, η ψηφιακή εκπαίδευση αποτελεί ακόμα πιο σημαντικό ζήτημα για εμάς. Μετά από εκτενή χρήση του διαδραστικού ψηφιακού πίνακα (whiteboard), αυτή τη χρονιά προστέθηκαν τα τάμπλετ. Βάσει της παιδαγωγικής μας προσέγγισης διδάσκουμε στα παιδιά ότι τα ψηφιακά μέσα δεν περιορίζονται μόνο στην παθητική πρόσληψη πληροφοριών. Αντιθέτως, οδηγούμε τα παιδιά προσεκτικά στη δημιουργική, απολαυστική και ευχάριστη χρήση των νέων μέσων. Κάθε κρίση δημιουργεί και ευκαιρίες.

Ο κορωνοϊός ανάγκασε τους πάντες να επικοινωνούν σχεδόν αποκλειστικά μέσω του διαδικτύου. Απαιτήθηκε από την ομάδα μας, τα παιδιά και τους γονείς να αναπτύξουν εν μία νυκτί ψηφιακές δεξιότητες, για τις οποίες συνήθως απαιτούνται χρόνια.

Οι συνάδελφοι αξιοποίησαν κάθε δυνατότητα να δοκιμάσουν νέα εργαλεία. Στις τηλεσυνσκέψεις εξέτασαν από κοινού εικονογραφημένα βιβλία, συζήτησαν και ζωγράρισαν εικόνες σε εικονικούς πίνακες. Το μάθημα Γερμανικών και Ελληνικών πραγματοποιήθηκε διαδικτυακά. Οι συνάδελφοι ακούραστα διαμόρφωσαν βίντεο και podcasts, επεξεργάστηκαν εβδομαδιαία προγράμματα για διαφορετικά θέματα και κοινοποίησαν στο Moodle υλικό για την κατ' οίκον απασχόληση των παιδιών.

Κάποιοι στέκονται κριτικά απέναντι στη χρήση των νέων μέσων στην προσχολική εκπαίδευση, θεωρώντας ότι τα παιδιά θα χάσουν την επαφή τους με τους συνομηλίκους του, τη χαρά της κίνησης ή τη σχέση τους με τη φύση.

Η πείρα μάς δείχνει, παρόλα αυτά, ότι τα παιδιά προτιμούν να παίζουν μεταξύ τους σε εξωτερικούς χώρους, παρά με οποιοδήποτε τάμπλετ. Παράλληλα, δεν πρέπει να αγνοούμε τη σημασία των ψηφιακών μέσων στο παιδαγωγικό μας έργο. Αποτελούν συστατικό στοιχείο της κοινωνίας μας, αφού η χρήση τους καθίσταται ολοένα και πιο «αυτονόητη».





Quarantäne*

40 Tage, die im Kalender fehlen

Καραντίνα*

οι 40+ ημέρες που δεν
βρίσκουμε στο ημερολόγιο

Weltweit dominierte in diesem Jahr ein Gedanke: das, was wir erleben, kann doch nicht wahr sein! Wie der Name der Publikation verrät, behandeln die Jahrbücher der DSA seit jeher das erlebte Jahr und, um genauer zu sein, alles Schöne und Kreative, das ein Schuljahr füllt. Der Virus in der Gestalt einer Krone (eine fast groteske Form der Macht) dominierte für einen großen Zeitraum das Geschehen, beeinflusste uns alle unabhängig unseres Alters stark und bestimmte jede Facette unseres Lebens.

Wir wollten dem Anspruch dieser Veröffentlichung treu bleiben und hielten es für notwendig den Gedanken, Gefühlen und Reaktionen unserer Schülerinnen und Schülern zu lauschen und diese unverfälscht wiederzugeben. Wir wollten den Kindern selbst Raum geben, um sich möglichst frei auszudrücken, einsilbig oder ausführlicher, und Großes und Kleines, Positives und Negatives, Selbstverständliches und Paradoxes zu schildern. Das alles konnte in einer breiten stilistischen Bandbreite erfolgen: komisch bis kritisch, nüchtern bis dramatisch. In den Ergebnissen der Umfrage, die (online!) durchgeführt wurde und an der 95 Schüler/innen teilnahmen, sind die Wiederholungen mancher Aussagen ohrenbetäubend: „Sehr viele Hausaufgaben“ / „meine Freunde fehlen mir“ / „ich kann es nicht glauben, aber mir fehlt die Schule“ / „die Zeit verlief komisch“ / „ich habe gemischte Gefühle“. Und obwohl die Gefühle und Gedanken - individuell, kollektiv und insgesamt - in der Tat gemischt waren, haben wir in diesem Kapitel des Jahrbuchs versucht, sie darzustellen. Wenn wir etwas übersehen haben, dann ist es aus Versehen passiert; wahrscheinlich wurde es vom BBB rausgeschmissen.

Μία σκέψη που κυριάρχησε στον παγκόσμιο νου φέτος είναι ότι αυτό που ζούμε ξεπερνά την πραγματικότητα. Τα Χρονικά της DSA ανέκαθεν πραγματεύονται αυτό που λέει και το όνομά τους, τον χρόνο τον πραγματικό, και συγκεκριμένα όσα όμορφα και δημιουργικά γεμίζουν έναν χρόνο... σχολικό. Ο ιός σε σχήμα κορώνας, ωσάν γκροτέσκ μορφή εξουσίας, κυριάρχησε για ένα πολύ μεγάλο διάστημα το περασμένο έτος, επηρεάζοντας έντονα ανεξαρτήτως ηλικίας όλους και όλες μας και κάθε πτυχή των δραστηριοτήτων μας.

Μένοντας πιστοί στο έργο αυτής της έκδοσης θεωρήσαμε απαραίτητο να αφουγκραστούμε και να αποτυπώσουμε με ειλικρίνεια τις σκέψεις, τα συναισθήματα, τις αντιδράσεις των μαθητριών και των μαθητών μας. Να δώσουμε τον χώρο στα ίδια τα παιδιά να εκφραστούν όσο το δυνατόν ελεύθερα, μονολεκτικά ή εκτενώς, σχολιάζοντας τα μικρά και τα μεγάλα, τα θετικά ή τα αρνητικά, τα εύλογα και τα οξύμωρα. Και όλα αυτά σε διάφορα υφολογικά ντεσιμπέλ: κωμικά έως κριτικά, ψύχραιμα έως και δραματικά. Στα αποτελέσματα της έρευνας που διεξήχθη (διαδικτυακά!) με τη συμμετοχή 95 μαθητών και μαθητριών κάποιες φράσεις εμφανίζονται εκκωφαντικά συχνά: «Πάρα πολλές ασκήσεις για το σπίτι» / «μου λείπουν οι φίλοι μου» / «δεν το πιστεύω, αλλά μου λείπει το σχολείο» / «ο χρόνος κυλούσε περίεργα» / «έχω ανάμικτα συναισθήματα». Και παρότι όντως ανάμικτα ήταν τα συναισθήματα και οι σκέψεις ατομικά, συλλογικά και συνολικά, προσπαθήσαμε σε αυτό το κεφάλαιο των Χρονικών να τα παρουσιάσουμε. Αν έχουμε παραλείψει κάτι, έγινε άθελά μας – μάλλον το πέταξε έξω το BBB.

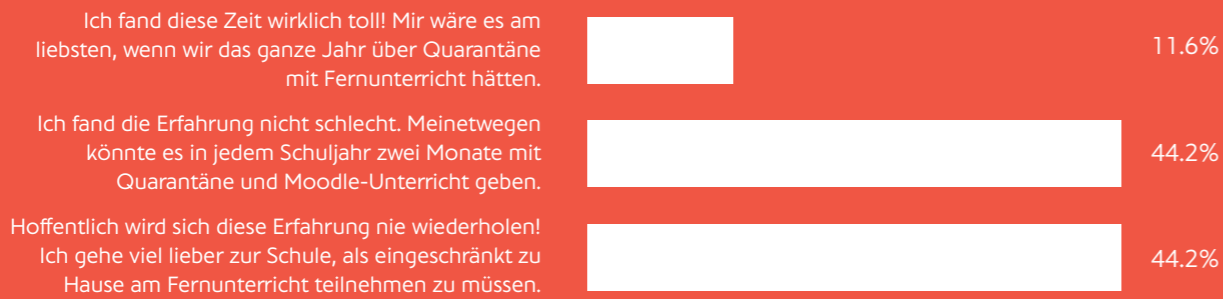
* Das Wort Quarantäne leitet sich ab von der venezianischen Variante des italienischen Ausdrucks quaranta giorni (40 Tage). 40 Tage dauerte die obligatorische Isolation, in die sich während der Pest-Pandemie alle Schiffe und ihre Besatzung begeben mussten.

* Η λέξη καραντίνα προέρχεται από την ενετική παραλλαγή της ιταλικής φράσης quaranta giorni (σαράντα μέρες). Οι σαράντα μέρες αναφέρονται στην υποχρεωτική περίοδο απομόνωσης των πλοίων και του πληρώματος, κατά την επιδημία της Μαύρης πανώλης.

3

Έμαθες πλέον πώς είναι η ζωή υπό συνθήκες καραντίνας και εξοικειώθηκες με το online μάθημα. Ποια είναι η επιθυμία σου για το μέλλον;

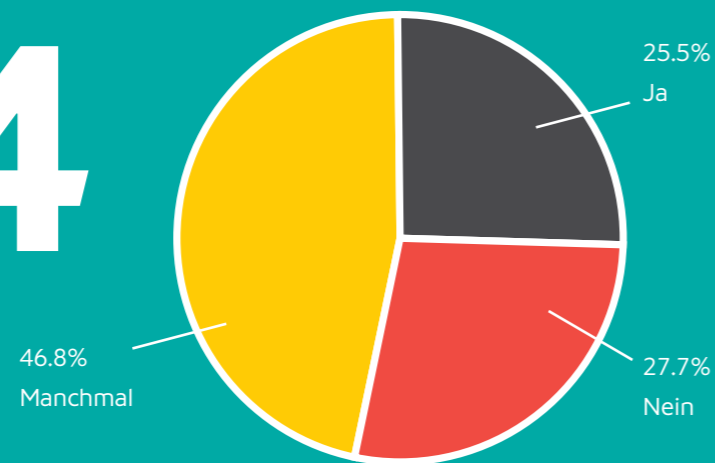
Du kennst jetzt das Leben in Quarantäne und hast Erfahrung mit Fernunterricht gemacht. Was wünschst du dir für die Zukunft?



War es schwierig für dich für so viele Wochen zu Hause bleiben zu müssen?

Ήταν δύσκολο για σένα να μείνεις τόσες εβδομάδες στο σπίτι;

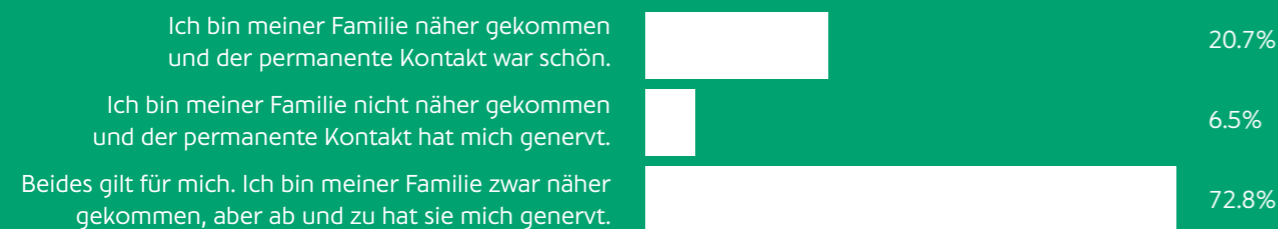
4



Bist du deiner Familie näher gekommen oder hat dich der permanente Kontakt genervt?

Ήρθες πιο κοντά στην οικογένειά σου ή σε εκνεύριζε η συνεχής επαφή;

5



6

Was vermisst du beim Moodle-Unterricht?

Τι σου λείπει στο μάθημα μέσω moodle;

Spiele, dir wir manchmal gespielt haben. / **Die Gesichter meiner Mitschüler und Lehrer** / die Atmosphäre eines Klassenzimmers / Moodle Unterricht war eine schöne Zeit, weil man einfach vom Bett aus Unterricht machen kann. Das werde ich vermissen / die Notizen / eine klare Struktur und keine sich überlappende Stunden ohne eine kurze Pause. / **To make fun of my teachers and make them feel horrible** / Beim Moodle Unterricht lerne ich nicht so viel. / **Den Kontakt mit dem Lehrer und Mitschüler.** / Ehrlich gesagt wenig. Der Unterricht wird auf das wichtigste gekürzt und es wurde ersichtlich, dass auch nur eine Stunde in jedem Fach pro Woche ausreichen kann. / manchmal kann ich nicht mitmachen wegen **technischer Probleme** / Motivation / Dass wir immer über alles informiert waren und deshalb war die Mitarbeit mit dem Lehrer super / **Meine Nachbarin und mein Tisch!!** / Die reguläre Kommunikation mit Schülern (die Lehrer nicht hören) / Verständnis von den Lehrern / kreative Arten des Lernens / Die Klassengemeinschaft / persönliche Unterstützung / das Reden mit den Sitznachbarn / προσοχή και αφοσίωση, των άλλων βέβαια όχι τη δική μου / Dass man **5 Minuten vor dem Unterricht aufwachen kann.** / das gegenseitige Sprechen mit dem Nachbarn / Gruppenarbeiten / Ich vermisse meine Klasse und ich kann sie nicht sehen / Gute Internetverbindung / **Den Kontakt mit anderen Schülern während des Unterrichts (natürlich über den Unterricht).** / **Ich vermisse meine Freunde.** / Dass manche Lehrer die Liste mit den Meldungen nicht berücksichtigen und nur mit den Schülern, die ihre Kamera offen haben, arbeiten / Nichts, es ist toll. Nur die Weckstunden sind früh. / **Die Option einfach zu nicken** / Beim Moodle-Unterricht braucht man sich nicht fertig zu machen. Man kann einfach mit dem Pyjama an den Laptop und nach dem Unterricht frühstücken / Προσωπικά μπόρεσα να συγκεντρωθώ σε κάθε μάθημα 100% χωρίς εξωτερικές ενοχλήσεις και στα περισσότερα μαθήματα, επειδή ήταν πιο δύσκολο να συμμετέχω, έκανα και μεγαλύτερη προσπάθεια και έδινα περισσότερη σημασία σε ό,τι έλεγαν οι συμμαθητές μου. / **Meine Freundinnen und Freunde und Lehrer sehen zu können und sie zu umarmen** / Eigentlich konnten wir leichter den Unterricht vermeiden und weniger Fehler machen, aber sonst war er nicht effizient. / Der Moodle-Unterricht war gut, aber ich glaube ich werde ihn nicht vermissen. / Es ist nicht optimal aber es war trotzdem eine gute Lösung. Und es hatte zwar Fehler aber wir müssen ja nicht ein ganzes Jahr über Moodle arbeiten / **schwer sich zu konzentrieren** / **Meine Freunde** / **menschlicher Kontakt** / die Pause, die Freizeit

Wieviele Lehrkräfte haben zugegeben, während des Unterrichts einen Pyjama getragen zu haben?

7

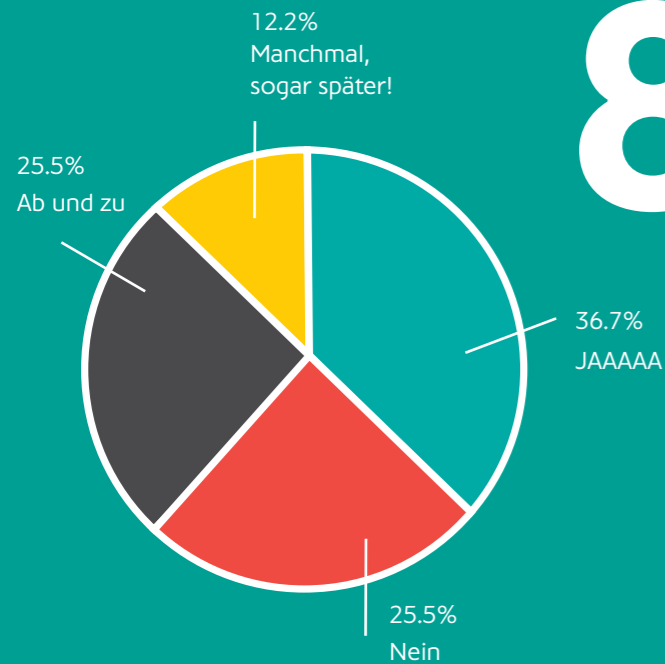
Πόσοι καθηγητές παραδέχτηκαν ότι φορούσαν πιτζάμα κατά τη διάρκεια του μαθήματος;



8

Gerüchte besagen, dass ein Schüler in der Regel um 7:56 aufstand, wenn der Unterricht um 8:00 Uhr begann. Stimmt das?

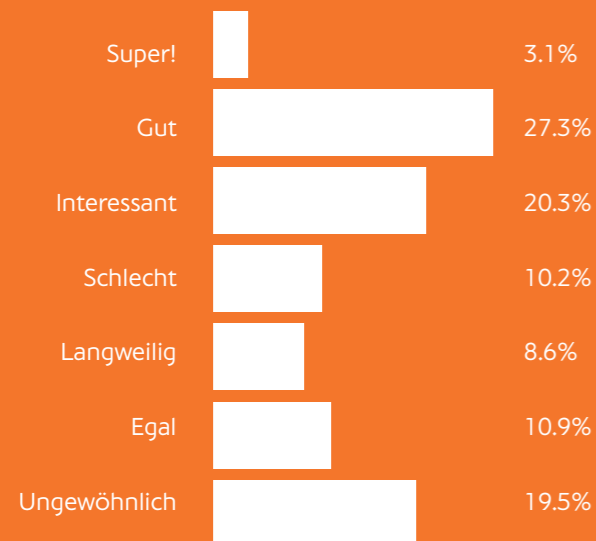
Φήμες λένε ότι ένας μαθητής σηκωνόταν κατά κανόνα στις 7:56 όταν το μάθημα ξεκινούσε στις 8:00. Ισχύει;



9

Wie findest du den Unterricht über Moodle?

Πώς βρίσκεις το μάθημα στο moodle;



Mit welchen Beschäftigungen hast du deine Langeweile während der Quarantäne bekämpft?

10

Με ποιες δραστηριότητες αντιμετώπισες τη βαρεμάρα κατά τη διάρκεια της καραντίνας;

Ich habe **viele neue Hobbys** gefunden / Mit meiner Familie reden / Es gibt so viel Interessantes außerhalb der Schule zu tun, dass Langeweile langweilig ist: Fahrrad fahren, Joggen, **Bücher lesen**, neue Kompetenzen entwickeln. / Ich habe mein **Zimmer renoviert**, Lieder geschrieben und viel **Gitarre geübt**. / Raus gehen / Ich hatte **keine Langeweile**, dafür hatten wir zu viele Facharbeiten und Deadlines / Ich habe die Zeit kreativ verbracht, Werke gemacht und Filme gesehen. / **ESSEN tik tok** ESSEN...tik tok ESSEN tik tok / Ich habe mit / Mit Lernen (**die Lehrer haben alles Mögliche gemacht, damit wir uns gar nicht langweilen**) / **Backen, Kochen**, Telefonieren, Medien / Videos auf YouTube / Ich hatte **keine Zeit mich zu langweilen**, weil ich zu viele Hausaufgaben hatte. / Trainieren, Klavier spielen mit Freunden per Skype sprechen, spielen / Kreative Sachen wie **malen** und schreiben / **Viel nachdenken** / Moodle-Aufgaben / **Musik**, Social media / **spazieren gehen** / Ich habe versucht kreative Sachen zu machen, aber habe es leider nicht geschafft / Ich habe

meinen Geschwistern gespielt, na ja sonst gab es ja auch nichts besseres / Über interessante Themen recherchieren. / Basketball, Videogames, mit meinem Bruder sprechen / **Sport**, auf den Berg gehen, wandern / **Hausaufgaben machen** / **Faulenzen** und **Filme gucken**. / Pflanzen kaufen und pflanzen / Versucht produktiv zu sein und Bücher zu lesen. Die **tonnenweisen Hausaufgaben** haben nicht geholfen. / Ich habe viel Musik gehört, **stundelang Serien auf Netflix** angeguckt und mehrere Stunden Musik gespielt. angefangen fast jeden Tag 5 km zu rennen / **Kreativ werden**, Fahrradfahren, Laufen, **Tanzen**,... / Handyspiele / **Lernen** / **Legos** / **Kunst**, mich mit meinem Hund beschäftigen / **Ps4**, Laptop / fernsehen, **schlafen** / Ich habe **Kurzgeschichten geschrieben** / **TV sehen** / Μαγειρική, κηπουρική, **κιθάρα**, ζωγραφική, ταινίες, βιβλία, ποδήλατο, τρέξιμο / **mit meinen Geschwistern gespielt** / Ich habe fast jeden ein workout zu Hause gemacht / **Kochen** / Geige / **gEbAcKeN** / **Es war mir nicht langweilig!** / Perlen einsetzen

11

Wie hast du auf die abrupte und plötzliche Schulschließung reagiert? Wie hast du dich gefühlt?

Πώς αντέδρασες στο απρόοπτο κλείσιμο του σχολείου; Πώς αισθάνθηκες;

Am Anfang war ich ok, aber nach der 2. Woche **fiel mir die Decke auf den Kopf.**

Sehr froh, ich dachte wir hätten keine Schule, nichts

Eine Gelegenheit zur Selbstreflexion und Selbstentwicklung.

Es war wie Sommerferien

Komisch und verwirrt

Erleichtert, weil ich gestresst war **Super, toll**

Ich war sehr froh, weil ich **viele Klassenarbeiten nicht schreiben musste**

Erst enttäuscht, weil ich eine Mathearbeit schreiben wollte und dann ging es!

Ich war froh, aber **einige Wochen danach habe ich verstanden, wie schlimm und seriös die Situation ist.**

Toll!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!! Und danach doch scheiße

Am Anfang habe ich mich über die **spontane Pause** gefreut. Später habe ich mich gefragt, was für einen Weg sich die Schule ausdenken wird, denn Ferien würden wir ganz bestimmt nicht haben.

Verwirrt und voller Angst

Ich war traurig, dass ich keinen mehr sehen darf aber sonst war es ok

Super

Ich habe die Schulschließung nicht erwartet. Einerseits fühlte ich mich froh, weil ich mehr Freizeit haben würde, andererseits **wollte ich nicht den ganzen Tag im Haus verbringen.**

Es war schön, da die ZKA Prüfungen nicht stattgefunden haben

Anfangs war ich froh, aber dann war es sehr **schlimm nach der zweiten Woche.**

Ich hatte mit der Schulschließung kein Problem

Ich war ganz **schockiert**, weil ich erst dann feststellte, dass die Situation sehr ernst ist.

Ich war ein bisschen froh, dass ich nicht in die Schule gehen musste, doch das hat nicht lange angehalten.

Endlich konnten wir etwas mehr Schlafen!

ein Schock

Anfangs gefreut als angekündigt wurde, dass die Schule am Montag geschlossen wurde nach der ersten vollkommen angepisst

Ich war so froh, dass ich vor Freude geweint habe

Es war komisch am Anfang und erst dann habe ich die Wichtigkeit der Situation wahrgenommen

Ich besuche die 10. Klasse, am Tag nach der Ankündigung, **hätten wir die erste ZAK geschrieben.**

Also war ich **sehr, sehr glücklich!**

Ich war sooo froh! Es war wie ein Geburtstagsgeschenk, da ich die Zentralen Klausuren nicht in dieser Woche schreiben würde.

Jetzt bin ich nicht mehr so froh

Όλα έγιναν τόσο ξαφνικά που δυσκολεύτηκα να το συνειδητοποιήσω. Στην αρχή χάρηκα, δεν μπορούσα να φανταστώ ότι θα διαρκέσει πολύ η κατάσταση.

Beschreibe die Quarantäne mit dem Titel eines Liedes.

Περίγραψε την καραντίνα με τον τίτλο ενός τραγουδιού.

12

Hey teacher leave the kids alone (Another Brick in the Wall), **Bored in the house** / Dazed and confused - Led Zeppelin / **Stressed out** (21 pilots) / «Γιατί γλυκιά μου κλαις;» - Ματούλα Ζαμάνη («Θεέ μου μεγαλοδύναμε») / "When the party's over" by Billie Eilish. / Alles ist scheiße / Planet of Zeus SCREAM / Μπορεί να βγω (Αντώνης Ρέμος) / 5 feet apart / What to do? / Ich habe mehrere Ideen: Five Years - David Bowie, It ain't easy - David Bowie, centuries - fall out boy holiday - green day, wake me up when September ends - green day, The end! - my chemical romance, this is how I disappear - my chemical romance ,sleep - my chemical romance, impossible year - panic!, at the disco dying in LA - panic!, at the disco we don't believe what's on TV - twenty one pilots / Shutdown - Skepta / **Help by the Beatles** / Bad guy / **Cry Alone- Lil Peep** / The Lazy Song von Bruno Mars / **Supalonely** / Bored of concern / **Living In A Ghost Town – The Rolling Stones** / Silence / Breaking the Law / playing games scher Wein / Nirvana Dumb /Hurra, die Welt hoodie / Rude / **I want to break Free** - Queen White room - Cream / Never Go Home Again / Video Games von Lana Del Rey / Ain`t no mountain high enough- Marvin Gaye, Tammi Terrell / Survivor / Lo Mein / Dance with the tsiodras / Life is Good / Coronavirus by iMarkkeyz / Is there anybody there - Scorpions / Let's do it again. / Drama - Roy woods / Always look on the bright side of life / The scientist / Never gonna let you go (Sergio Mendes) / At Home (Crystal Fighters) / We are the Champion / Langeweile / **Θα κάτω σπίτι, θα αράξω σπίτι (Λουκιανός Κηλαηδόνης)** / Ich schützte meine Lebenszeit den Bach runter. / Perfect, Ed Sheeran / Iliaxtida-Melentini / Get me out of here / Everything has changed / Allein sein von ufo361. Außer halt meine Eltern. Aber nur der Titel beschreibt die Situation nicht der Text / Mir fällt nichts ein / Silently leaving the room / i can't get no satisfaction

Wenn du den Unterricht über Moodle mit dem regulären Unterricht in der Schule vergleichst, ist der Moodle-Unterricht...

13

Εάν συγκρίνεις το μάθημα μέσω moodle με το κανονικό μάθημα στο σχολείο, τότε το μάθημα μέσω moodle είναι...



Träume für das Leben nach der Quarantäne

Όνειρα για τη ζωή μετά την καραντίνα

Stefanos Zannos, 9a

Die Quarantäne hat unser Leben radikal verändert. Das Virus hat uns verängstigt, hat uns in Sorge um uns, unsere Freunde, die gesamte Gesellschaft und die ganze Welt versetzt. Wir hatten Angst um unser Leben. Es hat unsere gesamte Routine und unsere Aktivitäten verändert. Wir haben Dinge schätzen gelernt, die wir für selbstverständlich hielten: Omas Umarmung, unsere Freunde zu treffen und mit ihnen zu lachen, die Freiheit, selbst über unsere Arbeit, unsere Aktivitäten und unsere Mobilität entscheiden zu können.

Wir haben auch gelernt, wie unberechenbar das Leben ist und wie schnell es verloren gehen kann. Vorher fühlte man sich sicher. Man hatte eine Vision für seine Zukunft und Pläne für sein Leben. Wir haben den Schmerz erfahren, der mit dem Verlust geliebter Menschen einhergeht, und wir haben uns alle, als mögliche Opfer, in ihre Lage versetzt. Wir haben gelernt, dass es eine individuelle Verantwortung gibt, und wir haben uns Gedanken über unser soziales Verhalten gemacht.

Die Quarantäne hat unser Leben komplett verändert. Wir haben unser Leben ohne Schule, ohne unsere Freunde, ohne Spiel und sportliche Aktivitäten gelebt, zurückgezogen zuhause, ohne Kontakt zu geliebten Personen, mit Spaziergängen mit unserem Hund und Wanderungen durch die Straßen unserer Nachbarschaft als einzigem Trost. Wir haben uns mit dem Unterricht und den Hausaufgaben beschäftigt (wir hatten ja auch nichts anderes zu tun), mit Sport, Kochen, Büchern und Online-Spielen.

In Zukunft möchte ich mehr Zeit mit geliebten Menschen verbringen, Momente mit meiner Oma genießen, mich über jeden Moment meines Lebens freuen und Dinge wertschätzen, die ich verloren habe und die ich jederzeit wieder verlieren kann. Wir erleben eine Krisensituation, die noch nicht zu Ende ist, und die uns traurig und mit Sorge in die Zukunft blicken lässt. Ich jedenfalls habe Angst.

Dioni Moschaki Kovani, 11c

„Wie wird unser Leben nach der Quarantäne sein? Werden wir dort ansetzen, wo wir aufgehört haben oder werden wir es neu beginnen?“ Während unseres Zwangsaufenthalts zu Hause kitzelten diese Fragen meine

πως αρχίζω και παρατηρώ τα πράγματα που βιώνω καθημερινά από μία διαφορετική σκοπιά. Πάντα προσπαθώ να είμαι ευγνώμων για όσα μου προσφέρονται, και κάθε φορά που έπιανα τον εαυτό μου να σκέφτεται ή να ενεργεί αχάριστα, μου υπενθύμιζα πόσο τυχερή είμαι. Η καραντίνα με βοήθησε ακόμη περισσότερο να μην θεωρώ τίποτα δεδομένο. Σίγουρα θα ξέρετε τη φράση: «Μόνο όταν χάνεις κάτι αναγνωρίζεις την αξία του.» –με την οποία, ειδικά αυτό το χρονικό διάστημα, ταυτίζομαι πολύ. Το πλήγμα ήταν πολύ μεγάλο και καθολικό. Είμαστε όλοι θύματα. Ευτυχώς όμως, γιατί αλλιώς δεν θα ήμασταν άνθρωποι. Είναι σημαντικό οι τραγικές καταστάσεις να μην μας παρασέρνουν, αλλά να μας βελτιώνουν και να μας εξελίσσουν. Ακούγεται πολύ θεωρητικό, αλλά εγώ έχω ήδη αρχίσει να το κάνω πράξη. Αυτό λοιπόν, που θα σταματήσω να κάνω στο μέλλον είναι να υποβιβάζω τον εαυτό μου και να συγκρίνομαι με άλλους. Έμαθα πως ο κάθε άνθρωπος είναι διαφορετικός και πως πάντα πίσω από κάθε πρόσωπο βρίσκεται μία ψυχή, της οποίας τους δαίμονες και τους αγγέλους δεν γνωρίζουμε. Και ως εκ τούτου δεν μπορούμε να κρίνουμε κανέναν, προτού κρίνουμε τον εαυτό μας. Επιστρέφοντας στο θέμα θα κλείσω συμβουλευόντας την αγαπητή αναγνώστριά ή τον αγαπητό αναγνώστη να μην ξεχνάει να εκτιμάει αυτά που έχει. Συχνά το άγχος, οι υποχρεώσεις, οι διαπληκτισμοί και οι ανασφάλειες μας τυφλώνουν οδηγώντας μας σε μονοπάτια λανθασμένα. Και αναφέρομαι στη φιλία, την εκπαίδευση, τη διασκέδαση, την ψυχαγωγία και οτιδήποτε άλλο μας δίνει χαρά. Οπότε όπως γράφει και το κολιέ που κρέμεται από τη λάμπα του γραφείου μου: «ευγνώμων γίνου».

gleichen. Ich habe gelernt, dass jeder Mensch einzigartig ist und dass sich hinter jedem Gesicht eine Seele verbirgt, deren Dämonen und Engel wir nicht kennen. Deshalb dürfen wir nicht kritisch über andere urteilen, bevor wir nicht zuallererst kritisch zu uns selbst sind. Bevor ich aber den Fokus verliere und langweilig klinge, möchte ich abschließend der lieben Leserin oder dem lieben Leser raten, nicht zu vergessen, das wertzuschätzen, was er hat. Oft machen uns Stress, Verpflichtungen, Auseinandersetzungen und unsere Unsicherheit blind und führen uns auf einen falschen Weg. Ich spreche über Freundschaft, Bildung, Unterhaltung, Spaß und alles andere, was uns Freude bereitet. Wie auf einer Kette geschrieben steht, die von meiner Schreibtischlampe hängt, möchte ich nur sagen: „Sei dankbar.“

Über die Pandemie und andere Dämonen / Περί πανδημίας και άλλων δαιμονίων

Louisa Wunder, 11d

Κατά τη διάρκεια της καραντίνας ένιωθα ότι οι απαιτήσεις των καθηγών ήταν συνολικά υπερβολικά μεγάλες. Ο όγκος των εργασιών μου άφηγε ελάχιστο χρόνο για εξωσχολικές δραστηριότητες και δεν μου ήταν εύκολο να παρακινώ τον εαυτό μου να τις κάνει. Μου άρεσε να βλέπω με την οικογένειά μου ειδήσεις και ύστερα να τις συζητάμε όλοι μαζί. Η σημερινή κατάσταση του κόσμου μας μου προκαλεί φόβο. Οι φίλοι μου και οι επαφές της καθημερινότητας μου έλειψαν πολύ και με χαρά αναμένω και πάλι την έναρξη του σχολείου στις 18 Μαΐου.

Ohren und zugegebenermaßen auch meine Gedanken.

Jetzt, da die Quarantäne beendet ist, kann ich sagen, dass ich beginne alle Dinge, die ich täglich erlebe, aus einer anderen Perspektive zu beurteilen. Immer schon wollte ich für alles, was ich erhalten habe, dankbar sein, und jedes Mal, wenn ich mich selbst dabei ertappte undankbar zu denken oder zu handeln, erinnerte ich mich daran, wie glücklich ich mich schätzen kann. Die Quarantäne hat mir umso mehr dabei geholfen, nichts als gegeben vorauszusetzen. Mit Sicherheit kennen Sie den Ausdruck: „Man erkennt den Wert von etwas erst an, wenn man es verloren hat.“ Damit kann ich mich insbesondere in dieser Zeit mit Sicherheit identifizieren. Der Schlag war sehr groß, er traf jeden ohne Ausnahme. Wir sind alle Opfer. Zum Glück, muss man sagen, denn sonst wären wir keine Menschen. Es ist wichtig, dass uns tragische Situationen nicht in ihren Sog ziehen, sondern uns zu besseren Menschen machen und weiterentwickeln. Das klingt sehr theoretisch, aber ich habe begonnen, es in die Praxis umzusetzen. Was ich in Zukunft nicht mehr tun werde, ist mich selbst herabsetzen und mich mit anderen ver-

Στέφανος Ζάννος, 9a

Η καραντίνα άλλαξε δραστικά τη ζωή μας. Ο ιός μάς τρομοκράτησε, προκαλώντας ανησυχία για εμάς, τους φίλους μας, την κοινωνία ολόκληρη. Φοβηθήκαμε για τη ζωή μας, άλλαξε συνολικά η ρουτίνα και οι δραστηριότητές μας. Μάθαμε να εκτιμάμε πράγματα που θεωρούσαμε δεδομένα: την αγκαλιά της γιαγιάς, τη συνάντηση και τα γέλια με τους φίλους μας, την ελευθερία επιλογών στη δουλειά, τις δραστηριότητες και τις μετακινήσεις μας. Μάθαμε ακόμα πως η ζωή είναι τόσο απρόβλεπτη –πριν επικρατούσε μία βεβαιότητα στα σχέδια που κάναμε για το μέλλον. Γνωρίσαμε τον πόνο που προκάλεσε λόγω των ανθρώπων που χάθηκαν και μπήκαμε όλοι στη θέση τους ως δυνητικά θύματα. Μάθαμε για την ατομική ευθύνη και προβληματιστήκαμε για την κοινωνική μας συμπεριφορά.

Η καραντίνα άλλαξε τη ζωή μας ολοκληρωτικά. Ζήσαμε τη ζωή μας χωρίς το σχολείο, τα αγαπημένα μας πρόσωπα, το παιχνίδι, τις αθλητικές δραστηριότητες κλεισμένοι στο σπίτι. Βρήκαμε παρηγοριά στις βόλτες με τα κατοικίδια μας και τις πεζοπορίες στους δρόμους της γειτονιάς μας. Ασχοληθήκαμε με τα μαθήματα (δεν είχαμε και κάτι άλλο να κάνουμε), την άσκηση, το μαγείρεμα, τα βιβλία, τα παιχνίδια στο διαδίκτυο.

Στο μέλλον θα επιδιώκω να βρίσκομαι περισσότερο με αγαπημένα μου πρόσωπα, να χαρώ στιγμές με τη γιαγιά μου, να χαρώ κάθε στιγμή που ζω, να εκτιμήσω πράγματα που έχασα κατά τη διάρκεια της καραντίνας και μπορεί να τα στερηθώ ξανά ανά πάσα στιγμή. Ζούμε μία κατάσταση που δεν έχει τελειώσει και αυτό προκαλεί σε πολλούς θλίψη και φόβο για το μέλλον. Εγώ πάντως φοβάμαι.

Διώνη Μοσχάκη Κοβάνη, 11c

Πώς θα μοιάζει η ζωή μας μετά την καραντίνα; Θα τη συνεχίσουμε από εκεί που την αφήσαμε ή θα ξεκινήσουμε από την αρχή; Αυτές οι απορίες γαργαλούσαν τα αυτιά μου κατά τη διάρκεια του αναγκαστικού εγκλεισμού στο σπίτι και μπορώ να πω πως βασάνιζαν και τον δικό μου νου. Τώρα που η καραντίνα τελειώσε συνειδητοποιώ

Was ich während der Corona-Krise entdeckt habe

Ανακαλύψεις στις μέρες του κορωνοϊού

Jakob Ioannidis, 7d

Οφείλω να παραδεχτώ, το διαπίστωσα άλλωστε, ότι η καραντίνα είχε και θετικά αποτελέσματα. Μαθαίνεις να εκτιμάς περισσότερο αυτά που έχεις. Προσωπικά είχα την ευκαιρία να περάσω μία όμορφη και δημιουργική περίοδο με την οικογένειά μου κάνοντας πράγματα για τα οποία συνήθως –λόγω της δύσκολης καθημερινότητάς μου– δεν περίσσευε καθόλου χρόνος.

Επιπλέον, απέκτησα νέες τεχνολογικές δεξιότητες, οι οποίες σίγουρα θα φανούν χρήσιμες στη ζωή μου. Σημαντικό είναι επίσης ότι έμαθα να διαχειρίζομαι καλύτερα καταστάσεις και να θέτω προτεραιότητες ερχόμενος αντιμέτωπος με τη νέα πραγματικότητα. Παρατήρησα ότι κατά τη διάρκεια της κρίσης του κορωνοϊού ενισχύθηκαν και οι ανθρώπινες σχέσεις, καθώς πολλές φορές χρειάστηκε να βασιστούμε στον διπλανό. Ακόμα, σύμφωνα με μία γερμανική παροιμία, η ανάγκη σε κάνει δημιουργικό και έτσι βρήκα και εγώ δημιουργικές λύσεις για ορισμένα προβλήματα. Για παράδειγμα, γυμναζόμουν στο σπίτι προσπαθώντας να παραμείνω σε καλή σωματική κατάσταση. Προκύπτει λοιπόν το συμπέρασμα ότι η καραντίνα λειτούργησε ως ένα μεγάλο διαγώνισμα που μας έκανε πιο δυνατούς και έμπειρους για τη ζωή.

Jakob Ioannidis, 7d

Man muss schon sagen, dass die Corona-Krise auch positive Auswirkungen auf die Menschen hatte. Dies habe ich selber bemerkt und folgendes festgestellt: wenn man nur wenige Dinge zur Verfügung hat, dann schätzt man diese umso mehr. Ich persönlich konnte eine schöne und kreative Zeit mit meiner Familie verbringen und Dinge tun, für die ich zuvor meistens wegen meines schwierigen Alltags gar keine Zeit hatte. Außerdem habe ich auch im Bereich der Technik neue Erfahrungen gemacht und vieles gelernt, das mir in meinem Leben sicherlich hilfreich sein wird. Wichtig ist auch, dass ich gelernt habe, besser mit Situationen umzugehen und Prioritäten zu setzen, da ich mit einer neuen Realität konfrontiert wurde. In der Corona-Krise wurden auch die menschlichen Beziehungen gestärkt, da man sich mehr auf andere verlassen musste. „Not macht erfinderisch“ heißt es in einem deutschen Sprichwort und so habe ich für manche Probleme kreative Lösungen gefunden. Ich habe z.B. zu Hause Sport getrieben und versucht fit zu bleiben. Man kann also aus den vorher genannten Gründen schlussfolgern, dass die Corona-Krise wie ein großer Test war, der uns stärker und reicher an Erfahrungen fürs Leben gemacht hat.

Christy Gnoth, 5a

Dieses Schuljahr war ein ganz besonderes. Der Unterricht verlief fast das gesamte zweite Halbjahr über den Computer und man konnte mit seinen Freunden nur über das Handy kommunizieren. Es war ein neues, unerwartetes Erlebnis für alle, woran man sich für immer erinnern wird. Die Quarantäne hat mir zu verstehen gegeben, dass man sein Leben aus einer anderen Perspektive betrachten soll: man soll jeden einzelnen Tag genießen, mehr auf seine Hygiene achten und nichts für selbstverständlich halten. Die Corona Viruszeit hat eine negative aber auch eine positive Seite. Man verbringt mehr Zeit mit der Familie, isst und spielt zusammen und

Christy Gnoth, 5a

Αυτό το σχολικό έτος ήταν ιδιαίτερο. Το μάθημα πραγματοποιήθηκε σχεδόν καθόλη τη διάρκεια του δεύτερου εξαμήνου μέσω του υπολογιστή ενώ με τους φίλους μας επικοινωνούσαμε μόνο μέσω του κινητού. Ήταν για όλους μία νέα και απροσδόκητη εμπειρία, την οποία θα θυμόμαστε για πάντα. Η καραντίνα με βοήθησε να καταλάβω ότι πρέπει να βλέπω τη ζωή από διαφορετική οπτική γωνία: πρέπει να απολαμβάνουμε κάθε μία ημέρα, να φροντίζουμε περισσότερο την υγεία μας και να μην θεωρούμε τίποτα αυτονόητο. Αυτή η περίοδος όμως είχε και τη θετική της πλευρά.

tauscht sich aus, wofür es früher eigentlich keine Zeit gab. Trotzdem hoffe ich, dass so etwas nicht wieder vorkommt.

Περάσαμε περισσότερο χρόνο με την οικογένεια, φάγαμε και παίξαμε μαζί, ανταλλάξαμε απόψεις –δραστηριότητες για τις οποίες δεν υπήρχε χρόνος παλαιότερα. Παρόλα αυτά ελπίζω να μην ξανασυμβεί.

Anna-Lena Lampropoulou, 5a

Αυτή την πραγματικά δύσκολη περίοδο έμαθα κάτι πολύ σημαντικό. Ο καθένας μπορεί να επιβιώσει και χωρίς περιττά καταστήματα, όταν πληροί μία προϋπόθεση, αυτήν της υγείας! Αναρωτήθηκα τι θα έλεγε ο κορωνοϊός, εάν μπορούσε να μιλήσει... Covid-19: «Είχα βαρεθεί να σας παρακολουθώ να αδιαφορείτε για τα όντως σημαντικά πράγματα. Αντί να παίζετε στον κήπο με την οικογένειά σας, κάθεστε πάνω από το κινητό σας! Αντί να κάνετε μία δωρεά ή να δώσετε κάτι σε ανθρώπους που το έχουν ανάγκη, μπαίνετε σε ένα ακριβό κατάστημα και αγοράζετε το εκατοστό ζευγάρι παπούτσια! Δεν άντεχα άλλο να σας βλέπω να μολύνετε το περιβάλλον ηγαίνοντας με το αυτοκίνητο στο εμπορικό κέντρο! Επομένως έπρεπε να ξεκαθαρίσω τα πράγματα με αυτόν τον τρόπο. Ελπίζω να σας γίνει μάθημα!» Αγαπητοί μαθητές και μαθήτριες, καθηγητές και καθηγήτριες, έγραψα αυτό το κείμενο, γιατί αξίζει να προβληματιστούμε –όλοι και όλες μπορούμε να βελτιώσουμε λίγο τον κόσμο!

Anna-Lena Lampropoulou, 5a

In dieser wirklich schweren Zeit habe ich etwas sehr Wichtiges gelernt: Man kann auch ohne unnötige Läden überleben, wenn man eins ist: Gesund! Ich habe mir mal durch den Kopf gehen lassen, was Corona wohl sagen würde, wenn das Virus sprechen könnte. Covid-19: „Ich hatte es satt dabei zuzusehen, wie euch die wirklich wichtigen Sachen egal sind. Anstatt mit eurer Familie im Garten zu spielen, sitzt ihr am Handy! Anstatt mal was zu spenden, geht ihr in einen teuren Laden und kauft euch das 100ste Paar Schuhe! Ich hatte genug davon, wie ihr die Umwelt verpestet während ihr mit einem Auto ins Einkaufcenter fahrt! Darum musste ich euch so Klarheit verschaffen. Hoffentlich wird es euch eine Lehre sein!“ Liebe Schüler, Schülerinnen und Lehrer, ich habe diesen Text geschrieben, damit sich alle mal überlegen können, wie sie die Welt ein bisschen besser machen können!

Unterricht im BigBlueButton Μάθημα στο BigBlueButton

Σπύρος Παπαδήμας, 7a

Το μάθημα μέσω BBB ήταν και μεν κουραστικό, ιδίως αφού εντέλει διήρκεσε πολύ, αλλά και κάτι διαφορετικό από τα συνήθη μαθήματα στην τάξη. Ταλαιπωρηθήκαμε αρκετά με τα μικρόφωνα ή τις κάμερες που συχνά δεν λειτουργούσαν. Αλλά ποιος θα φανταζόταν ότι μετά από τόσες εβδομάδες τόσοι πολλοί μαθητές θα ανυπομονούσαν να επιστρέψουν στην κανονικότητα και να ξαναβρεθούν στο σχολείο; Μου έλειψε η τάξη, οι παρουσιάσεις, τα διαλείμματα, (τα διαγώνισμα από την άλλη όχι και τόσο). Βέβαια όλα αυτά τα γεγονότα που ζήσαμε φέτος αποκλείεται να τα ξεχάσουμε, πάντα θα διηγούμαστε πώς περάσαμε το Πάσχα του 2020, πώς κάναμε διαδικτυακά μαθήματα, τι ζήσαμε στην καραντίνα. Βεβαία, αυτή η παράξενη συνθήκη έχει και μία θετική πλευρά, καθώς έμαθα να απολαμβάνω κάθε στιγμή που περνάει και να εκτιμώ όλα όσα έχω.

Spyros Papadimas, 7a

Der Unterricht mit BBB war etwas ganz anderes als der normale Unterricht in der Klasse, und darüber hinaus war er auch „schwer“. Oft hatten wir Probleme mit den Mikrofonen, mit den Kameras, usw. Wer hätte sich vorgestellt, dass viele von uns sich nach so vielen Wochen in Quarantäne sehr auf die Schule freuen würden? Mir fehlte meine Klasse, die Pausen, die Klassenarbeiten eher nicht, aber sonst alles. Alles das, was wir alle dieses Jahr erlebt haben, werden wir sicher nie vergessen. Immer werden wir uns an Ostern 2020 erinnern, und daran, wie wir Unterricht hatten. Wir werden uns immer an diese Quarantäne erinnern. Es gibt aber auch einen guten Aspekt: Ich habe gelernt, jeden Tag zu genießen und dankbar zu sein für alles, was ich habe.



Farben Formen Herzen in der Quarantäne Χρώματα – σχήματα – καρδιές μέσα στην καραντίνα

9. März. Der Kindergarten wird auch geschlossen!
Mächtige Unsicherheiten kommen bei mir auf. Es folgt eine schwierige Zeit für alle. Kinder, Kollegen und Eltern! Das digitale Zeitalter beginnt live im Kindergarten, wenn ich es so sagen darf! Unser Kindergarten findet am Bildschirm statt. Das ist nicht leicht.

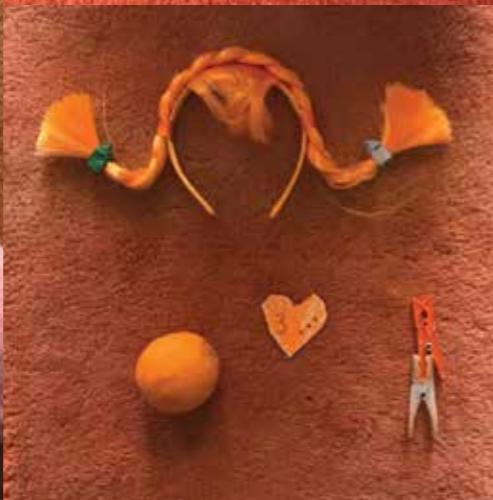
Doch dann tauchte ein kleiner Glücksmoment auf. Für mich war es dieser herzliche Moment, den ich mit allen teilen möchte und der mich so mit Freude und Kraft erfüllte. Danke an Anneli Maus und ihre Mama Angelika für die aktive und konstruktive Resonanz. Danke auch an alle Mäuschen, die so interessiert und unkompliziert mitmachten!

Zum Hintergrund: Die Kinder bekamen einen Wochenplan mit Ideen, Liedern, Bastelangeboten, Geschichten, Ess- und Kochanregungen, Bewegungsspielen und vielem mehr. In der Woche vor Muttertag sollten die Kinder Herzen ausschneiden und dabei Zahlen als Punkte einsetzen. Anschließend sollten sie jedes Herz mit einer Farbe anmalen und dann Gegenstände suchen, sie mit der entsprechenden Farbe anmalen und in der richtigen Anzahl dazu legen. Besser kann man es nicht machen!

Stavroula Markou, Erzieherin / νηπιαγωγός

9 Μαρτίου. Κλείνει και το Προνηπιακό Τμήμα!
Αρχίζω να νιώθω μεγάλη ανασφάλεια. Ακολουθεί μία δύσκολη περίοδος για όλους, παιδιά, συναδέλφους και γονείς!
Ξεκινάει η ψηφιακή εποχή στο Προνηπιακό Τμήμα, εάν μου επιτρέπεται μία τέτοια διατύπωση! Το Προνηπιακό Τμήμα μεταφέρεται στην οθόνη. Δεν είναι εύκολο. Και ξαφνικά έζησα μία μικρή στιγμή ευτυχίας, που με γέμισε με χαρά και δύναμη. Οι εικόνες λένε περισσότερες από 1.000 λέξεις. Ευχαριστώ το ποντικάκι Anneli και την μαμά Angelika για τη δραστήρια και επικοινωνιακή ανταπόκριση. Ευχαριστώ και όλα τα ποντικάκια που συμμετείχαν με τόσο ενδιαφέρον!

Τι είχε συμβεί: κάθε βδομάδα τα παιδιά λάμβαναν ένα εβδομαδιαίο πρόγραμμα με ιδέες, τραγούδια, προτάσεις χειροτεχνίας, ιστορίες, προτάσεις διατροφής και μαγειρικής, παιχνίδια κίνησης και πολλά άλλα. Την εβδομάδα που ολοκληρώθηκε με τη Γιορτή της Μητέρας ζητήθηκε από τα παιδιά να κόψουν καρδιές χρησιμοποιώντας αριθμούς αντί για τελείες. Στη συνέχεια έπρεπε να γεμίσουν την κάθε καρδιά με ένα χρώμα, να βρουν αντικείμενα που θα ζωγραφίσουν με το ίδιο χρώμα και να τοποθετήσουν τον σωστό αριθμό αντικειμένων μαζί με την καρδιά. Καλύτερα δεν γίνεται!



Tatü - tata die Feuerwehr ist da! Ταράμ τα ταμ! Ήρθε η πυροσβεστική!

Kleinteam: Pinguine und Mäuse

Der Kindergarten ist schon seit ein paar Wochen wegen des Coronavirus geschlossen. Die Kinder bleiben zuhause, aber die pädagogische Arbeit mit ihnen geht weiter über BBB und die Wochenpläne, die wir jede Woche für sie erstellen.

Eines der vielen Themen, die wir mit ihnen erarbeitet haben, war die Feuerwehr. Die Kinder erhielten Informationen über das Feuerwehrauto und seine Ausstattung, haben erfahren, was ein Feuerwehrmann trägt und welche seine Aufgaben sind.

Ομάδες συνεργασίας πηγουινάκια και ποντικάκια

Για αρκετές εβδομάδες το Προνηπιακό Τμήμα παρέμεινε κλειστό λόγω του κορωνοϊού. Τα παιδιά έμειναν στο σπίτι, αλλά η παιδαγωγική





διαδικασία συνεχίστηκε, καθώς μέσω του BBB εφαρμόζαμε τα προγράμματα που διαμορφώνουμε κάθε εβδομάδα. Ένα από τα πολλά θέματα που πραγματευτήκαμε με τα παιδιά ήταν η πυροσβεστική. Τους δώσαμε πολλές πληροφορίες για τα μέρη ενός πυροσβεστικού οχήματος. Μαζί με τους γονείς τους κατασκεύασαν από χαρτόνι ένα πυροσβεστικό όχημα, έμαθαν επίσης να το ζωγραφίζουν και δημιούργησαν από χαρτί μία οπτική ψευδαίσθηση σβησίματος φωτιάς. Με τραγούδια, παιχνίδια, γυμναστική για πυροσβέστες και πυραύλους φωτιάς από φρούτα ολοκληρώθηκε αυτή η ενότητα. Κορυφαία στιγμή ήταν η απονομή μεταλλίου του καλύτερου πυροσβέστη και της καλύτερη πυροσβέστριας στα παιδιά.

Gemeinsam mit ihren Eltern haben sie ein Feuerwehrauto aus Pappe ausgeschnitten, gelernt eines zu malen und eine optische Illusion zum Thema Feuerlöschchen gebastelt. Fingerspiele, Lieder, Feuerwehrgymnastik und Feuerraketen aus Obst haben das ganze Thema abgerundet. Als krönenden Abschluss bekamen alle Kinder eine Medaille, die sie zum besten Feuerwehrmann und zur besten Feuerwehrfrau kürt.

Maraia Skabardonis, Erzieherin / νηπιαγωγός



Hinter den Kulissen des Online-Unterrichts in Kindergarten und Vorschule Στα παρασκήνια του διαδικτυακού μαθήματος στο Προνηπιακό και Νηπιακό Τμήμα

Alle Kolleginnen aus Kindergarten und Vorschule sind seit dem 27. März mit den Kindern online und seit der ersten Aprilwoche jeden Tag. Die Kinder sehen sich gemeinsam mit den Erzieherinnen im BigBlueButton Bilderbücher an oder erstellen interaktiv selbstgebastelte Werke. Darüber hinaus bieten die von den Erzieherinnen selbst gestalteten Videolektionen den Kindern eine weitere Lernerfahrung.

Hier werden u.a. Geschichten erzählt, Bilder gemalt und es wird über diverse Themen diskutiert.

Diese zahlreichen und unterschiedlichen Lern- und Bildungsangebote müssen natürlich auch didaktisch und methodisch sorgfältig vorbereitet werden. Damit Sie sich auch persönlich einen Eindruck davon verschaffen können, wie es hinter den Kulissen aussieht, haben wir hier einige Fotos zusammengestellt.

Όλοι οι συνάδελφοι του Προνηπιακού και Νηπιακού Τμήματος συναντούσαν διαδικτυακά τα παιδιά από τις 27 Μαρτίου σε τακτά χρονικά διαστήματα, ενώ από την πρώτη εβδομάδα του Απριλίου σε καθημερινή βάση.

Μέσω του BigBlueButton τα παιδιά διάβαζαν εικονογραφημένα βιβλία μαζί με τις νηπιαγωγούς τους ή χειροτεχνούσαν με διαδραστικό τρόπο. Τα βιντεομαθήματα που διαμόρφωναν οι νηπιαγωγοί, προσέφεραν στα παιδιά μία ακόμα εμπειρία μάθησης, η οποία, μεταξύ άλλων, συμπεριλάμβανε τη διήγηση ιστοριών, τη ζωγραφική και τη συζήτηση ποικίλων θεμάτων.

Οι πολυάριθμες και ποικίλες εκφάνσεις μάθησης έπρεπε φυσικά να προετοιμαστούν με επιμέλεια, έτσι ώστε να πληρούν το σύνολο των διδακτικών στόχων. Οι φωτογραφίες διαμορφώνουν μία λίγο πιο ξεκάθαρη εικόνα για τα «παρασκήνια» του διαδικτυακού μαθήματος!

Gabriele Wensky,
Leiterin Kindergarten und Vorschule /
Διευθύντρια Προνηπιακού και Νηπιακού Τμήματος



Coronazeit für Kinder weltweit Η εποχή του κορωνοϊού για τα παιδιά παγκοσμίως



Wir bleiben zu Hause ... und (er)finden einen Antivirus

Die Klasse 4a trifft es in diesem Jahr besonders hart. Aufgrund des Covid-19 wird der Abschied leider nicht so gefeiert werden können, wie in anderen Jahren und außerdem fällt auch die Klassenabschlussfahrt dem Coronavirus zum Opfer.

Aus diesem Grund hat sich die Klasse 4a ein ganz besonderes, eigenes, kleines Corona-Projekt einfallen lassen. Im Fach Kunst haben die Kinder einen Antikörper gebastelt, der auf ganz eigene Art und Weise das Coronavirus eliminiert. (So zu sagen einen Anticoronavirus).

Entweder wird das Coronavirus zerdreht, verbrannt, es explodiert, es wird gegessen, es schmilzt, es wird geblendet oder gelähmt, ...

Die Kinder haben sich unglaubliches einfallen lassen. Mit dem Impfstoff im Koffer und noch anderen kleinen Projekten wird die Klasse 4a am Ende des Schuljahres virtuell nach Spanien reisen. Sie surfen durch das Internetmeer an die Deutsche Schule Bilbao und treffen dort

die Kinder - auch einer Klasse 4a - und ihre Lehrerin Frau Alena Mauth, wo sie dann ihren Antikörper vorstellen. Natürlich unter hoch medizinischen Gesichtspunkten.

Diese Kinder werden außerdem die geniale Möglichkeit haben, sich darüber auszutauschen, wie sie diese besondere Zeit erleben. Was ist gleich in den verschiedenen Ländern für die Kinder? Was ist anders? Was ist besonders?

Nicht nur die gemeinsamen Eindrücke in dieser Coronazeit verbinden diese Kinder aus Spanien und Griechenland, auch die deutsche Sprache verbindet sie.

Soweit es möglich ist, wird es in der Grundschule eine kleine Ausstellung hierzu geben, zu der jeder herzlich eingeladen ist sofern der Abstand von 1,5 Metern eingehalten werden kann ;-)

Wir machen das Beste daraus und bleiben gesund.

Nicole Papazoglou, Erzieherin / vηπιαγωγός



Μένουμε σπίτι... και (εφευ)βρίσκουμε ένα «antivirus»

Το τμήμα 4a επλήγη ιδιαίτερα φέτος. Δυστυχώς τόσο η καθιερωμένη γιορτή του αποχαιρετισμού όσο και η αποχαιρετιστήρια εκδρομή της τάξης έπεσαν θύματα του κορωνοϊού.

Γι' αυτόν τον λόγο το τμήμα 4a σκέφτηκε μία πολύ ιδιαίτερη, δική της, μικρή δράση σχετική με τον κορωνοϊό. Στο μάθημα των Καλλιτεχνικών τα παιδιά φιλοτέχνησαν ένα αντίσωμα που εξαφανίζει με τον δικό του τρόπο τον κορωνοϊό (ας το αποκαλέσουμε «αντικορωνοϊκό»).

Ο κορωνοϊός ή συνθλιβεται, ή καίγεται, ή εκρήγνυται, ή κατασπαράζεται, ή λιώνει, ή τυφλώνεται ή παραλύει...

Τα παιδιά επινόησαν απίθανα πράγματα. Με το εμβόλιο στη βαλίτσα και άλλες μικρές δράσεις, το τμήμα 4a ταξίδεψε στο τέλος του σχολικού έτους ψηφιακά στην Ισπανία. Σερφάροντας στο απέραντο διαδίκτυο έφθασαν στη Γερμανική Σχολή του Μπιλμπάο και συνάντησαν εκεί τα παιδιά –επίσης ενός τμήματος 4a– και τη δασκάλα τους, κυρία Alena Mauth, όπου και παρουσίασαν το αντίσωμά τους. Και βέβαια αυτό πραγματοποιήθηκε με υψηλές ιατρικές προδιαγραφές.

Τα παιδιά είχαν επίσης την εκπληκτική δυνατότητα να συζητήσουν σχετικά με το πώς βιώνουν αυτή την ιδιαίτερη περίοδο. Τι είναι κοινό για τα παιδιά στις διαφορετικές χώρες; Τι είναι διαφορετικό; Τι είναι ιδιαίτερο;

Τα παιδιά από την Ισπανία και την Ελλάδα δεν τα ενώνουν μόνο οι κοινές εντυπώσεις από την εποχή του κορωνοϊού, αλλά και η γερμανική γλώσσα.

Στο μέτρο του εφικτού θα πραγματοποιηθεί μία σχετική μικρή έκθεση στο Δημοτικό, στην οποία θα είναι όλοι προσκεκλημένοι, υπό την προϋπόθεση της τήρησης της απαραίτητης απόστασης του 1,50 μέτρου.

Κάναμε το καλύτερο δυνατό και παραμείναμε υγιείς.

Ein digitales Nachmittagsprojekt mit den Kindergartenkindern Μία ψηφιακή απογευματινή δράση με τα παιδιά του Προνηπιακού Τμήματος

Als wir im März plötzlich wegen Covid-19 schließen mussten, haben Regina Eichenberger und ich uns Gedanken gemacht, wie es den Kindern zu Hause in der Quarantäne geht.

Aus unserer anfänglichen Sorge um das Wohlergehen der Kinder entstand die Idee, mit ihnen auf eine kreative, fröhliche Art in Kontakt zu treten. Unter Zuhilfenahme der modernen Medien wollten wir mit eigenen Videos Farbe und Kreativität in den Alltag der Kinder bringen. Auf diese Weise würde es uns möglich sein, den Kindern nahe zu sein und sie zudem bei ihrer weiteren Entwicklung in der deutschen Sprache zu unterstützen.

Wir haben Ideen gesammelt und uns dabei auch einen offenen Dialog mit den Eltern gewünscht, die gerne Themenvorschläge einreichen konnten, wie z.B. Lieblingsbücher der Kinder, tägliche Aktivitäten zu Hause, das liebste Kuscheltier, usw.

Nun ging es daran, das Projekt umzusetzen. Regina beschaffte sich die nötigen Materialien, bereitete alles vor und drehte schließlich Videos, in denen sie mit ihrer ruhigen, freundlichen und liebevollen Art den Kindern zeigt, wie man einen Kuchen backt, Blumen oder Kräuter einpflanzt, eine Raupe bastelt, seinen Koffer packt, Pizza selber macht, usw. Die Videos wurden auf YouTube hochgeladen und für die Öffentlichkeit gesperrt. Dazu erstellte ich ein Arbeitsblatt, welches die Kinder sich zusammen mit ihren Eltern ansehen konnten.

Alle Kinder waren eingeladen, sich in kleinen Gruppen im BigBlueButton in Moodle mit uns zu treffen. Dort sprachen wir über die Inhalte der Videos, hörten weitere Geschichten und sangen auch mal gemeinsam. So ist ein schönes innovatives Projekt entstanden, das mit Begeisterung von den Kindergartenkindern und ihren Eltern angenommen wurde.

Katrin Sakellariou, Erzieherin / vηπιαγωγός

Όταν τον Μάρτιο αναγκαστήκαμε να κλείσουμε ξαφνικά λόγω του Covid-19, αναρωτιόμασταν με την Regina Eichenberger τι να κάνουν άραγε τα παιδιά κατά τη διάρκεια της καραντίνας στο σπίτι. Στο πλαίσιο αυτής της ανησυχίας γεννήθηκε η ιδέα να έρθουμε σε επαφή μαζί τους με έναν δημιουργικό και χαρούμενο τρόπο. Με τη βοήθεια των σύγχρονων μέσων θέλαμε να δώσουμε χρώμα στην καθημερινότητα των παιδιών καλλιεργώντας ταυτόχρονα τη δημιουργικότητά τους. Στείλαμε λοιπόν δικιά μας βίντεο με στόχο να είμαστε κοντά στα παιδιά και παράλληλα να υποστηρίξουμε την περαιτέρω εξέλιξή τους στην εκμάθηση της γερμανικής γλώσσας. Συγκεντρώσαμε ιδέες και επιδιώξαμε τον ανοιχτό διάλογο με τους γονείς, προκειμένου να μας προτείνουν θέματα, όπως τα αγαπημένα βιβλία των παιδιών, καθημερινές δραστηριότητες στο σπίτι, το αγαπημένο αρκουδάκι κ.λπ. Το επόμενο βήμα ήταν η υλοποίηση του εγχειρήματος. Η Regina προμηθεύτηκε όλα τα απαραίτητα υλικά, έκανε όλες τις προετοιμασίες και δημιούργησε τελικά βίντεο, στα οποία δείχνει στα παιδιά με τον ήρεμο, φιλικό και στοργικό της τρόπο πώς φτιάχνουμε ένα γλυκό, πώς φυτεύουμε λουλούδια ή βότανα, πώς δημιουργούμε μία κάμπια, κάνοντας χειροτεχνία, πώς φτιάχνουμε τη βαλίτσα, πώς κάνουμε μόνοι μας μία πίτσα κ.λπ.

Ανεβάσαμε τα βίντεο στο YouTube και απενεργοποιήσαμε τη δημόσια προβολή τους. Για κάθε βίντεο προετοιμάστηκε από εμένα ένα φύλλο εργασίας, για να το δουν τα παιδιά μαζί με τους γονείς τους. Προσκαλέσαμε όλα τα παιδιά να μας συναντούν σε μικρές ομάδες στο BigBlueButton, στην ψηφιακή πλατφόρμα του Moodle. Εκεί συζητούσαμε για το περιεχόμενο των βίντεο, ακούγαμε ιστορίες και μερικές φορές τραγουδούσαμε όλοι μαζί. Έτσι δημιουργήθηκε μία καινοτόμος δράση που αγάλιασαν με ενθουσιασμό τα παιδιά του Προνηπιακού Τμήματος και οι γονείς τους.





Αγαπητοί γονείς και φίλοι της Γερμανικής Σχολής Αθηνών, Ακόμη και σε αυτή την εξαιρετικά ασυνήθιστη χρονιά δράτουμε της ευκαιρίας να σας ενημερώσουμε για τη δράση του Συλλόγου Γονέων. Ιδιαίτερα αυτόν τον χρόνο, κατά τη διάρκεια της απαγόρευσης κυκλοφορίας και της μετατροπής των σχολικών μαθημάτων σε διαδικτυακή μορφή, ο Σύλλογος Γονέων (Elternbeirat) διαδραμάτισε σημαντικό ρόλο στην επικοινωνία και διαμεσολάβηση μεταξύ των γονέων, της Διεύθυνσης και του Διοικητικού Συμβουλίου του σχολείου. Εμείς, το Διοικητικό Συμβούλιο του Συλλόγου Γονέων, καταβάλαμε κάθε δυνατή προσπάθεια, ώστε να μπορέσουμε να ανταποκριθούμε σε όλα τα αιτήματα των γονέων, γεγονός που δεν ήταν πάντα εύκολο. Για τη νέα αυτή πραγματικότητα απαιτήθηκε μεγάλη προσπάθεια, ιδιαίτερα από τη Διεύθυνση και τους καθηγητές και δημιουργήθηκε αβεβαιότητα σε ολόκληρη τη σχολική κοινότητα, επηρεάζοντας και εμάς, τους γονείς. Τα παιδιά μας ήταν μάλλον εκείνα, τα οποία διαχειρίστηκαν τη συνθήκη με τον καλύτερο τρόπο. Ωστόσο, η σχολική μας κοινότητα προσαρμόστηκε σχετικά γρήγορα στα νέα δεδομένα και κυρίως οι μαθητές, με τη βοήθεια των καθηγητών και την επαυξημένη προσωπική τους προσπάθεια, ανταπεξήλθαν στις νέες απαιτήσεις. Η αντιμετώπιση της κρίσης σε τέτοιο υψηλό επίπεδο αποδεικνύει για άλλη μία φορά ότι αποτελούμε μία δυνατή σχολική κοινότητα δικαιώνοντας την καλή φήμη της «Γερμανικής Σχολής Αθηνών». Μπορούμε να είμαστε περήφανοι για το σχολείο και τους μαθητές μας. Κατά τη διάρκεια της κρίσης ο Σύλλογος Γονέων έγινε αποδέκτης αρκετών μηνυμάτων και ανησυχιών γονέων. Με πρωτοβουλία του Διοικητικού Συμβουλίου συγκαλέσαμε τακτικές διαδικτυακές συναντήσεις και οργανώσαμε εβδομαδιαία ώρα ακρόασης του Συλλόγου Γονέων

Sprechstunden mit Elternvertretern und Schulleitung durchgeführt, die Gelegenheit gaben, Probleme direkt anzusprechen und zu besprechen, um zeitnah eine Lösung zu finden. Wir fühlten, dass es den Eltern in Zeiten der Krise besonders wichtig war, mit uns im Kontakt zu stehen, sich auszutauschen, zu wissen, dass ihre berechtigten Sorgen weitergeleitet werden und man versucht, diesen gerecht zu werden. Auch unsere Zusammenarbeit mit dem Vorstand des griechischen Elternvereins, mit dem wir seit Jahren auf eine Vereinigung im Sinne einer modernen Begegnungsschule hinarbeiten, war in diesem Jahr intensiv. Rückblickend können wir mit Überzeugung sagen, dass wir als ein gemeinsamer Elternverein, als Einheit zusammengewirkt haben. Der Elternbeirat soll im neuen Schuljahr 2020/21 die Rechtsform des ehemaligen griechischen Elternvereins übernehmen, allerdings ist eine entsprechende Satzungsänderung, für deren Umsetzung verschiedene rechtliche Schritte notwendig sind, noch nicht abgeschlossen. Über die weitere Entwicklung werden wir Sie im Einzelnen noch informieren. Es wird uns, dem Elternbeirat, eine Ehre sein, die Arbeit

Elternbeirat Σύλλογος Γονέων

Liebe Eltern, liebe Freunde der DSA, auch in diesem außergewöhnlichen Jahr nehmen wir gerne die Gelegenheit wahr, über unsere Vorstandsarbeit zu berichten. Im abgelaufenen Schuljahr spielte der Elternbeirat eine wichtige Rolle bei der Kommunikation und Vermittlung zwischen Elternschaft, Schulleitung und Schulvorstand, insbesondere während des Lockdowns und der damit verbundenen Umstellung auf Online-Unterricht. Wir, der Vorstand des Elternbeirates, haben unser Bestes gegeben, um allen Forderungen der Elternschaft gerecht zu werden, was nicht immer leicht war. Die neue Situation hat einiges an Kraftanstrengung insbesondere seitens der Schulleitung und der Lehrerschaft erfordert, hat Verunsicherung bei der gesamten Schulgemeinde ausgelöst. Wir Eltern blieben davon nicht unberührt. Am gelassensten waren wohl unsere Kinder. Die Bewältigung der Krise auf hohem Niveau zeigt, dass wir eine starke Schulgemeinde sind: die „Deutsche Schule Athen“, die „Γερμανική Σχολή Αθηνών“, verdient nicht umsonst ihren guten Ruf. Besonders die Schüler haben die Krise und die neuen Anforderungen mit Hilfe ihrer Lehrer und deren erhöhtem persönlichen Einsatz mit Bravoure bewältigt. Wir können auf beide stolz sein. Der Elternbeirat war während der gesamten Krisenzeit Anlaufstelle für die zahlreichen Sorgen und Nachrichten der Elternschaft. Auf seine Initiative hin wurden regelmäßige Online-Treffen und wöchentliche



με εκπροσώπους γονέων και τη Διεύθυνση του σχολείου, διευκολύνοντας τη γνωστοποίηση των προβλημάτων και κατ' ακολουθία την εύρεση άμεσης λύσης. Αισθανθήκαμε ότι σε αντίθεση με τα «κανονικά» χρόνια, ήταν σημαντικό για τους γονείς να βρίσκονται σε επικοινωνία μαζί μας, έτσι ώστε να ανταλλάσσουμε απόψεις και να γνωρίζουν ότι οι ανησυχίες τους αφενός μεταφέρονται και αφετέρου καταβάλλεται προσπάθεια για τη διαχείρισή τους. Επίσης στενή ήταν αυτή τη χρονιά και η συνεργασία μας με το Διοικητικό Συμβούλιο του Συλλόγου Γονέων και Κηδεμόνων του ελληνικού τμήματος. Εδώ και αρκετό καιρό συνεργαζόμαστε για την ενοποίηση του Συλλόγου Γονέων (Elternbeirat) και του Ελληνικού Συλλόγου Γονέων προς εναρμόνισή μας στο πνεύμα του σχολείου μας, ως «σχολείου συνάντησης». Φέτος, μπορούμε να πούμε αδιαμφισβήτητα ότι λειτουργήσαμε ως ένας κοινός Σύλλογος, ως μία ενότητα. Για την επόμενη σχολική χρονιά προγραμματίζεται να αποκτήσει ο Σύλλογος τη νομική μορφή του άλλοτε Ελληνικού Συλλόγου Γονέων και Κηδεμόνων. Μία ανάλογη τροποποίηση του καταστατικού βρίσκεται εν εξελίξει, για αυτήν είναι απαραίτητα διαφορετικά νομικά βήματα, για τα οποία θα σας ενημερώσουμε λεπτομερώς. Θα είναι τιμή μας να συνεχίσουμε αυτόν τον αξιοσέβαστο και πλούσιο σε παράδοση Ελληνικό Σύλλογο, ώστε να εξακολουθήσουμε να φροντίζουμε τα συμφέροντα των γονέων της Γερμανικής Σχολής Αθηνών στο σύνολό τους. Σε αυτό το σημείο θα θέλαμε να ευχαριστήσουμε τους συνοδοιπόρους μας του Διοικητικού Συμβουλίου του Ελληνικού Συλλόγου Γονέων για την άριστη συνεργασία, τους οποίους όλα αυτά τα χρόνια διακρίνει η μεγάλη αφοσίωση και έντονη δραστηριοποίησή τους.



dieses ehrwürdigen und traditionsreichen Vereins fortzusetzen, um in Zukunft die Interessen der gesamten Elternschaft der DSA wahrzunehmen. An dieser Stelle möchten wir uns ganz herzlich bei unseren Mitstreitern des Vorstandes des griechischen Elternvereins, die sich durch ihr hohes Engagement und Einsatzbereitschaft über alle diese Jahre ausgezeichnet haben, für die gute Zusammenarbeit bedanken. Was unsere gemeinsamen Aktivitäten in diesem Jahr anbetrifft, so reichten diese von der Organisation unserer Elternseminarreihe zu den Themen „Drogenprävention“ und „Empty-Nest-Syndrom“, über die Organisation des Neujahrs-Pita Schneidens für alle Schüler, das Erstellen eines Studienführers (auf Deutsch und Griechisch) für Deutschland, Österreich, die Schweiz, die Niederlande und Großbritannien für Abiturienten und ihre Eltern, der Organisation der Abiturfeier unter den besonderen Covid-19 Auflagen, der Organisation von psychometrischen Tests für die Schüler der Kl. 9-11, der Fundsachenauslage und des Abi-Jahrbuches, bis hin zur Einführung monatlicher Elternvertreter-Treffen mit der Schulleitung im Rotationsprinzip, einer Blutspendenaktion zur Aufstockung unserer Blutbank, Ski-Ausflügen und vielem mehr. Auch von unserem Projekt „Bessere Straßenmarkierung im Bereich der Schule“, das uns seit 2018 beschäftigt, lassen wir nicht ab. Hierzu haben wir einen schriftlichen Antrag bei der Gemeinde Maroussi eingereicht. Mehrere Treffen haben bereits stattgefunden. Wir werden dranbleiben. Darüber hinaus hat der Vorstand des Elternbeirates wie in jedem Jahr zwei (2) Elternvertreterversammlungen einberufen, in deren Verlauf Elternvertreter und Eltern die Gelegenheit hatten, sich mit dem Vorstand des Elternbeirates und der Schulleitung über wichtige Schulthemen auszutauschen. Anfang des kommenden Schuljahres wird wieder ein neuer Elternbeirat aus den Reihen der Elternvertreter der Klassen gewählt. Sie sind herzlich eingeladen, hier mitzuwirken und das Schulleben aktiv mitzugestalten. Auf unserer Facebook-Seite „Elternbeirat DSA e-news“ können Sie jederzeit unsere Aktivitäten und Ankündigungen verfolgen. Wir veröffentlichen dort nicht nur aktuelle Beiträge, Aufrufe, Rundbriefe, sondern auch Veranstaltungshinweise. Der Vorstand des Elternbeirates ist unter der E-Mail Adresse elternbeirat.dsa@gmail.com erreichbar.

Αναφορικά με τις κοινές δράσεις μας για αυτή τη χρονιά ξεκινούν από την διοργάνωση της Σχολής Γονέων πάνω στα θέματα «Πρόληψη κατά των Ναρκωτικών» και «το Σύνδρομο της άδειας οικογενειακής εστίας», και καταλήγουν στη διοργάνωση της κοπής της πίτας για όλους τους μαθητές της DSA, τη σύνταξη δίγλωσσου Οδηγού Σπουδών για τους τελειόφοιτους και τους γονείς τους, για τη Γερμανία, την Αυστρία, την Ελβετία, την Ολλανδία και το Ηνωμένο Βασίλειο, τη διοργάνωση της γιορτής αποφοίτησης υπό τις ιδιαίτερες συνθήκες του κορωνοϊού, την παροχή ενημέρωσης για τη δυνατότητα διεξαγωγής ψυχομετρικών τεστ για τους μαθητές των τάξεων 9-11, τα απολεσθέντα, το λεύκωμα για τους αποφοίτους, την υλοποίηση μηνιαίων συναντήσεων των εκπροσώπων γονέων με τη Διεύθυνση του σχολείου και αντιστρόφως, την οργάνωση αιμοδοσίας για την Τράπεζα Αίματός μας, τις εκδρομές Σκι κ.λπ. Επίσης, δεν εγκαταλείπουμε το εν εξελίξει σχέδιο του 2018, το οποίο προσβλέπει στην καλύτερη διαγράμμιση των οδών περιμετρικά της ευρύτερης περιοχής του σχολείου. Για τον σκοπό αυτό έχουμε υποβάλει γραπτό αίτημα προς τον Δήμο Αμαρουσίου και παράλληλα έχουν γίνει διάφορες σχετικές συναντήσεις.

Επίσης το Διοικητικό Συμβούλιο του Συλλόγου Γονέων συγκαλεί ετησίως δύο συνελεύσεις εκπροσώπων γονέων, στις οποίες οι εκπρόσωποι και οι γονείς έχουν τη δυνατότητα να ανταλλάσσουν απόψεις με το Διοικητικό Συμβούλιο, αλλά και με τη Διεύθυνση για σημαντικά ζητήματα του σχολείου.

Στην αρχή του επόμενου σχολικού έτους θα γίνει η εκλογή νέου Διοικητικού Συμβουλίου από τους εκπροσώπους γονείς των τάξεων. Είστε ευπρόσδεκτοι να συμμετάσχετε και να συμβάλλετε ενεργά στη σχολική ζωή.

Στη σελίδα μας στο Facebook «Elternbeirat DSA e-news» μπορείτε να παρακολουθείτε τις δράσεις και τις ανακοινώσεις μας. Εκεί δεν δημοσιεύουμε μόνο επίκαιρα θέματα, προσκλήσεις και ενημερωτικά δελτία, αλλά και πληροφορίες σχετικές με τις εκδηλώσεις μας.

Μπορείτε να επικοινωνήσετε με το Διοικητικό Συμβούλιο του Συλλόγου Γονέων στην ηλεκτρονική διεύθυνση elternbeirat.dsa@gmail.com. Το τρέχον σχολικό έτος ήταν μία δύσκολη χρονιά για όλη τη σχολική κοινότητα. Ευχαριστούμε θερμά τη Διεύθυνση, τη διευρυμένη Διεύθυνση, το διδακτικό προσωπικό και το Διοικητικό Συμβούλιο της DSA, για την ιδιαίτερη δραστηριοποίησή σας, για τον αυξημένο φόρτο εργασίας, για την αντοχή στην υποστήριξη των παιδιών μας, για την κατά το δυνατόν προσπάθεια διαπαιδαγωγικής τους –διαδικασίες ιδιαίτερα ψυχοφθόρες στο πλαίσιο μίας τέτοιας κρίσης. Ευχαριστούμε για την ετοιμότητά σας να προσαρμοστείτε γρήγορα και καλά σε μία καινούργια κατάσταση, για τις πολλές απογευματινές συγκεντρώσεις με εμάς τους εκπροσώπους γονέων και για τη δεκτικότητά σας. Τέλος, ευχαριστούμε θερμά όλους τους γονείς για την υποστήριξή τους.

Der Vorstand des Elternbeirates

Το Διοικητικό Συμβούλιο του Συλλόγου Γονέων

Vicky Athanassoglou (Vorsitzende / Πρόεδρος)
Xanthippe Tokmakidou (stellv. Vorsitzende / Αντιπρόεδρος)
Giota Gavriilidou Georgopoulou (Kassenwart / Ταμία)

Aris Liakopoulos, Britta Panagiotis, Nora Tsoli, Paraskevi Fytilli, Zetta Zaka, Maria Stylianaki, Glykeria Karra Bremer, Christos Ventouris, Evtychia Chatzidimitriou, Vana Papadopoulou, Aliki Zournatzi Karamali



Das Schuljahr war ein schwieriges Jahr für die gesamte Schulgemeinde. Der Schulleitung, der erweiterten Schulleitung, der Lehrerschaft der DSA und dem Schulvorstand gilt unser Dank für Ihren besonderen Einsatz, für den erhöhten Arbeitsaufwand, für ihr Durchhaltevermögen, unsere Kinder trotz der psychischen Belastungen, die eine solche Krise mit sich bringt, so „normal“ wie möglich weiter zu beschulen, für ihre Bereitschaft, sich auf die neue Situation so schnell und so gut wie möglich einzustellen, für die zahlreichen abendlichen Treffen mit uns Elternvertretern und für ihr „offenes Ohr“.

Schließlich, bedanken wir uns herzlich für die Unterstützung aller Eltern.



Elternverein der Griechischen Abteilung Σύλλογος Γονέων και Κηδεμόνων του Ελληνικού Τμήματος

2020 - der Beginn eines neuen Jahrzehnts. Es hatte alle Voraussetzungen, ein besonderes Jahr für alle zu sein! Auch der Elternverein der griechischen Abteilung der DSA schätzte dieses Jahr als sehr wichtig ein – und damit lag er vollkommen richtig:

- Die 12. Klasse der griechischen Abteilung der DSA war im Jahr 2020 der einzige Jahrgang der griechischen Abteilung und ihr erfolgreicher Abschluss markierte das „Ende“ der griechischen Abteilung der Deutschen Schule Athen nach 60 Jahren!!!
- Diese Entwicklung besiegelt auch das „Ende“ des „Vereins der Eltern und Erziehungsberechtigten der griechischen Abteilung der DSA“ nach 40 Jahren intensiver Tätigkeit!!!
- Zugleich fällt das „Ende“ des Elternvereins der griechischen Abteilung der DSA zusammen mit der „Geburt“ des „Vereins der Eltern und Erziehungsberechtigten der Deutschen Schule Athen“.

Im Jahr 2019 - 2020 führte der Elternverein der griechischen Abteilung der DSA noch viele wichtige Aktionen durch.

- In Zusammenarbeit mit dem neuen Elternbeirat wurden zwei Elternseminare organisiert. Das erste fand im Dezember 2019 zum Thema „Drogenmissbrauch im Jugendalter und die Rolle der Familie bei der Vorbeugung“ mit Evangelos Fousteris, M.Med.sc, Psychotherapeut (EAP) und Familienberater als Referent statt, das zweite zum Thema „Das Kind verlässt das Haus zum Studium“, welches von Ioanna Kyritsi, M.Med.Sc., Psychotherapeutin (EAP), Paartherapeutin und Suchtberaterin (IC&RC) geleitet wurde, im Februar 2020.
- Zwei Sonntags-Brunchs für alle Eltern der griechischen Abteilung gingen am 8/12/2019 und am 26/1/2020 über die Bühne. Diese Begegnungen waren sehr konstruktiv. Denn einerseits hatte der Vorstand die Möglichkeit, die Eltern über seine Aktivitäten zu informieren und andererseits konnten die Eltern ihre Besorgnis und ihre Gedanken über das Schulleben ihrer Kinder zum Ausdruck bringen und sich mit anderen Eltern über gemeinsame Probleme austauschen. Aufgrund der großen Beteiligung und des großen Interesses der Eltern hatte der Vorstand mindestens zwei weitere Brunchs geplant, die jedoch aufgrund der Covid-19 Pandemie nicht stattfanden.

Το 2020 είναι η αρχή μίας νέας δεκαετίας και είχε όλες τις προϋποθέσεις να είναι μία ξεχωριστή χρονιά για όλους! Και για τον Σύλλογο Γονέων του ελληνικού τμήματος της DSA, αναμενόμεν - και ήταν - μία σημαντική χρονιά:

- Η 12η τάξη του ελληνικού τμήματος της DSA, το 2020, είναι η μία και μοναδική τάξη του ελληνικού τμήματος.
- Οι μαθητές και οι μαθήτριες της 12ης τάξης είναι εκείνοι και εκείνες που το 2016/2017 ολοκλήρωσαν τη λειτουργία του Γυμνασίου του ελληνικού τμήματος.
- Η αποφοίτησή τους το 2020 σημαίνει και το «κλείσιμο» του ελληνικού τμήματος της Γερμανικής Σχολής Αθηνών, μετά από 60 έτη!!!
- Και, κατά φυσική συνέπεια, σημαίνει και το «τέλος» του «Συλλόγου Γονέων & Κηδεμόνων του ελληνικού τμήματος της DSA», μετά από 40 έτη λειτουργίας!!!
- Το «τέλος» του Συλλόγου Γονέων του ελληνικού τμήματος της DSA, σηματοδοτεί όμως και τη «γέννηση» του «Συλλόγου Γονέων και Κηδεμόνων Γερμανικής Σχολής», αφού με την τροποποίηση του Καταστατικού του έδωσε πνοή στον νέο, ενιαίο πλέον (για Γερμανούς και Έλληνες γονείς) Σύλλογο Γονέων.

Τη χρονιά 2019 – 2020, ο Σύλλογος Γονέων του ελληνικού τμήματος της DSA υλοποίησε πολλές προγραμματισμένες ενέργειες και άλλες απρόβλεπτες (λόγω της πανδημίας του κορωνοϊού).

- Οργάνωσε δύο συναντήσεις της Σχολής Γονέων σε συνεργασία με το Elternbeirat (Σύλλογος Γονέων γερμανικού τμήματος). Η πρώτη πραγματοποιήθηκε τον Δεκέμβριο (16/12), με θέμα «Χρήση ουσιών στην εφηβεία», με ομιλήτη τον ψυχοθεραπευτή κ. Ευάγγελο Φουστέρη. Η δεύτερη πραγματοποιήθηκε τον Φεβρουάριο (1/2), με θέμα «Βίρα τις άγκυρες – Το παιδί φεύγει από το σπίτι για σπουδές», με ομιλήτρια την ψυχοθεραπεύτρια κυρία Ιωάννα Κυρίτση.
- Οργάνωσε δύο κυριακάτικες συναντήσεις –με τη μορφή brunch– για τους γονείς όλων των τμημάτων στις 8 Δεκεμβρίου και στις 26 Ιανουαρίου. Οι συνευρέσεις αυτές ήταν πολύ εποικοδομητικές αφενός, γιατί το Δ.Σ. είχε την ευκαιρία να ενημερώσει τους γονείς για



• In Zusammenarbeit mit dem Elternbeirat und mit Eltern von ehemaligen Schülern organisierte der Verein ein weiteres Mal die Veranstaltung „Studium im Ausland“, allerdings mit einem völlig neuen Veranstaltungskonzept. Schüler und Absolventen der DSA, die bereits im Ausland studieren, sollten sich je nach Universität oder Hochschulstandort in Gruppen ihres Interesses zusammenfinden, um mit den Absolventen „live“ oder „online“ zu kommunizieren. Die für den 24.03.2020 geplante Veranstaltung musste dann aber aufgrund der Corona-bedingten Schulschließung am 09.03. abgesagt werden.

• Im gleichen Zeitraum wurde in Zusammenarbeit mit dem Elternbeirat und Eltern ehemaliger Schüler das Handbuch „Studium im Ausland 2020 – Leitfaden für Eltern und Schüler“ erstellt. Das 33-seitige Handbuch, welches am 06.04.2020 elektronisch an die Eltern verschickt wurde, enthält nützliche Informationen zum

Studium in Deutschland, der Schweiz, Österreich, Großbritannien und den Niederlanden, zu Stipendienprogrammen und schließlich eine hilfreiche Liste von E-Mail Adressen und Namen von Absolventen der Schule, die jetzt bereits in den oben genannten Ländern studieren.

• Weiterhin wurde eine Online-Plattform zur Sammlung von Texten - Kommentaren von den Abiturienten für ihre Mitschüler - und Fotos für das Abi-Jahrbuch 2020 eingerichtet. Von beiden Elternvereinen erfolgreich genutzt, erwies sie sich sowohl für die Sammlung von Material als auch für die Bearbeitung von Texten und Fotos als sehr nützlich. Der Elternverein der griechischen Abteilung der DSA übergab diese Plattform schließlich als „Mitgift“ an den neu gegründeten Elternbeirat. Ausdrücklich bedanken wir uns an dieser Stelle beim Schulvorstand, welcher erstmals in der Geschichte der DSA das „Abi-Jahrbuch 2020“ komplett finanziert hat.

• Während des ganzen Schuljahres und insbesondere während der schwierigen Zeit



τις δραστηριότητές του και αφετέρου, γιατί δόθηκε η ευκαιρία στους γονείς να εκφράσουν τους προβληματισμούς τους που αφορούσαν στη σχολική ζωή των παιδιών τους και να ανταλλάξουν απόψεις με άλλους γονείς για θέματα που τους απασχολούσαν.

Λόγω της σημαντικής συμμετοχής και του μεγάλου ενδιαφέροντος από τους γονείς, το Δ.Σ. είχε προγραμματίσει τουλάχιστον άλλες δύο συναντήσεις, οι οποίες όμως δεν πραγματοποιήθηκαν λόγω κορωνοϊού.

• Με πρωτοβουλία του και σε συνεργασία με το Elternbeirat και με γονείς απόφοιτων μαθητών σχεδίασε και οργάνωσε, μέχρι το τελικό στάδιο, εκδήλωση για τις σπουδές στο εξωτερικό, με έναν διαφορετικό –από τις προηγούμενες αντίστοιχες εκδηλώσεις– τρόπο.

Η εκδήλωση θα αφορούσε μόνο στους τελειόφοιτους μαθητές/μαθήτριες και τους απόφοιτους της Σχολής που σπουδάζουν στο εξωτερικό. Θα πραγματοποιείτο σε ομάδες μαθητών, ανάλογα με τη σχολή ή και την πόλη ενδιαφέροντος, με αντίστοιχες ομάδες αποφοίτων, με δια ζώσης ή και διαδικτυακή συμμετοχή σε αίθουσες της σχολής. Η εκδήλωση είχε προγραμματιστεί για τις 24/3/2020. Ωστόσο, ο κορωνοϊός, και ως εκ τούτου το κλείσιμο της σχολής στις 9/3/2020, ματαίωσαν την εκδήλωση.

• Κατά το ίδιο χρονικό διάστημα, με πρωτοβουλία του Συλλόγου Γονέων του ελληνικού τμήματος και σε συνεργασία με το Elternbeirat και γονείς απόφοιτων μαθητών δημιούργησε το έντυπο «Σπουδές στο εξωτερικό 2020 – Χρήσιμος οδηγός για γονείς και μαθητές». Το έντυπο στις 33 σελίδες του παρέχει χρήσιμες πληροφορίες που αφορούν σε σπουδές στη Γερμανία, την Ελβετία, την Αυστρία, τη Μεγάλη Βρετανία και την Ολλανδία, προγράμματα υποτροφιών και τέλος μία χρήσιμη λίστα με emails και ονόματα απόφοιτων της σχολής, που είναι φοιτητές στις προαναφερθείσες χώρες και βρίσκονται στη διάθεση των τελειόφοιτων μαθητών και των γονέων τους, προκειμένου να τους παρέχουν οποιαδήποτε πληροφορία χρειάζονται σχετικά με τη μετεγκατάσταση και τις σπουδές στο εξωτερικό. Το έντυπο απεστάλη ηλεκτρονικά στους γονείς, στις 6/4/2020.

• Δημιούργησε μία ηλεκτρονική πλαφόρμα για τη συγκέντρωση



των κειμένων (σχόλια μαθητών/μαθητριών για τους συμμαθητές/συμμαθήτριές τους) και των φωτογραφιών του λευκώματος αποφοίτησης 2020.

Η πλαφόρμα αυτή αξιοποιήθηκε με επιτυχία και από τους δύο Συλλόγους Γονέων (ελληνικό τμήμα & Elternbeirat) και αποδείχθηκε πολύ χρήσιμη, τόσο για τη συλλογή του υλικού όσο και για την επεξεργασία των κειμένων και των φωτογραφιών.

Την πλατφόρμα αυτή ο Σύλλογος Γονέων του ελληνικού τμήματος της DSA παραχωρεί ως προίκα στο νεοσύστατο (ενιαίο) Σύλλογο Γονέων της Γερμανικής Σχολής Αθηνών.

Δεν θα μπορούσαμε να παραλείψουμε να αναφέρουμε ότι μετά από κοινό αίτημα των Συλλόγων Γονέων, το Δ.Σ. της Σχολής, χρηματοδότησε εξ ολοκλήρου –και για πρώτη φορά– το «Λευκώμα αποφοίτησης 2020». Τους ευχαριστούμε θερμά!

• Λειτουργήσε έχοντας συνεχή επικοινωνία και άριστη συνεργασία με τους μαθητές, τους γονείς τους και τον Υποδιευθυντή και Λυκειάρχη της Σχολής καθόλη τη διάρκεια της χρονιάς και κυρίως στη δύσκολη περίοδο της πανδημίας –όπου η σχολή παρέμενε κλειστή ενώ τα προβλήματα που ανέκυπταν ήταν πολλά και πρωτόγνωρα.

• Συνεργάστηκε στενά με το Δ.Σ. της Σχολής σε θέματα που ανέκυψαν κατά την περίοδο της πανδημίας του κορωνοϊού.

• Απένευμε τρία ειδικά χρηματικά βραβεία, σε αντίστοιχο αριθμό τελειόφοιτων μαθητών, αυξάνοντας επιπλέον κατά 20% τη βαρύτητα στη μοριοδότηση των οικονομικών κριτηρίων, δεδομένης της εν γένει δύσκολης οικονομικής κατάστασης εξαιτίας της κρίσης του κορωνοϊού.

• Στάθηκε από την πρώτη στιγμή στο πλάι του μαθητή της 12ης τάξης, που βίωσε την απώλεια συγγενικού του προσώπου και του παρέιχε –εκτός διαδικασίας– το ποσό των 1.000 ευρώ, το οποίο αντιστοιχεί σε ένα χρηματικό βραβείο, που απονέμει ο Σύλλογος Γονέων του ελληνικού τμήματος σε τελειόφοιτους μαθητές.

• Τροποποίησε το Καταστατικό του Συλλόγου που παρέιχε τη νομική υπόσταση στην –ειλημμένη εδώ και τέσσερα χρόνια– απόφαση για δημιουργία ενός ενιαίου (ελληνικό και γερμανικό τμήμα) πλέον,

der Pandemie-bedingten Schulschließung stand der Elternverein in ständigem, intensivem und sehr konstruktivem Kontakt mit der Schülerschaft, den Eltern und dem Stellvertretenden Schulleiter & Lykeiarch, Herr Vasilis Tolias. Zugleich hat er eng mit dem Schulvorstand in Bezug auf alle während der Corona-Pandemie entstandenen Themen zusammengearbeitet.

• Es wurden auch wieder drei Preise an besonders erfolgreiche Abiturienten vergeben, wobei aufgrund der angespannten Finanzlage als Ergebnis der Corona-Krise das Gewicht der finanziellen Kriterien um 20% angehoben wurde.

• Der Verein stand vom ersten Moment einem Schüler der 12. Klasse, der einen engen Verwandten verloren hatte, zur Seite und stellte ihm - außerhalb des üblichen Verfahrens - den Betrag von 1.000 Euro zur Verfügung, was einem Geldpreis entspricht, den der Elternverein der griechischen Abteilung normalerweise an Absolventen vergibt.

• Die Satzung des Vereins wurde so geändert, dass die Übernahme der Rechtsform des bestehenden Elternvereins der griechischen Abteilung durch den neuen Elternbeirat im kommenden Schuljahr möglich wird.

• Abschließend bleibt festzustellen, dass der Verein bei allen gemeinsamen Aktionen sehr eng mit dem Elternbeirat zusammengearbeitet hat. Zum ersten Mal und unter widrigen Bedingungen agierten die beiden Elternverbände als ein einziger Verein, der viele gemeinsame Sitzungen und Vorstandssitzungen abhielt. Vielen Dank an die Präsidentin des Elternbeirats, Frau Vicky Athanassoglou und alle Vorstandsmitglieder, die mit uns zusammen gearbeitet haben.

• Zuletzt hat der Verein in Zusammenarbeit mit dem Elternbeirat die Abschlussfeier entworfen und organisiert, deren Zustandekommen zum Zeitpunkt des Entstehens dieses Beitrages noch in der Schwebe war.

Letzendlich haben wir es geschafft!
Der (letzte) Vorstand des Elternvereins der griechischen Abteilung der DSA

Συλλόγου Γονέων της Γερμανικής Σχολής Αθηνών.

- Συνεργάστηκε πολύ στενά με το Elternbeirat σε όλες τις κοινές δράσεις. Για πρώτη φορά και κάτω από αντίξοες συνθήκες, οι δύο Σύλλογοι Γονέων λειτουργήσαν σαν ένας ενιαίος Σύλλογος, πραγματοποιώντας μάλιστα πολλές κοινές συναντήσεις και συνεδριάσεις των Δ.Σ. Ευχαριστούμε πολύ την Πρόεδρο του Elternbeirat κυρία Βίκυ Αθανάσογλου και όλα τα Μέλη του Δ.Σ. που συνεργάστηκαν μαζί μας.

- Σχεδίασε και οργάνωσε, σε συνεργασία με το Elternbeirat, την τελετή αποφοίτησης, η οποία τη στιγμή που γραφόταν το κείμενο βρισκόταν κυριολεκτικά «στον αέρα», αφού δεν ήταν ακόμη γνωστό εάν θα μπορούσε να πραγματοποιηθεί.

Τελικά τα καταφέραμε!

Το (τελευταίο) Δ.Σ. του Συλλόγου Γονέων του ελληνικού τμήματος της DSA



Dimitra Haratsi-Fotiadis 12d (Präsidentin / Πρόεδρος)
 Maria Gavrilidou-Piperidi 12a (Vizepräsidentin / Αντιπρόεδρος),
 Katerina Karagianni-Papadopoulou 12b (Generalsekretärin / Γενική Γραμματέας),
 Evi Koronaiou-Ginakou 12c (Schatzmeisterin / Ταμίας)

Mit der Unterstützung seiner stellvertretenden Mitglieder /
 Με την υποστήριξη των αναπληρωματικών μελών του:
 Alikki Zournatzi-Karamali (12a), Vicky Billy-Mara (12b),
 Evdoxia Begou-Babali (12c), Eva Papadopoulou-Grigoriou (12d)

Verein der Ehemaligen der DSA Σύλλογος Αποφοίτων της DSA

Der am 24.02.2020 gewählte Vorstand des Alumni-Vereins der Deutschen Schule Athen besteht aus folgenden Mitgliedern:

Angelos Kovaios (Vorsitzender, 1988), Lisa Geombrè (Stellvertr. Vorsitzende, 1973), Tenia Papadaki (II. Stellvertr. Vorsitzende, 1967), Kostas Galanis (Generalsekretär, 1974), Dimitris Karadimas (Schatzmeister, 1988), Kostas Spengo (Berater für griechisch-deutsche Beziehungen, 1987), Chrysa Bolla (PR-Beraterin, 1989), Kostas Karagiannis (1989) und Petros Petrakopoulos (1972)

Το Διοικητικό Συμβούλιο του Συλλόγου Αποφοίτων Γερμανικής Σχολής Αθηνών που αναδείχθηκε από τις εκλογές της 24ης Φεβρουαρίου 2020 αποτελείται από τους: Άγγελο Κωβαίο (Πρόεδρος, 1988), Λίζα Γεωμπρέ (Αντιπρόεδρος, 1973), Τένια Παπαδάκη (Β΄ Αντιπρόεδρος, 1967), Κώστα Γαλάνη (Γενικός Γραμματέας, 1974), Δημήτρη Καραδήμα (Ταμίας, 1988), Κώστα Σπέγγο (Σύμβουλος Ελληνογερμανικών Σχέσεων, 1987), Χρύσα Μπόλλα (Σύμβουλος Δημοσίων Σχέσεων, 1989), Κώστα Καραγιάννη (1989) και Πέτρο Πετρακόπουλο (1972).

Κύρια αποστολή του Συλλόγου παραμένει η στενή συνεργασία με τη Σχολή, σε συνδυασμό με τη δικτύωση και επικοινωνία μεταξύ των αποφοίτων, καθώς και η διοργάνωση εκδηλώσεων, μέσα από τις οποίες αναδεικνύεται η πολιτιστική, εκπαιδευτική και ιστορική συνέχεια της DSA. Σε αυτό το πνεύμα, κατά τη διάρκεια της προηγούμενης διετίας διοργανώθηκαν δύο μεγάλες εκδηλώσεις, με μεγάλη επιτυχία και προσέλευση: «Οι Καθηγητές Ξανάρχονται», στην οποία προσκλήθηκαν και προσήλθαν Έλληνες και Γερμανοί καθηγητές, οι οποίοι δίδαξαν στη Σχολή τις προηγούμενες πέντε δεκαετίες και «Οι Ρεμπέτες επιστρέφουν». Και

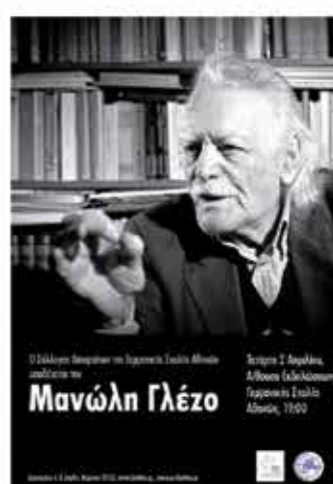
Hauptaufgabe des Vereins ist die enge Zusammenarbeit mit der Schule, die Vernetzung und Kommunikation zwischen den Alumni, sowie die Organisation von Veranstaltungen, welche die kulturelle, erzieherische und historische Kontinuität der DSA unterstreichen. Zwei solche gut besuchte Veranstaltungen waren in den zurückliegenden beiden Jahren „Die Lehrer kommen wieder zurück“, zu der griechische und deutsche Lehrer, die in den letzten fünf Jahrzehnten an der Schule unterrichtet haben, eingeladen wurden und „Die Rebetes treten wieder in der DSA auf“. Besonderer und bewegender Höhepunkt beider Veranstaltungen war der Gesangsauftritt unseres einzigartigen und geliebten am 06.06.2020 verstorbenen Lehrers Nikos Vassiliou. Diese Veranstaltungen setzten eine seit fünf



Ehrenamt - Warum und wie
 Εθελοντισμός - Γιατί και πώς
 21.11.2016



Η Αλεξάνδρα Μητσότακη παρουσιάζει στην Aula φορείς και οργανώσεις, που δραστηριοποιούνται στον χώρο του εθελοντισμού



στις δύο εκδηλώσεις, ιδιαίτερες και συγκινητικές ήταν οι στιγμές που τραγούδησε ο Νίκος Βασιλείου, ο ξεχωριστός και αγαπημένος μας δάσκαλος, ο οποίος έφυγε από τη ζωή στις 6 Ιουνίου 2020. Οι συναντήσεις αυτές ήταν μία συνέχεια των πρωτοβουλιών που ξεκίνησαν την προηγούμενη πενταετία, με στόχο την ανάδειξη της πολιτιστικής και ιστορικής συνέχειας της Γερμανικής Σχολής. Είχαν προηγηθεί οι επετειακές εκδηλώσεις «120+1 Χρόνια Γ.Σ.Α.», «Απόφοιτοι του Β΄ Παγκοσμίου Πολέμου», «... στη Γερμανική τα χρόνια της Δικτατορίας 1967-1974» και «Τα χρόνια στη Μετσόβου 1956-1967». Στην τελευταία αυτή εκδήλωση παρουσιάστηκε και η επανέκδοση, με πρωτοβουλία του Συλλόγου, του βιβλίου του παλαιού καθηγητή Jens Godber Hansen, «Das Dörpfeld-Gymnasium Athen: Geschichte und Gestalt einer Deutschen Auslandsschule». Η νέα έκδοση είναι συμπληρωμένη με ελληνική μετάφραση και διατίθεται στο γραφείο του Συλλόγου. Παράλληλα με αυτές τις εκδηλώσεις συνεχίστηκαν οι «Ομιλίες στη Βιβλιοθήκη», τις οποίες συντόνισε η Λίζα Γεωμυρέ, με θεματικές συζητήσεις για την Τέχνη, την Ιστορία, την Αρχιτεκτονική και τους Σεισμούς, και φυσικά τα Wandertage, τα οποία έχουν αισίως φτάσει τα 100 και διοργανώνονται από τον Τάσο Καβαδέλλα.

Η ιστορική έρευνα, κυρίως για την προπολεμική περίοδο αλλά και για τα δύσκολα χρόνια του Πολέμου, αποτελούν πρωταρχικό στόχο του Συλλόγου. Όλα τα αποτελέσματα της έρευνάς μας περιλαμβάνονται στο site μας (ex-dsathen.gr) στην ενότητα «Ιστορικά Θέματα». Το υλικό αυτό χρησιμοποιήθηκε από την Σχολή για τον Όμιλο Εργασίας «Η DSA θυμάται».

Το site του Συλλόγου, με περισσότερες από 40.000 προβολές ετησίως, 13.000 προβολές της ενότητας «Βιογραφικά» και με διασπορά χρηστών σε περίπου 100 κράτη, αναδεικνύει τη σημασία και τη δυναμική της δικτύωσης των αποφοίτων μας. Εκεί μπορεί κανείς να βρει περίπου 600 βιογραφικά, περισσότερα από 5.500 άρθρα και εξαιρετικά σπάνιο φωτογραφικό υλικό.

Τον Ιούλιο του 2020 συμπληρώνονται πέντε χρόνια από την πρώτη και έκτοτε αδιάλειπτη έκδοση του montags, του ενημερωτικού newsletter του Συλλόγου, τα οποία αριθμεί πλέον περισσότερα από 250 τεύχη. Σε κάθε τεύχος περιλαμβάνονται 10-15 θέματα, τα οποία αφορούν κυρίως αποφοίτους αλλά και εκδηλώσεις που σχετίζονται με την Ελληνογερμανική κοινότητα. Παραλήπτες του montags είναι 3.000 απόφοιτοι της Γερμανικής Σχολής και ήδη έχει διατυπωθεί πρόταση τεκνοθέτησης αυτής της πρωτοβουλίας από όλες τις Γερμανικές Σχολές του εξωτερικού.

Historische Forschung, hauptsächlich über die Vorkriegszeit, aber auch über die schwierigen Kriegsjahre, ist eine weitere wichtige Aufgabe des Vereins. Alle Ergebnisse dieser Arbeit sind auf unserer Website (ex-dsathen.gr), die 600 Lebensläufe, mehr als 5.500 Artikel und äußerst seltenes Fotomaterial bietet, jederzeit abrufbar. Das historisch relevante Material wurde auch von der Arbeitsgemeinschaft der DSA „Erinnern für die Gegenwart“, die sich mit den Jahren der Besetzung Griechenlands befasst, verwendet. Mehr als 40.000 Clicks pro Jahr für die Webseite als ganzes und 13.000 Clicks für die Einheit „Lebensläufe“, sowie die Verteilung der Nutzer auf über 100 Länder unterstreichen die Bedeutung dieses modernen Kommunikationsmittels für die Dynamik der Vernetzung der Alumni. Im Juli 2020 jährt sich zum fünften Mal die erste Ausgabe des mittlerweile mehr als 250 Ausgaben umfassenden „montags“-Blattes, des Newsletters des Vereins, dessen Empfänger 3.000 Alumni der Deutschen Schule Athen sind. Jede Ausgabe enthält 10-15 Themen, hauptsächlich die Alumni betreffend, aber auch Veranstaltungen im Zusammenhang mit der griechisch-deutschen Gemeinschaft. Es wurde bereits vorgeschlagen, dass alle anderen Deutsche Auslandsschulen ebenfalls entsprechende Veröffentlichungen herausgeben. Gleichzeitig unterstützt der Verein durch offene Kommunikation und Zusammenarbeit bemerkenswerte, organisierte und methodische Initiativen von Alumni in sozialen Netz-



Jahren bestehende Tradition an der DSA fort: die Jubiläumsveranstaltung „120 + 1 Jahre DSA“ und andere wie „Ein Abend zu Ehren der Absolventen während des Zweiten Weltkrieges“, „...an der DSA während der Jahre der Diktatur 1967-1974“ und „Die Jahre in der Metsovou-Straße 1956-1967“. Bei dieser letzten Veranstaltung wurde auf Initiative des Vereins eine neue Ausgabe des Buches des alten Professors Jens Godber Hansen „Das Dörpfeld-Gymnasium Athen: Geschichte und Gestalt einer Deutschen Auslandsschule“ vorgestellt, welche eine griechische Übersetzung enthält und im Büro des Vereins erhältlich ist. Parallel zu diesen Veranstaltungen wurden die „Reden in der Bibliothek“, koordiniert von Lisa Geombré, mit Diskussionen über Kunst, Geschichte, Architektur und Erdbeben fortgesetzt und natürlich auch die von Tassos Kavadelas organisierten Wandertage, von denen wir schon 100 durchgeführt haben.

Παράλληλα ο Σύλλογος βρίσκεται σε ανοικτή επικοινωνία και συνεργασία με αξιόλογες, οργανωμένες και μεθοδικές πρωτοβουλίες αποφοίτων στα κοινωνικά δίκτυα με στόχο την καταγραφή και συλλογή πολύτιμου αρχειακού υλικού.

Η νέα εποχή και οι συνθήκες που επιβλήθηκαν από την πανδημική κρίση επηρεάζει αναγκαστικά και τον προγραμματισμό για τον εορτασμό της επετείου των 125 χρόνων λειτουργίας της Γερμανικής Σχολής Αθηνών, το 2021.

Ο Σύλλογος Αποφοίτων θα τιμήσει την επέτειο με εκδηλώσεις που έχουν ήδη δρομολογηθεί και θα πραγματοποιηθούν είτε σε δημόσιο χώρο είτε σε ψηφιακό περιβάλλον.

werken mit dem Ziel der Aufzeichnung und Sammlung wertvollen Archivmaterials. Unter den neuartigen Bedingungen der Corona-Pandemie mussten unsere Pläne für die Feierlichkeiten anlässlich des 125. Jahrestages der Deutschen Schule Athen im Jahr 2021 gezwungenermaßen angepasst werden. Die Festlichkeiten werden nun entweder an öffentlichen Orten, oder aber in einem digitalen Umfeld stattfinden.

Mit einem Stipendium in Deutschland studieren / Σπουδάζοντας με υποτροφία στη Γερμανία

Ilia Frantzi

Schon immer war mir bewusst, dass ich in Deutschland studieren will. Jetzt, nach fast einem Jahr in Tübingen, möchte ich meine bisherigen Eindrücke gern weitergeben. Sie könnten vor allem für diejenigen hilfreich sein, die einen ähnlichen Weg einschlagen wollen. Die einschneidendste Veränderung ist der Umzug in ein anderes Land und das damit verbundene Leben in Selbstständigkeit. Die Gewöhnung an eine relative Unabhängigkeit und die entsprechende Eigenverantwortung ist ein Prozess, der bewältigt werden muss. Darüber hinaus erfordert die neue Lebensart, wie auch der Umgang miteinander, Verständnis und vor allem Aufgeschlossenheit gegenüber Neuem. Was das Studium betrifft sind Engagement, Eigeninitiative und vor allem Selbstdisziplin entscheidend für den Lernfortschritt. Aber keine Sorge, es gibt ja auch Mitstreiter, welche durch die Zusammenarbeit zu guten Freunden werden und sich auch im Alltäglichen bewähren. Außerdem bietet Tübingen eine vielfältige Auswahl an Kulturangeboten und Freizeitaktivitäten, wie Spaziergänge am Neckar oder Besuche in den zahlreichen Studentenkneipen, wo man stets Anregungen zu spannenden Diskussionen findet. Insgesamt ist es meinem Studienort gelungen, mich zu verzaubern und er hat mir den landläufigen Ausspruch bestätigt: „Tübingen hat keine Universität, Tübingen ist eine Universität.“

Από μικρή είχα όνειρο να σπουδάσω στη Γερμανία. Η πραγματοποίησή του οδηγεί σε αρκετές διαπιστώσεις... Η πιο προφανής αλλαγή είναι η μετακόμιση σε μία άλλη χώρα και κατ' επέκταση η αυτόνομη πλέον ζωή. Μαζί με το καινούριο σου διαμέρισμα αποκτάς ελευθερίες αλλά και ευθύνες, τις οποίες καλείσαι να διαχειριστείς, ταυτόχρονα με τη συνεχή προσπάθεια να γνωρίσεις και να οικειοποιηθείς τις ξένες πτυχές της καινούριας σου ζωής. Είναι αδιαμφισβήτητο μία πολύ ενδιαφέρουσα διαδικασία με προκλήσεις και ομορφιά. Όσον αφορά στις σπουδές καθαυτές, απαιτούν προσωπική αφοσίωση και μελέτη, το οποίο όμως δεν διαφέρει απαραίτητα από τον τρόπο διαβάσματος που ακολουθούσαμε για το Abitur. Άξια αναφορές είναι για μένα και η βιβλιοθήκη, ειδικά κατά την περίοδο της εξεταστικής, καθώς γίνεται το διάβασμα πιο ευχάριστο, συνδυάζοντάς το με φίλους και βόλτα στην πόλη. Τέλος, το Tübingen δεν με απογοήτευσε ούτε στον τομέα της ψυχαγωγίας και της διασκέδασης. Παρότι μικρό, με εξέπληξε με τις πολυδιάστατες επιλογές του για βόλτες και εξόδους και δεν άργησε να με κάνει να το αγαπήσω επιβεβαιώνοντάς μου μία πρόταση που είχα διαβάσει πέρυσι τέτοια εποχή: «Το Tübingen δεν έχει πανεπιστήμιο, το Tübingen είναι πανεπιστήμιο».



Nikos Papadimitriou

2019 habe ich die Deutsche Schule Athen abgeschlossen und studiere jetzt im 2. Semester an der Fakultät für Elektro- und Informationstechnik der TUM (Technische Universität München). Mein Studium finde ich sehr interessant, obwohl es manchmal anspruchsvoll ist. Trotz einiger anfänglicher Schwierigkeiten, wie z.B. der Wohnungssuche, die besonders in großen Städten wie München nicht einfach ist, oder der Anpassung an die neuen Lebensumstände in einem anderen Land, die für jeden anders ist, glaube ich, dass es auch viele Vorteile gibt. Das Niveau des Studiums ist sehr hoch, aber die Universität und die Stadt bieten viele Möglichkeiten für Unterhaltung, weitere Ausbildung, sowie für wertvolle und nützliche Erfahrungen im Hinblick auf meinen künftigen Beruf. Zudem sind die meisten deutschen Großstädte sehr multikulturell ausgerichtet und die Studierenden haben gute Chancen, andere Kulturen kennenzulernen. Zum Schluss möchte ich erwähnen, dass trotz der Herausforderungen des Studiums immer genügend Zeit für Unterhaltung bzw. das Kennenlernen anderer Menschen bleibt.



Αποφοίτησα από τη Γερμανική Σχολή Αθηνών το 2019. Τώρα βρίσκομαι στο δεύτερο εξάμηνο των σπουδών μου στη σχολή Ηλεκτρολόγων Μηχανικών στο TUM (Technische Universität München) του Μονάχου. Για τις σπουδές μου μέχρι στιγμής μπορώ να πω ότι είναι θεματικά πολύ ενδιαφέρουσες, αν και αρκετά απαιτητικές. Παρότι το εγχείρημα των σπουδών στη Γερμανία έχει κάποιες δυσκολίες, όπως η εύρεση κατοικίας (ιδιαίτερα σε πόλεις όπως το Μόναχο) και η προσαρμογή (η οποία επηρεάζει τον κάθε ένα διαφορετικά), πιστεύω ότι έχει και πολλά θετικά. Το επίπεδο σπουδών είναι πολύ υψηλό και το πανεπιστήμιο και η πόλη προσφέρουν πολλές δυνατότητες για ψυχαγωγία, επιμόρφωση αλλά και για την απόκτηση πολύτιμων και χρήσιμων εμπειριών σχετικών με κάποιους δυνητικούς χώρους εργασίας. Επίσης οι περισσότερες μεγάλες πόλεις της Γερμανίας είναι πολυπολιτισμικές αποτελώντας έτσι πολύ καλή ευκαιρία για επαφή με άλλες κουλτούρες. Τέλος παρά τις απαιτήσεις των σπουδών υπάρχει πάντα χρόνος για διασκέδαση και γνωριμίες.



Leandros Maziotis

Wie sieht denn das Studentenleben aus? Diese Frage habe ich mir auch gestellt, als ich mit meinem Abitur fertig war, und jetzt bin ich in der Lage sie zu beantworten.

Mein Name ist Leandros Maziotis. Seit dem Wintersemester 2019/20 studiere ich Humanmedizin an der Ludwig-Maximilians-Universität zu München. Schon in der ersten Woche realisiert man, dass sich die Uni stark von der Schule unterscheidet. Man muss sich immer selbst erkundigen, wann man Prüfungen und Vorlesungen hat, in welchen Gruppen man ist etc. Man fühlt sich allein, bis man neue Kontakte knüpft und sich langsam an das Studentenleben gewöhnt. Das Motto der Erstsemester ist: „Lernen, wie man lernt“. Das bedeutet, dass man in der Universität selbst entscheiden kann, ob man Vorlesungen oder das Selbststudium bevorzugt. Außerdem ist der Stoffumfang viel umfangreicher als der schulische Stoff und jede Prüfung fühlt sich an wie das Abitur. Trotzdem macht das Studium viel Spaß und man gewöhnt sich relativ schnell an seinen neuen Alltag.

Το ερώτημα που απασχολεί τους περισσότερους μαθητές μετά την αποφοίτηση από το σχολείο είναι φυσικά «τι με περιμένει στο πανεπιστήμιο;».

Είμαι φοιτητής Ιατρικής στο LMU στο Μόναχο από το χειμερινό εξάμηνο 2019/20 και η γνώμη μου για τις σπουδές στη Γερμανία, όπως τις έχω ζήσει εδώ και δύο εξάμηνα στο LMU, συνοψίζεται στις παρακάτω σκέψεις. Από την πρώτη εβδομάδα συνειδητοποίησα ότι ήμουν μόνος μου. Ξαφνικά έπρεπε να ενημερώνομαι ο ίδιος για το πότε βγαίνει το πρόγραμμα των εξετάσεων, σε ποια γκρουπ είμαι κλπ. Δεν υπάρχει δυστυχώς ο παλιός καλός Klassenlehrer που θα σου λύσει όλες τις απορίες. Το επόμενο «εμπόδιο» ήταν το διάβασμα. Η ύλη του πανεπιστημίου διαφέρει πολύ από τη σχολική και κλήθηκα να αλλάξω ριζικά τον τρόπο μελέτης μου, για να μπορέσω να ανταπεξέλθω στις υψηλές απαιτήσεις –της σχολής μου συγκεκριμένα, αλλά και εν γένει του πανεπιστημίου μου.

Παρόλο που ήταν μεγάλη αλλαγή στη ζωή μου να φοιτήσω σε μία «ξένη» χώρα μακριά από την οικογένειά μου, δεν το έχω μετανιώσει καθόλου και ανυπομονώ να απολαύσω τα χρόνια που πολλοί τα χαρακτηρίζουν ως «τα καλύτερα χρόνια της ζωής μου».

Die Deutsche Schule Athen gehört zum Netzwerk der 140 Deutschen Auslandsschulen, die von der Zentralstelle (ZfA) im Auftrag des Auswärtigen Amtes gefördert werden. Von Kuala Lumpur bis Kiew, von Toronto bis Tokio legen Deutsche Auslandsschulen Wert auf individuelle Förderung, Mehrsprachigkeit und Begegnung der Kulturen. Von der

Bundesrepublik Deutschland gefördert und mit hervorragendem Lehrpersonal ausgestattet, erhalten die Schülerinnen und Schüler der Deutschen Schulen im Ausland eine erstklassige Ausbildung. Die deutsche Sprache und Kultur, Bildung, Begegnung und Austausch formen die Eckpfeiler der Deutschen Auslandsschulen.

Η Γερμανική Σχολή Αθηνών ανήκει στο δίκτυο των 140 Γερμανικών Σχολών εκτός Γερμανίας, που υποστηρίζονται από την κεντρική υπηρεσία (ZfA) του Υπουργείου Εξωτερικών. Από την Κουάλα Λουμπούρ μέχρι το Κίεβο, από το Τορόντο μέχρι το Τόκιο, οι Γερμανικές Σχολές ανά τον κόσμο προωθούν την ατομική πρόοδο, τη γλωσσική πολυμορφία και τη συνάντηση των πολιτισμών. Με οικονομική στήριξη από το γερμανικό κράτος και επανδρωμένες με εξαιρετικό διδακτικό προσωπικό, οι Γερμανικές Σχολές σε χώρες του εξωτερικού προσφέρουν στις μαθήτριες και τους μαθητές τους ένα εξαιρετικό επίπεδο μόρφωσης. Η γερμανική γλώσσα και κουλτούρα, η συνάντηση πολιτισμών και η ανταλλαγή πολιτιστικών στοιχείων αποτελούν τον ακρογωνιαίο λίθο των Γερμανικών Σχολών του εξωτερικού.



Ich bedanke mich ganz herzlich bei den Kolleginnen und Kollegen und allen Schülerinnen und Schülern für ihre Mitarbeit. Eucharisτώ θερμά όλους τους συναδέλφους και μαθητές για τη συνεργασία τους.

Charoula Antonopoulou

*Redaktion / Σύνταξη: Charoula Antonopoulou
Korrektur der deutschen Texte / Διόρθωση γερμανικών κειμένων: Dr. Christoph Henry-Thommes
Korrektur der griechischen Texte / Διόρθωση ελληνικών κειμένων: Ioanna Pliatsika
Übersetzungen / Μεταφράσεις: Charoula Antonopoulou
Gestaltung des Jahrbuchs / Σχεδιασμός: Akrivi Simeonidi*

Das Bild auf der Titelseite stammt aus der jährlichen Ausstellung der Kunstfachschaft „Mythen und Sagen“. Η εικόνα εξωφύλλου είναι από την ετήσια έκθεση Εικαστικών «Μύθοι και θρύλοι».

Deutsche Schule Athen
Dimokritou 6 & Germanikis Scholis Athinon
GR - 15123 Maroussi

Tel.: +30 211 7774500
+30 210 6199260-5
Fax: +30 210 6199267
sekretariat@dsathen.gr

www.dsathen.gr



Aliko Peristeraki, Klasse / τάξη 10